Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Đại tướng Abrams đóng vai sứ giả hòa bình đã thông báo cho TT Thiệu quyết định mới của TT Nixon :

# THẢY QUÂN ĐỢT BA : 40.500 : THỜI HẠN RÚT : TỪ ĐÂY TỚI CUỐI NĂM

Năm Thứ 6 ★ Số 1.658 ● Thứ Tư 17-9-1969 (Ngày 6 Tháng TÁM Năm Kỷ Dậu)

12 Trang 10 Đồng
miền Trung và Cao nguyên Trung phần giá 12 đồng

Chính Luận

CHỦ NHIỆM KIÊM CHỦ BÚT • ĐẶNG-VĂN-SUNG • 15 VÕ TÁNH SAIGON • Đ.T. : 25.927 • Cố Thư Ký Tòa Soạn sáng lập : TỪ-CHUNG

⊙ Hội Đồng Nội Các đã nhóm họp suốt ngày để thảo luận

# Sẽ thi hành chính sách khắc khổ kẻ nào chống lại sẽ bị bắn bỏ

● P. T. T. Kỳ quả quyết : Không có thêm sáng kiến nào về hòa bình được đưa ra nhân việc rút quân đợt 2.

*SAIGON, 15-9 (VTX). — PTT Nguyễn Cao Kỳ hôm 15-9 tuyên bố rằng đường lối mới của VNCH là tự lập để chiến đấu và tự túc về kinh tế.*

*Phó Tổng Thống cho biết thêm rằng hai Chánh phủ VNCH và Hoa kỳ đồng thỏa thuận việc thay thế 40.500 binh sĩ Mỹ và vấn đề này sẽ được chính thức loan báo vào ngày thứ Ba 16-9. Việc thay thế này sẽ được thực hiện từ nay cho đến trước lễ Giáng Sinh 1969.*

Trong cuộc tiếp xúc với báo chí sau khi khai mạc cuộc triển lãm tranh tại trụ sở Pháp Văn Đồng Minh Hội, đường Gia Long, Saigon, Phó Tổng thống Nguyễn Cao Kỳ cho rằng ngày hôm nay là ngày rất quan trọng vì cả hai Hội đồng An ninh Quốc gia và Hội Đồng Nội Các đã nhóm họp suốt ngày để thảo luận về nhiều vấn đề.

Theo Phó Tổng thống, hai phiên họp của hai Hội đồng nói trên đã chấp thuận những quyết định quan trọng, liên quan đến đường lối và chính sách của Chính phủ trong những ngày tới.

**Hai mục tiêu chính**

Phó Tổng thống nói rằng, hai mục tiêu chính yếu sẽ được thực hiện trước nhất là «tự lập để chiến đấu và tự túc về kinh tế».

Về việc «tự túc để chiến đấu», Phó Tổng thống cho biết quyết định đầu tiên của Chánh phủ nhằm thực hiện mục tiêu này là «Quân đội cần phải được hữu hiệu hóa và hy sinh nhiều hơn nữa».

Về «kinh tế tự túc», theo Phó Tổng Thống, chánh phủ sẽ xét lại toàn bộ chính sách kinh tế của chúng ta từ trước đến nay, đồng thời xét lại toàn bộ chính sách viện trợ kinh tế mà Hoa kỳ dành cho Việt Nam.

Về việc này, chánh phủ Hoa kỳ đã hứa là «sẽ bàn cãi với tinh thần thông cảm». Phó Tổng Thống nói rằng «Theo tôi, những đề nghị của Việt Nam Cộng Hòa rất hữu lý và phù hợp với chủ trương của Tổng Thống Mỹ là Á châu phải tự túc».

Phó Tổng Thống nhấn mạnh rằng «Nếu chúng ta không tự túc được về mặt kinh tế, thì chúng ta sẽ không có chủ quyền, vì với tình trạng viện trợ hiện tại thì chỉ gây thêm bất công và tham nhũng».

Đề cập đến một biện pháp liên quan tới việc thực hiện tự túc về kinh tế, Phó Tổng Thống cho biết cách đây hai tuần, ông đã đặt vấn đề khắc khổ hóa đời sống của toàn dân.

Ông nói dân chúng sẽ chấp nhận một chính sách «thắt lưng buộc bụng» nếu từ trên xuống dưới đều thực hiện điều đó. Phó Tổng Thống cho rằng, sẽ không có một ai dám chống lại chính sách khắc khổ này, nếu họ ngoan cố thì «chúng ta sẽ bắn bỏ». Nếu cần bắn 100 người, ông nhấn mạnh để cứu mười mấy triệu người, thì việc ấy nên làm. Và nếu cần, chúng ta sẽ dựng lại pháp trường cát.

**Không có thêm sáng kiến**

Được hỏi về những sáng kiến mới nhằm giải quyết cuộc chiến hiện tại của chính phủ VNCH và Hoa kỳ, Phó Tổng thống quả quyết rằng chắc chắn TT Nguyễn văn Thiệu và TT Nixon sẽ không có thêm một sáng kiến nào nữa.

5 XEM TIẾP TRANG 12

## CS bình luận lời P.T.T.Kỳ

BA LÊ 15-9 (Reuter). — Các viên chức BV ở Balê hôm nay cho rằng «không quan trọng» việc Phó TT Nguyễn cao Kỳ tuyên bố mọi mưu toan lập một chính phủ liên hiệp ở Saigon sẽ đưa tới một cuộc đảo chánh của quân đội.

Một viên chức trong phái đoàn BV tại cuộc hòa đàm Balê nói «mọi người đều biết thái độ hiếu chiến của ông Kỳ và những lời nói của ông không có giá trị».

Một nhân viên trong phái đoàn VC nói «những lời tuyên bố của ông Kỳ một lần nữa chứng tỏ chính phủ Saigon sợ đương đầu với «Nhân Dân» trong cuộc bầu cử do chính phủ liên hiệp tổ chức. Dù sao thái độ hiếu chiến của ông Kỳ không làm người ta ngạc nhiên, chúng tôi không coi nặng lời ông».

Trong một cuộc phỏng vấn tại Biên Hòa hôm qua, Phó Tổng thống Kỳ nói rằng chính phủ của TT Thiệu hoặc bất cứ một chính phủ nào khác không thể đề nghị liên hiệp với VC mà tồn tại.

---

Cảm thấy lâm nguy vì xung đột Nga - Hoa, CS BV thống thiết kêu gọi một cách tuyệt vọng

# NGA VÀ T. C. NÊN NỂ LỜI NGƯỜI QUÁ CỐ thôi cấu xé nhau, đừng để cho Mỹ mừng

● BBC : Không phải vì lời Hồ mà Kosygin tìm đến Bắc Kinh gặp cho kỳ được Chu Ân Lai

● Nam Tư : Gặp gỡ Nga-Hoa chứng tỏ 2 đại cường CS đang đứng trước vực thẳm chiến tranh.

*ĐÔNG KINH, 15-9 (AP). — Hôm nay, giới lãnh đạo BV lên tiếng kêu gọi các quốc gia CS hãy giúp đỡ làm tròn 1 trong các lời mong ước cuối cùng của Chủ tịch Hồ Chí Minh và đừng để cho các mối tranh chấp làm suy nhược phong trào CS.*

*Lời kêu gọi trên đây xuất hiện trong 1 bài xã thuyết đăng trên nhật báo Nhân Dân của cộng đảng BV. Bài báo không nêu rõ Nga Xô hay TC hay tới các mối bất đồng giữa 2 nước này nhưng rõ ràng là nhắm vào 2 nước CS lớn này.*

Bài báo thuật lại lời nói của đệ nhất bí thư cộng đảng BV Lê Duẩn cho rằng các đảng CS có nhiều dị biệt về quốc gia có thể áp dụng chủ nghĩa Mác Lê một cách khác nhau. Nhưng Lê Duẩn nói thêm là «căn bản luôn luôn vẫn giống nhau tức là những nguyên tắc căn bản của chủ nghĩa Mác Lê».

Bài xã thuyết viết «với tinh thần này, tất cả các đảng phải nhắm vào lý tưởng chung giúp đỡ nhau tiến tới và hướng mũi dùi tấn công vào kẻ thù chung. Với đường lối này, tất cả các mối bất đồng chắc chắn có thể được giải quyết đúng đắn phù hợp với cả lý trí và tình cảm».

Báo Nhân Dân nói chủ nghĩa CS đã thực hiện được «các thắng lợi chói lọi» tại TC và Cuba kể từ khi thế chiến 2 chấm dứt. Nhưng bài báo cũng thú nhận là trong 1 thế giới có những biến chuyển mới và nhanh chóng «thì cũng phát sinh những mối bất đồng trong chế độ xã hội cũng như trong phong trào CS và công nhân quốc tế». Tờ Nhân Dân kết luận rằng Hoa kỳ đang «mừng rỡ và điên cuồng thực hiện những hành động chia rẽ và phá hoại».

**Đâu phải vì Hồ**

LUÂN ĐÔN, 16-9 (BBC). — Không phải vì lời di chúc của Hồ mà Kosygin đã đến Bắc kinh gặp gỡ Chu ân Lai. Đó là nước cờ cao của Nga chứa đựng một điểm dễ sợ. Anatone Goldberg trợ bút đài BBC đã nhận xét như trên. Goldberg viết :

«Cuộc gặp mặt ngắn ngủi giữa 2 Thủ tướng Kosygine và Chu ân Lai đã là 1 diễn biến làm náo động dư luận. Phần đông đều cho rằng chắc phía Nga xô đã đề nghị cuộc hội diện này. Cũng có dư luận cho là lời di chúc của ông Hồ đã khiến cho cuộc gặp gỡ được thực hiện dễ hơn. Điều đó có lẽ đúng về phía TC, nếu TC từ chối không để cho ông Kosygine tới Bắc kinh, bất chấp lời di chúc của một chính khách được kính trọng trong thế giới CS thì chắc có thể làm phật lòng người CS ở BV là nơi mà TC còn muốn duy trì ảnh hưởng.

«Còn về phần ông Kosygine thì có ai có thể tưởng tượng được rằng chỉ vì lời dặn dò lại của ông Hồ mà khiến thủ tướng Nga xô nảy ra cái ý muốn đi Bắc Kinh hay không ? Chắc chắn là ông ta đã có ý định này từ trước rồi. Tuy rằng việc này đột ngột bất ngờ, nhưng nó rất phù hợp với đường lối mà chính phủ Nga vẫn theo đuổi tiếp theo sau khi hạ bệ ông Kruschev. Kruschev xuống rồi thì giới lãnh đạo Nga đã tỏ ra rất thận trọng trong thái độ đối với cuộc tranh chấp với TC.

«Tuyên truyền bài xích TC hầu như đã được ngưng bặt dù rằng về phía TC đã không bao giờ thôi bài xích Nga xô. Những người kế chân ông Kruschev đã gắng hết sức để khỏi đứng vào một cái thế bất lợi, và như thế họ đã giành được nhiều lợi điểm, và ảnh hưởng của TC trong thế giới CS từ đó đã bị sút giảm một cách mau lẹ. Mãi tới khi Mao trạch Đông khởi sự cuộc cách mạng văn hóa thì Nga Xô mới lại bắt tay vào cuộc bút chiến và khẩu chiến trên một qui mô đáng kể. Nhưng tới lúc đó thì giới lãnh đạo Nga xô đã chắc chắn ở như lập trường của họ rồi. Họ biết rõ là cuộc cách mạng văn hóa không thể nào được nhiều đảng anh em thán phục. Đến khi xảy ra các vụ rắc rối ở bãi đất bồi là đảo Damansky hay là Chân Đảo thì mới đến lúc nghiêm trọng. Nhưng ở đây nữa các lãnh tụ Nga đã khôn khéo mà đề nghị thương thuyết ngay chứ không phải là chỉ phỉ báng TC.

8 XEM TIẾP TRANG 11

---

## TT Thiệu tiếp kiến Q. Đại sứ Berger

SAIGON 16-9 (UPI). — Phái bộ Hoa kỳ hôm nay loan báo quyền Đại sứ Berger hội kiến với TT Thiệu lúc 10 giờ sáng nay trong 35 phút.

Phát ngôn nhân Hoa kỳ không tiết lộ nội dung cuộc hội đàm nhưng người ta tin chắc là 2 nhà lãnh đạo Việt Mỹ bàn về kế hoạch rút thêm 40.500 quân Mỹ khỏi VN.

---

*Mỹ phải rút thêm quân chỉ vì lý do chính trị*

## Cố vấn quân sự và chính trị bất đồng về việc rút thêm quân

HOA THỊNH ĐỐN 16-9 (UPI) Tổng Thống Nixon phải chứng minh vụ triệt thoái thêm quân đội Mỹ khỏi VN với lý do là VNCH hiện nay đủ khả năng nhận thêm trách nhiệm tác chiến.

Dầu Bạch Cung nói sao chăng nữa, chắc chắn sẽ có những kẻ chủ trương là quyết định mới rút quân thêm là do mối quan tâm về áp lực phe Dân chủ tăng thêm và vụ khai trường tại Mỹ với mối đe dọa tăng thêm các vụ biểu tình phản chiến. Có những ý kiến bất đồng trong chính phủ Nixon về vấn đề rút quân thêm.

Những tin tức cho hay lần đầu tiên nhận thấy quân BV xuất hiện tại đồng bằng Cửu Long khiến cho các viên chức quân sự chống lại việc rút quân vội vàng. Nhưng đối với các viên chức chính trị, vốn nhận thức rõ TT Nixon chỉ có 1 thời gian giới hạn để thực hiện những lời hứa hẹn xuống thang lại

1 XEM TIẾP TRANG 11

---

*Khi Nga đi đòi nợ :*

## CHƯA ĐÒI ĐƯỢC NỢ nhất định không về !

DJAKARTA, 16-9 (Reuter). — Trong cuộc hội kiến với Tổng thống Nam Dương Suharto vào hôm thứ

3 XEM TIẾP TRANG 11

---

## Con gái Staline ra cuốn sách cuối

NỮU ƯỚC 16-9 (UPI). — Bà Svetlana Alliluyeva, con gái của Staline đào ngũ sang Tây phương, hôm nay nói rằng cuốn sách thứ hai, tự thuật về tiểu sử của bà sẽ xuất bản trong hai tuần lễ và đây là nỗ lực văn chương cuối cùng của bà.

Bà nói bà không biết chắc cuốn sách thứ hai của bà nhan đề «Chỉ một năm thôi» sẽ được chế độ ở Nga đón nhận như thế nào. Cuốn sách này diễn tả Staline như một quái vật về luân lý và tinh thần, cũng cho biết chi tiết về đời sống riêng xa hoa nhưng bất an của các cộng sự viên thân cận nhất của Staline và gia đình họ.

---

Cộng Sản tổ chức truy điệu Hồ tại tỉnh Nong Khai Đông Bắc Thái

# ĐẶT ẢNH HỒ VÔ THẦN TRONG CHÙA Việt kiều theo CS ẩu đả với dân Thái

▼ *Thái minh xác : Tin Thái rút quân khỏi VN là tin thất thiệt*

✶ *Úc và Tân Tây Lan sẽ rút khỏi Đông Nam Á nếu Mỹ nhất định rút*

*VỌNG CÁC, 15-9 (AP). — Cảnh sát Thái đã giải tán 1 cuộc ẩu đả giữa hơn 1 ngàn người Thái và Việt Kiều thân Cộng trong buổi tổ chức tang lễ Hồ Chí Minh tại Nongkhai thuộc Đông Bắc Thái.*

*Trận đánh đã xảy ra khi dân Thái phản đối các Việt kiều thân Cộng đặt bức ảnh họ Hồ vô thần tại 1 chùa để tổ chức tang lễ từ hôm thứ Sáu.*

Dân trong tỉnh này đã hát những bài ca ái quốc và hô to là quân đội Thái đang chiến đấu với Cộng quân BV tại VN và họ đòi hạ bức ảnh họ Hồ xuống.

Cảnh sát Thái đến giữ trật tự tại ngôi chùa nhưng cuộc xô xát đã bùng nổ giữa dân Thái và Việt kiều thân Cộng.

Cảnh sát đã yêu cầu người Việt hạ bức ảnh của họ Hồ xuống nhưng những người này đã từ chối.

Trong vụ này có nhiều Việt kiều bị thương.

Tại Đông Bắc Thái có hơn 30 ngàn Việt kiều tỵ nạn và vài tờ nhật báo Thái đã đăng bức ảnh của họ Hồ được viền đen.

Điều này đã gây mối quan tâm tại Vọng các vì vùng Đông Bắc Thái là địa bàn hoạt động của quân du kích CS do các cán bộ BV huấn luyện.

Năm 1927, Hồ chí Minh đã tỵ nạn chính trị vài tháng tại tỉnh Udorn thuộc vùng này, và chính từ nơi đây Hồ đã phát động phong trào Xô viết Nghệ Tĩnh sau đó.

**Thái Lan minh xác**

SAIGON 15-9 (VTX). — «Tác giả bài báo viết về việc Chính phủ Thái Lan có ý định triệt thoái Sư đoàn Hắc Báo ra khỏi VNCH đã dấu tên đủ chứng tỏ sự thiếu can đảm về trí thức và tinh thần».

Trên đây là một đoạn trong bản thông cáo chính thức ngày 5-9-1969 của Bộ Ngoại Giao Thái Lan.

Bản thông cáo chính thức này đã bác bỏ các luận điệu xuyên tạc của bài báo đã đăng trong tạp chí Far Eastern Economic Review cho rằng chính phủ Thái Lan có ý định rút sư đoàn Hắc Báo ra khỏi VNCH.

Ngoài việc bác bỏ mạnh mẽ những luận điệu xuyên tạc của tạp chí không đáng tin cậy và nặng tính chất thực dân. Bản thông cáo còn minh định thêm một lần nữa về lập trường cố hữu của Chính phủ Hoàng Gia Thái Lan đối với chiến cuộc VN là cam kết trợ giúp VNCH đẩy lui CS xâm lăng cho tới khi nào VNCH có thể tự lực đảm trách việc phòng thủ.

7 XEM TIẾP TRANG 12

---

*Phái viên BBC tại Hương cảng đưa dẫn chứng*

## Nội tình Hoa lục nát bét phe Mao xuống dốc rõ rệt

LUÂN ĐÔN 16-9 (BBC). — Tại TC ít lâu nay có các triệu chứng tỏ rằng tình hình đã không ổn định như ý muốn của giới lãnh đạo. Hôm qua, tờ Nhân Dân nhật báo đã đăng 1 bài ngỏ ý thất vọng trước sự hưởng ứng nhạt nhẽo đối với một chiến dịch mới tung ra để gội rửa những gì trái với giáo điều của Mao Trạch Đông, và để hàn gắn những mối hận học mà cuộc cách mạng văn hóa đã tạo ra. Phái viên đài BBC từ Hương Cảng gửi về bản tin nói đến tình trạng bất ổn ở TC trong những tháng gần đây như sau :

«Đã có nhiều lời ta thán công việc thường nhật. Ở trong nước có vẻ vẫn còn bị đảo lộn, ít nhất thì cũng tại những khu vực kỹ nghệ và các

4 XEM TIẾP TRANG 12

---

*Sau khi Ngoại Trưởng Ấn được Kosygin tiếp kiến*

## Ấn bàn với Nam Tư tình hình giữa 3 nước Mỹ, Nga, TC

▽ *Tito và Ceausescu sẽ gặp nhau trong tuần này*

BELGRADE, 15-9 (AFP). — Nhật báo Borba trong một bài xã luận viết rằng : «Việc ngoại trưởng Ấn Dinesh Sing đến Belgrade hôm nay để chính thức viếng thăm Nam tư ba ngày, lại đúng vào lúc mà «các biến chuyển tế nhị» đang diễn ra giữa bộ ba Hoa kỳ, Nga xô và TC.

Tờ báo viết : «cuộc viếng thăm này được đặt sau chuyến công du Á Châu của TT Nixon, nhằm mục đích xác định một chính sách hậu VN của Hoa kỳ tại Á châu, trong khi sự căng thẳng Nga Hoa vẫn còn lớn lao mặc dù có cuộc hội đàm mới đây giữa thủ tướng Kosygin và thủ tướng Chu ân Lai».

Tờ Borba cho rằng : «chắc chắn là trong các cuộc hội đàm giữa ngoại trưởng Ấn và ngoại trưởng Nam Tư Tepavac, vấn đề «diễn biến của tình hình trong khối Tam quốc Mỹ-Nga-Tàu» sẽ được đề cập đến.

Tờ báo Nam Tư còn ghi nhận rằng 2 vị Ngoại trưởng sẽ có cơ hội duyệt xét lại vấn đề trước khi các bộ trưởng các quốc gia không liên kết sẽ nhóm họp nay mai bên lề khóa họp của Đại Hội Đồng LHQ.

**Ngoại trưởng Ấn ở Nga**

MẠC TƯ KHOA 15-9 (Reuter), Hôm thứ Hai, TT Nga Alexis Kossyguine đã tiếp kiến ngoại trưởng Ấn Dinesh Singh (tại Mạc tư Khoa hôm thứ Năm để chánh thức thăm viếng năm ngày).

Hôm thứ Bảy, ông Singh đã hội đàm với ngoại trưởng Nga Andrei Gromyko và tổng trưởng quốc phòng Nga Andrei Grechko.

Ngoại trưởng Ấn hiện gần kết thúc chuyến viếng thăm Nga xô tuyên bố với báo chí rằng ông đã thảo luận về sự gia tăng cộng tác, phát triển kinh tế và chính trị giữa hai quốc gia. Ông nói rằng các cuộc hội đàm cũng đã đề cập đến thỏa hiệp an ninh Á châu do Nga xô đề nghị.

**Ngoại trưởng Nga qua Mỹ**

MẠC TƯ KHOA 15-9 (Reuter) Ngoại trưởng Nga Andrei Gromyko đã rời Mạc tư Khoa sáng thứ Hai qua Nữu Ước hướng dẫn phái đoàn Nga dự khóa họp 24 Đại Hội đồng Liên hiệp Quốc.

Trong thời gian lưu trú ở Nữu Ước, Gromyko sẽ đàm phán với các đại biểu tam cường Tây phương về

15 XEM TIẾP TRANG 11

---

## TC CHUẨN BỊ ngày Mao tạ thế

HƯƠNG CẢNG 15-9 (AP). — Trong năm nay, Mao trạch Đông không còn được tôn sùng như 1 vì sao sáng như trong những ngày kỷ niệm ngày quốc khánh 1-10 những năm trước đây :

Một nhà chuyên môn người Trung hoa đã đưa nhận xét như trên khi dựa vào các điểm sau đây

— Tất cả đài phát thanh TC kể cả đài Bắc kinh và báo chí đã thôi không đọc câu «chúng ta chúc mừng chủ tịch vạn thọ vô cương» 1 câu trước đây họ thường đọc hằng ngày.

— Tất cả đài phát thanh, báo chí cũng bỏ những lời khi đề cập đến Mao trạch Đông như «người thầy vĩ đại của chúng ta, vị tổng tư lệnh vĩ đại và nhà lãnh đạo vĩ đại» mà họ thường dùng mỗi ngày trước kia. Hiện nay họ chỉ dùng một câu là «vị lãnh đạo vĩ đại» khi đề cập đến họ Mao.

— Các phù hiệu có hình Mao, những bức chân dung họ Mao trước đây được hàng ngàn người ham chuộng nay đã bị cấm sản xuất tại Hoa lục.

— Những bài ca tụng họ Mao của đài phát thanh và báo chí đã giảm bớt trong tháng qua.

---

*Morton chỉ trích Mansfield thọc gậy bánh xe*

## Humphrey tố Nixon ngăn cản hội đàm Johnson-Kosygin

NỮU ƯỚC 15-9 (AP). — Cựu phó tổng thống Mỹ Hubert Humphrey tuyên bố trong một cuộc phỏng vấn trên đài truyền hình hôm nay rằng cuộc hội nghị thượng đỉnh sau kỳ tuyển cử Mỹ giữa Nga và Mỹ hồi năm ngoái đã bị ngăn chặn vì tân TT Nixon.

Ô. Humphrey đã chỉ trích ô. Nixon là không tiến hành cuộc họp sau khi nhận chức.

Cựu TT Johnson và thủ tướng Kosygin đã đặt nguyên tắc căn bản cho cuộc họp này.

Ông Humphrey nói rõ TT Johnson đã muốn có cuộc họp thượng đỉnh và ông Johnson đã hỏi Tổng Thống tân cử Nixon thì ông Nixon nói «xin đừng».

Ông Humphrey còn cho hay cuộc viếng thăm của ông ở Nga hồi mùa hè vừa qua làm cho ông tin rằng lúc này đáng nói chuyện với Nga vì «họ đã có một thứ tự tiến».

Ông nói «chúng ta bắt đầu đối thoại hơn là độc thoại riêng. Khi dân chúng bắt đầu nói chuyện với nhau, ít có hy vọng họ sẽ đánh nhau».

**Chỉ trích Mansfield**

HOA THỊNH ĐỐN 15-9 (UPI): Việc TT Nixon quyết định ngưng oanh tạc rồi lại tiếp tục oanh tạc bằng B - 52 có thể làm ông mất đi một người có ảnh hưởng và nhẫn nại trong việc ủng hộ các nỗ lực của ông để rút chân Hoa kỳ ra khỏi VN.

Thượng Nghị sĩ lãnh tụ Dân chủ Mike Mansfield đã tuyên bố trong cuộc phỏng vấn hôm chủ nhật là ông không biết sự việc đã xảy ra như thế nào. Ông cho rằng chính phủ biết việc mình đang làm nhưng sự kiện này theo ông hiểu, thì có lẽ có sự bất đồng ý kiến trong các cố vấn.

Dân biểu Rogers C.B. Morton, Cộng Hòa, thuộc tiểu bang Maryland đã bênh vực chính quyền và chỉ trích TNS Mansfield đã đưa ra những lời tuyên bố trên.

Dân biểu Morton tuyên bố ở Indianapolis, Maryland là «Tôi không nghĩ là đường lối chỉ trích công khai như vậy sẽ giúp cho chiến tranh chấm dứt».

Ông nói TNS Mansfield phải nhớ rằng đảng Dân chủ đã mất gần sáu năm để ngưng và tái oanh tạc. Ông nói rằng những lời tuyên bố của ông Mansfield đáng lẽ phải được tham khảo trước với TT Nixon trước khi được công bố.

---

## 118 Cộng quân bị bắn hạ trong 3 trận đánh ác liệt

SAIGON, 16-9. — Vào khoảng quá trưa hôm qua, một đơn vị trong khi hành quân vùng 33cs Bắc Đông Bắc Phan Thiết đã phát giác khoảng 1 Đại đội Cộng quân đang toan tính thiết lập vị trí phòng thủ đêm tại một vùng đồng trống cách vị trí BĐQ chừng vài thước.

Địch quân trang bị đồng phục xám nón sắt, súng AK-47 và súng phóng lựu. Ngay sau đó, một đơn vị thuộc sư đoàn 101 Nhảy Dù được không vận đến trong khi địch quân đang di chuyển về phía Bắc và đã chạm súng tại đây. Địch quân sau đó chạy về phía địch quân ẩn ngữ và bị chặn đánh.

Đến 15 giờ 40, một đơn vị Thiết Kỵ được không vận tới để tiếp ứng; cuộc giao tranh kéo dài đến 17 giờ 30 thì địch rút lui để lại 58 xác đồng bọn. Phía bạn vô sự.

Một khác lúc 15g30 chiều qua phi cơ trực thăng võ trang Hoa kỳ đã phát giác khoảng 1 tiểu đội cộng quân tại 12 cây số bắc Củ Chi.

Liền đó phi công đã tấn công địch bằng rốc kết, súng đại liên và hướng dẫn pháo binh, phi cơ chiến thuật xạ kích vào địch. Sau đó phi công trực thăng đã nhìn thấy 48 xác Cộng quân, 8 công sự bị phá hủy cùng 6 tiếng nổ phụ.

Tại Vĩnh Bình lúc 10g50 ngày hôm qua, lực lượng thuộc Sư Đoàn 7 BB/VN tham dự cuộc HQ Quyết Thắng KK chạm địch không rõ lực lượng trong vùng 7 cs NĐN Trà Cú và 8cs TB Càng Long. Lực lượng BB được trực thăng võ trang yểm trợ. Kết quả có 22 Cộng quân bị hạ sát tại chỗ. Lực lượng bạn lưu giữ 2 người và tịch thu 4 súng cá nhân. Phía bạn có 3 binh sĩ tử thương.

6 XEM TIẾP TRANG 12

---

Lên tiếng trước khi T. T. Nixon đọc diễn văn trước đại Hội đồng L.H.Q,

# U Thant : Ngưng bắn lập tức ở Việt Nam là điều không thể thực hiện được

▼ *Sau khi Hồ chết Hà Nội vẫn tiếp tục chính sách cũ*

▼ *Phái đoàn Da Beo Mỹ họp báo không nói điều gì mới*

*LIÊN HIỆP QUỐC, 15-9 (AP). — Hôm nay, Tổng thư ký LHQ lên tiếng kêu gọi các nỗ lực nghiêm chỉnh để đưa TC và Pháp tham dự hội đàm tài binh cùng với các cường quốc nguyên tử khác.*

*Ông Thant tỏ bày hy vọng là mối bang giao Bắc Kinh và Mạc Tư Khoa và cả giữa Bắc Kinh và Hoa Thịnh Đốn sẽ được phục hồi theo mức bình thường dầu rằng nếu không được thân thiện. Ông tỏ ý vui mừng về cuộc hội kiến mới đây giữa 2 Thủ tướng Nga xô và TC.*

Ô. Thant ngỏ lời cám ơn TT Nixon về việc ông (Nixon) sẽ lên tiếng trước Đại hội đồng LHQ và điều này chứng tỏ TT Hoakỳ ủng hộ tổ chức LHQ. TT Nixon sẽ đọc diễn văn trước đại hội đồng LHQ vào ngày 18-9-1969. Ông cũng mong tứ cường sẽ đồng ý giải quyết vấn đề Trung Đông.

Ngoài ra, khi đề cập đến vấn đề VN, ông Thant không tin là cái chết của họ Hồ sẽ có ảnh hưởng tới các chính sách của Hanoi. Việc ngưng bắn là điều không thực tế trong 1 cuộc chiến tranh mà không có chiến tuyến rõ rệt.

Một cuộc xuống thang liên tục là đường lối tốt nhất vào lúc này. Ông cũng bác bỏ giải pháp được gọi là 2 nước Trung Hoa là để cả Bắc Kinh và Đài loan cùng vào LHQ.

Tổng thư ký LHQ U Thant đã lên tiếng một ngày trước khi Liên Hiệp Quốc khai mạc khóa họp thứ 24 của đại hội đồng vào ngày 16-9.

Ngày bế mạc phiên họp của Đại Hội Đồng thứ 24 được ấn định vào ngày 17[illegible].

Cô Angie Brooks, Phụ Tá Ngoại Trưởng Liberie, sẽ được tuyển chọn vào ngày 16-9 là người đàn bà thứ hai và người Phi châu thứ ba làm chủ tọa những cuộc thảo luận tại Đại Hội Đồng.

Lần đầu tiên trong 1 thập niên, Đại Hội Đồng sẽ không có triển vọng kê thêm chỗ ngồi trong phòng họp cho những quốc gia hội viên mới.

Mức gia nhập của những quốc gia mới, có tới 43 hội viên mới trong Đại hội trong thập niên 1960, đã đứng yên. Không có đơn xin gia nhập hội viên nào chưa được giải quyết trong năm nay. Số hội viên hiện nay là 126.

Tuy nhiên, những vấn đề mà Đại Hội Đồng sẽ thảo luận sẽ là nghị trình dài nhất trong những năm gần đây, ít nhất là về phương diện số lượng của những vấn đề được cứu xét. Tới nay đã có 103 vấn đề được đề nghị ghi trong nghị trình để được trình trước Đại Hội chấp thuận.

**Phái đoàn Da Beo họp báo**

SAIGON 16-9. — Sau ba tuần đi quan sát và tìm hiểu, hôm nay phái đoàn vận động ngưng bắn tại VN của một nhóm giáo sư Hoa kỳ tục danh là Phái đoàn Da Beo đã mở một cuộc họp báo để trình bày lập trường.

Bác sĩ Sacks cho hay ông thấy những cuộc tiếp xúc với các lãnh tụ tôn giáo, chính trị VN rất bổ ích và theo ông, «dường như mọi người đều công nhận rằng phải tăng cường đảng phái để sửa soạn cho cuộc đấu tranh chính trị với CS nếu có một giải pháp chính trị cho VN».

Tấn sĩ Sacks cho biết phái đoàn đã xin thông hành nhập nội Hà nội từ 6 tuần qua nhưng lời yêu cầu của họ vẫn chưa được trả lời và phái đoàn cũng không dự tính tiếp xúc với MTGPMN.

Phái đoàn cũng tỏ ra quan tâm tới các tù nhân chính trị hiện còn bị giam giữ và việc cần thiết phải mở rộng căn bản chính phủ miền Nam VN.

---

## Ý KIẾN

### Hòa hay đánh ?

*Cuộc gặp gỡ đột ngột tại phi trường Bắc kinh giữa Kossygine và Chu ân Lai, vẫn còn là đầu đề bàn luận cho báo chí và các nhà quan sát chánh trị khắp thế giới. Câu hỏi đặt ra là : ngoài cái ảnh hưởng cục bộ tất nhiên, đối với đường lối của Hànội, trong việc lãnh đạo chiến tranh xâm chiếm miền Nam VN (như Chính Luận đã ghi trong một bài trước), nó còn có thể có hậu quả thế nào, đối với những quan hệ giữa hai nước CS «anh em thù địch», Nga xô và TC.*

*Có hai khuynh hướng giải thích khác biệt. Một khuynh hướng có thể gọi là lạc quan, (tuy còn đề đặt, như của tờ Nữu ước Thời báo) cho rằng : việc hai lãnh tụ CS Nga xô và TC bắt thân gặp nhau, (có lẽ theo «khuyến cáo» của Hà nội, và qua sự trung gian dàn xếp của ông Maurer, Thủ tướng Lỗ), có nghĩa là cuộc xung đột giữa hai nước vẫn còn chưa vượt khỏi «điểm bất khả phản hồi». Do đó những ai mong chiến tranh sớm bùng nổ giữa họ, đừng vội mừng! Khả năng hòa giải để tái tạo đoàn kết hãy còn nhiều lắm. Một khuynh hướng, ngược lại, có thể gọi là bi quan, (tuy cũng vẫn rất đề đặt, như của thông tấn xã Reuter, trong bản tin đánh đi từ Hồng Kông), cho rằng : Trong cuộc gặp gỡ nọ, Nga xô đã mất rất ít, mà được lại to! Họ chỉ chịu tự hạ mình, dẫn lòng xin gặp và thăm tìm đến gặp Bắc kinh ; mà không có sợ lép vế gì, họ đã chứng tỏ được tinh thần nhân nhượng hiếu hòa của họ, trước dư luận thế giới nói chung, và nhất là trước dư luận các nước CS và Á Phi. Khiến cho những lời chỉ trích của TC, đả kích họ, bỗng chốc trở thành lạc lõng, vô căn cứ. Để rồi đây, nếu TC còn ngang ngạnh khiêu khích, họ có thể có những «biện pháp đối phó quyết liệt», mà không còn sợ bị lên án là «gây sự». Biết thế nên TC đã tức càng tức thêm ! Bắc kinh khăng thêm dâu thêm thái độ giận dữ, trong khi Mạc tư khoa im lặng, đắc thắng. Rút cục, sau cuộc gặp gỡ kia, mâu thuẫn giữa đôi bên càng khơi sâu, và viễn tượng hòa giải càng xa vời.*

(XEM TIẾP TRANG 11)

Chính Luận

## ĐỌC BÁO NGOẠI QUỐC

**TRƯƠNG-TỬ-PHÒNG phụ-trách**

### LUẬT-PHÁP BREZNEV VÀ LUẬT-PHÁP POMPIDOU

Tờ báo Daily Telegraph viết rằng trong 1 lá thư ngỏ gởi cho tổng trưởng tư pháp của Pháp là René Pleven, văn hào Kuznetsov cho biết đã bị hội các nhà văn Nga buộc phải kiện một nhà xuất bản Pháp tại Lyon và kiện dịch giả R.P Paul Chaleil. Đơn khởi tố thưa rằng nhà xuất bản và dịch giả đã làm mất hết ý nghĩa và đã phản lại ý của tác giả trong tác phẩm mệnh danh là Suite d'une Légende. Tại tòa dân sự Lyon năm 1965 và tại tòa thượng thẩm năm 1966, tác phẩm của Kuznetsov đã được chuyển đến cho các chuyên viên nghiên cứu nhưng tòa thấy rằng nhà xuất bản không hề làm sai lạc tư tưởng của tác giả. Nhà xuất bản và dịch giả bị phạt vạ 1.000 phật lăng là về tội thiếu sự cho phép dịch của tác giả.

Nhưng bây giờ, Kuznetsov lại xác nhận linh mục Chaleil là người duy nhất đã dịch đúng tinh thần tác phẩm của ông ta cho độc giả Pháp đọc. Kuznetsov nói thêm : «Dưới áp lực ghê tởm của chính quyền Nga, tôi đã theo đuổi một vụ kiện sai lầm». Sau đó, ông ta yêu cầu tổng trưởng René Pleven làm «những gì cần thiết» để xóa tội cho nhà xuất bản Emnuel Vitte và cho linh mục dịch giả Paul Chaleil.

Nhưng lời tuyên bố của Kuznetsov đã làm cho luật sư bênh vực ông ta trong vụ án là Ambre phải ngạc nhiên. Luật sư Ambre nói rằng : «Chúng tôi thấy rằng trong vụ này, chúng tôi không hề đặt vấn đề dưới khía cạnh chính trị. Chúng tôi hoàn toàn dựa vào 2 điểm pháp lý sau đây : khiếm khuyết sự cho phép dịch thuật tác phẩm và xâm phạm vào quyền tinh thần của tác giả».

(Le Monde)

### Đảng Dân chủ Mỹ đi tìm gà cồ.

Sau cái chết mờ ám của cô Mary Jo Kopechne, thần tượng Ted Kennedy bị mất ngôi. Các đối thủ gọi Ted là «nghị sĩ con nít». Đồng thời nghị sĩ Mac Carthy loan báo quyết định sẽ không ra tranh cử nữa. Rút lui thật hay đó chỉ là mánh nợp ?

Sau khi Ted Kennedy bị mất tín nhiệm và sau khi Mac Carthy loan báo không ra tranh cử nữa thì cựu phó tổng thống Hubert Humphrey rất hí hửng. Ông ta đang mong lại được lãnh đạo đảng Dân chủ Mỹ. Humphrey có hi vọng được đảng chỉ định ra tranh cử năm 1972 không ? Dư luận rất phân tán về triển vọng này vì người ta đang nhắc nhở đến tên một số nhân vật khác của đảng Dân chủ như Edmond Muskie, Mc Govern, Fred Harris v.v...

Một bình luận gia của Mỹ nói rằng các nhân vật vừa kể đều mỗi người có một bất lợi về chính trị. Thế rồi đảng Dân chủ lại còn đang bị phân hóa nữa. Cho nên rất có thể là đảng sẽ đưa ra một gà cồ mà cho đến nay chưa ai biết. Một nhân vật quan trọng của đảng Dân chủ tuyên bố : «Cuộc bầu cử năm 1972 tùy thuộc một phần lớn vào tình hình VN và tình hình kinh tế. Nếu Nixon mà chấm dứt được chiến tranh, làm hạ được giá cả và ngăn chận được sự thoái trào kinh tế thì chúng ta khó có thể hạ được ông ta. Trong trường hợp ngược lại thì đảng Dân chủ sẽ thẳng dầu chỉ định bất cứ một người nào trong đảng ra tranh cử».

### Câu chuyện gióng cái... già gân.

72 tuổi, thân hình to lớn, mỗi ngày hút 50 điếu thuốc lá Mỹ và uống nhiều ly cà phê rất đậm, ăn nói rất cương quyết đến nỗi tướng một mắt Moshe Dayan phải nể. Đó là nữ thủ tướng Golda Meir của Do Thái. Tướng Dayan phải tuyên bố rằng «Bà Golda Meir là một thủ tướng thượng hạng và tôi hoàn toàn tin tưởng ở bà ấy».

Ngày 17 tháng 3, bà Meir tuyên bố Do Thái sẽ giữ nguyên lãnh thổ vừa chiếm được nếu chưa có hòa bình ở Trung Đông.

Ngày 5-5-69, bà khuyến cáo Nasser hãy suy nghĩ đủ 5 lần đã nếu muốn mạo hiểm một lần nữa. Ngày 12-3-69, bà cảnh cáo Liban : «Nếu nhà cầm quyền Beyrouth mà không ngăn cấm sự hoạt động của quân khủng bố Á rập dùng đất Liban làm căn cứ thì Do Thái sẽ đến tận đất Liban để làm cái việc ngăn cấm đó».

Trong cuộc bầu cử sắp tới của Do Thái, bà Meir dự tính sẽ trao quyền lợi cho một nhóm người mới trong số đó có rất nhiều tướng lãnh sẽ ra ứng cử như tướng Dayan, tướng Ygal Allon (phó thủ tướng), tướng Carmel, tướng Rabin (đại sứ tại Mỹ), tướng Sharon, tướng Abrahain Yaffe và tướng cựu chỉ huy ngành tình báo Haim Herzog. Tây phương nhận định rằng bà già gân ấy có thể làm được bất cứ việc gì.

---

### Bách-Việt Nghĩa-trang Tương-tế

*Chợ đen đủ thứ ở đời,*
*Chợ đen cả đất chôn người mới đau !*
*Hội hè tương tế gì đâu,*
*Giả nhân, giả nghĩa trước sau «mần xìn» !*
*Đất gần như của đi xin,*
*Gọi là mua với ít tiền tượng trưng,*
*Để làm Bách Việt Nghĩa Trang,*
*Để người Bách Việt tha hương cùng nằm.*

oOo

*Trước đây tám, chín, mười năm,*
*Mỗi ngôi mộ tính ba trăm đủ rồi.*
*Ba trăm ba thước đất tồi,*
*(Vốn mua đất lắm chừng... đôi ba đồng !)*
*Thôi thì công quả của chung,*
*Xây chùa, đúc tượng thỏa lòng hội viên !*

oOo

*Nhưng tiền là chị cô tiên,*
*Làm cho sư ở cửa Thiền cũng mê !*
*Thấy người cứ đến xin thuê,*
*Xe tang nườm nượp đi về thêm đông.*
*Nhà sư mới thấy «mủi lòng»,*
*«Hội» liền chuyển hướng thành «không Thiện» rồi !*

oOo

*Bây giờ bỏ «Thiện» đi thôi !*
*Thiện nhiều e nữa lệ người đầm khan !*
*Ba trăm, hội đòi ba ngàn,*
*Rồi lên sáu bảy chục ngàn như chơi !*

oOo

*Khóc cha, giòng lệ còn vơi,*
*Khóc tiền chôn cất, lệ người chứa chan !*

CHÀNG NGỌ

---

# NGƯỜI QUỐC-GIA VIỆT-NAM VÀ THỜI-CUỘC

**Nghĩ về cái chết của ông Hồ-Chí-Minh. ※ Từ đảng Cộng Sản đến các đảng Quốc-Gia. ☆ Nhất-định là hòa-bình đã đến gần hơn. ☆**
**Những khía-cạnh mới của tình-hình mặt-trận. ⊘ Chúc-thư ông Hồ là chúc-thư giả. ● Về vụ Kốt-Si-Ghin đi Bắc-Kinh. ☆ Những**
**cuộc chuyền-quân mới lạ của Cộng Sản.**

*Trong khoảng một tháng trở lại đây, đã có nhiều biến cố sôi nổi. Hôm nay, người viết xin đóng vai trò kẻ đi thâu lượm dư luận, nêu lên những ý nghĩa hiện có trong đầu óc những người Quốc gia về các biến cố quan trọng mới xảy ra.*

Người thâu-lượm : **TRẦN-TRIỆU-VIỆT**

### Một hậu quả rất đặc biệt của vụ ông Hồ từ trần

Một bạn hồi chánh không đồng ý kiến với các nhà bình luận ở Saigon từng cho rằng hàng ngũ lãnh đạo Bắc Việt sẽ gặp chia rẽ sau khi ông Hồ từ trần. Bạn hồi chánh đó là chiu một người quốc gia, và sau khi hồi chánh đã tham gia hoạt động của một chánh đảng ở miền Nam. Bạn cho biết :

— Trong hiện tình, các nhà lãnh đạo miền Bắc không chống nhau ngay. Họ còn phải đoàn kết một thời gian nữa. Do đấy, không nên tìm hậu quả vụ ông Hồ từ trần ở chỗ hàng ngũ lãnh đạo BV sẽ chia rẽ. Hậu quả đáng kể nhất của vụ ông Hồ từ trần là ở chỗ khác. Cái chết đó trong những tháng tới, sẽ có ảnh hưởng ghê gớm vào cuộc chiến đấu của Cộng quân. Sở dĩ nói được như vậy là vì, nhờ hành động và nhờ cuộc tuyên truyền, ông Hồ đã trở thành thần tượng của hàng ngũ CS. Ông Hồ bảo sống, họ sống. Ông Hồ bảo chết, họ chết. Vì có ông Hồ bảo, cho nên họ mới vào miền Nam để xâm lăng. Nay không còn ông Hồ nữa, thì không còn ai bảo được các chiến sĩ CS nữa. Những người lãnh đạo còn lại đều là «cá mè một lứa» không bảo được họ đâu. Tôi nghĩ rằng chỉ trong khoảng từ 6 tháng đến 1 năm, hậu quả đó sẽ bộc lộ trọn vẹn, khi đó, Cộng quân sẽ không còn chiến đấu được nữa.

### Bản di chúc giả mạo

Cũng anh bạn hồi chánh nói trên đã bảo :

— Tôi đã đọc kỹ bản di chúc đó. Tôi cho rằng đó là bản di chúc giả, do Chính trị bộ thảo ra. Tôi thấy có những đại diện của chánh quyền VN ở Balê nêu lên cái điểm ông Hồ đã tỏ ra là không có chủ trương hòa bình, vì lẽ trong di chúc, ông đã hô hào bộ đội đánh đến cùng.

Sự thật, theo tôi nghĩ, là bộ Chính trị CS thấy ông Hồ mất rồi và lòng quân sẽ suy giảm, vì thế họ tạo ra bản di chúc của ông Hồ, trong bản di chúc đó, có lệnh đánh đến cùng, là để cho lòng quân khỏi ngang ngửa. Ông Hồ làm gì mà không biết những lầm lạc của ông, khi ông xua quân đánh miền Nam. Có thể là ông Hồ, con người khôn ngoan, đã nhận rõ đường lối sai lầm khiến cho miền Bắc đổ nát và cả triệu người chết, cho nên ông đã đi vào chủ trương hòa bình.

Chính vì thế cho nên mấy tháng nay, ông vắng mặt và người ta chỉ được nghe những đài Hanoi đọc tuyên ngôn của ông, Lê thanh Nghị cũng đọc tuyên ngôn chủ chiến của ông, và bây giờ lại có cái vụ bản di chúc chủ chiến của ông nữa.

Vì không còn ông Hồ để thúc đẩy lòng quân chiến đấu, cho nên họ mới ngụy tạo bản di chúc, trong đó có đoạn đòi quân đội Cộng sản phải chiến đấu đến cùng. Không còn miệng ông Hồ và lệnh ông Hồ nữa, cho nên phải tạo ra di chúc của ông Hồ.

### Thế đoàn kết trong tình trạng nguy chung.

Cũng anh bạn hồi chánh đó, luận về các bài học Cộng sản, cho rằng :

— Các nhà lãnh đạo miền Bắc không nhất thiết phải tranh chấp lẫn nhau ngay sau khi ông Hồ từ trần, như ở Nga xô sau khi Lê Nin rồi sau khi Xít ta Lin chết. Thật vậy, tình trạng căn bản của hai trường hợp khác hẳn nhau. Ở Nga xô hồi đó, các nhà lãnh đạo Nga không phải đối phó với một mối nguy chung; họ ở trong cảnh thái bình. Còn ở BV hiện nay, các nhà lãnh đạo bị cảnh nguy ngập trầm trọng, kinh tế tan nát, quân lính chết nhiều, lòng dân không còn như trước. Như vậy, tranh chấp mà có thắng thì cũng chết, — cho nên chắc chắn họ không tranh chấp.

— Thế nhưng còn áp lực của hai nước Nga và TC buộc họ phải tranh quyền ?

— Có thể họ phải chịu áp lực của hai nước lớn, — nhưng cũng có thể họ cùng nhận định rằng áp lực của cả hai nước đó đều là mối nguy cho họ, và đó là mối nguy tranh chấp nội bộ. Họ bị nguy trong toàn diện, thì tự nhiên, họ phải chôn chặt mọi ý định chia rẽ, tranh chấp.

Và cũng bởi vì nhận thấy áp lực của 2 nước đàn anh là mối nguy chung cho họ, cho nên họ mới ngụy tạo di chúc của họ Hồ, để mong hai nước đàn anh đoàn kết lại. Bằng bản di chúc đó, họ chứng tỏ mấy điều : mong các nước đàn anh đoàn kết lại, và chứng tỏ trong nội bộ rằng họ dẹp các cuộc tranh chấp sang một bên.

— Nhưng rồi họ có thể sẽ tranh chấp một ngày nào đó ?

— Cái đó vẫn có thể. Hiện nay, họ không dám tranh chấp, nhưng rồi những mầm tranh chấp sẽ hiện ra dần dần. Có thể là 6 tháng hay 1 năm nữa, tranh chấp sẽ đến. Nga và TC cũng sẽ cố sức chống nhau tại BV. Nên hiểu rằng những nước đó phải có thời giờ tổ chức từng ly từng tý rồi mới phát động tranh chấp.

### Từ các đảng quốc gia đến đảng Cộng sản.

Một nhân vật đảng phái quốc gia tin chắc rằng «đảng cộng sản sẽ chia rẽ và lúng túng sau cái chết của Hồ chí Minh. Dù rằng các nhà lãnh đạo CS không muốn chống nhau, thì Cộng sản Nga và Cộng sản Tàu cũng phải buộc họ vào cuộc tranh chấp».

Và lại — vẫn người đó nói — cứ suy các đảng quốc gia ra là thấy đảng Cộng sản cũng phải theo cùng 1 vết xe. Các tổ chức quốc gia và giáo phái từng dựa trên uy tín của lãnh tụ, và tổ chức theo lối lãnh tụ một mình quyết định, là y như đảng phải gặp khó sau khi lãnh tụ mất. Người ta biết rõ sự thiệt thòi của các đảng Quốc Gia như thế nào vì sự vắng mặt của những Trương Tử Anh, Nguyễn thái Học, Lý Đông A, Huỳnh phú Sổ, v.v...

Thế nào rồi đây, dăm tháng nữa, đảng CS miền Bắc cũng phải chia rẽ trầm trọng đến độ khó lòng mà chiến đấu tiếp tục được. Đó là hi vọng lớn của nhân dân VN để được thấy hòa bình không xa.

Trường hợp ở TC lại khác. Nếu Mao trạch Đông chết, cuộc thanh toán lẫn nhau trong nội bộ CS sẽ bùng nổ ngay và thật là khốc liệt.

### Tình trạng mới ở các mặt trận

Một nhân vật am hiểu cho biết CS đương thực hiện một cuộc di chuyển quân. Dường như một số quân ở vùng 3 (chiến khu D) chuyển về vùng U Minh ở miền Tây, một số quân ở cao nguyên đi đến chiến khu D, và một số quân khác ở vùng Quảng Trị di dần vào vùng Cao Nguyên.

Như vậy có thể là Cộng quân còn tính đánh nữa. Các nhà chánh trị bảo rằng : Sau khi Hồ chí Minh từ trần và sau khi bản di chúc kia được loan truyền trong các đám quân CS, các nhà lãnh đạo miền Bắc thế nào cũng phải cho lệnh chuẩn bị mở giai đoạn tấn công mới, bởi lẽ đó là cách duy nhất để duy trì tinh thần quân đội của họ. Những khẩu hiệu mới của họ sẽ là «tuân theo di chúc của bác Hồ». Tuy nhiên, người ta cũng nhận định rằng đánh một lần này nữa mà lại thua, thì tinh thần của Cộng quân sẽ phải xụp đổ. Cái đó có nghĩa là «đã tuân theo di chúc bác Hồ rồi nhưng đánh không nổi nữa, thì đành phải thôi, bởi bác Hồ không thể di chúc lần khác hoặc sống lại mà thúc dục quân đánh tiếp».

Trong tình trạng hiện hữu, nhiều binh sĩ VNCH cho rằng Cộng quân hiện rất cơ cực ; những tài liệu bắt được, cho thấy các đơn vị Cộng quân bị đói, xin tiếp tế cả tháng mà không được gì, nhiều đơn vị phải ăn cháo. Và họ cũng biết rằng đánh nữa thì chỉ càng chết và sẽ không được một lợi gì, sẽ không bao giờ kiếm được mảnh đất nào.

### Vụ Kốt Si Ghin đi Bắc Kinh

Sau khi Kốt si Ghin đi Bắc kinh, có nhiều người nghĩ rằng như vậy là hết hi vọng được thấy hàng ngũ lãnh đạo BV phải chia rẽ. Thật vậy, nhiều nhà quan sát đã tin chắc rằng Nga và TC sẽ phải tranh chấp nhau dữ dằn tại BV sau khi ông Hồ từ trần, và do đấy sẽ phải thúc đẩy phe Võ nguyên Giáp và phe Trường Chinh bắng xé nhau. Nhưng nếu Kốt Si Ghin đi gặp Châu ân Lai tại Bắc kinh, và hai nước Nga và TC hòa giải được với nhau thì hàng ngũ lãnh đạo ở BV sẽ không bị chia rẽ nữa.

Thật ra, vụ Kốt Si Ghin đi Bắc Kinh là cả 1 sự bí mật, và không ai có thể chắc chắn những gì đã xảy ra, và tại sao có cuộc gặp gỡ đó. Tuy nhiên, người ta đã có những sự việc bề ngoài : việc lãnh tụ Nga chỉ ở lại phi trường Bắc Kinh để nói chuyện với Châu ân Lai, và kế đấy là việc bộ máy tuyên truyền TC lại đả kích Nga Xô, có phần mạnh mẽ hơn trước.

Một lập luận đã giải thích nguyên nhân cuộc gặp gỡ ở phi trường Bắc Kinh đó như sau : vì rằng ông Hồ chết đi có để lại một bản di chúc, vì có sự khẩn nài của một nước CS đàn em, kêu cầu hai nước đàn anh đoàn kết lại với nhau, Kốt-Si-Ghin đã nghĩ rằng mình không nên cứng ngắc trong thái độ. Kốt-Si-Ghin đã nghĩ rằng «một cuộc đi thăm Bắc Kinh có thể được chuyển thành một thắng lợi của Nga, dù rằng cuộc đi thăm đó không đưa đến kết quả nào». Thật vậy, khi đi thăm Bắc Kinh, Kốt-Si-Ghin đã tỏ ra rằng mình có thiện chí trong việc vận động đoàn kết trong khối Cộng. Và nếu sự đoàn kết đó không thực hiện được, thì Nga xô sẽ đổ tội cho TC. Nhờ vậy Nga xô càng được uy thế trong khối Cộng sản. Và nếu rồi đại chiến xảy ra giữa 2 nước Cộng sản đó, thì Nga xô sẽ coi rằng mình đã có thiện chí nhiều rồi, và không phải là mình gây ra chiến tranh ấy.

Biết đâu rằng, trong cuộc gặp gỡ, Kốt-Si-Ghin chẳng giở trò hăm dọa mạnh mẽ, để chọc giận các nhà lãnh đạo Trung cộng và để cho đại chiến mau xảy ra hơn. Người ta từng công nhận rằng, trong khi Trung cộng cứ xâm lấn ở biên giới và cứ chuẩn bị võ khí nguyên tử để chờ ngày đánh mạnh — thì Nga nhận thấy sự cần thiết phải đánh TC gấp. Cuộc đi Bắc Kinh của Kốt Si Ghin vì thế mà rất có thể chỉ là để đổ thêm dầu vào lửa.

Bây giờ, qua các tin tức, người ta biết rõ thêm rằng giữa Nga và TC, vẫn chẳng còn cách nào để hòa giải lại với nhau. TC vẫn đòi đất, vẫn chửi Nga là đế quốc như thứ chế độ Nga hoàng cũ. Còn Nga xô chơi một đòn ngầm rồi im tiếng để tỏ ra rằng «ta là người quân tử».

---

***NHÂN DỊP CÓ NỘI CÁC MỚI***

# Vài ý nghĩa của vấn đề canh tân và kỹ thuật hóa giáo dục

**Đặt vấn đề. ☆ Đi tìm một giải pháp. ▣ Những điều kiện tiên quyết. ● Trung tâm canh tân và kỹ thuật hóa giáo dục (trung tâm INNOTECH) ◴ Vài nét nhìn về khóa hội thảo quốc gia về canh tân và kỹ thuật hóa giáo dục. ▣ Những nhu cầu khẩn thiết của ngành giáo huấn nước nhà. ✻ Một cuộc hành trình khởi đầu.**

*(TIẾP THEO VÀ HẾT)*

của NGUYỄN-VĂN-NHỈ tức NHỊ-NGUYÊN

— Thử nghiên cứu, thí nghiệm sự kiện có thể dung hợp những phương thức khảo thí cổ điển với các phương pháp tân tiến mà nhờ đó công cuộc khảo thí sẽ gặt hái được những thành quả tốt đẹp hơn.

### 7— Vấn đề trường ốc và Giáo chức :

Một khi chương trình, phương pháp và phương tiện giảng huấn được cải thiện thì vấn đề khan hiếm trường ốc và thiếu giáo chức có thể được giải quyết một phần hoặc là toàn bộ.

Người ta có thể nghĩ đến kế hoạch xây cất những giảng đường có tác dụng «đa năng, đa hiệu» trang bị đầy đủ để có thể xử dụng vào việc hoàn tất những mục tiêu khác nhau.

Tại địa phương người ta có thể tạm thời xử dụng làm giảng đường một cơ sở công cộng ở nông thôn, một căn nhà dùng làm nơi hội của đồng bào Cao nguyên v.v...

Nhờ những giảng đường này với một vài phương tiện giảng huấn, một giáo chức có thể giảng dạy cho hàng ngàn học trò.

Hoặc là giảng đường được xử dụng vào công việc khảo thí. Một nhóm chuyên gia có thể trắc nghiệm được một số lượng đông đảo quần chúng đã theo đuổi một chương trình học. Người ta cũng sẽ nghĩ đến việc tái thiết Hệ thống học đường hiện tại cho phù hợp với ngành truyền thanh học đường hoặc là ngành truyền hình giáo dục. Các chuyên gia cũng đã đề cập tới một kế hoạch xây cất những trường ốc vừa có thể xử dụng được ngay trong hiện tại vừa thích nghi với nhu cầu mới trong tương lai. Tỷ dụ như Giáo Dục Tiểu Học cưỡng bách đòi hỏi phải hoàn tất trong 6 năm. Nhưng theo khuynh hướng của các hệ thống giáo dục hiện tại thì trong tương lai giáo dục cưỡng bách đòi hỏi 9 năm. Do đó có khuynh hướng kết hợp giữa bậc Tiểu học cấp cao với bậc Trung học cấp I. Vì vậy ngay từ bây giờ phải có kế hoạch xây cất trường ốc vừa phù hợp cho bậc Trung Học cấp I hiện tại vừa có đủ điều kiện của một cơ sở giáo dục dành cho bậc Tiểu học cấp cao (7).

Lại còn một vấn đề quan trọng được đặt ra là làm sao có đầy đủ giáo chức có khả năng để đảm trách việc giảng dạy chương trình đã được cải thiện. Xin có mấy đề nghị sau với các nhà hữu trách :

a) Thường xuyên tổ chức những khóa Tu nghiệp, Hội Thảo, Huấn luyện cho giáo chức trong nước.

b) Dành nhiều học bổng cho các giáo chức có nhiều cơ hội xuất ngoại tu nghiệp.

c) Dành cho giáo chức mọi sự dễ dàng trong việc xin xuất ngoại để nghiên cứu học hỏi thêm, nhất là những kỳ nghỉ hè là những cơ hội thuận tiện nhất để các giáo chức có thể trao đổi kinh nghiệm nghề nghiệp với các đồng nghiệp tại các quốc gia bạn.

d) Phát triển những mối tương quan quốc tế giữa các giáo chức thuộc về cùng 1 lãnh vực chuyên môn.

e) Tìm mọi cách — trừ 1 vài trường hợp đặc biệt — tránh cho các giáo chức đảm trách những công việc ngoài phạm vi chuyên môn của họ.

f) Nên có một kế hoạch giúp cho các giáo chức có khả năng đang giảng dạy ở một trình độ nhưng muốn có cơ hội tiến thêm, qua sự theo đuổi những khóa học trong nhiều kỳ nghỉ hè liên tiếp, để có thể giảng dạy ở trình độ cao hơn. Làm như vậy vừa nâng đỡ giáo chức vừa đào tạo được những giáo chức mà chắc chắn tinh thần phục vụ sẽ rất cao.

g) Mỗi khi có những tìm kiếm mới ở trong hoặc ngoài nước về bất cứ lãnh vực nào liên quan đến chương trình giảng dạy, quí vị giáo chức sẽ được thông báo hay được cung cấp thật sớm những tài liệu liên hệ qua một cơ quan của Bộ đặc trách những vụ này.

h) Cần cải thiện tới tối đa mức sinh hoạt của giáo chức để họ có nhiều điều kiện thuận lợi ngõ hầu có thể giúp cho họ tiến bộ hơn trong phạm vi chuyên môn của họ.

### 8— Vài nét chính về kế hoạch giáo dục tráng niên thời hậu chiến

Sau chiến tranh, một vấn đề không kém khẩn cấp là làm sao có một kế hoạch giáo dục đáp ứng nhu cầu của những công dân thuộc vào những thành phần sau :

— Hàng trăm ngàn quân nhân giải ngũ cần có một nghề để mưu sinh hoặc là cần được học hỏi để gia tăng kiến thức. Thành phần này đã thiệt thòi nhiều nhứt vì qua những năm chiến tranh việc học của họ bị lỡ dở, gián đoạn.

— Những đồng bào tị nạn chiến cuộc.

— Một số khá đông đảo những người làm cho các cơ sở quân đội đồng minh hay các cơ cấu dân sự ngoại kiều tại Việt Nam. Một phần trong thành phần này không có nghề chuyên môn. Một phần có nghề nhưng nghề này không còn thích hợp nữa.

— Thành phần không ít dân chúng mà sự mưu sinh trông vào dịch vụ liên hệ đến vài khía cạnh sinh hoạt của trên một nửa triệu quân đội đồng minh.

— Các Việt kiều mới hồi hương cần phải đổi nghề.

— Có thể còn có nguồn nhân lực do nơi sự giảm thiểu nhân sự phục vụ guồng máy chính quyền.

Kế hoạch cần đề cập tới :

— Chương trình hướng nghiệp cấp bách cho một tỷ lệ khá lớn thuộc những thành phần kể trên.

— Nghiên cứu hiệu lực của sự đóng góp của các trường Tổng Hợp vào chương trình này.

— Những tiện nghi giáo huấn dành cho sự thực thi chương trình.

— Kế hoạch đào tạo giáo chức chuyên về ngành giáo dục tráng niên.

— Nghiên cứu sự tổ chức các trường Trung, Đại học và Cao đẳng Kỹ thuật và Chuyên nghiệp về ban đêm.

— Việc soạn thảo một qui chế cho ngành giáo dục tráng niên nhằm mở rộng thẩm quyền và phạm vi hoạt động của các cơ sở giáo dục tráng niên hiện tại. Tỷ dụ như qui chế có thể đề cập tới sự công nhận một vài cấp bằng, thẩm quyền cấp phát học bạ v.v...

### Một cuộc hành trình khởi đầu

Cuộc hành trình trong trí tưởng của văn hào JULE VERNES lên cung trăng hay dưới biển khơi đến nay đã thành [illegible] thật thì cuộc hành trình của các nhà canh tân tương lai — những Nguyễn trường Tộ của xứ sở — sắp được khởi sự. Công trình tìm kiếm của các chuyên gia lỗi lạc sẽ soi sáng cho các nhà canh tân tìm ra được lộ trình mà họ sẽ là những người tiên phong đi trên đó.

Hành trang của họ một phần sẽ là tất cả những gì INNOTECH có thể cung cấp.

Hành trình sẽ nhiều gian khổ nhưng khả năng, thiện chí và lòng dũng cảm sẽ giúp họ thắng được mọi thử thách. Vì nếu không có những người dấn thân vào cuộc mạo hiểm có tính toán này thì chắc chắn con đường mà chúng ta cùng đi trong hiện tại sẽ dẫn đến một ngõ cụt.

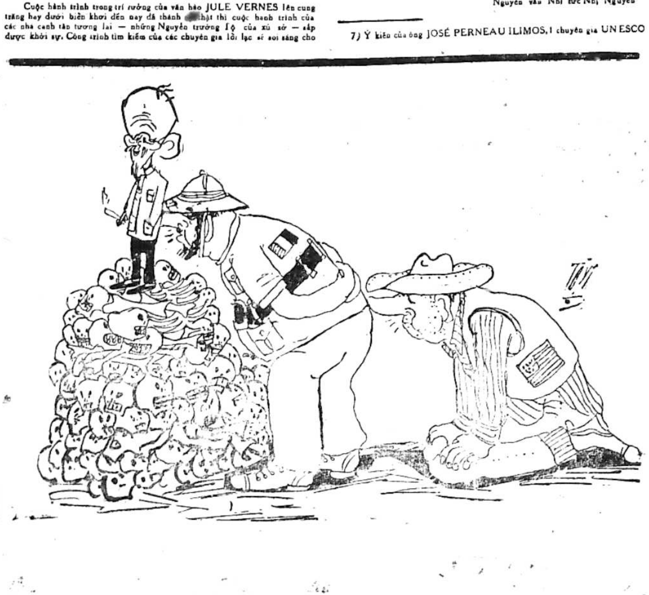
Đó là một viễn ảnh bi thảm mà những quí vị giáo chức có lương tâm không bao giờ muốn có cả.

Rất mong cuộc hành trình này sớm được khởi đầu.

Viết tại Saigon ngày 3 tháng 8 năm 1969
Nguyễn văn Nhỉ tức Nhị Nguyên

---

7) Ý kiến của ông JOSÉ PERNEAU ILIMOS, 1 chuyên gia UNESCO



2

### THỦ TƯỚNG TRẦN-THIỆN-KHIÊM NÓI VỀ CHƯƠNG TRÌNH HOẠT ĐỘNG CỦA TÂN NỘI CÁC :

# NỘI CÁC NÀY QUYẾT TÂM ĐI TÌM HÒA BÌNH TRONG SỨC MẠNH VÀ ĐOÀN KẾT

## CỐ GẮNG BIẾN HẠ TẦNG CƠ SỞ THÀNH PHÁO ĐÀI CHẾ NGỰ ÁP LỰC CỘNG SẢN

TRANG 3 ★ Ngày Thứ Tư 17-9-69

**Chính Luận**

In tại nhà in riêng CHÍNH LUẬN, 15 Võ Tánh—Saigon
Giám Đốc Trị Sự : LÊ-TÂM-VIỆT — Quản Lý : ĐỖ-VĂN-NGUYỆN
Ngân phiếu xin đề tên Ông ĐỖ-VĂN-NGUYỆN

### ● THỰC HIỆN CÀNG SỚM CÀNG TỐT KẾ HOẠCH PHÁT TRIỂN KINH TẾ DÀI HẠN, THI HÀNH MỘT CHÍNH SÁCH KHẮC KHỔ CÔNG BẰNG, HỢP LÝ ▣ ĐIỀU CHÚ TRỌNG ĐẶC BIỆT CỦA TÂN NỘI CÁC : PHẨM CÁCH CỦA CHÍNH QUYỀN CÁC ĐỊA PHƯƠNG

*SAIGON (VTX).— Thủ Tướng Trần Thiện Khiêm trong bài nói chuyện trên đài Vô Tuyến Truyền Hình và Truyền Thanh chiều nay 16-9-1969 đã trình bày cùng đồng bào về chương trình hoạt động của Tân Nội Các trong những ngày tháng sắp tới, theo đường lối và chính sách của Tổng Thống. Sau đây là nguyên văn bài nói chuyện của Thủ Tướng Trần Thiện Khiêm :*

Thưa đồng bào thân mến,

Tổng Thống Việt Nam Cộng Hòa đã tín nhiệm nơi tôi và Ủy nhiệm cho tôi vinh dự thành lập tân Nội Các phù hợp với ba tiêu chuẩn mà Tổng Thống đề ra, đó là:

— Hợp tác chặt chẽ giữa Hành Pháp và Lập pháp.

— Mở rộng thành phần Nội các.

— Để có khả năng phục vụ hữu hiệu đồng bào.

Khi nhận lãnh trọng trách này, tôi nhận định rằng việc xây dựng tại nước ta, một chánh quyền vững mạnh, hữu hiệu và tiến bộ là rất cần yếu, chẳng những cho tất cả đồng bào chúng ta mà lại quan hệ cho cả thế giới tự do nữa.

Tôi nhận lãnh trọng trách này với sự quyết tâm thành công trong nhiệm vụ giao phó.

Tân Nội Các đã được trình diện với đồng bào ngày 1-9-69 là sự tổ hợp của những người vừa có khả năng, vừa đại diện rộng rãi cho nhiều ngành hoạt động trong đời sống quốc gia.

Nội các này sẽ là nội các đi tìm hòa bình, hòa bình theo truyền thống của dân tộc, hòa bình xứng đáng cho con cháu của Lê Lợi và Quang Trung, hòa bình trong danh dự, hòa bình trong tự do.

Vừa bắt tay vào việc, Tân Nội Các phải đối phó ngay với các vấn đề kinh tế tài chánh khẩn cấp. Sau vài ngày nghiên cứu và thảo luận trong một tinh thần đồng đội, các biện pháp cần thiết đã được áp dụng để giải quyết cấp thời việc tiếp tế các nhu yếu phẩm cho đồng bào.

Trong những ngày qua, chúng tôi đã duyệt xét tình hình chung của đất nước và được nghe thuyết trình về những vấn đề phải đối phó. Hôm nay là dịp chúng tôi đề cập các vấn đề đó cùng với đồng bào.

1) Dưới sự lãnh đạo của Tổng thống Nguyễn văn Thiệu, dân tộc ta đã tiến mạnh trong thời gian qua. Tết Mậu Thân 68, vì một sự tính toán sai lầm của Cộng sản là khi chúng tự kiêu, đã đánh giá quá thấp mức quyết tâm kháng Cộng của đồng bào, nên địch đã bị thiệt hại nặng nề trong các cuộc tấn công vào đô thị và tỉnh lỵ trong toàn quốc. Và từ đó, huyền thoại cho rằng CS không bao giờ nhầm lẫn đã tiêu tan theo mây khói. Các đợt tấn công kế tiếp tháng 5 và tháng 8-68 lại càng yếu kém, chứng tỏ rằng lực lượng của địch đã bị tổn hại rất nặng. Và từ sau đó, địch chỉ thỉnh thoảng xuất hiện một cách vô định, cốt để nhắc nhở sự có mặt của chúng mà thôi.

2) Trong lúc đó, chúng ta đã phục hồi nhanh chóng sau biến cố Tết Mậu Thân. Tổn hại vật chất đã được tu bổ và đồng bào có nhà cửa bị cháy hoặc sụp đổ đã được giúp đỡ để xây cất lại. Lệnh Tổng Động Viên đã được ban hành vào tháng 6/68. Đến tháng 10/68, Chánh phủ VNCH đã sẵn sàng đẩy lui áp lực địch tại nông thôn để giải thoát cho hàng ngàn đồng bào đang chịu dưới gông cùm của Cộng sản. Kế hoạch Bình Định đặc biệt 3 tháng khởi đầu ngày 1-11-68, đã đem lại tự do và an ninh cho gần 1.000 ấp trước đây bị địch tạm kiểm soát.

Tiếp theo là Kế hoạch Bình định 69, được phát động ngày 1 tháng 2 năm nay. Ta tiếp tục mở rộng phạm vi hoạt động đem an ninh đến tận các vùng mà địch tiêu rao cho rằng thuộc quyền kiểm soát của chúng.

Với 1 nguyên tắc Cộng đồng Hợp tác và 8 mục tiêu mà tất cả đồng bào đều biết, chúng ta đã tăng cường an ninh lãnh thổ tại các vùng đông dân cư và bảo vệ dân chúng khỏi sự đe dọa của hạ tầng cơ sở địch.

Chúng ta đã tổ chức và phát triển một lực lượng Nhân Dân Tự Vệ hữu hiệu cùng đồng thời kiện toàn các chính quyền dân cử địa phương. Chúng ta kêu gọi cán binh Cộng sản trở về với chánh nghĩa quốc gia và hồi cư đồng bào tỵ nạn Cộng sản. Kế hoạch Bình định này cũng phát động một chương trình thông tin hữu hiệu và khởi đầu phát triển nền kinh tế nông thôn. Đến nay, có thể nhận định một cách rõ rệt là chúng ta sẽ hoàn tất các mục tiêu chính và sẽ còn tiến xa hơn nữa.

3) Quốc gia chúng ta ngày nay đang ở 1 vị thế mạnh hơn bao giờ hết, có thể đương đầu với mọi thử thách trong tương lai. Tổng cộng lực lượng chính quy cũng như lực lượng an ninh lãnh thổ, chúng ta hiện có gần 900.000 người huấn luyện và trang bị đầy đủ. Lực lượng Cảnh sát đang được tăng cường đến mức 90.000 người trong năm nay, để nới rộng tầm hoạt động xa hơn nữa tại nông thôn. Hơn 1 triệu 800.000 công dân đã gia nhập lực lượng Nhân Dân Tự Vệ, đang tích cực tham gia công cuộc phòng thủ bảo vệ gia đình, làng xóm, cũng như tham gia công tác phát triển cộng đồng của địa phương. Hơn 90o/o dân số hiện đang sống trong hoàn cảnh tương đối an toàn, và con số này đang tăng lên theo nhịp độ hơn 1o/o mỗi tháng. Địch càng ngày càng suy yếu. Ta càng ngày càng mạnh thêm lên.

4) Sự lớn mạnh của Quân đội VNCH hiện nay cho phép chúng ta khởi sự thay thế dần dần cho quân lực Đồng Minh. An ninh tại nông thôn cũng được tăng cường. Hơn 80o/o Xã, ấp chúng ta nay đã có chính quyền dân cử, so với 45o/o cách đây 1 năm. Các chánh quyền địa phương này có nhiều quyền hạn quan trọng hơn trước để chu toàn trách nhiệm mới. Đất đai trước đây bỏ phế nay đã được cày cấy và sản xuất trở lại. Thôn xóm hoang vắng nay đã có đồng bào trở về cư ngụ và tái tạo đời sống bình

Xem tiếp (L) trang 10

### ĐỂ HIẾN PHÁP VNCH ĐƯỢC THỰC SỰ TÔN TRỌNG

# Các Ủy ban Bài trừ Tham nhũng

# ĐÃ BỊ GIẢI TÁN

### TỪ NAY ĐỒNG BÀO HÃY TỐ CÁO THẲNG ĐẾN GIÁM SÁT VIỆN

SAIGON 16-9.— Phủ Thủ Tướng vừa ban hành hôm nay một thông cáo quan trọng quyết định chấm dứt nhiệm vụ các Ủy Ban Bài Trừ Tham Nhũng các cấp.

Thông cáo yêu cầu đồng bào từ nay hãy chuyển trực tiếp đơn từ tố cáo mọi hành vi tham nhũng, đầu cơ, bối mại quyền thế hoặc phương hại đến quyền lợi Q.G. đến Giám Sát Viện 27 Nguyễn trung Trực Saigon.

Mặt khác để đẩy mạnh công cuộc cải thiện sinh hoạt Hành Chánh góp phần vào việc lành mạnh hóa cơ quan công quyền, Phủ Thủ Tướng sẽ tiếp tục đón nhận ý kiến của đồng bào liên quan đến các phương pháp phòng ngừa tham nhũng dựa vào các phương châm giản dị hóa, hữu hiệu hóa, trong sạch hóa guồng máy hành chính. Phương thức phân nhiệm nêu trên sẽ là 1 bảo đảm cho tính cách khách quan, vô tư và hữu hiệu cho công cuộc bài trừ tham nhũng.

Thông cáo cho biết theo Hiến Pháp VNCH ngày 1-4-67 và luật 9/68 ngày 23-10-68 về tổ chức và điều hành Giám sát viện thì Giám Sát Viện là cơ quan đảm trách chính yếu công cuộc bài trừ tham nhũng.

# LẠI NHẬP CẢNG THẢ ĐÀN GÀ CON

## 9 THÁNG TỚI CÓ TRÊN 4 TRIỆU

*SAIGON 15-9 (VTX).— Liên Bộ Kinh Tế và Cải Cách Điền Địa và Phát Triển Nông Ngư Nghiệp vừa công bố một kế hoạch nhằm nhập cảng gà con và thực phẩm gia súc. Theo kế hoạch này, từ nay đến tháng 6-1970, Việt Nam có thể nhập cảng 204.000 gà con giống (Parent Stock) 400.000 gà con nuôi lấy trứng (Commercial layers baby chicks) và 3.466.000 gà con nuôi thịt (Commercial broilers baby chicks).*

Số lượng nói trên được nhập cảng làm 3 đợt, đợt đầu chấm dứt cuối tháng 10, đợt hai chấm dứt cuối tháng Giêng 1970 và đợt ba chấm dứt cuối tháng Sáu 1970.

Quyền nhập cảng gà giống chỉ dành cho các nhà chăn nuôi với tính cách trực dụng.

Hai loại gà kia được dành cho nhà chăn nuôi và nhà nhập cảng.

Nha Thú Y và Chăn Nuôi sẽ cứu xét hồ sơ xin nhập cảng gà.

Mức số lượng xin nhập cảng nhiều hơn số lượng dự trù, một Ủy Ban sẽ cứu xét việc phân phối và ưu tiên dành cho các nhà chăn nuôi đứng đắn.

Trong vòng một tuần sau khi có kết quả phân phối, đương sự phải nộp dự thảo giấy phép nhập cảng cho kho ngoại thương.

Khi gà tới Việt Nam đương sự phải trình cho Nha Y và Chăn nuôi Chứng chỉ vệ sinh của cơ quan Thú Y nguyên xứ.

Sau khi khám xét gà và xem chứng chỉ nói trên Nha Thú Y và Chăn Nuôi sẽ cấp giấy phép nhập nội để đương sự xuất trình Quan Thuế và lãnh gà ra.

### Thực phẩm gia súc

Từ nay đến hết năm 1969, có thể nhập cảng những loại thực phẩm đậm đặc và bổ túc với số lượng ước định như sau cho mỗi tam cá nguyệt : Các loại thực phẩm : thực phẩm đặc (concentrate) tối thiểu 32o/o đạm từ 5200 M/T đến 6000 M/T.

Nha Thú Y và Chăn Nuôi sẽ cứu xét các dự thảo giấy phép để kiểm nhận trong thời gian từ hai tháng đến một ngày trước mỗi tam cá nguyệt.

Mỗi khi có lô thực phẩm gởi đến nhà nhập cảng phải khai trình với Nha Thú Y và Chăn Nuôi để được kiểm soát về phẩm chất.

# Nước miền Tây

## CHỖ LÊN, CHỖ XUỐNG

CẦN THƠ 15-9 (VTX).— Mực nước tại hai tỉnh Châu Đốc và An Giang đã ngưng dâng cao trong hai ngày 14 và 15-9 riêng tại Kiến Tường mực nước đã xuống thấp bốn phân trong ngày hôm 15/9.

Theo báo cáo của các trạm Triều Ký tại các Tỉnh nói trên hồi sáng 15-9 trong hai giờ qua mực nước tại Châu Đốc đã ngưng lại ở 3,51 thước và tại Tân Châu là 4,15 thước. Trong khi đó mực nước tại An Giang là 2,17 thước so với ngày 13-9 là 2,20 thước.

Tuy nhiên tại Cao Lãnh (Kiến Phong) nước lại lên thêm hai phân, cách mực nước lụt năm 1966 là 0,87 thước.

Kỹ sư Trần văn Quỳnh, Kỹ sư trưởng khu Nam Công Chánh cho biết hồi sáng 15-9 trong phiên họp lần thứ 3 của Ủy ban cứu trợ nạn lụt Miền Tây tại Cần Thơ, tuần qua nước sông Cửu Long dâng rất chậm, mỗi ngày chỉ lên thêm 1,5 phân tại Tân Châu và 2,3 phân tại Châu Đốc.

Theo Kỹ sư Quỳnh, mặc dầu Nha Thủy vận Trung Ương biết rõ mực nước đang xuống thấp tại Nam Vang và Vạn Tượng, nhưng chưa có thể đoán trước tại miền Tây

Xem tiếp (N) trang 10

## Tin Vắn

—Sáng 16-9, Ngoại Trưởng Trần Văn Lắm đã nhân danh Chính phủ VNCH, duyệt ký và trao đổi văn thư tu chính thoả hiệp hàng không giữa 2 Quốc gia Việt Hàn ký kết ngày 16-1-1967.

Theo bản tu chính này, công ty Hàng Không Việt Nam sẽ được bay Séoul — Osaka — Taipei — Hong Kong — Saigon — Bangkok và trạm giữa Séoul và Saigon và xa hơn Saigon Séoul. Công ty Hàng Không Đại Hàn sẽ bay Saigon — Hong Kong — Taipei một trạm ở Nhật Bản — Séoul — một trạm ở Nhật Bản và nhiều trạm khác giữa Saigon và Séoul và xa hơn Saigon Séoul.

— Một Chủ tịch Mặt Trận Liên Xã VC tên Lương công Đủ đã ra trình diện hồi chánh cuối tuần qua tại Thừa Thiên, mang nạp 1 súng

Xem tiếp (A) trang 10

### 30 GIÁO SƯ ĐẠI HỌC TRÊN TOÀN QUỐC BẮT ĐẦU

# Hội thảo về vấn đề cải tổ

## CÁC TRƯỜNG ĐẠI HỌC VĂN KHOA

### ● Tổ chức kỳ thi lấy bằng khả năng Sư Phạm Trung Cấp

ĐÀ LẠT 15-9.— Ba mươi giáo sư đại diện các Viện Đại Học trên toàn quốc sáng 15-9 đã bắt đầu cuộc hội thảo kéo dài hai ngày tại Đà Lạt, để bàn về vấn đề cải tổ các trường Đại Học Văn Khoa.

Trong cuộc hội thảo này, đại diện các Viện Đại Học sẽ thảo luận để đi đến quyết định dứt khoát về việc cải tổ phần học vụ, thi vụ phương pháp giảng dạy và các vấn đề tổng quát của Đại học Văn khoa.

Cuộc hội thảo còn nhằm xúc tiến việc thành lập một hội đồng khoa để phối hợp yểm trợ cho nhau trong lãnh vực chuyên môn.

Trong buổi hội thảo sáng nay, đại diện các Viện Đại Học đã phân thành 5 tiểu ban để nghiên cứu các vấn đề một cách chi tiết hơn. Năm tiểu ban nói trên gồm Việt văn, Anh văn, Pháp văn, Triết và Sử Địa. Linh mục Nguyễn Văn lập, Viện Trưởng Viện Đại Học Đà Lạt đã chủ tọa cuộc hội thảo sáng nay. (Theo VTX)

### Thi lấy Bằng khả năng Sư Phạm Trung Cấp

SAIGON 16-9 — Trong hai ngày 21 và 22 tháng 10, Bộ Giáo Dục sẽ tổ chức một kỳ thi lấy bằng khả năng Sư Phạm Trung Cấp tại 4 Hội Đồng thi trên toàn quốc : Saigon, Vĩnh Long, Huế, và Nha Trang. Chương trình thi gồm 4 phần : Sư Phạm — Tâm lý Giáo dục — Luân lý Chức nghiệp và Quản trị Học đường. Thí sinh sẽ phải thi 3 bài thi viết thuộc 4 phần học kể trên và được ấn định như sau : 1 bài luận về Sư phạm hay tâm lý giáo dục (3 giờ hệ số 2); một bài viết gồm các môn luân lý chức nghiệp và quản trị học đường (2 giờ — hệ số 2), 1 bài soạn trình bày một bài dạy theo môn thí sinh đã chọn trước từ Đệ thất đến Đệ tứ (2g hệ số 2. Tài liệu sẽ được Hội đồng cung cấp), môn chọn bắt buộc cho giáo sư ban văn chương sẽ là Quốc văn hay Sinh ngữ; ban khoa học sẽ phải là Toán hay Lý hóa.

Thí sinh sẽ bị loại nếu một trong ba bài thi chỉ được 6/20. Mỗi bài thi sẽ được chấm hai lần do hai giám khảo khác nhau.

Hội Đồng giám khảo trung ương tại Saigòn có trách nhiệm chấm ba bài thi viết. Ban Huấn luyện GS Trung học Đệ 1 cấp của Đại học SP Saigon sẽ đề nghị các đề thi và Nha khảo thí chọn lựa ấn loát đề thi.

### Những Giáo sư nào được dự thi ?

Thể thức và hồ sơ dự thi vẫn như thể thức đã được ấn định trong kỳ thi khả năng Sư Phạm Trung cấp năm 1967. Những giáo sư hội đủ điều kiện sau đây sẽ được dự thi : 1 Giáo Sư Trung học đệ I cấp tập sự hay khế ước đang tại chức hay tại ngũ 2 Quân nhân dạy giờ hay giáo chức tại chức hay tại ngũ có bằng Tú Tài II và đã dạy tại trung học liên tiếp 2 niên khóa và mỗi tuần tối thiểu 10 giờ hoặc

Xem tiếp (M) trang 10

### Đại Hàn trong rối rắm

# LỤT, DỊCH TẢ

## VÀ BIỂU TÌNH LIÊN MIÊN

HÁN THÀNH 16-9 — Đại Hàn đang gặp những chuyện lộn xộn đau thương và đáng tiếc. Trận lụt lớn kéo dài suốt tuần vừa qua dọc theo bờ biển miền Nam Đại Hàn đã làm ít nhất 250 người thiệt mạng và 90 người khác mất tích. Hơn 40.000 người sống trong cảnh màn trời chiếu đất.

Trong lúc đó thì dịch tả lại hoành hành rất dữ dội ở 4 tỉnh và các thành phố duyên hải Tây Nam Đại Hàn, tính ra đã có 17 vùng có dịch tả. Tổng cộng đã có 685 mắc bịnh từ hôm 26-8 và đã có 57 thiệt mạng 304 người được chữa khỏi.

Chưa hết trong khi lụt và dịch tàn phá thì Đại Hàn lại vẫn xảy ra nhiều chuyện lộn xộn trong việc chống lại việc Tổng Thống Phác Chính Hy sửa đổi hiến pháp để ông có thể ra ứng cử nhiệm kỳ 3. Hôm qua độ 2000 SV Đại Hàn đã tổ chức các cuộc tụ họp tại khuôn viên 4 trường Đại Học để phản đối

Xem tiếp (P) trang 10

# KẾT QUẢ

## Cuộc Xổ Số Kiến Thiết

### Loại 9-C1, 9-C2, 9-C3, 9-C4 và 9-C5

(mở ngày 16-9-69)

| | | |
|---|---|---|
| *Số chót :* 50 | *trúng* | 200đ |
| 753 | — | 1.000đ |
| 344 | — | 2.000đ |
| 8.432 | — | 10.000đ |
| 6.461 | — | • |
| 81.414 | — | 20.000đ |
| 04.040 | — | • |
| 56.585 | — | • |
| 23.877 | — | • |
| 98.097 | — | • |
| 61.919 | — | • |

*Các lô sau trúng 100.000 đồng*

**247.342 — 031.762**
**816.365 — 337.020**
**451.175**

*Các lô sau trúng 200.000 đồng*

**083.322 — 561.377**
**988.204 — 104.103**
**955.772**

**Lô độc đắc 2 triệu đồng**

**988.087**

TRÚNG AN ỦI 4.000đ. các vé so với vé trúng lô Độc Đắc chỉ sai một con số ở bất cứ hàng số nào.

## tin cần biết

### Cấp giấy phép hành nghề lái xe đưa mướn

— Tòa Đô Chánh Saigon và Tòa Tỉnh Trưởng Gia Định thông cáo: Thi hành sắc luật 037C/CT LĐQG/SL ngày 12-02-1967, Tòa Đô Chánh Saigon (Ty Cảnh sát Quốc Gia Công Lộ) cấp giấy phép hành nghề đưa mướn cho những tài xế cư ngụ tại Đô Thành và Tòa Tỉnh Trưởng Gia Định (Ty Cảnh sát Quốc Gia Định) cấp giấy phép hành nghề cho những tài xế ngụ trong tỉnh Gia Định. Khi đã có giấy phép hành nghề, tài xế chỉ cần khai báo số xe đang lái ... cấp giấy phép cho chiếc xe ấy. Vậy, kể từ ngày ra thông cáo này, Tòa Đô Chánh Saigon và Tòa Tỉnh Trưởng Gia Định ân cần nhắc nhở các tài xế phải liên lạc ngay tại địa phương nơi cư ngụ để xin cấp giấy phép hành nghề.

### Nói chuyện về Kịch Nghệ

— Hội Văn Hóa Bình Dân sẽ tổ chức buổi nói chuyện về đề tài «một vài kinh nghiệm kịch nghệ» vào lúc 20g ngày Chủ nhựt 21-9-69 tại Câu Lạc Bộ Lăng Văn, số 7 Phan kế Bính Saigon. Diễn giả Kịch sĩ Kim Cương.

# Bắt trái phép

## HÀNG CHỤC NGƯỜI tra tấn dã man

### 1 Đại úy và 1 Trưởng ban Điều Tra bị bắt

ĐỨC HUỆ 16-9.— Quân Cảnh Tư Pháp Long An sau gần 5 tháng âm thầm điều tra đã đưa ra ánh sáng được 1 vụ bắt vài chục người trái phép và tra tấn dã man đến nỗi 1 bị bức tử và 2 bị thủ tiêu. Cả bọn làm việc trái phép đã bị câu lưu chờ ngày ra tòa đền tội. Nguồn tin thông thạo cho hay khoảng 5-69, Đại Úy T. Sĩ quan LLĐB đã ra lệnh cho L. Trưởng Ban Điều Tra trại dân sự chiến đấu (Biệt kích, nay gọi là Thám sát) đồn trú tại Trà Cú quận Đức Huệ Hậu Nghĩa mở cuộc điều tra về tổ chức nội tuyến trong trại. L. được dịp bèn bắt 50 người gồm biệt kích và gia đình họ để khai thác. Y dùng đủ cực hình để tra tấn các nạn nhân. Một biệt kích tên Đ. bất bình, uất ức vì mình vô tội, đã cắn lưỡi tự tử chết. Một biệt kích khác tên L. bị bắn chết và được thông báo là tẩu thoát khi giam cứu, biệt kích khác tên T. thì mất tích với lý do mù mờ. Đại Úy T. bị bắt không nhận tội, chỉ nhận có ra lệnh mở cuộc điều tra về tổ chức nội tuyến. 1 số lớn người bị T. ra lệnh bắt đã được trả tự do sau khi cơ quan cảnh sát cứu xét. (TD)

# Nổ ở Khánh Hội

SAIGON 16-9.— Hồi 20g đêm 15-9-1969, bọn khủng bố đã ném 1 kg chất nổ vô Trạm kiểm thị của Cảnh Sát Quốc Gia Quận 4 ở số 33 đường Lê Thạch Xóm Chiếu khiến cho 1 gian hàng bị hư hại độ 80o/o. Ngoài ra không có thiệt hại về nhân mạng.

### SÁNG NAY 17-9-69

# Trung tá Trí và chồng đào Thánh Nga ra Tòa về tội tòng phạm trộm

### ✱ Đại bịp Đặng Thế Xương cũng sắp ra Tòa.

SAIGON.— Như tin đã loan sáng nay 17-9-69, toà án quân sự nhóm tại Pháp đình do ông Nguyễn văn Hảo, chánh án phòng tòa Thượng thẩm và Thiếu tá Nguyễn văn Anh, bên ghế Ủy viên Chính phủ để xử vụ Trung tá Nguyễn tài Trí thuộc trường Bộ binh Thủ Đức, KBC - 4100 (Yếu khu Bình Phú). Đại úy Nguyễn minh Mẫn, nguyên Sĩ Quan Quân Báo (yếu khu Bình Phú) và 5 quân nhân hạ sĩ quan khác can tội tòng phạm trộm. Riêng hạ sĩ Nguyễn-v-Cứ còn can thêm tội oa trữ đồ gian.

Nguyên vào năm 1967, do đơn tố cáo của ông Giám đốc hãng Phil Co Ford về vụ bị đánh cắp 1 xe chở thuốc trụ sinh và 1 số hàng hóa, nhân viên an ninh mở cuộc điều tra và phanh phui ra vụ Đại úy Nguyễn minh Mẫn cầm đầu 1 tổ chức trộm hàng hóa của hãng Philco-Ford tại Yếu khu Bình Phú Thủ Đức với sự đồng tình của Trung tá Nguyễn tài Trí, Thượng sĩ Nguyễn v. Cứ, Thượng sĩ Phạm v. Thương, Trung sĩ 1 Lê v. On, Binh-2 Nguyễn v. Năm và Hạ sĩ Nguyễn minh Nhiên. Theo cuộc điều tra sơ vấn, về việc tổ trộm hàng của hãng Hoa Kỳ và chặn bắt hàng lậu thuế di chuyển qua Yếu khu Bình Phú thì bị can Nguyễn tài Trí Yếu khu Trưởng yếu khu Bình Phú đã giới thiệu Trần văn Thêm tự Tư Rỗ và Trần văn Thân tự Tư Nhỏ vào làm việc tại hãng Philco-Ford qua sự trung gian của bị can Mẫn và bị can Cứ, nhưng tên này thường thông đồng với tài xế của hãng Philco Ford để trộm hàng hóa của hãng và rồi thông báo cho bị can Phạm văn Thương và bị can Nguyễn văn Năm do bị can Trí và nội bọn phái ra chợ nhỏ để lấy tin. Có 4 địa điểm tiêu thụ hàng hóa phi pháp là : Ấp Quán (Hàng Gòn), ấp Phong Phú, Hàm San và xóm Vườn Thơm. Hàng hóa gồm các thứ như : Tole Ciment, ống nước, tủ lạnh, máy điều hòa không khí, quần áo, giầy can cỗ, đồ trận, mền, thực phẩm, thuốc trụ sinh và có khi cả vũ khí như súng Carbine, loa đại bác.

Nội bọn chia tiền sau khi đã tiêu thụ được số hàng nói trên

Tại sơ vấn các bị can đã đổ tội lẫn cho nhau, nhưng ra đến dự thẩm quân sự, các bị can nói trên đều phủ nhận hết tội trạng và cho rằng sở dĩ họ phải đổ tội cho nhau là vì bị Quân Cảnh Tư Pháp cũng như ở Cục An ninh Quân Đội ép buộc họ khai như vậy.

(Xem tiếp (T) trang 10)

# Đại Hội thành lập Liên Hiệp H.T.X.

## Tiết Kiệm Tín Dụng VN

SAIGON 16-9.— Ban Sáng Lập Liên Hiệp Hợp Tác Xã Tiết Kiệm Tín Dụng VN vừa ra một thông cáo như sau :

«Ban Sáng Lập Liên Hiệp Hợp Tác Xã Tiết Kiệm Tín dụng V.N. trân trọng thông cáo cùng toàn thể Ban Quản Trị H.T.X. Tiết Kiệm Tín Dụng tại Thủ Đô và các Tỉnh đã có đơn gia nhập, xin vui lòng gởi Đoàn Đại Biểu, ấn định tại Điều 20 của Điều lệ, tham dự buổi Đại Hội Thành Lập, tổ chức vào ngày 21-9-1969 đúng 8 giờ 30 tại số 240 đường Trần Bình Trọng Sg (Trung Tâm Học Liệu)» Trưởng ban sáng lập của LHHTX là ông Lê Thành Di.

### ● SỨC MẤY

ghi chép

## CỤ TRẦN TRỌNG KIM VIẾT VỀ HỒ CHÍ MINH

*Sau khi Hồ Chí Minh chết, có nhiều người đã viết về Hồ Chí Minh. Nhưng mỗi người nhận xét một khác, người cho rằng HCM là một đảng viên Cộng Sản từ đầu chí cuối, có tội lớn với quốc gia, kẻ cho H.C.M. là một lãnh tụ ái quốc. Buồn nhất, là có những anh cóc biết gì về H.C.M., cũng viết lách lèm bèm về Hồ Chí Minh.*

*Sau đây, Sức Mấy xin ghi lại những gì cụ Trần trọng Kim đã viết về H.C.M., trích trong tập «Một Cơn Gió Bụi» đã đăng hết trên Chính Luận hồi mới ra mắt vào năm 1964, do nhà Vĩnh Sơn mới in thành sách xuất bản. Người ta có thể chê trách cụ Trần trọng Kim thiếu khả năng chính trị, không có thủ đoạn .v.v... nhưng không ai có thể nghi ngờ cụ Trần trọng Kim về sự thành thật. Sau đây là lời cụ Trần :*

*«Nguyên từ khoảng 1925—1926 trở đi, ở V.N. đã có người nói đến chủ nghĩa Cộng Sản. Lúc ấy, có một thiếu niên tên Nguyễn Tất Thành sinh năm 1894, con nhà thi lễ, quê làng Kim Liên Huyện Nam Đàn thuộc Tỉnh Nghệ An. Trước học trường Trung học Huế, rồi bỏ sang Pháp theo Xã Hội Đảng, lấy tên là Nguyễn Ái Quốc. Sau lại sang Nga vào Đảng Cộng Sản, đến khoảng 1929—1930 ông trở về gây phong trào Cộng Sản Cách Mạng ở vùng Nghệ Tĩnh. Lúc ấy Chánh phủ bảo hộ Pháp đã dùng võ lực đàn áp một cách tàn nhẫn. Việc ấy thất bại, đảng Cộng Sản tuy phải im hơi lặng tiếng, nhưng vẫn ngấm ngầm tuyên truyền trong đám dân gian và thợ thuyền, theo đúng phương pháp đã định ở Mạc Tư Khoa bên Nga.*

*«Trong khoảng thời gian ấy, Nguyễn Ái Quốc lánh sang Hương Cảng, bị người Anh bắt. Người Pháp muốn đòi Chánh phủ Anh giao trả cho Chính phủ Đông Dương, song theo tục lệ Anh, người Anh không giao trả những người can phạm vào việc chính trị, vì vậy ông phải giam ít lâu rồi được tha, và bị đuổi ra khỏi Hương Cảng.*

*«Ông Nguyễn Ái Quốc sang Quảng Châu rồi phao tin rằng ông đã chết ở trong ngục khi bị bắt ở Hương Cảng, và lại đổi tên là Lý Thụy rồi chen lẫn với những người cách mạng VN ở bên Tàu. Vào khoảng năm 1936-1937 ông lập ra một đảng Cộng Sản gọi là* **VN Độc Lập Đồng Minh***, gọi tắt là Việt Minh, và cho người về hoạt động ở Thượng du Bắc Việt, vì vậy, thuở ấy người ta mới biết là có đảng Việt Minh...*

*«Thuở ấy, Chính Phủ Trung Hoa thấy những đảng viên Việt Nam Độc Lập Đồng Minh hành động theo chủ nghĩa Cộng Sản, bèn xuống lệnh giải tán đảng ấy và bắt Lý Thụy giam trong hang đá ở Viễn Châu, uỷ cho Tướng Trương Phát Khuê chủ trương việc tập hợp các đảng phái cách mệnh VN lập thành một đảng để hành động cho có hệ thống. Trương Phát Khuê trao cho ông Hoàng Lương trù liệu việc ấy.*

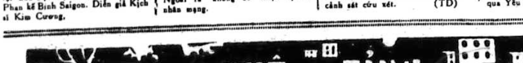
*«Ngày mùng một tháng mười năm 1942, ông Hoàng Lương chiêu lập ở Viễn Châu những người trong các đảng phái hay không đảng phái để lập ra một đảng duy nhất gọi là* **Việt Nam Cách Mạng Đồng Minh Hội.**

*«Lúc ấy Lý Thụy còn phải giam, Uỷ ban trù bị (của Việt Nam CMĐMH) đứng ra bảo đảm với CP Trung Hoa, xin lãnh ra để cùng làm việc. Theo lời một người VN có mặt trong Hội Nghị ấy đã nói : Lý Thụy có kết nghĩa với một người Cộng Sản Tàu tên là Hầu Chí Minh, làm chức Thiếu Tướng trong quân đội thuộc quyền chỉ huy của Trương phát Khuê. Khi ở tù ra, ông muốn tỏ tình thân ái với bạn mới lấy tên Hồ Chí Minh. Khi ông được tha ra, liền tuyên thệ xin hết lòng trung thành với V.N. Cách Mệnh Đồng Minh Hội mà làm việc.*

*Những người trong Việt Nam Cách Mệnh Đồng Minh Hội «tuy nói là đảng nọ phái kia, nhưng kỳ thực không có tổ chức gì ra trò. Bọn ông Hồ Chí Minh biết như thế nên mới lợi dụng danh hiệu VNCMĐMH để che đậy công việc làm.*

*«Đảng Việt Minh Cộng Sản có tổ chức rất chu mật và theo đúng phương pháp khoa học. Trong khi ông Hồ Chí Minh ở bên Tàu để chờ đợi thời cơ, ở trong nước đâu đâu cũng có cán bộ, ngấm ngầm hành động và tuyên truyền rất khôn khéo. Họ lợi dụng lòng ái quốc của dân chúng mà tuyên truyền Việt Minh không phải là Cộng Sản, chỉ là một mặt trận gồm tất cả các đảng phái lấy lại độc lập cho nước nhà, vậy nên từ Bắc chí Nam ở đâu cũng có người theo.*

**(MAI TIẾP :** *Ông Hồ Chí Minh có con với 1 nữ đồng chí)*



### NỮ CÔNG NHÂN HỘI HỌP BỊ GIẢI TÁN

SAIGON.— 7 giờ sáng ngày 14-9, một số nữ công nhân hãng đèn pile Quang Minh ở số 449 đường Gia Phú đã tổ chức một cuộc hội họp phản đối chủ nhân hãng pile đèn này đã không thỏa mãn yêu sách của họ. Được biết cuộc hội họp này được đặt dưới sự chủ tọa của ông Phạm văn C. và tổ chức tại trụ sở Tổng Liên đoàn Lao động Việt Nam ở số 7 đường Lý thái Tổ. Trong khi cuộc tranh chấp chưa đi đến đâu, cảnh sát hay tin được lịnh đến nơi giải tán cuộc hội họp bất hợp pháp này. Số nữ công nhân tham dự cuộc mít tinh tranh chấp với chủ nhân khoảng 70 người. Không rõ công việc giải quyết vấn đề nói trên đi về đâu. (CC)

### CÙNG TỰ TỬ MỘT CHẾT, MỘT SỐNG ĐÒI CHẾT THEO

SAIGON.— Trước đây chúng tôi có loan tin đôi trai gái 16 tuổi đưa nhau đến khách sạn D.L ở đường Tổng đốc Phương để cùng uống độc dược quyên sinh. Cậu trai là Nguyễn văn T. (16t quê quán ở Đức Hòa hiện ngụ tại hẻm số 24 đường Bà Hom, Phú Lâm) cô gái là Văn thị N. (16t ngụ tại Đức Hạnh, Đức Hòa, Hậu Nghĩa). Cả hai để lại bức thư tuyệt mệnh xin cha mẹ an táng 2 trẻ bên nhau vì yêu nhau không lấy được nhau. Vì bệnh tình cậu T. quá nặng nên đã tắt thở hồi 7 giờ sáng ngày 14-9. Thi hài cậu được đưa thẳng vào nhà xác quận tại đấy chờ thân nhân đến mai táng. Đến 9 giờ rưỡi sáng, cô N. được cứu tỉnh và nằm điều trị tại trại 2, khi nghe tin cậu T. đã trút linh hồn, cô N. lén mọi người tìm xuống nhà xác, rồi ngất xỉu tại chỗ. Nhân viên bịnh viện phải đưa cô trở lên phòng cứu cấp. Tỉnh lại, cô N. tìm cách quyên sinh lần thứ hai trong lúc mọi người không để ý. Nhưng lần này cũng như lần đầu cô lại được cứu sống. (CC)

### PHI CƠ LÀM CAY MẮT DÂN CHÚNG

SAIGON.— 2 giờ chiều 14-9, một chiếc phi cơ bay trên không phận Saigon làm rớt một quả lựu đạn khói xuống ngay nóc nhà số 114, lô 70 cư xá Đô thành. Quả lựu đạn này phát nổ và xì khói dữ dội làm mọi người chung quanh bị cay mắt vô cùng khó chịu. Chủ căn nhà nói trên là bà Đỗ thị T. (50t). Sau khi bị rủi ro bà T. đến bót cảnh sát trình nội vụ. (AH)

### CHIẾC HONDA NÀY CỦA AI ?

BIÊN HÒA.— Sáng 15-9 cảnh sát hành sự ở gần chợ Tam Hiệp Quận Đức Tu Biên Hòa, để ý thấy một chiếc gắn máy Honda không hiểu của ai và sau khi hỏi thăm không có ai nhận nên đưa về cơ quan tạm giữ. Được biết xe này mang số máy 182.874 số sườn 199.619. vậy ai là sở hữu chủ mau mang giấy tờ đến Chi Cảnh Sát Đức Tu để nhận lại (PV)

### GỌI DẬY GÁC KHÔNG ĐƯỢC, BẮN BẠN GẪY TAY

BIÊN HÒA.— Khuya sáng 15-9, người ta có chở cậu Lê minh P (16t. NDTV ngụ ở Tân Hạnh Chợ Đồn Biên Hòa) vào bịnh viện điều trị, vì bị trúng đạn ở tay và xách vai. Nguyên nhân cậu đang ngủ tại trụ sở để canh gác, đến 4 giờ sáng bạn cậu kêu dậy để đổi phiên nhưng thấy chưa đến giờ cậu cự nự không chịu dậy nên bị cậu nãy giận nổ luôn 2 phát vào người. Rất may, đạn bay trượt chỗ hiểm nên cậu bị thương ở tay và vai trái, và cậu kia đã bị nhà chức trách thẩm vấn về tội xử dụng võ khí bừa bãi suýt gây thành án mạng. (PV)

### HAI VỤ CƯỚP XÁCH TAY TÁO BẠO

SAIGON.— 11 giờ sáng 14-9, ông N.T. (31t. ngụ đường Trương minh Ký Gia định), đang đi trên đường Trương minh Giảng bị 2 tên cướp chở nhau trên xe Honda giựt mất xách tay.

— 8 giờ đêm cùng ngày, cô Hồ thanh C. (18t. ngụ tại đường Phan thanh Giản) đi thăm bà con trên đường Cao Thắng bị hai tên cướp chở nhau trên xe Honda giựt xách tay đựng 2.800 đồng trước rạp hát Đại Đồng. (AH)

### KÉO ĐẾN TRỤ SỞ NDTV HÀNH HUNG NGƯỜI

SAIGON.— 8 giờ đêm 14-9, một tốp thanh thiếu niên lạ mặt gồm 5 tên đã đột nhiên xông vào trụ sở NDTV khóm 8, phường Bùi Viện vây đánh đoàn viên NDTV Lê văn H đang ngồi canh gác tại trụ sở với một số anh em đồng bạn. H. phản kháng dữ dội và tri hô cầu cứu. Năm tên rút khỏi trụ sở và tẩu thoát, nhưng ông ủy viên an ninh NDTV can thiệp kịp thời, rút súng bắn mấy phát chỉ thiên, bắt được một tên là Đoàn hữu H. (17t. ngụ tại đường Đề Thám) H bị đưa về bót. Hiện chưa rõ nguyên nhân. (CC)

### 2 ÔNG BẮN LỘN LÀM CẢ PHỐ LÊN RUỘT

SAIGON — 8g đêm 14-9 thình lình người ta nghe nhiều tiếng súng nổ vang trong một quán rượu ở đường Trương minh Giảng. Cảnh Sát tới bắt giữ 2 quân nhân đã nổ súng. Họ khai là Võ văn T. (thượng sĩ) và ông Đoàn văn G. (trung sĩ), ông này vào quán uống rượu quá chén sinh ra gây lộn rồi cả hai cùng rút ra bắn thị oai. Báo hại nhiều người phải một phen hoảng hồn suýt chết giấc (CC)

### 2 ÔNG BẮN LỘN, 1 NGƯỜI NGÃ GỤC

GIA ĐỊNH — 12 giờ trưa 14-9, thình lình người ta nghe mấy tiếng súng nổ tại 1 căn nhà ở ấp 2 xã Tân Nhựt quận Bình Chánh. Ông Từ bá C. quân nhân bị trúng đạn nằm lăn lộn trên vũng máu. Được biết người nổ súng là ông Lương văn T. cán bộ XDNT. Dường như 2 người này có việc xích mích rồi móc súng bắn lộn nhau. (DL)

### NHẢY ĐẦM LẬU, 13 CÔ CẬU VỀ BÓT

SAIGON.— 11 giờ đêm 14-9, nhân viên an ninh khám phá được 1 ổ nhảy đầm lậu tổ chức tại căn nhà số... đường Trần Quý Cáp. Được biết đây là lớp dạy khiêu vũ không giấy phép do chủ nhà là Mỹ kiều M. J. (27 tuổi) tổ chức. Cảnh sát xông vào, 13 cô cậu đang nhảy đầm bị bắt quả tang. Tất cả đều bị điệu về bót. (CC)

### ĐÌNH LẦU CHUÔNG CHỢ ĐÔNG BA ĐÃ LÀM LẠI

HUẾ.— Sau hơn 1 năm trời tái thiết công tác xây cất Đình Lầu chuông Chợ Đông Ba Huế đã hoàn tất với tổn phí ngót 20 triệu đồng bạc với lối kiến trúc tân kỳ và toàn bằng vật liệu nặng. Đình Lầu chuông này trước đây chỉ có một tầng và bị hư hại trong biến cố Mậu Thân nên Hội đồng chỉnh trang chợ Đông Ba quyết định san bằng để xây lại thành hai tầng gồm có 526 lô hàng. Tầng trên có 250 lô và tầng dưới có 276 lô.

### 6 QUẢ ĐẠN TRƯỚC TỔNG NHA NGÂN KHỐ

SAIGON.— 3 giờ chiều 14-9, người qua lại quanh Tổng Nha Ngân khố VN ở đường Nguyễn Huệ phát giác nhiều quả đạn nằm lăn lóc khắp nơi trước cổng Ngân khố. Cảnh sát đến nơi tịch thu được 6 quả đạn M.79. (CC)

### ÔNG LÃO TỰ TỬ VÌ NGHÈO

SAIGON.— 8 giờ sáng 14-9, 1 ông lão nhảy xuống sông rạch cầu Trương minh Giảng tự tử. Cảnh sát gác cầu trông thấy nhảy theo vớt ông lão lên và đưa vào bệnh viện cứu sống. Ông lão tên Phạm khắc C. (61t. ngụ tại đường Yên Đỗ). Ông khai vì nghèo quá không có cơm ăn áo mặc nên chẳng thiết sống nữa. (CC)

### QUÂN XA LẬT, 2 ÚC KIỀU BỊ THƯƠNG NẶNG

BIÊN HÒA.— 4 giờ sáng 15-9, có lẽ vì chạy quá nhanh, một quân xa đã lâm nạn trên xa lộ Biên Hòa và có hai ngoại kiều bị thương được chở vào Bịnh viện địa phương điều trị, cứu cấp. Các nạn nhân tên Donald Madden và Dwyer Antony (quốc tịch Úc) tùng sự Phước Tuy. (PV)

### ÔNG LÃO HÀNH KHẤT CHẾT NGOÀI ĐƯỜNG

GIA ĐỊNH.— Đêm 14-9, một ông lão độ 80 tuổi nằm chết ngoài đường cạnh trụ sở NDTV ở Gò Vấp, vì không giấy tờ nên chưa rõ tên họ. Ông lão này thường ngày đi ăn xin ở vùng trên. (PV)

### CƯỚP NHIỀU ĐÁM NAY MỚI SA LƯỚI

SAIGON.— 12 giờ trưa 14-9, nhân viên an ninh quận Ba đã túm được tên Phan văn B. (18t. vô nghề nghiệp ngụ tại đường Phan đình Phùng). Nguyên là một tên cướp đến nay, B. chưa bị bắt lần nào và đã cướp được gần 10 đám. B. thú nhận đã cướp được của ông Nguyễn văn Hiệp (ngụ tại đường Nguyễn Biểu) một chiếc xe Honda và một sợi dây chuyền cách nay đã mười ngày (CC)

# ANH LIỆT truyện

## Lịch sử tiểu thuyết Trung Hoa thời Nguyên mạt Minh sơ

*Nguyên tác : QUÁCH-HUẤN*
*Dịch thuật : NGUYỄN-LƯƠNG*

**SỐ 92**

*HỒI LIII*

### Sĩ Thành quyết chí phục thù Từ Đạt nhìn gió định mưu

— Ta không giết được Từ Đạt lúc này thì thực chẳng phải kẻ đại trượng phu. Nói đoạn, Hùng vội thôi thúc hậu quân, vượt sông xung kích, kẻ nào chiếm được công đầu sẽ tâu lên gia quan trọng thưởng. Được lời cổ lệ, 3 vạn quân sĩ kẻ kẻ tranh tiên, người người hăng hái. Trời tờ mờ sáng. Quân sĩ của Hùng đang hùng hổ vượt sông, bỗng nghe tiếng pháo Liên Châu nổ vang. Quân của bọn Du Thông Hải liền phá đập. Nước từ thượng lưu cuồn cuộn chảy xuôi như thác lũ, tràn ngập khắp giòng sông, rộng đến 3,4 chục dặm. Quân của Hùng bị nước ào xuống chạy không kịp tiến lui vô lộ, chết chìm trong nước mất đến hơn 2 vạn. Hùng cũng bị cuốn đi mất tích. Có kẻ biết lội, nhờ nhanh nhẹn thoát được tay thủy thần, nhưng cũng bị bắt sống điệu về Chu trại...

*HỒI LIV*

### Sĩ Thành cướp trại Chu binh Bá Thăng đầu hàng, dâng Hồ châu

Sĩ Thành thấy bọn Thế Hùng 3 lộ quân đi cướp trại địch, đã quá nửa đêm mà chẳng thấy tăm hơi, càng lấy làm nghi ngại. Giữa lúc sốt ruột chờ tin, Thành bỗng thấy một đội tuần tiễu hơn 50 người vội vã chạy về báo :

— Kính tâu Đại vương gia ! Tai vạ tới nơi rồi !

Thành nghe báo, hốt hoảng hỏi lại :

— Tai vạ từ đâu tới ? Việc xảy ra như thế nào ?

Bọn thám tử thở hồn hển, lấy tay chỉ ra đằng xa nói :

— Kỷ Thế Hùng cùng với 3 vạn người ngựa đã bị nước sông dìm chết hết cả rồi. Hiện nay Từ Đạt thừa thế đem quân tới đây để bắt sống Đại Vương. Đại Vương nên gấp rút nhổ trại mà đi may ra hy vọng thoát được.

Tâu xong, bọn thám tử nhất tề hô lớn hè nhau chạy trốn :

— Mau mau trốn đi ! Mau mau trốn đi ! Anh em ơi !

Sĩ Thành lúc đó kinh hồn bạt vía, hoảng hốt hạ lệnh truyền ba quân nhổ trại chạy về ngả Tô Châu. Đám quân sĩ kẻ nào cũng đều sợ Chu quân đuổi kịp, bỏ cả đội ngũ, tranh nhau chạy trước, thành thử rối loạn như đàn ong mất tổ. Thành với đám loạn quân rùng rùng chạy chưa được một dặm bỗng nghe một tiếng pháo lệnh nổ vang.

Bên tả có Quách Anh, bên hữu có Mộc Anh, hai mặt phục binh nhất tề đứng dậy xông ra chém giết. May có Trương Bưu, Trương Báo chia nhau nghinh địch nên Sĩ Thành mới rảnh tay mà hướng dẫn ba quân vừa đánh vừa chạy. Bưu và Báo liều chết ác đấu mới được mấy hợp, bỗng thấy bọn Quách Anh quay ngựa bỏ đi, tưởng thế là yên nào ngờ oanh thiên pháo nổ vang liền một lúc đến 8 tiếng, náo loạn cả không trung. Tức thì 8 lộ quân 8 mặt kéo tới giáp công : Chính Đông có Khang Mậu Tài, chính Tây có Chu Lượng Tổ, chính Nam có Liêu Vĩnh Trung, chính bắc có Triệu Dung, đông nam có Đinh đắc Hưng, Tây nam có Trương Hưng Tổ, Đông bắc có Hoa Vân Long, tây bắc có Tào Lượng Thần, 8 chi quân mỗi chi đông tới 5 ngàn nhất tề vây kín Sĩ Thành như một bức tường đồng. Sĩ Thành cùng với 2 tướng Báo Bưu liều mạng mở một đường máu chạy thoát trùng vi. 8 viên hổ tướng chẳng chịu bỏ cũng phấn dũng tiến lên truy sát. Bọn Thành vừa đánh vừa chạy được độ 5 dặm thì đã tới Bạch sa đảo. Đây là nơi tướng Ngộ Xuân chờ đợi đã từ lâu trong khu rừng liễu. Xuân thúc ngựa ra đứng giữa lộ chặn đường Sĩ Thành, kêu lớn :

— Sĩ Thành, ngươi không hàng lúc này còn đợi lúc nào nữa ?

Thành nghe kêu, giật mình hoảng vía, cho rằng phen này khó bề thoát chết.

Không ngờ Thành vốn người Tô Châu, nổi tiếng khôn khéo trong lúc nguy sinh kế, vội đem áo hoàng bào đai ngọc mũ miện cởi ra mặc vào một người nộm đặt trong long xa, còn tự mình thì đổi bộ quần áo tiểu tốt nhảy lên lưng 1 con ngựa ô truy, nháy mắt ra hiệu cho bọn Báo Bưu rồi đem một chi quân chạy như bay trốn thoát. Bưu Báo hiểu kế của Thành giả tảng phò trợ long xa, vừa đánh vừa chạy chờ cho Thành đi xa rồi mới đuổi theo sau. Giữa lúc đó, bọn Lữ Trân, Trương Cầu cũng đem quân tới bảo hộ long xa. Bưu Báo ra hiệu cho nhau, giả vờ thua chạy, phóng ngựa như bay để đuổi kịp Sĩ Thành. 9 vị tướng quân của Chu binh đâu có hiểu kế hoạch của bọn Thành, cứ hăm hở đuổi theo chiếc long xa, vây chặt lấy long xa và 2 tướng Trân, Cầu. Một trận kịch chiến xảy ra. Một đằng thì cố bảo vệ long xa, đinh ninh rằng đại vương của mình còn ngồi trong đó. Một đằng thì cố cướp cho kỳ được long xa, đinh ninh rằng chuyến này chắc chắn bắt sống được tên đầu sỏ của đối phương. Trời chiều. Cuộc ác đấu vẫn hăng. Quách Tử Hưng, Tiết Hiểu đem hai cánh quân từ xa chạy đến tiếp ứng, bỗng nhìn thấy rõ người mặc áo hoàng bào trong long xa chỉ là người nộm, vội kêu lớn :

— Liệt vị chỉ cần bắt Lữ Trân, Trương Cầu là đủ. Sĩ Thành lúc này đã chạy xa rồi ! Thật đáng tiếc !

Lúc đó cả bọn mới rõ gian kế của bọn Thành, nhưng tiếc rằng quá muộn. Hai tướng Trân Cầu không thể nào địch nổi 11 tướng, liền bị bắt sau đó. Ngộ Xuân thấy 2 người không chịu hàng liền bảo :

— Nhị vị sao không nhanh trí thức thời. Chúa công của ta anh minh nhân võ có cơ thống nhất thiên hạ. Nhị vị còn chấp mê để làm gì ?

Trân bồi đáp :

— Lời nói của Nguyên soái đúng lắm. Tuy nhiên, kẻ muốn hàng trước hết phải hàng cái tâm đã. Xưa kia, Lã Bố viên môn xạ kích, tâm phục Kỷ Linh. Nếu Nguyên soái cũng có tài về xạ kích, bọn tôi sẽ xin đầu hàng.

Xuân cười nói :

— Điều đó có gì là khó !

Nói đoạn, Xuân sai người cắm cây kích cách xa 2 trăm bước rồi giương cung bắn 3 phát, đều trúng vào mắt kích cả 3. Trân và Cầu tự mắt thấy rõ, giật mình cả sợ, kính cẩn lạy chào nói :

— Nguyên soái thật là 1 vị thiên thần ! Bọn tôi xin đem 6 vạn quân đầu hàng, và xin hết sức mình phục vụ.

Xuân cả mừng, đặt tiệc khoản đãi.

Ngày hôm sau, Xuân sai Du Thông Uyên cùng với 3 ngàn quân áp tống đám hàng binh về Kim lăng để Chu Vương phát lạc. Mặt khác, Xuân mời Trân và Cầu lên trướng. Trân nói :

— Tên quân thua hàng, xin chịu tội kháng đối thiên binh.

Xuân cười nói :

— Tội gì mà ngại ? Thời Đông Hán, Sầm Bành trước giúp Vương Mãng, đại chiến với Quang Võ, khiến Quang Võ mấy lần bị nguy, nhưng về sau biết mạng trời qui về Quang Võ. Bành bỏ tà về chính, tên tuổi còn ghi mãi trong Vân đài. Việc trước với việc sau, nào có hại gì ? Tuy nhiên, sự hàng ngày nay đối với Lã tướng quân thì chẳng kể gì, nhưng đối với Trương tướng quân vốn là thế tử của Ngô vương thì thật khó nói. Bởi vậy tại hạ sẽ chọn ngày đưa Trương tướng quân về Cô tô.

Cầu nói :

— Nguyên soái chớ ngại ! Tiểu tướng xin tận tâm đồ báo.

Xuân hỏi đáp :

— Giả như, tại hạ sai tướng quân đi đánh Cô tô, có lẽ nào tướng quân lại dám giết cha phá thành. Tại hạ không phải không qui tướng quân nhưng đứng cảm tướng, tướng quân trên quan điểm thiên lý cũng như nhân tâm, tướng quân thực hết sức khó xử.

(Còn tiếp)

---

# CHUYẾN ĐI VỀ DĨ VÃNG

**Truyện ngắn của PHƯƠNG**

(TIẾP THEO VÀ HẾT)

Mưa vẫn còn nặng hạt và làm nhớ Saigon. Nhớ Liên. Chàng và Liên đã xa nhau từ lâu, nhưng đó là mối tình mà Nghiêm khó quên. Thiếu những cuộc hẹn hò, Nghiêm càng thơ thẩn không biết làm gì cho hết thì giờ.

Trong tình trạng đó, chàng được thư Linh và chàng đã thu xếp hành trang để đi tìm dĩ vãng.

Khi tới nhà anh chị Khanh ở Đại Ngãi được vài giờ thì chàng đổi ý định và quyết định về Saigon. Lúc ra đi Nghiêm không có một ý định dứt khoát nào cả và khi trở về Nghiêm cũng chẳng hiểu tại sao. Rồi trên chuyến xe ra tỉnh để đợi xe đò về Saigon, xe bị mìn và chàng bị thương. Buổi sáng đầu tiên ở bệnh viện chàng gặp lại anh Khanh (anh nghe tin có xe bị giựt mìn nên đi kiếm). Buổi trưa thì Linh tới và nàng đã khóc. Sang ngày thứ hai, Nghiêm ra khỏi bệnh viện mặc dù vết thương ở chân chưa khỏi. Chàng ra ở khách sạn và mỗi ngày đến nhà thương băng bó vết thương. Nghiêm ở khách sạn đã được 2 ngày. Một tiếng sét nổ inh tai, rung cả tường. Con chim nhỏ lạc lõng hốt hoảng bay vào trong hành lang. Có tiếng gõ cửa. Chàng bước lại mở cửa. Linh gọn gàng trong chiếc áo mưa màu vàng. Tóc và mặt ướt dẫm.

Nàng cười rồi vừa cởi áo bước vào. Nghiêm đóng cửa lại.

— Em vào lối nào sao anh không thấy ?

— Em nhìn thấy anh, em vẫy mà anh nhìn đi đâu không.

Nghiêm cười đỡ áo mưa trên tay Linh rồi móc lên một cái móc áo.

Linh ngồi ở mép giường vuốt vuốt mái tóc. Linh tuy có vẻ mũm mĩm hơn xưa, nhưng vẫn còn vóc dáng thon thon cũ. Nghiêm nằm xuống bên nàng. Linh im lặng nhìn chàng, đôi mắt buồn âm u, vời vợi. Linh hỏi nhỏ :

— Sao anh bỏ về ?

— Anh cũng hỏi anh như thế.

Nghiêm nắm nhẹ bàn tay Linh. Bàn tay giá lạnh.

— Chân anh đỡ chưa ?

Nghiêm gật đầu. Linh nói nhỏ :

— Em nóng ruột quá, hai ngày qua em không thể ra khỏi nhà để gặp anh.

Em thấy anh già và khắc khổ hơn trước. Anh có chuyện gì buồn không ?

— Đời anh chẳng có chuyện gì cả. Và bao giờ anh cũng buồn.

Tiếng mưa rơi đã dịu. Linh nói :

— Những đêm mưa như thế này em không ngủ được. Nhiều khi nằm một mình em chỉ biết khóc. Em nhớ anh, nhớ những tháng ngày cũ. Nhớ những ngày chúng mình yêu nhau, hành hạ và làm khổ nhau.

Linh thở dài, hơi ấm bò quanh cổ chàng, bất giác chàng cũng thở dài. Nghiêm luồn tay vào mái tóc ẩm của nàng.

— Anh đi học lại chưa ?

Nghiêm lặng lẽ lắc đầu.

— Sao vậy anh ?

— Anh không học được, anh chán. Chán những môn học và cả những người dạy.

— Em thì như thế này, anh thì như thế. Đời thật chán, tại sao chúng mình cứ lơ lửng, không thể chấp nhận, hòa hợp với cuộc đời, hay ít nhất là những cái nó cứ bám riết lấy đời sống mình.

Linh định nói gì nữa nhưng lại thôi. Nghiêm nằm im nghe sự trống rỗng tràn đầy trong căn phòng này, tràn đầy trong tâm hồn chàng. Chàng muốn Linh ở lại với chàng hết đêm nay, để nằm như thế này, chìm trong sự trống rỗng khốn nạn đó. Chàng mơ hồ cảm thấy hình như nếu vắng Linh, sự trống rỗng đó sẽ giảm đi. Nghiêm không còn nghe thấy tiếng mưa.

Linh nhìn chàng, đôi mắt hoang, xa vắng. Linh nói :

— Ngày xưa em sợ phiêu lưu, nhưng chính em lại dấn em vào một cuộc phiêu lưu khác buồn tẻ hơn... Anh đã định làm gì chưa ?

— Anh chẳng có dự định gì hết dù một dự định nhỏ trong một tương lai gần.

— Bộ anh ở không, ăn bám cha mẹ à ?

Nghiêm bị chạm tự ái, ngồi bật dậy, bỏ ra cửa sổ đứng. Chàng đứng im. Chết dí một chỗ, cảm giác bị tê liệt. Lúc đó chàng thấy giận, ghét Linh chi lạ. Linh bước khỏi giường và mặc áo mưa. Nàng đi ngang mặt Nghiêm, nhìn chàng, nước mắt chảy dài xuống gò má. Lúc nàng khom xuống mở cửa. Nghiêm nghe thấy nàng nấc lên, chàng bước nhẹ tới sau lưng Linh. Nghiêm thấy hối hận. Một tay ôm ngang lưng Linh và hôn nhẹ lên tóc nàng. Linh đứng im sững. Nghiêm lấy chiếc khăn tay trên tay nàng lau nước mắt cho nàng và nói nhỏ :

— Đừng khóc nữa Linh ! Anh xin lỗi.

Nàng hất tay chàng ở quả nắm ra và mở cửa. Nghiêm đứng im. Linh lặng lẽ ra khỏi phòng bước đi cúi đầu dọc theo hành lang vắng lạnh và ánh đèn vàng hiu hắt. Nghiêm nhìn theo cho tới khi Linh khuất bóng ở cuối hành lang. Chàng giơ tay nhìn đồng hồ, mới chín giờ rưỡi.

Nghiêm khóa cửa tắt đèn, ném mình xuống giường. Chàng úp mặt trên cái gối còn ướt mùi tóc. Chàng thấy khổ tột độ, đau khổ 1 cách mông lung, và bị day dứt đến tê buốt trí não. Nghiêm thiếp đi trong giấc ngủ điềm điệp tới sáng. Buổi sáng trở dậy, Nghiêm lại thấy buồn. Buồn đến dở dẫn cả người. Nghiêm lại có ý định trở về.

Sau khi đi băng bó vết thương, Nghiêm về ăn cơm trưa rồi vào phòng ngủ. Giấc ngủ trưa trằn trọc, mệt mỏi, những giấc mơ nửa vời, những hình ảnh vỡ vụn, mờ nhạt. Chàng thấy đau lưng và mỏi chân rã rời. Nghiêm nhớ Saigon. Sự gặp lại Linh chăng, mang lại cho chàng một quyết định gì mới trong cuộc sống buồn tẻ này. Ngày xưa đã có ngăn cách thì bây giờ còn ngăn cách đến đâu. Chàng không biết làm gì cả. Chàng thấy chân tay mặt mũi chàng đều thừa, thừa nhiều quá hơn cả lần đầu chàng đi tán gái.

Buổi chiều Linh lại đến với chàng. Linh mặc áo dài màu xanh nước biển. Nàng không trang điểm. Linh vẫn giữ thái độ im lặng.

— Em hết giận anh chưa, sao không nói gì cả ?

— Em không giận, nhưng mà tức.

Nghiêm cười :

— Thôi đừng tức anh nữa, để anh lau mặt cho.

Chàng lau mặt cho Linh cởi áo dài cho nàng rồi dìu Linh nằm xuống. Nghiêm ôm và hôn Linh đắm đuối. Linh ôm mặt khóc. Nghiêm nói :

— Nín đi em, chúng ta đứa nào cũng có những buồn khổ. Chúng ta chẳng biết sống như thế nào. Có lẽ suốt đời chúng ta chỉ nên mơ ước theo đuổi, mà chẳng nên bắt đối tượng, nếu có thể bắt được. Mơ ước làm chúng ta khổ sở trằn trọc, đến khi bắt được đối tượng thì chúng ta lại buồn chán. Rồi cái chu kỳ đó cứ tiếp tục hoài.

— Đời buồn thảm như vậy sao anh ?

— Anh không biết. Nhưng đời anh và em như thế đó.

— Anh còn yêu em không ? Sao hôm đó anh đã xuống đây, rồi anh lại trở về.

— Anh yêu em... Anh ở lại với em rồi.

Linh vuốt má chàng :

— Anh vẫn chưa trả lời câu hỏi của em. Sao hôm đó anh lại bỏ về ?

— Chính anh cũng không hiểu tại sao anh lại về. Bây giờ anh nghĩ người ta không thể sống bằng dĩ vãng và càng không thể mang dĩ vãng đó để xây dựng tương lai. Có lẽ anh sẽ về Saigon sớm. Anh không quen không khí tỉnh lẻ. Nhất là cái không khí hiện chúng ta đang sống. Nó làm anh có cảm tưởng luôn luôn bị dò xét theo dõi.

Nghiêm nói tiếp :

— Ở đây có gì khác một chút là mọi người đều biết, không sớm thì muộn. Nhất là em lại đẹp.

Linh nói lớn :

— Nhưng em không sợ gì hết, em bất cần họ. Anh lại sấp hèn nhát, giả dối.

Nghiêm kéo nàng quay mặt lại :

— Muốn tốt đẹp mọi bề, muốn còn yêu nhau, quí nhau thì chỉ nên thỉnh thoảng gặp nhau

Linh nắm bàn tay Nghiêm :

— Anh mang em đi, chúng mình sẽ đi xa. Em bồng con đi. Chúng mình sẽ sống với nhau. Em khổ lắm, em không thể sống mãi thế này.

Nghiêm đau khổ ôm ghì lấy Linh. Chàng nằm im nghe Linh khóc, nghe cuộc đời đang cuồng nộ rượt đuổi hai người.

Linh gọi nhỏ :

— Anh.

— Anh yêu em. Anh cũng khổ lắm. Bây giờ mỗi đứa có một cuộc sống riêng. Anh chẳng có gì, anh chưa làm nổi một điều gì cho chính bản thân anh. Em sẽ khổ hơn. Chẳng ích gì.

Mọi quan niệm lãng mạn đều đưa đến thua thiệt hết, Linh ạ.

Linh úp mặt xuống gối khóc không thành tiếng. Nghiêm chợt nhận thấy chàng đã khóc từ lúc nào.

---

*Số mạng và con người*

- Bạn có tin mỗi con người có một số mạng ?
- Bạn tin mỗi hoàn cảnh đều ảnh hưởng đến con người ?
- Bạn có tin mỗi con người đều có thể tự tạo ra hoàn cảnh và dẫn dắt số mạng mình ?
- Mời bạn tiếp tục theo dõi NGUYỄN THỤY LONG trên tuần báo Tiểu Thuyết Thứ Năm qua truyện dài **SỚM MAI HỒNG** : Bi đát nhất. Éo le nhất. Tình tứ và chát đắng nhất.

Nơi họp mặt đông đủ các cây bút tên tuổi được tín nhiệm cả nước : NGUYỄN ĐÌNH THIỀU, HOÀNG LY, NGUYỄN THỊ THỤY VŨ HỒ TRƯỜNG AN, LAN ĐÌNH, NGUYỄN ĐẠT THỊNH, THANH THƯƠNG HOÀNG, TÔ NGỌC, THANH CHIÊU, TẠ QUANG KHÔI, TIỀN PHONG, HOÀNG TÙNG, HÙNG PHONG.

**Đã phát hành đến số 228**

SỨC KHỎE
SINH LỰC
BAYER
TONIQUE
»Bayer«
Đức-quốc
KN 103 BYT QCDP 23.1.68
BÁN KHẮP CÁC NHÀ THUỐC TÂY

---

# Tiếu Ngạo Giang Hồ

● Người dịch THƯƠNG LAN

(TIẾP THEO)

## — HỒI 107 —

### Trước hiềm nguy, vẫn cứ nói cười

Hồ Xung và Doanh Doanh lại tẻ vào một con đường núi rất hẹp và dốc ngược đứng lên, không làm sao sóng vai mà đi như lúc nảy được.

Doanh Doanh liền bảo :

— Xung huynh đi trước đi !

Hồ Xung lắc đầu :

— Doanh muội đi trước phải hơn, vì địa thế nơi đây Doanh muội chẳng mấy quen, lỡ ra có trượt chân té xuống, tiểu huynh còn ôm đỡ được !

Doanh Doanh vờ làm nghiêm :

— Không được ! Tiểu tử hãy đi trước và cấm không được ngoái cổ nhìn lại lão bà, mỗi điều gì lão bà đã bảo thì không được cãi lại, nghe chưa ?

Hồ Xung phì cười :

— Vâng vâng ! Tiểu tử đi trước. nhưng lỡ sẩy chân bà bà đỡ cho nhé !

Doanh Doanh vội đáp :

— Không được, không được !

Và biết rõ tánh nết của Hồ Xung, rất có thể chàng sẽ làm bộ trượt chân để cho nàng phải ôm đỡ, do đó, nàng vội rảo chân tiến trước lên sơn đạo.

Thấy Hồ Xung tuy miệng pha trò cùng nàng mà gương mặt thiểu não làm sao, nàng biết rõ là cái chết của Nhạc Bất Quần chưa làm chàng nguôi ngoai, nên vừa đi vừa tìm chuyện vui bắt chàng đối đáp cho khuây.

Quanh quẹo qua vài ngọn núi, hai người đã đến đỉnh Ngọc Nử.

Hồ Xung chỉ từng chỗ thắng tích giải thích cho Doanh Doanh hiểu, nào là bồn đá rửa mặt, nào là nơi bàn phấn điểm trang của Ngọc Nử.

Doanh Doanh biết rõ nơi đây xưa kia Hồ Xung đã cùng Nhạc Linh San nô đùa nhau, nên nàng làm thinh cố đi mau cho khỏi nơi ấy, kẻo Hồ Xung lại nhớ đến dĩ vãng mà thêm buồn.

Qua khỏi ngọn Ngọc Nử, hai người lại phải xuống dốc để rồi trèo lên ngọn Triều Dương.

Dọc con đường lên đỉnh núi, nơi nào cũng đặt bày trạm canh, sắc phục của giáo chúng Triều Dương mỗi nhóm mỗi khác nhau theo phẩm trật, toán ngủ, chia nhau đứng dưới kỳ hiệu của mình, lối sắp đặt tương tự trên Hắc Mộc Nhai ngày nọ.

Hồ Xung lòng không khỏi phục thầm :

«Nhậm giáo chủ đáng gọi là bậc kiến thức sâu thẳm, ngày trước mình thống lãnh mấy ngàn hào sĩ lên đánh phá Thiếu Lâm, rối loạn ô hợp muôn điên đầu, có đâu được quy củ nghiêm cách như cách bố trí như của đám Triều Dương Thần Giáo đây. Họ sắp xếp hệ thống chỉ huy in như là thân thể của một con người, mà đầu não là trung ương và mấy ngàn giáo chúng rải dài ra như từ mình đến tay rồi đến tận ngón tay, và tất cả đều nhất luật theo đúng chỉ thị của đầu não sai khiến. Sánh ra thì Đông Phương Bất bại cũng đáng gọi là con người phi thường, tiếc vì sau này lão quá tin cùng Dương Liên Đình, lại thêm thần trí mất quân bình khiến uy thế cũng như uy danh của Triều Dương mất hẳn hiệu năng.

Tất nhiên giáo chúng Triều Dương khi thấy Doanh Doanh đều phải cung kính khom mình làm lễ, và tất nhiên đối với Hồ Xung cũng không kém phần trọng vọng khiêm cung.

Vừa thấy hai người tiến đến, cấp hạ đẳng giáo chúng án ngữ nơi dưới chân đỉnh đã theo hệ thống chuyền truyền tin tức lên cho Nhậm Ngã Hành biết rồi.

Hồ Xung vừa đi vừa để mắt quan sát, thấy các nơi hiểm yếu của sơn đạo đều có giáo chúng Triều Dương thủ ngữ, tổng số của đám canh phòng từ dưới đến trên không dưới vài ngàn người, hình như Triều Dương Thần Giáo chuyến này đã kéo rốc lực lượng đến đây.

Đã thế, còn có vô số anh tài của Tả Đạo Bàng Môn về hùa theo Ma giáo, cùng tụ tập cả nơi đây có lẽ để mưu đồ một việc chi vĩ đại.

Soát lại lực lượng của Ngũ Nhạc Kiếm Phái hiện thời thì các vị chưởng môn đã chết gần hết, mà dù cho tất cả đều trọn vẹn như ban xưa có kéo rốc về đây tụ hội, nếu như không liệu trước sự tình mà cẩn thận bố trí hoặc canh phòng, nhất định cũng khó mà đương cự nổi với thực lực của Triều Dương Thần Giáo hiện diện, một khi họ quyết lòng đánh úp.

Càng nghĩ càng thấy những bất lợi khủng khiếp đang đe dọa quanh nhóm Ngũ Nhạc Kiếm Phái, Hồ Xung không khỏi cau mặt lo toan :

«Sự tình đã diễn tiến như thế rồi, ta khác nào một chiếc cột mà cố chống với tòa nhà to sắp đổ úp đến nơi, thôi thì : thử liều nhắm mắt đưa chân, mặc cho con tạo xoay vần đến đâu ! Bây giờ chỉ còn biết cậy vào số trời mà thôi, nếu như Nhậm giáo chủ quả tình định tận diệt Ngũ Nhạc Phái, ta quyết chẳng cầu an để mà sống một mình, dù có phải vung kiếm chiến đấu chết chung với đám đệ tử Hằng Sơn, thì đó là âu cũng là mạng trời vậy !»

Liên tưởng thâm tình của Doanh Doanh đối với chàng, tuy rằng hiện giờ nàng yêu chàng thật sự đấy, nhưng tình cha con là máu mủ, lẽ đâu nàng lại ngả theo phe chàng mà giúp cho chàng cho đệ tử Hằng Sơn một lối thoát, giỏi lắm nàng chỉ đứng ở cương vị trung lập, không theo ai mà cũng chẳng giúp ai và như thế, chàng cũng không làm sao trách nàng được !

Dù là con người thông minh quán tuyệt, nhưng tính tình vốn khoáng đạt đã quen, không hề biết nghĩ mưu sâu kế nhiệm, cho nên dù đang trong tình thế thập phần hiểm nguy, và dù biết đệ tử Hằng Sơn của mình đang đút đầu lần vào lưới rọ không tháo thoát, nhưng Hồ Xung vẫn cứ tảng lơ trút cả mọi việc vào cho số mạng.

Đi giữa cái thế cung dương kiếm tuốt của giáo chúng Triều Dương chàng vẫn cứ thản nhiên nói nói cười cười, chỉ đây trỏ đó những thắng cảnh để giải thích cho Doanh Doanh hiểu.

Nhưng tâm tình của Doanh Doanh đâu giống như Hồ Xung đem mọi nguy nan đe dọa phó mặc với số mệnh, dù ừ hử với người yêu mà gương mặt nàng không ngớt đăm chiêu nghĩ ngợi. Xung huynh là con người bất sợ đất trời dù đất lở trời nghiêng kế bên tai chàng vẫn tỉnh bơ bất chấp nhưng ta làm sao đành lòng để chàng dấn thân vào nguy khốn, phải làm sao tìm cách lưỡng toàn !

Nàng thừa hiểu cha mình thân lãnh giáo chúng đến, quyết không phải là với ý lành, nhưng nhất thời không làm sao nghĩ nổi cách chu toàn cho người yêu, chỉ đành tùy lúc mà ứng biến vậy.

Khi cả hai vừa đặt chân đến đỉnh, tiếng tù và vụt rúc lên rộn rã và tiếp đấy là tiếng trống thúc vang trời, kèm theo là tiếng nhạc bát âm trỗi dậy như đón chào.

Quả là một cuộc đón nghinh vô cùng trọng đại. Hồ Xung nháy mắt với Doanh Doanh :

— Cha vợ đón tiếp chàng rể hết sức là trịnh trọng !

Đang buồn phiền chẳng vui, thái độ vô tích sự của chàng nàng làm cho Doanh Doanh thêm bực, nàng gắt lên :

— Thật là vô duyên, chẳng biết lo một chuyện gì hết ! Trong tình trạng bi đát thế này mà còn cười được à ?

(Còn tiếp)

(Xem tiếp trang 10)

**Tiệm MAY Đầm**

Cần gấp một cai cắt và nhiều thợ may

**Xin hỏi : 76D Lê-Thánh-Tôn SaiGon**

**RAO VẶT RAO VẶT**

**Giá tiền** đăng RAO VẶT *2 dòng đầu 60đ. mỗi dòng sau tính thêm 20đ.*

**Phố** sang 2 căn 4x33th trung tâm thương mãi 850-852-854 Nguyễn Trãi Đ.T. 50.855

**Xưởng** Kỹ nghệ 500m2 cần sang 35/21B Phát Diệm Đ.T 50.855.

**Sang** 1 căn lầu. đường Duy Tân, đủ tiện nghi hay phố trống nơi yên tịnh xin liên lạc ông Giỏi số 566 Bà Hạt.

**Sang phố ở** Sang từng căn một ở tầng ba. Tiền phố rẻ. Đầy đủ tiện nghi, gần trường học, chợ. Hỏi 70 Minh Phụng Cholon

**VŨNG TÀU**
**CẦN SANG HAY THUÊ**
Bar rộng lớn, đủ tiện nghi. Đông khách ngoại kiều (Dân sự). Xin hỏi Nhà Hàng «Thanh Cảnh» số 3 đường Nguyễn thái Học Vũng Tàu.

**QUÁN NHẬU CẦN SANG**
Một nửa cổ phần hay cả đang hoạt động, nơi để xe rộng rãi, chứa được 300 khách ăn, giá sang đặc biệt. Hỏi 518/5 Lầu, Trương minh Giảng Sg.

**Hiệp Hưng ĐỊA ỐC**
282 Cống Quỳnh Saigon
Phố lầu Phan bội Châu, sang 6 triệu tiền phố 30.000đ. 1 tháng 4mx30m. 2 phố lầu Pasteur sang 12 triệu, tiền phố 10.000đ. 1 tháng 10mx17m. Villa lầu Phan đình Phùng sang 5 triệu 460m tiền phố 10.000đ, 1 tháng.

**NHÀ [illegible]**

**Nhà bán** 612/5 Phan đình Phùng Saigon.

**Nhà bán** 380.000 đồng 5x15m đường Cộng Hòa có gác, công tơ điện. Hỏi 149 Cộng Hòa Sg.

**Bán** Nhà. Đúng giá 720.000đ luôn đồ 4x19 hẻm rộng đường tốt, có sân để xe Compteur điện nước đầy đủ tiện nghi số 267/5A. Đường Trương minh Ký. mua xong ở liền. Tiếp khách buổi chiều.

**Dalat** bán 1000 th.v. đất trung tâm Dalat. Hỏi 73 Duy Tân Dalat.

**Bán** Nhà đúc nóc bằng có tường rào bao bọc kiến trúc đẹp đầy đủ tiện nghi khu yên tịnh luôn đất giá 1 triệu đồng. Hỏi 253/27 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận từ sáng đến 18 giờ.

**Nhà bán** lầu đúc 2 căn luôn đất 240m2 đường Lê Quang Định Gia Định. Xin hỏi Điện thoại số : 92.866.

**Hạnh Thông** ấp Cộng Hòa II Sớm Thơm Gò Vấp Bán căn phố 106/693F, bề ngang 4 thước bề dài 18th gạch bông, đầy đủ tiện nghi, bốn trăm năm chục ngàn.

**Bán** 1 căn phố lầu Thương mãi. Mặt chợ Saigon luôn đất 4mx25. Đ. Tạ thu Thâu. Phố lầu đường Nguyễn văn Sâm Villa đường Nguyễn minh Chiểu Phố lầu 4 Tầng Bùi thị Xuân xin liên lạc Hàng Kim Huy 145. Nguyễn văn Sâm Sg.

**Nhà bán** gấp luôn đất giá rẻ. Nhà 3 tầng lầu hơn 600m vuông, có sân rộng. đủ tiện nghi, tiện mở nhà bảo sanh hay trường học gần chợ. Tọa lạc tại Gia Định đường Thái lập Thành Xin hỏi 55/2 đường Đào duy Từ (máy đá) Cholon.

**Nhà** bán 5x15m có gác. đồng hồ điện nước riêng. 35/137 Phát Diệm Sg (cạnh trường Võ Đại Hàn) 920 000đ.

**Bán** villa lầu sang trọng 400m2 Hỏi 41/4 Trần Nhật Duật Saigon.

**Đất bán** 3800 th.v. đất bán rẻ. Gần phi trường Tân Sơn Nhứt. Khu Đặng Đình Đán. Bán từng lô hoặc bán hết. Đất đã chia lô và đổ nền cao. Liên lạc trong giờ làm việc tại 196 Sư Vạn Hạnh Chợlớn và 421 Hai Bà Trưng Saigon (ĐT. 40869)

**3.500.000đ.** Bán gấp nhà lầu mới cất, mặt tiền, hướng đông, đất có bằng khoán, đầy đủ tiện nghi, điện 110, 220, nước. Hỏi 20 Trần khánh Dư TĐ ĐT 41.211.

**Nhà bán** Cần tiền bán gấp 1 nhà lầu đúc 1 tầng đủ tiện nghi. Hỏi 137/4 Phát Diệm (Quán phở Liên Hoa góc Nguyễn cư Trinh — Phát Diệm Saigon). Xin mời bà trả 650 ngàn lại gấp.

**Bán** hoặc cho thuê dài hạng 1 Chung cư 100 phòng, luôn đất có cabine điện, compteur nước, đủ tiện nghi tại trung tâm thủ đô Saigon, đường Võ Tánh. Hỏi 271 Võ Tánh Saigon.

**Bán** nhà gạch, đủ tiện nghi, mặt tiền, số D30 đường Hoàng Diệu nối dài KH.

**Bán nhà** mặt tiền, tiện mua bán gần trường P. Ký đủ tiện nghi, điện nước riêng Hỏi 39 Nguyễn Hoàng CL.

**Bán nhà** vách tường gạch bông gác suốt, rất xinh đẹp sạch sẽ, và có đủ vật dụng trong nhà, mua xong ở liền, khỏi phải sắm đồ đạc. Số 16/18/48 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

**Bán** Xưởng bán cây gỗ, vật liệu kiến trúc và đồ điện tại Cam Ranh, hỏi đại lý thuốc Kim Tân 5 Nguyễn Hoàng Nha trang

**Bán** phố hai tầng lầu luôn đất Đầy đủ tiện nghi. Địa điểm rất tốt. Hỏi 253 Võ di Nguy Phú Nhuận hoặc 208 Trương Tấn Bửu Phú Nhuận.

mai bê bi
Trang báo hằng ngày của trẻ em Việt Nam
Phụ trách : KIỀU - DIỄM - HỒNG, DIỆU - TRINH, ĐINH - HIẾN, TRỌNG - TẤU, TÔ - NGỌC

# VIẾNG CUNG TRĂNG

★ NHÃ-HẠNH

SÁNG nay, em và Khanh vừa hoàn thành 1 chiếc «phi thuyền». Nhưng «phi thuyền» của tụi em thật giản dị, hai bên có hai cánh được khâu lại bằng lá bàng. Trước mũi «phi thuyền» là một chong chóng do Khanh xếp bằng giấy. Đúng 8 giờ sáng, sau khi ăn điểm tâm xong, chúng em trèo vào «phi thuyền», nhưng không quên đem theo búp bê Tina của em nữa.

Em lấy một chiếc que và quay chiếc chong chóng «phi thuyền» bắt đầu rời khỏi sân nhà em. Một lát sau chúng em thấy lành lạnh à thì ra đã xa quả đất yêu dấu của em quá rồi ! Nhìn lại phía sau, em thấy nhà cửa thật bé tí xíu, nhìn mãi, nhìn mãi em cũng chẳng biết nhà em ở vào chỗ nào nữa.

Tiếng Khanh bảo em :

—Giáng ơi đám mây kia đẹp ghê nhỉ ?

Em nhìn theo hướng tay của Khanh đó là một cụm mây thật dầy màu trắng.

— Trông giống tuyết quá Khanh há ?

—Ừ, mình lái «phi thuyền» về hướng nha ?

Em gật đầu đồng ý. Phi thuyền bé nhỏ của chúng em lướt trên đám mây. Em với tay ra định hái một ít mây nhưng em thấy tay em như quơ vào không khí. Vì mặt trời chói quá nên chúng em phải đội mũ vào.

Và phi thuyền từ từ tiến, lúc sáng em định lên cung trăng để thăm chị Hằng ngay, nhưng Khanh đổi ý bảo là ban ngày chị Hằng còn ngủ, đến tối chị ấy mới dậy.

Ừ nhỉ, em quên mất, những thi sĩ thường ca tụng chị Hằng vào những buổi tối có gió mát nhè nhẹ, chứ chị Hằng đâu có xuất hiện vào buổi sáng. Em ngu quá nhỉ !

Bây giờ, phi thuyền của chúng em đang bay cao hơn lên, phía dưới chỉ thấy những giải mây nối tiếp nhau thật dài.

Buổi trưa đến, em và Khanh dựa đầu vào hai bên cửa sổ của phi thuyền ngủ, còn búp bê Tina nằm trên chiếc áo len của em, vì em sợ Tina bị lạnh, rồi nhức đầu lắm.

Một cái gì ướt ướt ở mũi em, em choàng tỉnh dậy, ồ thì ra tối rồi đây mà, và sương đã xuống.

Em thấy Khanh hãy còn ngủ, nên phải đánh thức Khanh dậy. Đã đến lúc chúng em lên thăm chị Hằng, em thì thầm với Tina.

— Tina ơi, lên cung trăng chơi nghe !

Tina đã hết buồn ngủ. Cả ba đứa chúng em đều mong đến nơi thật sớm,

Cung Quảng Hàn về đêm có những ánh đèn vàng dịu, mà dưới mặt đất em thường tưởng tượng như những sợi dây lục màu vàng từ trên ấy buông xuống.

Ồ, em thấy một người để tóc thật dài đứng trên mặt trăng. Đúng là chị Hằng rồi !

Em quay chiếc chong chóng mau hơn.

Sau cùng phi thuyền đáp nhẹ trên mặt trăng. Em, Khanh và Tina bước ra phi thuyền, và chạy về phía chị Hằng

— Chị ơi ! chúng em lên chơi với chị nè !

Chị Hằng nghe tiếng gọi, quay lại mỉm cười với chúng em sau khi dắt vào cung điện nơi chị ở, chị hỏi đủ các chuyện, nào là :

—Mấy em ở quả đất lên hả ?

— Mấy em đi từ bao giờ !

Em vui sướng quá, nhìn ngắm hết thứ nay đến thứ khác từ những đóa hoa trong vắt. Hoa gì lạ lắm, em hỏi thì chị Hằng bảo là «hoa pha lê». Sau đó chị Hằng dắt chúng em đi khắp nơi trên mặt trăng để xem những thắng cảnh.

Ở đây có những hồ thật sông suối trong vắt đến nỗi em có thể nhìn thấy những chú cá đủ màu đang bơi trong ấy.

Chợt Khanh hỏi :

— Chị ơi, sao ban ngày em không thấy chị hả chị Hằng ?

Chị Hằng mỉm cười.

—Em biết không, ban ngày bác mặt trời của chị cấm chị ra mắng vì sợ chị đen đấy,

Em nhớ ra :

— Thỏ Ngọc đâu hở chị ?

— Thỏ Ngọc đang bận làm bánh để đãi các em í mà

Khi trở về nhà chị Hằng, em thấy trên bàn bày đủ thứ các thứ bánh, nhưng không thấy Thỏ Ngọc đâu. Lát sau, Thỏ Ngọc đem thêm một chiếc bánh nữa ra.

Trông Thỏ Ngọc đội chiếc mũ làm bếp thật buồn cười. Em kể cho Thỏ Ngọc nghe, Thỏ Ngọc là bạn rất thần tượng tượng của các bạn dưới mặt đất. Thỏ Ngọc có vẻ thích lắm, và bảo là «hôm nào chị dẫn các bạn ấy lên đây chơi nữa nhé».

Những ngôi sao mờ dần ở xa xa, và chúng em phải đi về. Chị Hằng gửi em một bó hoa để tặng các bạn dưới quả đất nữa.

Phi thuyền bay khỏi mặt trăng, em thấy chị Hằng đơ tay vẫy vẫy, tà áo của chị bay trông chị thật đẹp.

Chúng em cũng vẫy lại :

—Em chào chị và Thỏ Ngọc thân mến nhá.

Đang lúc vẫy vẫy bỗng em rơi khỏi phi thuyền em gọi to :

— Khanh ơi ! Khanh...

Một bàn tay lay nhẹ vai em :

Gì thế Giáng, dậy đi chứ gần 7 giờ rồi đây.

— Ồ, đó chỉ là một giấc mơ « giấc mơ viếng cung trăng » Bây giờ không còn chị Hằng nữa mà chỉ còn chị Hương đang đánh thức em dậy thôi.

⁂

# ĐÊM TRĂNG

★ DƯ - VÂN

ĐÊM nay bầu trời trong sáng 1 cách lạ thường. Những làn gió nhẹ thoang thoảng đưa qua. Ánh trăng vằng vặc chiếu xuống làm cho khu vườn trở nên huyền ảo. Văng vẳng bên tai em tiếng ca trầm buồn của cô lái đò từ ngoài sông đưa vào. Em nhẹ bước trên con đường nhỏ đầy sỏi và lá. Tiếng lá khô chạm vào nhau kêu xào xạc. Trước mặt em cây hải đường đã bắt đầu hiện ra dưới màn sương mỏng, những chiếc hoa đỏ thắm nhẹ rung theo chiều gió. Bên cạnh đó là những cụm hoa lài trắng nổi bật trong đêm tối. Hương hoa thoang thoảng chạm vào mũi.

— Ồ ! em khẽ kêu lên.

Trong chiếc chậu sứ những hoa hồng đỏ điểm những hạt xương ươn ướt trông vừa kiêu hành vừa khêu gợi như những cô gái thành đến độ xuân thì. Em ngước mặt nhìn lên trời.

Những vì sao lấp lánh, kìa, ngôi sao mai sáng tỏ, bên cạnh là sao bắc đẩu và những ngôi sao nhỏ khác — Tất cả đều hoạt động. Em lần bước đến chiếc ghế đá đặt cạnh sông

Những chiếc đò trôi lềnh bềnh trên mặt nước yên lặng. Em còn nhớ cách đây mấy năm về trước hồi còn thanh bình vào những dịp hè anh em, em thường được quê nội để nghỉ mát. Những đêm có trăng sáng như đêm nay là tụi em rủ nhau bơi xuồng chơi.

Những lúc ấy anh Chi thường mang đàn theo để ca hát cho vui. Vừa nghe giọng ca buồn buồn của anh Chi trong bản «Cô lái đò» vừa ngắm cảnh xen với tiếng sóng vỗ vào mạn xuồng thì thật là tuyệt. Đêm nào cũng vậy đùa giỡn cho đến lúc chán tụi em mới chịu lên. Bây giờ thì không còn gì nữa. Chiến tranh đã cướp mất tất cả.

Mải suy nghĩ vẩn vơ sương khuya rơi ướt cả áo mà em cũng không hay. Hơi lạnh thấm vào người em. Em khẽ rùng mình quay vào nhà. Từ xa tiếng chuông chùa vọng lại. Tất cả mọi vật đã bắt đầu chìm đắm trong màn đêm. ✤ ✤

### Rằm trung thu

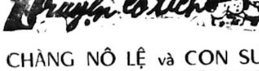
*Đêm nay*
*Mặt trăng còn chi lạ*
*Ánh sáng trăng tỏa đầy*
*Trong khu xóm tối tăm nhỏ hẹp*
*Từng đàn em bé dăng tay nhau*
*Ca hát vô tư*
*Từng dây đèn, nhỏ to đủ sắc*
*Khoe mình lung linh*
*Những chiếc bánh dẻo*
*Những chiếc bánh nướng*
*Từng khoanh một trên mặt bàn*
*Những cây nến chập chờn*
*Và làn ánh sáng huyền ảo*
*Ôm ấp chung quanh*
*Em như say xưa*
*Trong vùng không gian chói sáng*
*Thì thầm em thốt khẽ cùng trăng*
*«Khu vườn tuổi thơ của em là đây*
*Một tối Trung Thu tuyệt đẹp-*
*Trăng nhỉ ?»*

ÁO TÍM
*(Khánh Hội)*

### Thu

*Trời đã sang Thu rồi hở người*
*Thu buồn như chiếc lá đơn côi*
*Lá bay theo gió bay về cội*
*Chủ giấu chân in của một người*
*Ngày xưa cô bé vẫn yêu Thu*
*Ngắm gió heo may lá bay vù*
*Đuổi theo lá úa bên đường vắng*
*Ép vào trang sách của mùa Thu*

THY-ANH



# CHÀNG NÔ LỆ và CON SƯ TỬ

THIÊN - NGA kể

Ngày xưa tại thành La Mã có 1 chàng nô lệ nghèo khổ tên là An Thạch. Chủ của chàng là một kẻ ác nghiệt tàn nhẫn đến nỗi An Thạch chịu không nổi phải trốn đi nơi khác.

Chàng sống ẩn núp nhiều ngày trong một khu rừng rậm rạp nhưng không tìm được thức ăn mà chàng thì đã quá yếu và bệnh tật đến nỗi chàng tin chắc rằng mình sẽ phải chết. Một hôm chàng tìm được một cái hang và vào đó nằm ngủ 1 giấc thật say.

Một lát sau, những tiếng gầm rất lớn của 1 con sư tử đã đánh thức chàng dậy. An Thạch vô cùng lo sợ vì chàng chắc thế nào con dã thú cũng cắn chết mình. Tuy vậy 1 lát sau An Thạch thấy con sư tử chẳng có vẻ gì giận dữ cả, mà chàng thấy chân nó khập khễnh như bị đau. Thấy thế An Thạch liền đánh bạo dơ tay ra nắm bàn chân què của con sư tử để xem nó bị đau ra sao. Khi vừa nhấc bàn chân của con vật lên An Thạch thấy 1 cái gai vừa dài vừa nhọn đã làm con sư tử đau đớn, chàng liền lấy 2 ngón tay rút cái gai ấy ra. Sau khi cái gai ấy đã được rút ra rồi, con sư tử vui sướng lắm nó nhảy quanh và liếm tay An Thạch như 1 con chó hiền lành

Sau đó An Thạch chẳng thấy sợ hãi gì nữa, và tối đến chàng và con sư tử nằm ngủ cạnh nhau

Trong một thời gian khá lâu, ngày nào con sư tử cũng mang thức ăn đến cho An Thạch và cả hai trở nên một đôi bạn chí thân đến nỗi An Thạch thấy cuộc đời mới của chàng đầy hạnh phúc.

Nhưng một ngày kia có mấy người lính đi qua rừng thấy An Thạch ở trong hang liền bắt giải chàng về La Mã.

Pháp luật thời đó đã định rằng khi một kẻ nô lệ bỏ chủ trốn đi thì kẻ đó phải chiến đấu với một con sư tử đói. Vì thế người ta nhốt một con sư tử hung dữ, không cho ăn uống trong một thời gian rồi thả ra để dự trận đấu. Và chàng An Thạch của chúng ta cũng không thoát khỏi luật lệ này.

Thấm thoát, ngày đó đã tới hàng ngàn dân chúng kéo nhau Thời bấy giờ dân chúng đến những nơi đó rất đông như ngày nay người ta đi xem xiệc hay đi xem một trận đá cầu.

Cánh cửa mở ra, người ta dẫn chàng An Thạch bất hạnh vào. Chàng chết khiếp. Khi nghe tiếng sư tử gầm, chàng ngẩng mặt lên rồi nhìn hàng ngàn khuôn mặt xung quanh mình : Chẳng có một chút thương xót nào cả.

Rồi con sư tử xông vào. Nó chỉ nhảy một một cái là tới chàng nô lệ xấu số an Thạch kêu lên một tiếng, không phải vì sợ hãi mà vì vui mừng. Thì ra đó là con sư tử ở trong hang, bạn cố tri của chàng.

Dân chúng tưởng rằng được xem cảnh người bị sư tử giết nên họ hết sức ngạc nhiên khi thấy An Thạch quàng 2 tay vào cổ con sư tử, rồi con sư tử quỳ xuống dưới chân chàng và liếm tay chàng một cách trìu mến.

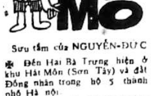
Họ không tài nào hiểu được tất cả cảnh tượng này

Một lúc sau, khán giả yêu cầu An Thạch giải thích nguyên do. Chàng liền đứng trước mặt họ, tay quàng vào cổ con sư tử và kể lại đầu đuôi câu chuyện. Chàng và con vật đã chung sống với nhau trong hang ra sao.

Chàng nói : « Tôi là người nhưng không bao giờ có người nào cứu vớt tôi. Chỉ riêng có con sư tử này tuy nó là con vật nhưng nó đã đối xử tử tế với tôi. Và chúng tôi thương yêu nhau như anh em ruột»

Bây giờ dân chúng thấy không thể nào đối xử tàn nhẫn với An Thạch nữa. Họ hô to : «Hãy trả tự do cho hắn và con vật. Hãy trả tự do cho chúng».

Như vậy, An Thạch được trả tự do và người ta cho chàng con sư tử để làm bạn. Họ sống với nhau nhiều năm ở thành La Mã. rồi một ngày kia An Thạch dẫn con sư tử vào rừng mất và từ đó không ai còn thấy chàng nữa. ✤



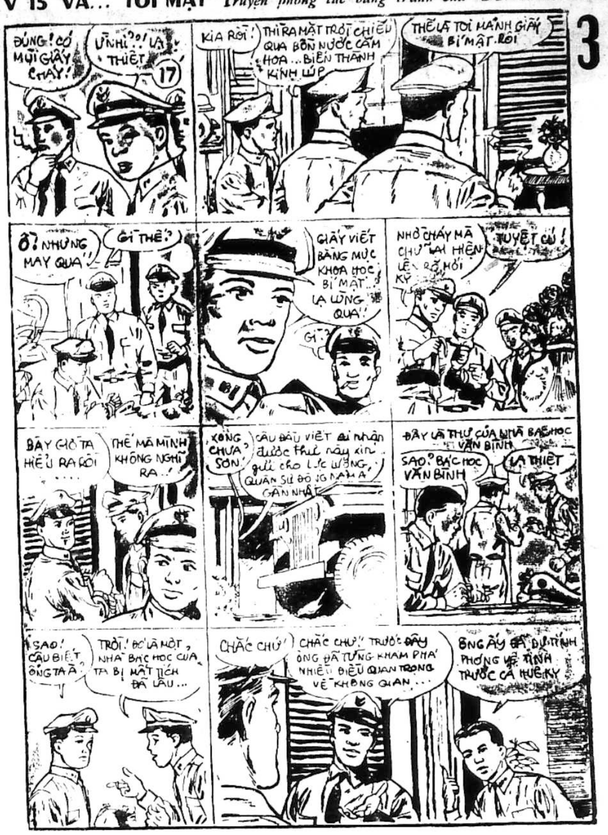
Sưu tầm của NGUYỄN-ĐỨC

✠ Đền Hai Bà Trưng hiện ở khu Hát Môn (Sơn Tây) và đất Đồng nhân trong hộ 5 thành phố Hà nội.

✤ Sở cảnh sát tại Gia Nã Đại ở Hamilton đã hết sức ngạc nhiên và đang sưu tầm tìm lại cái cầu bằng sắt bắt ngang sông trước khi vào thành phố.

Cầu này dài 20m nặng mấy chục tấn chứ phải chơi đâu thế mà đã biến mất không để lại một dấu vết. Anh đạo chích nào quá ư là đô đã vác luôn cây cầu đi chơi rồi.

## V 15 VÀ... TỐI MẬT *Truyện phóng tác bằng tranh của* ĐINH HIẾN


3
ĐÚNG! CÓ MÙI GIẤY CHÁY!
Ừ NHỈ?! LẠ THIỆT
17
KIA RỒI!
THÌ RA MẶT TRỜI CHIẾU QUA BỒN NƯỚC CẤM HOA... BIẾN THÀNH KÍNH LÚP
THẾ LÀ TỜI MẢNH GIẤY BÍ MẬT RỒI
Ồ! NHƯNG MAY QUÁ!
GÌ THẾ?
GIẤY VIẾT BẰNG MỰC KHOA HỌC BÍ MẬT... LẠ LÙNG QUÁ!
GÌ?
NHỜ CHÁY MÀ CHỮ LẠI HIỆN LÊN RÕ MỚI KỲ
TUYỆT CÚ!
BÂY GIỜ TA HIỂU RA RỒI....
THẾ MÀ MÌNH KHÔNG NGHĨ RA..!
XONG CHƯA SƠN?
CÂU ĐẦU VIẾT AI NHẬN ĐƯỢC THƯ NÀY XIN GỬI CHO LỰC LƯỢNG QUÂN SỰ ĐÔNG NAM Á GẦN NHẤT
ĐÂY LÀ THƯ CỦA NHÀ BÁC HỌC VĂN BÌNH
SAO? BÁC HỌC VĂN BÌNH
LẠ THIỆT
SAO! CẬU BIẾT ÔNG TA À?
TRỜI! ĐÓ LÀ MỘT NHÀ BÁC HỌC CỦA TA BỊ MẤT TÍCH ĐÃ LÂU...
CHẮC CHỨ!
CHẮC CHỨ! TRƯỚC ĐÂY ÔNG ĐÃ TỪNG KHÁM PHÁ NHIỀU ĐIỀU QUAN TRỌNG VỀ KHÔNG GIAN...
ÔNG ẤY ĐÃ DỰ TÍNH PHÓNG VỆ TINH TRƯỚC CẢ HUÊ KỲ

đảng cướp LIÊN HÀNH TINH

Kỳ 154 — ● *Nguyên tác « THE COSMOKILLERS » của Alfred Schneider và Richardson Wiggin*

Tô - Ngọc phỏng dịch

**Sin-vi-a nói :**

— Họ chưa có ý làm hại, không lẽ ta xử sự như vậy thì còn gì là tình bè bạn nữa...

Lão già cười ha hả :

— Cô bé nhân đức lắm...Ta có lời khen đó !

Sin-vi-a hơi đỏ mặt trước lời khen đó. Nhưng dù sao đi chăng nữa thì nàng cũng vẫn không quên được sự việc cha nàng và An-Be đang gặp nguy trong phi thuyền chim sắt. Cho nên nàng vẫn gắng hỏi lão già :

— Lão nghĩ sao...Tôi e nguy hiểm lắm rồi đó !

Lão già lắc đầu :

— Chưa đến nỗi nào đâu...Ta xem ý thằng già đó có âm mưu ghê gớm hơn. Nó chưa thi hành thủ đoạn ác độc ngay đâu. Nó muốn chơi một đòn cao hơn...

— Một đòn cao hơn ? Đòn gì vậy ?

— Chưa thể biết được...Nhưng nội việc nó định tẩy não An Be thì đủ hiểu nó có chương trình lớn hơn...Và phi thuyền chim sắt này chắc đã lãnh một sứ mạng nào đó rất quan trọng...Có thể chương trình của chúng là sẽ tẩy não dần dần những người địa cầu mà họ gặp. Họ sẽ đặt một đạo quân thứ năm gồm toàn những người bị tẩy não, sẽ giúp họ chiếm địa cầu...

Nghe lão già tóc trắng nói vậy Sin-vi-a bỗng hoảng kinh. Nếu cụ Uy-Liêm, ba của An-Be, bị chúng tẩy não thì nguy hiểm lắm. Mặt nàng tái đi trông thấy.

Lão già hỏi vội :

— Sin-vi-a, làm sao thế ?

Sin-vi-a không đáp, nhưng lão già cũng đoán ngay ra cơ sự. Lão ta tự nhiên động lòng và cất lời an ủi :

— Đừng lo, chúng chưa dám có hành động gì đâu... Chúng sẽ còn dở nhiều trò, nhưng ta đã biết chúng rồi thì không đáng ngại gì hết...

— Không hiểu chúng có để ba tôi và anh An-Be về không ?

— Chắc chắn là có...Không chừng chúng còn sang thăm chúng ta nữa kia.

Sao lão biết ?

— Chúng phải sang thăm chúng ta để tỏ thiện chí và để chúng ta khỏi nghi ngờ về chúng...Có thể chúng sẽ còn có nhiều cử chỉ giao hảo khác, với mục đích tìm hiểu sứ mạng của phi thuyền Công Lý này, và sẽ tìm cách đánh lạc hướng, cũng như chúng sẽ đề nghị với chúng ta vài cuộc trao đổi ý kiến về các vấn đề khoa học...

Bỗng lão già kêu to lên :

— Kìa kìa...Chúng thôi không tẩy não An Be nữa... Chúng biết chúng thất bại trong việc này...Và An-Be sẽ học tiếng Tử vương tinh trong chốc lát...

Quả như lời lão già tóc trắng, trên phi thuyền chim sắt, ông già xếp sòng cũng có bộ tóc trắng cất tiếng bảo nhà bác học Giô-va-ni :

— Bây giờ thì đến lúc ông An-Be đây học tiếng nước chúng tôi...Chỉ một giờ đồng hồ nữa là tươm tất...Bây giờ trong khi An-Be học, tôi mời ngài đi thăm phi thuyền của chúng tôi.

Nhà bác học Giô-va-ni gật đầu.

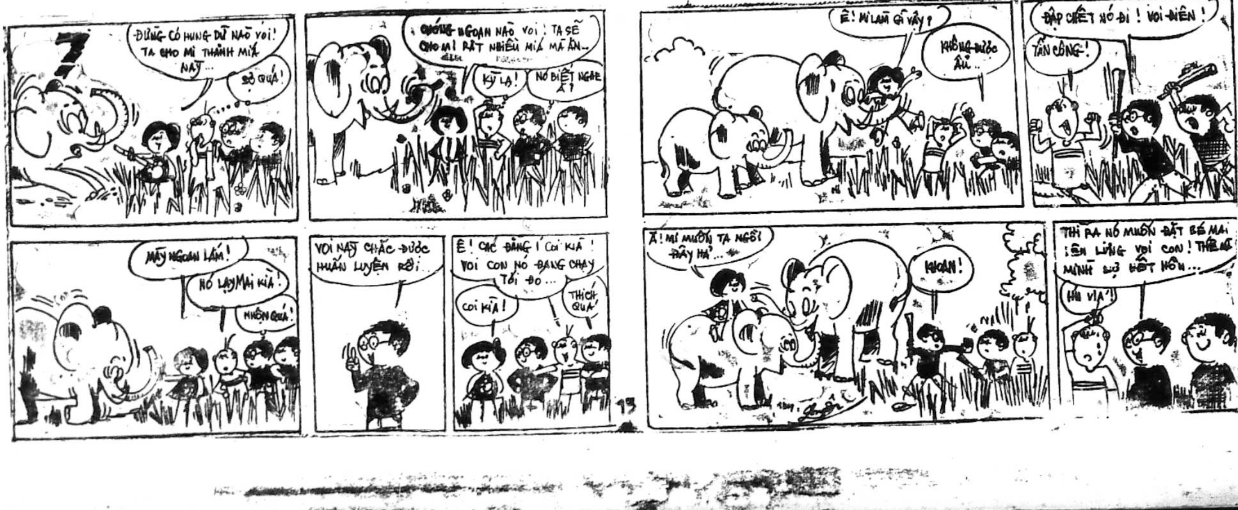
Từ trong phi thuyền Công-Lý, mọi người theo dõi cuộc di chuyển của nhà bác học Giô-va-ni, trưởng đoàn của mình.

Nhà bác học bước theo chân ông già đoàn trưởng phi thuyền chim sắt. Hai người tiến vào một phòng khác đầy những máy móc, tại đây có một bộ Sa-lông, trông rất đẹp mắt. Sa lông được bọc bằng một loại nệm nhung màu đỏ, êm mát vô cùng.

Lão già tóc trắng bên phi thuyền Công Lý nhìn quang cảnh đó thì chợt kêu lên :

(CÒN 1 KỲ)

## ĐƯỜNG VỀ HOA LƯ — Truyện bằng tranh của LONG-ÂN


7
ĐỪNG CÓ HUNG DỮ NÀO VOI! TA CHO MI THẢNH MÍA NÀY...
SỢ QUÁ!
NGOAN NÀO VOI! TA SẼ CHO MI RẤT NHIỀU MÍA MÀ ĂN...
KỲ LẠ!
NÓ BIẾT NGHE À?
Ê! MI LÀM GÌ VẬY?
KHÔNG ĐƯỢC ẨU..
ĐẬP CHẾT NÓ ĐI! VOI ĐIÊN!
TẤN CÔNG!
MÀY NGOAN LẮM!
NÓ LẠY MAI KÌA!
KHÔN QUÁ!
VOI NÀY CHẮC ĐƯỢC HUẤN LUYỆN RỒI.
Ê! CÁC ĐẰNG! COI KÌA! VOI CON NÓ ĐANG CHẠY TỚI ĐÓ...
COI KÌA!
THÍCH QUÁ!
Á! MI MUỐN TA NGỒI ĐÂY HẢ?
KHOAN!
THÌ RA NÓ MUỐN ĐẶT BÉ MAI LÊN LƯNG VOI CON! THẾ MÀ MÌNH SỢ HẾT HỒN...
HÚ VÍA!
13

Chuyện phiếm

# Chó nhảy bàn độc

THẾ - HUY

Từ thuở xưa mỗi lần mùa thi trôi qua lại có biết bao kẻ vui, biết bao kẻ buồn. Kẻ cười há há, sướng lắm, về nhà vững tin hăng hái học thêm. Kẻ khác rầu rĩ không thể tả, con ruồi đậu mép không thèm xua. Có kẻ (thường là quý vị phái yếu) còn không muốn về nhà, muốn ra cầu Bình Lợi ! Như vậy là đáng tiếc lắm, đậu rớt là chuyện thường của người đi học. Cũng như thắng bại là chuyện thường của nhà binh. Làm tướng mới bại đã nản tức ông tướng thuộc loại tồi, loại mải lo... màn chánh trị !

Bên trên những vui buồn của từng cá nhân, kết quả mỗi mùa thi còn đem lại những vui buồn chung. Chẳng hạn trường hợp một vị bác sĩ nọ ở Phú Nhuận, Hai đứa con trai lớn của ông (cả hai đứa đều khai gian tuổi) vừa có kết quả kỳ Tú Tài I vừa qua. Hai đứa đều vốn học chương trình Pháp và đều có năng khiếu xuất xắc đặc biệt về khoản ăn cắp tiền cha mẹ đi chơi. Thằng anh đậu, thằng em rớt. Khổ nỗi đứa thi đậu lại đi khoe khắp nơi rằng tiếng Việt Nam nó viết không rành, vào phòng thi phải trổ hết tài táo cả vật ra mới chỉ thiếu có Mười Mấy điểm ! Thiếu mười mấy điểm mà vẫn đậu ! Còn đứa em rớt là bởi thiếu nhiều quá, tới hơn 30 điểm. Thật là oan uổng !

Nguyên do là bởi vị bác sĩ quen rất lớn, tính là cấp tổng trưởng, thứ trưởng. Trong khi đó không thiếu những trường hợp bi đát của các thiếu niên chẳng may học trễ. Những lứa tuổi sinh năm 1950 cho tú tài phần 2 và 1951 cho phần I Họ là những kẻ kém may mắn ra đời trong những gia đình nghèo, không có tiền đút lót để khai rút tuổi và vì thi rớt, họ sắp sửa phải nhập ngũ.

Đáng buồn ở chỗ đó Bằng cấp dư ở đâu đem phát cho những đứa con nhà mất dạy (như lũ con ông bác sĩ trên). Mặt khác ông bác sĩ còn dự tính sang năm lo nốt cho đứa con phần hai, sau đó gởi đương sự sang Pháp du học. Vậy là yên chí lớn !

(Chú thích : các bạn thanh niên đang ngần ngại không muốn lập gia đình còn đợi gì nữa ? Hãy lấy vợ đi ! Tấm gương sáng sờ sờ ra đó. Lũ con bạn đẻ ra dù là lũ chó đi nữa cũng không sao, cũng vẫn có cơ hội đi du học ngoại quốc về nhà làm quan to như thường nếu bạn có tiền và có tài... chạy chọt !)

May mắn một điều là bên cạnh những bất công khốn nạn như trên xảy ra thường xuyên trong mỗi kỳ thi, những kết quả đáng khích lệ cũng đầy rẫy. Đó là các con số ưu bình các trường trung học lớn thường đưa ra mỗi năm trong một cuộc ganh đua ngấm ngầm nhưng ráo riết.

Phần lớn số ưu bình các kỳ thi tú tài mỗi năm đều tập trung vào các trường trung học lớn như Trưng Vương, Gia Long, Chu văn An, Trương vĩnh Ký... Đây là những lò nhân tài của quốc gia. Mỗi năm đều đào tạo được những du học sinh ưu tú đi ngoại quốc làm rạng danh giống giống.

Thường các lớp đi thi tại các trung học trên đều mỗi lớp có 1 số ưu riêng. Trường hợp điển hình là lớp Nhì B5 trung học Chu văn An, Riêng lớp này trong kỳ tú tài I vừa qua đã chiếm 4 ưu (các thí sinh Dương thái Hưng, Trần ngọc Thạnh, Nguyễn quanh Minh và Trần đình Phú), phần lớn con lại sĩ số trong lớp là Bình và Bình Thứ, số Thứ chỉ đếm được trên đầu ngón tay.

Các thí sinh ưu hạng chắc chắn đều rất chăm học (điểm tối thiểu để được chấm Ưu là 16 cho mỗi hệ số), ngoài ra một số còn có những phương pháp học riêng biệt. Kinh nghiệm cho thấy những thí sinh suốt ngày gù gù trên cuốn sách thường ít khi thu được kết quả tột đỉnh. Những ngày dài liên tiếp ngồi bên cuốn sách khiến cơ thể bệ rạc, trí óc kém minh mẫn. Muốn đậu cao kỳ này và cả những kỳ sau ở bậc cao hơn, các sĩ tử cần có những cách học hiệu quả hơn nhằm điều hòa sự hoạt động của trí não và cơ thể.

Trường hợp thí sinh Trần đình Phú là một trong những trường hợp đáng chú ý. Thí sinh này vốn nhà nghèo đông anh em, sáng sáng nhiều khi còn phải lau nhà giúp Mẹ trước khi đạp xe đến trường cách nhà gần 7 cây số. Hàng tuần ngoài thì giờ học đương sự còn bỏ ra 2 buổi đi kèm trẻ tư gia lấy tiền mua sách. Bí quyết của đương sự là tuyệt đối tránh tình trạng uể oải, bệ rạc. Hoạt động ào ào, học cũng ào ào, bao giờ học mệt lập tức kiếm việc làm cho đầu óc khuây khỏa bớt. Phương pháp học sống động này đã giúp đương sự quanh năm ít khi ốm đau và luôn luôn chiếm hạng cao trong lớp kể từ bậc tiểu học.

Những chuyện buồn không thể làm vấy bùn hôi lên chuyện vui. Mặt khác, chuyện vui dù vui mấy cũng không thể xóa hết những điều đáng xấu hổ. Trong một thời buổi người ta có thể bán tất cả, vợ, con gái, ngay cả tổ quốc, bằng cấp dĩ nhiên cũng được bán rất chạy. Đủ cỡ, bằng lớn bằng nhỏ, mỗi cỡ một giá tiền. Cũng nửa công khai nửa mập mờ như thể thị trường buôn gái, có điều khác là một bên chủ chứa được gọi là Tú Bà, một bên là quan to ở bộ nọ bộ kia, cái mồm há ra là có ngôn ngữ trịnh trọng yêu nước thương nòi.

Một bằng chứng hùng hồn cho sự hoạt động tích cực của các quan là trường hợp đáng được coi là quái lạ của 1 thí sinh khác. Thí sinh này cũng vốn học chương trình Pháp và dự kỳ thi Tú Tài I vừa qua ban C, ngụ tại đường Trương tấn Bửu Sài Gòn. Đương sự hầu như chỉ làm được môn Pháp văn, các môn khác đều bôi bác và đặc biệt môn Vạn vật bị giám thị tịch thu bài vì quả tang gian lận. Đương sự vẫn cứ đỗ như thường nhờ tài buôn bán của ông bố (vốn là 1 tay chạy áp phe cỡ lớn). Ai cũng biết quy luật trường thi là loại thẳng tay nếu thí sinh có 1 bài bị tịch. thu, bài này bị kể là không điểm !

Làm phụ huynh ai nấy đều muốn con đỗ đạt Trong tệ trạng mua bán bằng cấp, đáng trừng phạt nhất phải là bọn con buôn trà trộn trong guồng máy giáo dục.

Sau hết đám đỗ đạt nhờ tài đút lót của cha mẹ sau này cũng như những người đỗ đạt khác — sẽ trở thành đám trí thức điều khiển việc công, những viên chức vô tài bất tướng Chúng sẽ là những mầm mống di truyền bệnh thối nát của cha ông chúng ; Những con chó nhảy bàn độc. Quốc gia này đã điều đứng nhiều về nạn chó nhảy bàn độc, những con chó chỉ đáng cho đi làm gác dan cầu tiêu bỗng dưng trở thành quan to ! Đau khổ nhất chỗ đó, có ai biết cho tchăng ? Có ai cứu vãn được chăng ? ! !

THẾ HUY

TÌM VIỆC

— Nhận kèm Toán Lý Hóa Đệ nhị A.B. giải đề thi Toán Lý Hóa Tú Tài I A B VN và ngoại quốc từ năm 1969 về trước, Kết qủa bảo đảm. Hồi Hùng, 15 0Lê Lai SG.

— Sinh viên y-khoa Tú Tài II B Nhận Dạy kèm Toán lý hóa Từ Đệ Nhị trở xuống.

Thư về : NGHI Phòng 114 Đại học xá Minh Mạng ( Chợ Lớn )

— Cô giáo nhận dạy kèm từ 12 e đến 5 e và các lớp Tiểu học-Dạy Pháp văn Mauger.

Địa chỉ ☰ 187 Hiền Vương Giờ tiếp ☰ mỗi ngày 7 giờ 30-12 giờ 30 Cô Pauline

— SV.Y.KHOA Cần kèm một Người, Đệ NHỊ hay đệTứ kế TOÁN-LÝ-HÓA.

Liên Lạc : Hai : 3/8. Đại Học Xá. Minh mạng.

Mái ấm gia đình

Phụ trách : HÀ - MAI - LAN HỒ - LỆ - NGUYÊN

# CƯỚI XIN... SOS ! SOS !

— KÍNH BIẾU BÀ CHỊ NGUYỄN THỊ LINH MỘT ĐỀ TÀI
— CÓ NÊN CÁCH MẠNG HÓA LỀ LỐI CƯỚI XIN « CỒ LỒ SĨ » QUÁ TỐN TIỀN HIỆN NAY KHÔNG ?

Bài của TRỌNG-TẤU

Sở dĩ tôi phải kêu lên tới tiếng «sos,sos»là tại vì tình trạng này đã đi tới mức độ tột của sự bi thảm rồi ! Đó là tình trạng hôn nhân của các cô các cậu Trước khi vào đề tôi thấy cũng cần phải minh xác với các cô các cậu rằng, loạt bài này của tôi được viết ra với tính chất hoàn toàn không vụ lợi và chỉ vì các cô các cậu đó mà thôi. Bằng cớ cụ thể là giờ đây tôi không còn có ý do gì để thắc mắc về «vấn đề cưới hỏi» cho riêng tôi nữa :

Tôi « quá thừa vợ » rồi thì đâu còn có quyền nghĩ tới chuyện đó.

Tôi lo ngại đây là lo ngại cho các cậu chưa có vợ và các cô chửa có chồng. Và điểm làm cho tôi lo ngại (giùm) hơn hết cả là : Chính các hình thức cưới hỏi tự ngàn xưa của xã hội Việt Nam chúng ta đã khiến cho hầu hết giới nam nữ trẻ tuổi khó nuôi nổi hy vọng trở thành cô Dâu, chú Rể ! Nói một cách nôm na và kém thơ mộng hơn thì : « Chính về vấn đề cưới hỏi mà đã có nhiều cậu,cô phải cam phận ế vợ, ế chồng !»

Mà điều này thì thật ra không hẳn hoàn toàn lỗi ở các cô, các cậu. Có thể là do lỗi của xã hội vậy. Trăm tội đều đổ lên đầu «xã hội» (xin quý vị ở Thông Tin đừng hiểu lầm là Bộ Xã Hội thì nguy) bởi vì đổ tội choXã hộisẽ không bị đưa raToà về tội mạ lỵ cá nhân, mà cũng không bị mũi kéo của Bà Kiểm Duyệt... cù vào ná ch.

Thật ra thì không phải vì vậy mà kẻ viết bài này đem cái tội « làm cho các cô các cậu ế vợ ế chồng » đổ lên đầu xã hội, Chẳng qua cũng chỉ vì sự kiện đó đã trở thành một « thực tế » một thực tế mà các cô các cậu đang chờ đợi ngày lên ngồi chung trên xe hoa phải nhìn nhận là đúng một trăm phần trăm. Trừ phi những kẻ nào muốn sống « ki cu » cho đến chết thì không kể.

Cái đau xót nhất của các cô các cậu đang chờ đợi, chờ chồng là ở chỗ «mình chẳng giả kén cũng vẫn bị kẹn hom như thường lệ» Thật vậy, có rất nhiều cô nhiều cậu, đã kiếm được ra người «bạn đường» muôn thủa rồi Ấy thế mà khi chạm phải «thực tế», đã giật mình nhẩy dội trở lại, run rẩy leo lên giường tiếp tục nằm... chèo queo, hoặc cũng lắm là ôm chiếc gối ôm.

«Một vợ nằm giường Lèo, hai vợ nằm chèo queo. »Trời hành những thằng tham lam, muốn «ngoạm» một hơi hai ba miếng (giốngnhư những ông đại diện chủ vàcác ông Nghị cùng phe đang tinhcực phản đối chương trình «Người cầy có ruộng» của Chánh Phủ không chịu bằng lòng với «nhất thổn thỏ») kể ra cũng đáng Nhưng đằng này, các cô cậu, trai gái mới lớn lên, đầu xanh đầu đã có lội tình gì. mà cũng bị nằm «chẹo queo» Thật là đan hờn hoạn !

Mà thà rằng bị hoạn hần đi cho nó cam tâm, cho đỡ phải thắc mắc. Đằng này này, mình cũng đầy đủ như ai, cũng được sống dưới chế độ Nhân Quyền, cũng sẵn sàng và đầy đủ khả năng để đóng vai «các nhà sản xuất Công Dân», ấy thế mà sao tuổi trẻ lại bị thiệt thòi như vậy

Nói rõ hơn nữa, thì kẻ chủ động tức là các anh chàng có triển vọng lên nắm giữ chức vụ «chồng» chỉ vì nhìn vào các con số trong những cuốn sổ chi tiêu về cưới xin, mà đâm ra ớn xương sống, đành vòng tay ra phía sau lưng, vuốt cái cộtchính của «tòa nhà thân thể» cho nó dịu xuống...

Quý cậu, quý cô có đồng ý với tôi như vậy không ? Chỉ vì cái mục cưới xin tốn kém quá mà nhiều kẻ đành phải,.. không dám làm gì hơn nữa để tiếp tục thở dài và nuốt nước miếng.

Nói thật không ngoa ngôn, đối với nhiều kẻ — nhất là các công dân ba cọc ba đồng — thì câu ca dao mới sau đây rất đúng : «Cưới một cô vợ, trả nợ suốt 10 năm !»

«Xã Hội» đã bắt ta phải có những hình thức lễ nghi quá gò bó, thêm vào đó lại còn có một thứ mà người ta gọi là «dư luận» nữa.

Cưới vợ là làm một việc quan trọng bực nhất trên đời ! Đa số đều nghĩ như vậy ! Và tất cả các chàng rể, không ít thì nhiều đều mong muốn đám cưới của mình phải được « coi được » và đừng bị ai chê hai chỉ trích. Hình như tâm trạng của một số lớn các chàng trai muốn cưới vợ là như sau :

(Còn nữa)

SỐNG ĐỜI SỐNG MỚI

# Những bí quyết của các tay thợ sơn

HỒ-LỆ-NGUYÊN sưu tầm

(tiếp theo và hết)

## LÀM VIỆC CÓ PHƯƠNG PHÁP

— Dùng bàn chải sắt để chà cho sạch lớp sơn cũ. Nên nhớ rằng thứ bàn chải này rất cần thiết cho mọi nhà : vừa tiết ciệm lại vừa dễ dùng.

— Trét «mát tích» trên các kẽ nẻ. Quét thật sạch bụi chỗ sắp sửa sơn.

— Nếu những vết mờ hay vết dơ nào khó dùng sơn để lấp đi được thì trước khi sơn ta nên quét để lên một lớp sơn nhôm.

— Muốn sơn lấp các mắt gỗ trước hết hãy sơn một nước lót, chờ cho khô đi rồi ta sơn để lên một lớp quang dầu tốt và sau đó lớp sơn chính.

— Ở bên ngoài, chớ nên bao giờ sơn chồng lên một lớp sơn còn ẩm hoặc sơn trên những gì đang phơi dưới ánh nắng. Mỗi lớp sơn phải chờ 48 và có khi đến 72 giờ rồi mới sơn lớp khác

— Đừng nhúng sơn trong cọ nhiều quá.

— Trước khi dùng cọ để tải lớp sơn ra, nên đập cọ sơn hoặc ba lần rồi sau hãy phết cho mỏng.

— Mỗi kí lô sơn pha thêm 1 muỗng cà phê dầu chanh, các sâu bọ sẽ không dám bám vào sơn nữa.

— Nếu định ngừng sơn trong một hay hai giờ đồng hồ bạn hãy bọc cọ sơn trong 1 miếng giấy thiếc để cọ khỏi bị khô cứng đi. Nếu để quá một đêm. bạn hãy nhúng cọ vào trong dầu sơn nhưng đừng để chiếc cọ đụngsát đáy bình dầu. Mỗi khi sơn xong nên rửa cọ thật cẩn thận bằng nước và xà bông.

Cười tí chút

## MUỐN VẼ NHƯNG KHÔNG ĐƯỢC

*Tại Pháp,trong một vài ký túc xá ở tỉnh nhỏ về cuối niên học người ta thường tổ chức những cuộc thi lớn giữa học sinh các lớp trung đẳng.Ai trúng tuyển sẽ được ghi tên vào bảng danh dự Vì thế vào tháng sáu vừa rồi, bà hiệu trưởng một trường nọ ra đầu đề như sau:« Hãy vẽ lại những điều mà em thích».*

*Các học sinh được hai giờ để suy nghĩ và vẽ lên một tờ giấy trắng do nhà trường phát, hết giờ phải nộp cho giáo sư.*

*Chỉ còn một phút nữa là hết giờ bỗng một nữ sinh trẻ nhất lớp lại gần bà giáo vẻ mặt bối rối thẹn thùng.Cô đưa tờ giấy còn trắng tinh cho bà giáo*

*Thấy vậy bà giáo nghiêm khắc nói:*

*— Thế em không biết vẽ cái gì ư ?*

*Cô bé đỏ mặt ngập ngừng đáp*

*— Thưa cô e... Em muốn vẽ... em muốn lấy chồng... Nhưng em không không...biết vẽ sự lấy chồng ấy ra thế nào cả..!*

# CHỤC MƯỜI BA

✠ *Nguyên tác* : CHEAPER BY THE DOZEN
của FRANK và ERNESTINE GILBRETH

Số 93

✠ *Lược dịch* : HỒ-LỆ-NGUYÊN

Cô đáp :

— Không có phiền một chút nào cả. Các cháu rất đàng hoàng. Chị và chúng nó đã đi lần đến chỗ hiểu nhau. Ở nhà đều êm đẹp tất cả, phải không các cháu ?

Cô cúi xuống và vui vẻ vuốt ngược tóc thằng Bình lên, trong khi thật ra thì nó không cần. Bình nói nhỏ vào tai cô!

— Thưa cô vâng ! Đầu cháu vẫn còn đau. Cô tử tế quá.

Trong chương trình «làm nản lòng người», chúng tôi đã thành công rất mỹ mãn đối với một bà khách. Cô là một nhà «tâm lý học» chuyên nghiệp, cứ cách 15 ngày thì lại từ Nữu Ước tới Mông Sơn để làm một bản trắc nghiệm về trí thông minh đối với chúng tôi. Những ý kiến này là của bà ta chứ không phải của Ba Má, nhưng các người đã vui vẻ đón nhận sáng kiến đó của bà nọ. Bà ta dự tính xuất bản một tài liệu nói về những phương pháp giáo dục của Ba và kết quả của phương pháp ấy đối với trí thông minh của chúng tôi.

Bà khách này gầy gò yếu ớt, mặt có góc cạnh và lại có cả... râu mép lún phún nữa. Dĩ nhiên là râu mép không dài, nhưng cũng đủ ngụy trang được cái bộ hàm răng ngựa của bà ta. Chúng tôi ghét bà ta lắm và, chúng tôi cho rằng bà ta cũng chẳng ưa gì chúng tôi.

Lúc khởi đầu thì các câu hỏi của bà ta hợp pháp lắm : Toán học, âm tả, sinh ngữ, địa dư, và rồi tới những làm lối cố ý về các con số, và rồi tới những chữ gạch đít mà ở đó một vài nhà tâm lý học đặt nhiều hy vọng...

Sau khi đã thực hiện xong một loạt những trắc nghiệm rồi, bà ta bắt chúng tôi đứng riêng từng đứa một ra để rồi lần lượt bà ta đặt những câu hỏi cá nhân. Ngay cả Ba và Má cũng không được quyền tham dự.

Những hỏi đó thật là lủng củng và đáng ghét.

Bà ta nhìn chằm chằm vào mắt chúng tôi và miệng thì cứ không ngớt thở phì phò vào mặt chúng tôi. Bà ta đã hỏi một đứa trong bọn chúng tôi như sau :

— Khi nào mẹ đánh, cháu có thấy đau không ? Cháu muốn nói là mẹ cháu không bao giờ đánh cháu à ?

Bà ta có vẻ thất vọng.

— Thế còn Ba cháu ? Có bao giờ chuyện đó xẩy ra không ?

Bà ta lại làm như đó là một điều mới lạ lắm vậy.

— Má cháu có để ý đến một đứa con nào khác hơn là cháu không ? Mỗi tuần cháu tắm mấy lần ? Cháu có chắc không ? Cháu có thích có thêm một đứa em nữa không ? Có à ? Lạy Chúa tôi !

Chúng tôi tin chắc rằng nếu Ba Má nghe được những câu hỏi này của bà ta thì các người cũng sẽ không hài lòng như chúng tôi vậy. An và Thúy quyết định nói rõ tình trạng này cho Ba Má biết khi nào định mệnh đưa đến cho chúng tôi một bà tâm lý học chân tay râu ria gì cũng bị trọi lại hết trọi.

Má có sửa soạn một loạt những câu trắc nghiệm thuộc về khả năng trong công việc văn phòng. Gần giường Má chất đầy những sách báo về tâm lý học. Một buổi tối nọ, Thúy lơ đãng dở các trang sách báo đó ra coi, trong khi đó thì Má đang đọc to cho chúng tôi nghe cuốn truyện « Năm Hạt Đậu ». Bỗng dưng Thúy dở đến một loạt những bản trắc nghiệm thuộc về trí thông minh. Một trong các bản trắc nghiệm đó lại đúng là bản trắc nghiệm mà cái bà ở Nữu Ước đang áp dụng đối với chúng tôi. Đây không phải là những câu hỏi lủng củng thường lệ mà là những câu về các con số, những câu có để các khoảng trống để điền thêm vào và những câu trả lời chính xác thì được in ở mặt trang sau.

Thúy reo lên :

— Tui tóm được con rắn rồi ! Tóm được rồi !

(CÒN NỮA)

tiếng cú
CẦM CANH

— 9 —

Truyện dài tình cảm của *Tạ-Quang-Khôi*

## CHƯƠNG 3

— Chả có gì là phục hết.

Điệp liền ngắt :

— Nói chuyện với một người .. vô liêm sỉ như anh thì thà vạch đầu gối ra mà nói có lẽ còn lý thú hơn.

Văn quắc mắt :

— À, con này hỗn nhỉ. Dù sao tao cũng là anh mày, biết không ? Nếu mày giở trò hỗn láo ra, tao đập bể mặt.

Điệp cười nhạt :

— Anh chỉ được cái giỏi ăn hiếp tôi thôi. Lúc có anh Thạch ở nhà, sao anh không giở cái luận điệu ấy ra đi ? Khôn nhưng cứ nhìn thấy mặt ảnh là lẩn trốn gấp rồi.

— Tao đâu có sợ ảnh, nhưng tao không thích thảo luận với con người mù quáng chỉ biết có một chiều như ảnh thôi.

Thấy anh càng ngày càng ngoan cố, Điệp tức giận nói :

— Người ta mù quáng nhưng người ta không phải ăn bám vào gia đình.

Đối với Văn, đó là câu mắng nặng nhất trong lúc này. Từ ngày hắn trở thành con người bất hợp pháp vì không chịu nhập ngũ, hắn sợ nhất bị mang tiếng là ăn bám gia đình. Vì thế tất cả mọi người trong nhà đều tế nhị tránh nói tới vấn đề đó. Thật ra không ai đồng ý với hắn về chuyện trốn quân dịch trừ bà tham Huyên nửa tỉnh nửa điên, nhưng không ai muốn phản đối hắn. Người ta lý luận rằng nếu bắt hắn đi lính, lỡ hắn chết thì mình lại ân hận suốt đời là đã xô đẩy hắn vào nơi nguy hiểm Nay chỉ vì biếu thắng mà Điệp đã mắng anh một câu mà hắn kiêng kỵ nhất. Nhưng nàng thấy hối hận ngay và sửa soạn chạy trốn nếu hắn nổi giận muốn đánh,

Quả nhiên, hắn nắm hai tay lại, sừng sộ :

— À, mày lộng lắm rồi đó. Không dập mày không xong.

Điệp vụt bỏ chạy ngay. Văn không đuổi theo, chỉ dọa :

— Liệu hồn đó !

Điệp trở về phòng riêng của mình, một căn gác xép nhỏ và nóng rực ở sát mái nhà bếp. Tuy nhiên nàng cũng đã biến căn gác đó thành một phòng xinh xắn, đẹp mắt bằng cách trang hoàng khéo léo gọn gàng.

Ngồi vào bàn viết, định lấy sách ra đọc, nàng vô tình đưa mắt nhìn tấm ảnh nửa người của Trung được trưng trong một khung kính nhỏ bày ở một góc bàn. Chợt nàng thấy lòng thoáng buồn khi nghĩ tới mối tình của mình với Trung.

Hai người yêu nhau đã lâu, từ ngày nàng mới bước chân lên đệ nhị. Ngót năm năm rồi ! Đáng lẽ hai người đã làm đám cưới ngay sau khi nàng đậu xong hai phần tú tài. Nhưng Trung vừa đề cập tới chuyện hôn nhân, thì nhận được giấy gọi nhập ngũ. Hồi đó, hai người rất băn khoăn không biết nên quyết định ra sao, hoặc cưới ngay, trước khi trình diện hoặc chờ đến ngày Trung được giải ngũ.

Bàn đi tính lại mãi, cuối cùng chính Điệp đi tới kết luận là nàng sẽ chờ Trung trở về với đời sống dân sự mới làm hôn lễ, Quyết định đó đã làm chàng buồn vô kể, đến nỗi hờn giận nàng mấy ngày liền. Nàng phải tìm cách an ủi chàng và hứa :

— Trong bất cứ trường hợp, em cũng chỉ yêu có mình anh thôi.

Chàng hậm hực hỏi :

— Chớ không phải em mong anh chết để lấy người khác ?

Nàng nhìn chàng chằm chặp, rồi cau mày :

— Anh cho em là hạng người nào ?

Chàng buồn bã :

— Đời lính nhiều bất trắc lắm...

Nàng liền ngắt :

— Vì thế, anh không có vợ vội. Anh cứ yên chí rằng tất cả tâm hồn em đã trao cho anh và em thề rằng nếu em phụ anh thì trời tru đất diệt.

Chàng cười nhạt :

— Lời thề xuông thì có nghĩa gì ! Có khi anh vừa đi vắng độ vài tháng, em đã yêu người khác mất rồi. Trên đời này thiếu gì kẻ hơn anh, chung quanh em thiếu gì cám dỗ.

Nàng nghiêm giọng :

— Anh nghi ngờ như vậy tức là anh không hiểu tí gì về em. Chúng mình yêu nhau đã lâu mà anh vẫn còn nghĩ rằng em có thể yêu người khác thì thì thật là... đáng trách. Tuy nhiên, em cũng xin nói để anh rõ là nếu muốn phụ anh, thì dù là vợ anh rồi, em vẫn phụ anh được. Lúc đó, anh càng đau khổ hơn nữa Còn nếu anh nói rằng ở trên cõi đời này có nhiều kẻ hơn anh lại lắm cửa. Từ ngày em yêu anh, em chỉ biết có mình anh thôi. Đối với em, anh là nhất trên cõi đời này. Anh là thượng đế của em, anh là lẽ sống của em, anh là trái tim của em. Thiếu anh, em không cần lý do gì để sống nữa...

Đang buồn giận, Trung cũng phì cười :

— Địa vị của anh trong tâm hồn em... đúng là có ha ngôi. Nhưng lỡ sau này, anh què cụt hoặc chết đi thì sao ?

Điệp thản nhiên nói ngay :

— Nếu anh chết, em sẽ ở vậy thờ anh suốt đời Còn vấn đề què cụt không cần bàn tới. Miễn là anh còn sống trở về với em, anh sẽ là chồng em

Trung vẫn có vẻ nghi ngờ :

— Em nói thiệt ?

Nàng nhún vai :

— Anh muốn tin hay không tin là tùy anh. Nhưng ngay từ hồi còn nhỏ, em không có thói quen nói dối hoặc đánh lừa ai, nhất là đối với anh, em hết sức thành thực.

Chàng cười gượng :

— Vậy thì anh tin !

Nàng lườm chàng một cái dài :

— Đáng ghét chưa ! Yêu nhau bao nhiêu năm rồi mà vẫn không hiểu tánh nhau.

Chàng lắc đầu :

— Không phải là anh không hiểu em. Nhưng thời buổi này, lòng dạ con người hay thay đổi lắm.

Nàng bĩu môi :

— Chính anh mới là người em đáng ngại. Ở trên cõi đời này, có hai loại người hay có tánh phụ bạc, là tất cả giới đàn ông các anh và bọn gái không có căn bản đạo đức gia đình. Đàn ông các anh thì người nào cũng giống người nấy, hễ trông thấy gái đẹp là tối mắt lại.

(CÒN NỮA)

Vũ Nữ
PHÙ NAM

TIỂU THUYẾT ĐỒNG QUÊ CỦA **SƠN NAM**

– Kỳ 31 –

Cậu Tư nghĩ thầm :

— Thế nào chú Hiền cũng năn nỉ, cầu khẩn để mình đánh cắp dùm pho tượng vũ nữ Phù Nam. Không có món ấy, ông ta sẽ mất ăn ngủ và dằm tự vận vì thua trí một người đàn bà như cô Năm Linh,

Chú Hiền nhếp miệng cười, bí hiểm. Ông ta biết cô Năm đang ngoại tình và còn tiếp tục trên con đường tội ấy, bất cứ khi nào ông ta muốn bố trí.

Dầu sau đi nữa, nhan sắc cô Năm vẫn làm mê hoặc cậu Tư. Cậu chịu sao nổi, khi bắt gặp quả tang. Và cậu sẵn sàng trả bất cứ giá để bắt tại trận cái trò bỉ ổi ấy.

Hồi lâu. chú Hiền nói :

— Cậu ăn chớ, để lâu nguội.

Cậu Tư cầm đũa :

— Tôi thì đói nhưng còn chờ.,.

— Chờ gì ! Mình quen nhau từ lâu.

— Tiên vi chủ hậu vi khách.

— Nhưng hôm nay, mình là bạn... Tâm đầu ý hiệp. À, tôi quên gọi rượu. Rượu Mai Quế Lộ cho say một bữa...

Vài phút sau, men rượu khiến cậu Tư đỏ mặt, say ngà ngà. Nếu gặp trường hợp khác, ông chủ Hiền bắt ép cậu uống rượu thật nhiều để cậu mất bình tĩnh, tiết lộ bao nhiêu thầm ý, không còn dè dặt lời ăn tiếng nói. Nhưng [illegible] xảy ra trường hợp ấy, chưa ắt ông được lợi. Cậu Tư có thể nổi giận, mất bình tĩnh hoặc tự ái mà không thèm trao pho tượng cho ông.

Chủ Hiền hỏi :

— Cậu Tư gặp pho tượng đó rồi.

Cậu Tư đáp :

— Tôi chưa bao giờ nói láo với anh. Nhưng tôi hơi buồn khi anh gởi thơ cho tôi, dường như để hăm dọa Anh thấy sao ?

Chủ Hiền đáp :

— Cậu nói đúng. Đáng lý ra tôi xin lỗi cậu từ lúc nãy nhưng làm vậy thì khách sáo quá. Trong vụ này, cậu không lỗ lã gì hết. Dường như cậu còn do dự, e rằng nếu pho tượng ấy lọt vào tay tôi thì tôi trở thành triệu phú rồi phản bội anh em.

— Tôi đâu dám nghĩ vậy.

— Xin cậu nghe tôi nói tiếp, Hồm rày,cậu mượn tôi một số tiền nhưng tôi đã nói là bỏ qua tất cả.Không bao giờ tôi xem cậu như kẻ mắc nợ.Tôi lân hiếp cậu vì lý do khác.

Cậu Tư Hòa chưng hửng nâng ly rượu lên rồi cứ để ngay trước mặt như chờ phản ứng,

— Lý do gì ? Tôi làm điều gì xấu. Hay là anh chủ trách tôi không nuôi nấng con Hoàng Yến. Tôi giao nó cho anh chủ, nó đi học từ mấy tháng nay ở trường đạo, tại chợ Sóc Trăng. Anh chủ đóng tiền trường tiền cơm cho nó,ơn ấy tôi không quên đâu. Nhưng tôi có tật là nín thinh, chờ dịp nào đó đền ơn cụ thể hơn.

Chủ Hiền lắc đầu :

— Cậu Tư hiểu lầm tôi rồi. Một chuyện xảy ra, làm tan nát gia đình cậu. Nói ra, cậu tin lời tôi không ?

Cậu Tư Hòa trố mắt :

— Chuyện gì ?

— Nó quan trọng hơn chuyện pho tượng. Hôm nay tôi gặp cậu vì thương cậu, xem cậu như người trong gia đình. Cũng vì pho tượng mà nên nỗi.

— Chuyện gì ? Anh chủ nói.,.

— Đêm rồi. Cô Năm đi vắng ?

— Tôi đang thắc mắc ? Đi đâu vậy á

Ông chủ Hiền cứ nói chậm rãi, dây dưa như người đao phủ mài ngọn dáo thật cẩn thận trước khi đưa từ từ đến ngực tội nhân :

— Phải cô Năm mặc quần áo như cô nhà quê không ! Cậu tệ quá, Đàn bà ăn mặc lạ, mình nên chú ý, Họ khôn chớ không ngoan !

Vì mất tinh thần ; cậu Tư nói ấp úng :

— Dạ . phải đó. Vợ tôi mặc quần lãnh, ra đi nói rằng đi vay nợ. Tôi hỏi thì xảy ra chuyện cãi vả

— Đi đâu suốt đêm, cậu biết chớ ? Người đàn bà không bao giờ để mang tiếng oan. Họ tính lời tính lỗ. Thà họ bị cậu nghi ngờ chớ họ không bỏ qua cơ hội để... ngoại tình !

Nghe đến hai tiếng đó cậu Tư quơ tay. Cái ly rớt xuống nền gạch, rượu đổ linh láng trên bàn.Người phổ ky hết hoảng, ngỡ rằng xảy ra chuyện cãi vả rồi đến ẩu đả giữa hai thực khách.

Với giọng trầm tĩnh, chủ Hiền nói :

— Thì đem cái ly khác, chai rượu khác.

Rồi ông ta an ủi cậu Tư với thái độ đàn anh

— Hơi đâu mà giận. Tôi nói với cậu nhiều lần rồi. Ngặt cậu không tin tôi. Tôi báo tin cho cậu vì tôi nắm được bằng cớ. Đáng lý ra tôi giết cả hai bất nhơn bất nghĩa đó nhưng làm vậy thì cậu hiểu lầm rằng tôi giết vì muốn chiếm đoạt pho tượng vũ nữ Phù Nam. Cô Năm Linh ngu dại gì mà mang pho tượng trong mình. Nhưng hễ xảy ra rắc rối thì lẽ dĩ nhiên... cậu xem vợ trọng hơn người bạn già là tôi.

Cậu Tư Hòa vẫn nôn nóng :

— Được rồi ! Tôi trao pho tượng cho anh bạn.

Anh bạn cứ nói rõ kẻ nào dám qua mặt tôi ? Thằng đó tên gì,giàu sang tới mức nào ?

Chủ Hiền nói khẽ:

— Xin cậu bình tĩnh đồng ý rằng trên lầu giờ này không có thực khách nhưng bọn phổ ky nghe được thì chẳng ích lợi gì ráo. Cứ nói thật nhỏ tiếng dạy ra cửa sổ Tôi lớn tuổi hơn cậu mà.Tôi đến đây để giúp cậu.

— Nó tên gì ? Hay là ông cả Mực người chủ sòng bạc ?

— Không phải đâu ?

— Ai vậy ! Hỏi xưa...

Chủ Hiền cứ uống rượu mặc kệ cho cậu Tư đặt giả thuyết này giả thuyết nọ.Dưới mắt cậuTư thì côNăm quá ham lạc thú vật chất ham trang sức Đã có lần cậu nghe cô Năm xin về thăm quê rồi xảy ra mười mấy năm về trước khi cô Năm là nữ sinh.Cô đã khiêu vũ với người Pháp chàng này chỉ có tài cỡi ngựa thế thôi.

(CÒN NỮA)

# ÔI... CÁI CẢNH LÀM ĐÊM SỞ MẼO

# TẠI SAO NĂM NAY THÍ SINH RỚT NHIỀU

Bài của **BÙI-TRỌNG-BẠCH**

## LÝ DO PHẢI LÊN TIẾNG

Trẻ em nước ta từ nhỏ tới lớn ít khi được nghe trình bày đầy đủ những điều liên quan tới mình. Thấy một đứa trẻ hư hỏng ta quy lỗi cho cha mẹ ; một học sinh lười và dốt được đổ cho là tại thầy ; trước trạng huống thanh niên cao bồi, du đãng, người ta chỉ việc lên án xã nội, chính quyền hoặc ghép tội những người lớn. Tất cả những điều đó không ai chối cãi được là không đúng nhưng nếu chỉ xét trên một mặt như vậy thiết tưởng là điều thiếu sót nhiều. Những người có thẩm quyền trình bày cho trẻ thấy những lỗi lầm thường chỉ là phụ huynh của chính đứa trẻ, mà thường thì các phụ huynh lại chỉ bắt lỗi, sỉ vả hoặc đánh đập con em khi nó làm mình tức tối, đau khổ. Hai nhà hàng xóm có trẻ gây lộn nhau thì nhà nào cũng nhất thiết lên án nhà kia mà cho là mình và con em mình là đàng hoàng, tử tế. Thậm chí có người còn lên án cả những đồ vật vô tri vô giác để vỗ về con em : đứa trẻ cầm gậy chơi bị gậy chọc vào người hoặc chạy vô ý đụng đầu vào bàn, bị đau khóc ầm nhà tức thì bà mẹ hay người vú chạy lại «đánh chừa» cái gậy hoặc chỗ mép bàn mà đứa trẻ va đầu phải.

Lối dạy dỗ «đỗ thừa» này được áp dụng đều đều cho tới khi đứa trẻ trưởng thành và sau khi thành người lớn rồi nó mới bị người khác mạt sát mà nó cho là mạt sát láo và đảo lại chỉ biết chuyện việc mạt sát người khác về những lỗi lầm mà có khi chính mình cũng vậy hoặc là còn quá vậy nữa. Trở lại vấn đề năm nay thí sinh thi tú tài bị rất nhiều hơn những năm trước, thiết tưởng nên phân tích để tìm hiểu cho đến nơi đến chốn và muốn cho công bằng ta phải xét trên mọi khía cạnh, nhìn trên mọi mặt.

## NHỮNG NGUYÊN NHÂN

Với một tỷ số trúng tuyển không được khả quan ( Tú tài phần I nghe nói chỉ đậu 22 o/o) thì việc đi tìm các lý do hoặc đôi khi có người đặt ra giả thuyết này hay phao tin đồn nọ là một điều không thể tránh được. Thí sinh bị hỏng nhiều có thể là do một vài hoặc tất cả các điều sau đây :

— Chương trình dài hoặc thời gian học tập ngắn ;
— Đề thi ra khó hoặc có nhiều khúc mắc ;
— Việc chấm bài quá khắt khe và không vớt điểm.
— Giáo sư dạy dở hoặc thiếu cố gắng.
— Và sau cùng là học sinh ham chơi không chịu học.

## 1- CHƯƠNG TRÌNH VÀ THỜI GIAN HỌC TẬP

Chương trình các lớp đi thi năm nay cũng như năm trước không có gì thay đổi nghĩa là vẫn là « thứ » chương trình hạn chế. Về niên học dài ngắn thì : tại các tư thục, niên khóa vừa qua là 10 tháng, dài hơn thời gian ấn định 1 tháng và tại các trường công lập học sinh chỉ được học 8 tháng (trên giấy tờ chứ trong thực tế thì không được như vậy). Hồi đầu niên học, có vụ một số giáo sư đi thụ huấn quân sự 9 tuần nhưng trong thời gian đó thì các tư thục và vài trường nữ công lập đã khéo thu xếp nên không bị ảnh hưởng gì, còn lại nhiều trường công lập nam sinh các học sinh đã bị giảm số giờ học tập. Đây là một điểm đáng ghi là học sinh đã bị thiệt thòi hoặc vì bị mất giờ học hoặc vì có chuyện thay đổi giáo sư (dạy thế) nên mất sự liên tục một thời gian. Theo bản kê khai chính thức thì tỉ số đậu tại các trường công lập, tuy có thấp hơn năm trước nhưng không thể gọi là tệ được (tùy trường và tùy ban, tỉ số đậu đi từ 60o/o đến 85o/o).

## II.— VỀ ĐỀ THI

Theo kinh nghiệm các năm trước, nếu đề thi có điều gì lôi thôi đáng bàn cãi hoặc chỉ trích thì ngay khi các hội đồng giám khảo bắt đầu thực hiện việc chấm bài là đã có các vụ khiếu nại hoặc phê bình trên báo chí. Năm nào gặp đề thi khó thì người ta không thấy có thí sinh đậu « ưu hạng » và chỉ có một số rất nhỏ thí sinh chiếm được hạng « bình » hay bình thứ. Kỳ thi vừa rồi tuy tỉ số đậu có thấp nhưng số thí sinh đậu ưu và bình không thể nói là hiếm được. Đặc biệt người ta chỉ nghe thấy ít lời phàn nàn về đề thi sau khi đã có kết quả. Nếu thấy kết quả không được như ý rồi mới bình luận về đề thi e rằng không còn tính cách vô tư ngay thẳng nữa. Dựa vào con số thí sinh trượt nhiều ta chỉ có thể bảo đề thi năm nay có trình độ hơi cao hơn học lực của một số lớn (78o/o) thí sinh, nếu không muốn nói trắng ra năm nay nhiều học sinh quá kém.

III. VIỆC CHẤM BÀI

a) Ý nghĩ «năm nay các giám khảo chấm bài gắt do lệnh trên» là hoàn toàn do trí tưởng tượng của một vài người, vì không phải chỉ năm nay mà có thể nói là không bao giờ có chuyện ra chỉ thị chấm nới hay chấm gắt ! Chỉ thị này nếu có thì chẳng thể giấu được ai. Một chỉ thị ra cho hàng ngàn người mà giữ ém nhẹm được thì chỉ có thể xảy ra trong các đảng Cộng sản mà cũng chưa chắc nữa.

b) Còn việc chấm bài bê bối hay đàng hoàng, cho điểm rộng hay hẹp trong đúng hay ẩu, đó là chuyện xảy ra ở từng cá nhân chứ không thể vơ đũa cả nắm mà gán cho là do giám khảo làm thí sinh bị trượt nhiều. Nói cho ngay thì trong thời buổi tên bay đạn lạc này, tấn công pháo kích «xổ số» này, hầu hết mọi người đều có khuynh hướng làm những điều phúc đức cả nhất là lại chả mất mát gì, do đó thí sinh thời nay có thể gọi là đã có một lợi điểm hơi đặc biệt rồi.

c) Trong tổ chức chấm bài một điều tưởng nên phổ biến là không phải giám khảo có toàn quyền cho 00 điểm những bài làm được, hoặc cho hai mươi những bài bỏ giấy trắng hay sai bét.

Tóm lại, các thí sinh có thể tin là sự kiện trượt nhiều không phải do giám khảo «chém» vì các hội đồng giám khảo năm nay cũng chỉ là những hội đồng giám khảo năm trước, những nếu có thêm bớt cũng không có bao nhiêu.

(CÒN 1 KỲ)

# TÌM VIỆC

— Nam Sinh Học Lực Đệ Nhị Kỹ Thuật nhận kèm từ Đệ lục trở xuống bậc tiểu học Thư về hay gặp Lĩnh 265/11 Phạm ngũ - Lão Saigòn

— • Nam sinh vừa đậu Tú Tài II Ban B muốn tìm việc làm hợp với khả năng. Thư từ hay liên lạc về.

Long 242/4 Bùi Viện Saigon.

— Nhận kèm từ Đệ Tứ trở xuống tại tư gia luyện thi vào Đệ Thất. Hứa sẽ cố gắng tận tâm và kiên nhẫn Hồi Hùng 150 LÊ LAI SÀI GÒN

— Cựu Nữ-sinh Marie Curie coBacc Sciences Expérimentales. Nhận dạy Francais Math từ 6e đến 3e hoặc Physique classe de Seconde. Thư-từ liên-lạc, xin gửi về cô Thuỷ số 27 đường Tự-Đức, Phú-khuận, Gia-Định.

— S.V. khoa Học - 4 c.c. nhận kèm tại tư gia từ đệ nhị xuống tiểu học, thư về : v-v-An ,

6/7 Đại Học xá Minh Mạng (CHỢ LỚN) hay 27/4 Hiền Vương S.gòn .

— Thanh niên vừa đậu xong Tú tài II (Tú tài I và II đều đậu hạng ưu ) Vì hoàn cảnh gia đình phải hoàn toàn sống tự túc. Ước mong sự giúp đỡ của quí vị từ tâm để tiếp tục đại học. Muốn có chỗ kèm trẻ lương tháng 4000 $ (Đã có kèm đủ các lớp Trung học )

Thư về : Trần văn Mười 33 Huỳnh quang Tiên Sài Gòn

— Sinh-viên có MGP nhận dạy Toán lý-hoá đệ nhất trở xuống.

Thư về Thanh 25 Nguyễn-Huệ-Phú-nhuận.

---

(Tiếp theo và hết)

Chuyện tình ban đêm ở sở Mẽo kể sao cho hết ! Lý thứ nhất mấy chú Mẽo — Phần đông là Mẽo đen cai quản nhà bếp. Các chú tha hồ mà ái... tình. Một bếp ít nhất phải vài ba cô giúp việc dưới quyền sin pơc vai (giám sát) của chú. Chú chẳng trung thành với riêng một ai cả : trở ra chú hôn cô này trở vô chú hít cô kia. Có chú khoẻ như vâm ôm cả 2 cô trên cánh tay mà đu đưa như con nít. Tại sao ở nhà bếp các em Giao Chỉ lại phải chịu chú tới mức đó ?

Xin thưa rằng ở đời chẳng có cái gì qua «tiền bạc, lợi lộc»... Làm ở nhà bếp coi như được xếp vào loại ưu tiên số 1. Có những nàng chị chẻ rau, khui đồ hộp phát phơ 1 tháng cũng lãnh ngót nghét chục ngàn, chưa kể ngoại bổng ! Này nhé ! Vô làm bếp khỏi mất cơm nhà, ở đây ăn toàn của ngon, vật lạ. Chịu chú Mẽo cai quản nhà bếp 1 tí tha hồ mà tẩm bổ : cam, lê, táo, rượu,.. lại còn những đồ ăn mang về nhà, tính ra có thể nuôi sống gia đình hàng ngày ; dư thì nuôi heo, nuôi gà. Cam ngon ở ngoài bây giờ phải 400.đ 1 chục, táo 300.đ 1 kí, bia 40.đ 1 hộp. Trong này các nàng cho là đồ bỏ, ăn uống mãi đâm phát ngấy... Thử hỏi làm bếp cho Mẽo như vậy có thoả cái thân «liễu yếu đào tơ» hay không ? Và lần lần mai kia, n ốt nọ ông chồng ở nhà riết rồi mất vợ...hoặc có còn chăng nữa chẳng phải người vợ thuộc mình độc quyền như xưa... Nàng nào còn giữ cái khí phách nữ nhi tứ đức, tam tòng không cho chú Mẽo gỡ gạc, đổi chác, thì A lê hấp mời nàng nghỉ việc với 1 lý do khó mà mô tả nổi...lại còn bị các chị em đồng nghiệp chế riễu là quân tử Tầu, là đạo đức giả.

## KẺ BẮT CẮP LẠI ĂN CẮP TỔ MẸ

Trước kia nghĩa là cái thời tình hình uýnh nhau giữa ta và Vi xi không đến nỗi dữ dội như bây giờ, không pháo kích tùm lum, nhân mạng không chết như ngoé, số người phục vụ tại sở đồng minh về đêm coi bộ cũng khá nhiều; thử nhìn trên nẻo đường về lúc 7, 8 giờ sáng họ kéo nhau ra tấp nập như đi mua bán. Sở dĩ tôi so sánh với mua bán vì những người này tay xách, nách mang đủ thứ từ giấy báo cũ, giấy vở, bao ni lông... Nhiệm vụ kiểm soát sự ra vào cửa là nhiệm vụ của gác dan. Gác dan thì người Việt nhưng cái ông Control lại là xếp Mẽo. Xếp Mẽo dòm ngó 1 lượt xuyên qua con mắt của mấy ông M P, rồi mới đến ông gác dan mãn phận sự sau chót. Tổ chức kỹ như vậy mà vẫn mất cắp như thường... vì kẻ đi bắt cắp lại ăn cắp tổ mẹ chứ gì lạ ?

Anh Q phục vụ cho Log transportation được 2 năm 9 tháng 10 ngày thì bị xếp cho 2 la de cái rụp. Trước đây xếp quá tin cậy nơi anh, 1 mình anh đảm nhiệm những 2, 3 chức vụ trong vai trò chính của anh là trùm gác dan. Ngày mới giải ngũ anh chỉ là một binh nhì thuộc 1 binh chủng chuyên môn. Nhờ bộ cựu chiến binh giới thiệu, anh kiếm được 1 chân tòng thơ văn cho công sở nọ. Lương đói rách quá lại gặp phải lúc gạo châu củi quế này, anh bỏ sở tìm cách nhập vô hãng Mẽo. Thoạt đầu anh đi giặt đồ, kể cả ủi cứ 1 bộ được ông Mẽo chi cho anh 1 đồng đô la đỏ. Sự cần mẫn của anh lọt qua mắt ông quan ba Mỹ, ông thương anh đưa anh vào làm Watchman (gác dan) trông coi cả 1 khu vực hàng hoá rộng lớn. Thấy anh có tài tháo vát lại thật thà như đếm, anh được cất nhắc lên chức vụ Night supervisor (giám sự chuyên trông coi về đêm) rất mau chóng không đầy 3 tháng.

Cũng từ đây, lòng thật thà của anh biến mất, anh thông đồng với các em út, tay trong tay ngoài. Đáng lẽ anh phải kiểm soát chặt chẽ để báo cáo lên thượng cấp về vấn đề an ninh cơ sở thì anh lại làm ăn những mẻ thật lớn. Mỗi lần anh mang ra ngoài tiêu thụ cả xe hàng, đủ cả T.V, tủ lạnh, máy Ma nhê tô phôn.,. Mấy năm trời anh đều trót lọt. anh khôn ngoan đến đổi đi làm vẫn cà rịch, cà tang, cái xe gắn máy gồ bẹn cũ rích để che mắt thế gian.

Thế rồi một đêm nọ, sau khi vơ vét chiếc xe vận tải được ngụy trang dưới nhiều hình thức ấy bị chặn lại xét hỏi ngay trước cổng sở nằm thuộc khu vực AR Command. Việc chuyển đồ lậu vỡ lở. Vì không đủ yếu tố buộc tội anh chỉ bị sa thải khỏi sở. Khi khăn gói ra đi anh tuyên bố huých toẹt rằng « làm ăn lương thiện đến lúc Mẽo nó cho de chỉ có 2 bàn tay trắng hoặc dành dụm được chút đỉnh chứ như anh thế này ăn cả đời không hết bạc ». Hiện nay anh mở 1 tiệm sản xuất bánh kẹo giữa Saigon ở nơi thị tứ đông đúc. Anh có 2 nhà, một cho Mẽo thuê, một cho Đại Hàn mướn dài hạn. Tôi thấy tuần lễ nào anh cũng chở vợ con trên cái Toyota mới cắt chỉ đi Vũng Tầu nghỉ mát. Nghe đâu anh mới mở thêm cái Bar ngoài đó...

## TRÁI NGANG

Làm đêm sở Mẽo còn xảy ra nhiều chuyện ly kỳ lắm nhất là về phía nữ hơn. Dù sao ban ngày, ban mặt chơi trò ú tím cũng khó khăn hơn trừ phi anh Mẽo, chị Việt có nơi hò hẹn nhất định. Dù có áp dụng phương pháp «ô gi nô nồi» hoặc ngừa bằng «lanh đi ông» đúng tiêu chuẩn thế nào chăng nữa, số chị em làm đêm đẻ con lai cũng hơi nhiều. Chị V, một goá phụ, ôm bụng đến than thở với cô tôi chị chỉ thả lỏng mình sau khi đường kinh tắt mấy bữa nhưng lần này «tụi nó» làm ẩu, quá 1, 2 hôm mà xảy ra chuyện chẳng lành, nào chị có đề,.. Cô tôi khuyên chị nên tìm anh chàng Mẽo nào đó là tác giả bắt nó phải thừa nhận rồi đem nhau về Mỹ mà sinh sống. Chị cho biết «thằng chả ấy» đã có vợ con cả rồi và lại hiện giờ đổi đi xa, chẳng biết đâu mà tìm...

Vợ chồng anh T lấy nhau cả 3, 4 năm trời không 1 mụn con, được tin bà xã có bầu anh mừng quýnh cả lên và trông chờ ngày vợ anh làm bồn cho vui cửa vui nhà, nội ngoại có cháu ẵm. Khi đến ngày sanh, anh cẩn thận đưa vợ vào nhà bảo sanh Từ Dũ cho chắc ăn và đề phòng cái nạn đẻ con so thường hay gặp khó khăn, nhất là vợ anh đi làm sở Mẽo thức khuya dậy sớm đêm hôm có ảnh hưởng đến cái thai trong bụng. Nhưng anh đã hoàn toàn vỡ mộng ! Đứa con anh ra đời lại đen thui thủi Uất ức, phần vì xấu hổ với hàng xóm láng giềng, anh bỏ nhà ra đi đến nay ngót 10 tháng trời không biết âm hơi anh ở đâu. Bà mẹ vốn quen với tôi từ ngày tôi còn ở Vĩnh Bình, hễ lần nào gặp tôi bà đều mếu máo «thà rằng cháu bà đẻ ra nó trắng lai bà còn ráng nuôi, đằng này đen sì sì ..»

Câu chuyện thương tâm hơn cả là gia đình một ông tham sự nọ : người chồng hàng chục năm làm công bộc cho dân, chỉ số lương cao chót vót, trật ngạch thượng ngoại hạng nhưng 1 vợ 8 con lãnh 1 tháng không trên 20 ngàn. Riêng cái tiền đóng nhì trường, tiền giấy bút cho con đi học kể cả bạc ngàn, chưa kể tiền chợ, gạo, điện, nước. Bà vợ đã đứng tuổi nhưng sắc vóc còn ưa nhìn. Bà có chút vốn liếng tiếng Anh nhờ học qua khoa học cấp tốc vài ba tháng. Đang lúc túng tiền lại gặp sở Mẽo nọ tuyển người hạp với khả năng bà những phải 1 cái lại làm ban đêm. Lúc đầu ông chồng thương vợ chân yếu tay mềm, không nỡ cho vợ đi làm, thôi nợ nần trả dần, có rau ăn rau, có cháo ăn cháo cho qua thời buổi khó khăn này. Bàn đi tính lại mãi, rút cục cái giải pháp «cho vợ đi làm» vẫn được ông chấp nhận. Nhờ vợ; tháng đầu đã hết con nợ đến viếng nhà : TV, tủ lạnh, cốc chén Mỹ bà khuân về nhà đều đều. Bà Tham cứ trẻ thêm ra, ăn diện đúng mốt, tính nết bà thay đổi hẳn, đi về thất thường làm cho ông Tham bắt đầu đâm lo Ông lo vì ông đọc báo chí thấy cảnh chồng mất vợ, mẹ xa con diễn ra như ăn cơm bữa.. thì chính 1 ngày không đẹp trời nọ, chuyện chẳng lành đã xảy đến cho gia đình ông Tham sự hành chánh Chánh sự vụ «bà vợ bỏ nhà ra đi để lại cho ông Tham 1 gánh nặng những 9 miệng ăn với đồng lương chết đói»

Mười một tháng sau, bất thần ông nhận được 1 phong thư từ mãi California gởi về của bà vợ quý tỏ vẻ ân hận vì từ ngày theo ông Mẽo về HCQ, anh chồng ngoại nhân này đã chán của lạ, tỏ vẻ lạnh nhạt gần như bỏ rơi bà. Ông Tham vẫn thương vợ nhưng oán hận đời, chỉ vì cảnh túng quẫn mới xô đẩy vợ chồng ông đến chỗ bi thảm như ngày nay. Bạn bè đồng nghiệp, hàng xóm láng giềng dè bỉu, xầm xì về gia đình ông, vì xấu hổ ông làm đơn xin thượng cấp đổi đi 1 nơi thật heo hút, khỉ ho cò gáy,..cho đến bây giờ tôi chẳng nhận được mảy may tin tức gì về ông. Có

**phong sự** của Trần-quốc-Mỹ

người nói ông đã tự vẫn, người thì đồn ông buồn khổ quá sinh ra mất trí,..

Lại câu chuyện bà S từ Bắc tị nạn vào Nam, chồng chết đã hơn 10 năm mà vẫn thắt lưng buộc bụng ở vậy nuôi con cho đến khi khôn lớn, tính ra bà đã có dâu rể rồi đấy. Giá mà còn cái thời vua chúa, chắc hẳn bà lãnh được 4 chữ «tiết hạnh khả phong» Thế rồi phong trào làm sở Mẽo ào ào nổi dậy như vũ bão, trên giải đất này.

Ông xuống thằng, thằng lên ông trong nháy mắt, luân thường đạo lý có phần đảo lộn, bà S cũng theo đòi học dăm 3 câu tiếng Anh để đi làm sở Mẽo. Bà được giữ chân phó quản lý cho 1 night club nọ Con người bà bắt đầu thay đổi từ nội dung đến hình thức răng đen bà cạo trắng, tóc dài mang uốn phi dê, chải theo kiểu mấy cô xướng ngôn, mấy nàng ca sĩ trên đài TV. đại nhạc hội, bà mặc jupe loại mini, đi giầy cao gót, nhai kẹo gum, xổ tiếng Mẽo luôn mồm. Khách ra vào nhà bà rầm rập, phần đông là ngoại kiều. Bà mỗi ngày 1 béo tròn ra, thiên hạ cứ tưởng xài nhiều đồ Mẽo bà mát da, mát thịt nên xổ.., người nhưng rồi chẳng đầu được 1 ai, bà đã mang bầu tâm sự. Ngày đập chum, đập vại lòi ra chú Mẽo con nửa đen, nửa trắng, khó mà kiếm nổi đích thực cha nó là ai ? Mặc người đời đàm tiếu, bà cứ tỉnh bơ mà ca dao rằng :

«không chồng mà đẻ mới ngoan»
«có chồng mà đẻ thế gian lắm người»

Làm đêm sở Mẽo, đại loại được mô tả là như thế.,. người ta thường nói «con sâu bỏ rầu nồi canh» nhưng ở chốn này tôi mạn phép được nói nhỏ với các em gái Mẽo rằng :

«— Con sâu hơi nhiều đấy, xin các em bớt «loạn» đi 1 tí. các em đừng quên rằng dòng máu nữ lưu GiaoChỉ đang cuồn cuộn chảy trong người các em,..»

TRẦN QUỐC MỸ

---

# Ô. Trưởng Ty Tiểu học Biên Hòa cho là Ty của ông làm việc rất chu đáo !

Biên - Hoà. ngày 18 tháng 8 năm 1969.

Công Văn Số : 693/TH/HC

Kính gởi — Ông Giám Đốc Báo Chính Luận

Trên Quí báo ra ngày 14.8.1969 nơi mục «Thắc mắc, Nguyện vọng,» trang 7 có đăng bài «Việc biệt phái Giáo viên Tiểu học có bất công, bè phái và thiên vị», gởi Tổng Trưởng Việt Nam Cộng Hoà Thủ Tướng Chính Phủ. Tổng Trưởng Giáo Dục và Thanh Niên, Tổng Trưởng Quốc Phòng, dưới ký tên là Hồ Thị Minh Tâm, Lê Thị Hoa, mệnh danh là vợ của Giáo viên Hạ sĩ quan tái ngũ.

Nội dung bài báo có nêu lên 2 trường hợp liên quan đến Ty Tiểu học Biên Hòa như sau :

1 Tại sao các nhân viên làm sở Mỹ và lính 9 tuần lễ lại được biệt phái trong khi những giáo viên này không giữ nhiệm vụ giảng huấn mà lại đảm trách các việc Hành chánh tại văn phòng Ty (như trường hợp có ông Quyền, Kỳ tại ty Tiểu học Biên Hòa chẳng hạn)

2 Đằng khác. nếu xét về phương diện giấy tờ thì người giáo viên tại ngũ phải qua 2 cửa ải : nhiệm sở cũ : Ty liên hệ.

Đơn vị Trưởng, nếu Ông ta biết thương em út thì còn mong có phiếu phê điểm tốt, chứng chỉ đơn vị chiến đấu để mong được thăng trật, còn ngược lại thì đành nuốt nước mắt vậy ! Đó là chưa kể đến việc tắc trách của các nhân viên Đại Cà sa ở các Văn Phòng Ty. Điển hình nhứt là Ty Tiểu học Biên Hòa thiết lập hồ sơ thăng thưởng cho các giáo viên tại ngũ quá chậm trễ và lắm lúc lại còn ngâm tôm không thèm làm,

Ty tôi trân trọng minh xác về những điểm thắc mắc nêu trên như sau :

A.— (1) — Trường hợp ông Quyền, Kỳ tại Ty Tiểu học Biên Hoà tức Ông Dương văn Quyền và Ông Dương Nhựt Kỳ. Sự thật như thế này :

— Ông Dương văn Quyền, Giáo viên Tiểu học Hạng 2, có bằng Tú Tài 1, từ trước đến nay đã phụ trách về phần Xây Dựng Nông Thôn, tại Ty Tiểu Học Biên Hoà kiêm Giảng viên các Khoá Huấn Luyện Giáo viên Ấp.

Đương sự đã nhập ngũ Khoá Dự Bị Sĩ Quan, Khóa 5/68 ngày 01.7.1968 rồi được biệt phái trở về sau 9 tuần thụ huấn. Hiện, đương sự ngoài công việc giấy tờ về Bình Định và Xây Dựng tại Văn Phòng Ty, còn được đề cử tham gia Giảng Huấn các khoá Huấn luyện Bình Dân Giáo Dục cho Cán bộ Xây Dựng Nông Thôn và đặc biệt là Khoá huấn luyện Giáo viên Ấp Và lại, đương sự được cử tham dự Khoá Huấn Luyện Giáo chức Hướng Dẫn và vì thế hiện vẫn có chân trong Ban Giáo Dục Cộng Đồng của Ty. Do đó, không thể cho rằng Ông Dương văn Quyền chỉ làm công việc Hành chánh tại Văn Phòng Ty mà thôi.

Ngoài ra, Ông Quyền làm việc không kể ngày đêm lại ở gần Ty dĩ nhiên không còn thì giờ dư để đi làm sở Mỹ được.

2) Còn ông Dương nhựt Kỳ, Giáo viên tiểu học hạng 4, cựu quân nhân HSQ đã giúp việc văn phòng từ ngày 24-8-67, được gọi tái ngũ ngày 11-3-68 tại TĐ 251 PB (PB. SĐ. 25/B3) rồi được biệt phái trở về nhiệm sở cũ kể từ ngày 1-10-68. Kế đó đương sự được Ty đề cử tham gia ban Phụ trách hồ sơ xét hoãn dịch về lý do gia cảnh tại Phòng Quân vụ tỉnh theo lệnh của Tỉnh trưởng và hiện tại đương sự tiếp tục phục vụ trong Ban Kế toán tại Văn phòng Ty để thay thế 1 nhân viên khác còn tại ngũ chưa được biệt phái.

Và lại, Văn phòng Ty Tiểu Học Biên Hoà, sau các đợt nhập ngũ và tái ngũ của 1 số nhân viên nòng cốt, hiện ở trong tình trạng khiếm khuyết trầm trọng trong lúc tổng số nhân viên của Ty lên đến 1,303 người và còn sẽ gia tăng trong niên học 1969 1970 này nữa. Ông Kỳ làm việc tại Văn Phòng trọn ngày cũng không làm sao còn dư thì giờ để làm thêm sở Mỹ.

B. — Về điểm thắc mắc thứ hai , bài báo cho rằng Ty Tiểu Học Biên Hoà thiết lập hồ sơ thăng thưởng cho các Giáo viên tại ngũ quá chậm trễ và lắm lúc lại còn ngâm tôm không thèm làm. Đó là một lời phê bình chủ quan, thiếu tinh thần xây dựng và thông cảm. Thật ra, việc thiết lập hồ sơ thăng thưởng hàng năm phải hiện đúng hạn kỳ do Nha. Bộ ấn định và nếu bỏ sót một nhân viên nào dù vô tình cũng bị thượng cấp khiển trách. Hơn nữa, trường hợp phiếu phê điểm của các giáo chức tại ngũ vì lý do gì mà gởi về Ty trễ hạn thì vẫn được Ty chuyển tiếp về Nha, Bộ không bao giờ có sự «ngâm tôm» như đã nêu ra. Có lẽ, các đương sự Giáo chức tại ngũ nếu không được thăng thưởng đúng hạn kỳ tối thiểu là hai (02) năm, thiết tưởng không phải do ở Ty làm chậm trễ mà là do nơi Ủy Ban xét hồ sơ thăng thưởng ở Bộ căn cứ trên những tiêu chuẩn công bằng hợp lý theo tỷ lệ ấn định bởi Phủ Thủ Tướng.

Trân trọng xin Ông Giám Đốc cho đăng tải nguyên văn bài thanh minh của Ty tôi trên số báo gần nhứt để tránh mọi sự ngộ nhận đáng tiếc của dư luận.

Thành thật cám ơn Ông Giám Đốc.

Ty Trưởng Tiểu Học,
TRẦN HUYẾN

thắc mắc
nguyện vọng

## Mới đậu tú hai, xin miễn gác để học tú ba

Kính gởi — Đại Tướng Tổng Trưởng Nội vụ kiêm Phó Thủ Tướng, Chủ Tịch Nhân dân Tự Vệ
— Tổng Trưởng Văn hóa Giáo Dục

Chúng tôi là những học sinh đã trúng tuyển kỳ thi Tú Tài Hai khóa ngày 22 tháng 7 năm 1969, đang cố gắng ôn tập chương trình đệ nhất ngõ hầu có thể có được một chỗ ngồi trong các trường đại học Y, Dược, Nha và các trường Kỹ Thuật Phú Thọ.. Chúng tôi mong được quý vị cho phép chúng tôi được miễn gác nhân dân tự vệ ngay từ bây giờ cho đến hết ngày thi vào các phân khoa, để đạt được kết quả như mong muốn của chúng tôi trong ngày thi.

---

**TRUNG TÂM Y TẾ TRỰC ĐÊM MIỄN PHÍ** (Tòa Đô Chính)
TỪ 7 GIỜ TỐI ĐẾN 7 GIỜ SÁNG

| | |
|---|---|
| — Y Viện Tân Định 338, Hai Bà Trưng Saigon | ĐT : 20.71 |
| — Y Viện Khánh Hội góc Hoàng Diệu Lê q. Hưng | ĐT : 21.503 |
| — Y Viện Cholon 211 Đại lộ Hồng Bàng | ĐT : 37.877 |
| — Y Viện Phú Lâm 371 Lục Tỉnh Cholon | ĐT : 35.280 |

Trong trường hợp cấp cứu, đồng bào có thể liên lạc xin công xa Hồng Thập Tự tại các địa điểm trên đây (ngày và đêm)

## Bác sĩ trực

*Tối Thứ Tư 17-9-1969 từ 19 giờ đến 6g sáng Thứ Năm Trưa Thứ Năm 18-9-69 từ 13g đến 14g30*

| | | |
|---|---|---|
| B.S. Trương-Hán-Bật | 67, Triệu-quang-Phục | Cholon |
| — Nguyễn-trọng-Thiện | 40, Cao-Thắng | Saigon |
| — Vũ Ban | 60 Yên Đỗ | Saigon |

## TRUYỀN-HÌNH

## Thứ Tư 17-9-1969

### Việt Nam

*(trên băng tần số 9)*

| | |
|---|---|
| 19g00 | Đài hiệu—Quốc Kỳ |
| 19g03 | Tin Văn |
| 19g05 | Thời sự Quốc Tế |
| 19g15 | Tài liệu trong tuần |
| 19g45 | Sinh hoạt Thanh niên |
| 20g00 | Tin Tức—Thông Cáo |
| 20g25 | Tân nhạc Ban Tuấn Khanh |
| 21g15 | Thời sự Quân Đội |
| 21g30 | Điểm báo — Bình luận — Giới thiệu chương trình hôm sau |
| 21g45 | Chương trình Chiêu Hồi |
| 22g30 | Tin cuối cùng |
| 22g35 | Chương trình Chiêu Hồi (tiếp theo)<br>Đài hiệu Quốc Kỳ |

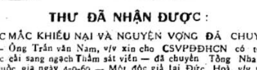
*(LTS.— Chương trình chính thức do ông Ti Vi công bố nhưng không... bảo đảm).*

### Mỹ

*(trên băng tần số 11)*

| | |
|---|---|
| 1300 | Test Pattern Music |
| 1345 | Sign On News |
| 1400 | Movie (Castle In Desert) |
| 1530 | The Engles Fly At Indy |
| 1630 | 21 Century |
| 1700 | Honey West |
| 1730 | The Generation Gap |
| 1800 | Hollywood Palace |
| 1900 | Evening News |
| 1930 | Dragnet |
| 2000 | Dean Martin |
| 2100 | Mission Impossible |
| 2200 | Late News |
| 2215 | Bruk's Law |
| 2330 | That's Life |

---



## THƯ ĐÃ NHẬN ĐƯỢC :

THẮC MẮC KHIẾU NẠI VÀ NGUYỆN VỌNG ĐÃ CHUYỂN :

— Ông Trần văn Nam, v/v xin cho CSVPĐĐHCN có tú tài I được cải sang ngạch Thẩm sát viên — đã chuyển Tổng Nha Cảnh Sát Quốc gia ngày 4-9-69 — Một độc giả tại Đức Hoà, v/v tố cáo 2 đại lý bán đường quá giá — đã chuyển Nha Kiểm Soát Kinh Tế ngày 31-8-69 — Ông Lê văn T. và Ph. T. v/v tố cáo tham nhũng — đã chuyển Giám sát viện ngày 4-9-69 — Một nhóm nhân viên kỹ thuật Nha Bưu Điện Nam Phần, v/v tố cáo hạm Bưu Điện đã chuyển Ông Tổng Trưởng Bộ Giao Thông Công Chánh ngày 4-9-69 — Ông Nguyễn Xuân Năng, v/v tố cáo 1 CSV chiếm đường hẻm xây bồn chứa xăng lậu — đã chuyển Tổng Nha CSQG ngày 4-9-69 — Ông Đặng Thanh Sơn, v/v Nha Hàng Không VN đã không chịu hoàn lại tiền vé máy bay — đã chuyển Ông Giám Đốc Nha

Ông Phạm Văn v/v tố cáo văn phòng phường trưởng phường B1 làm khó dễ đồng bào tạo điều kiện tham nhũng — đã chuyển Bộ Nội Vụ ngày 4/9/69 — Một số dân chúng cư ngụ tại Phường Nguyễn Huỳnh Đức, v/v tố cáo chủ tịch NDTV tham nhũng bức bách dân nghèo — đã chuyển Bộ Nội Vụ ngày 4/9 Ông Nguyễn Văn Th, v/v tiền lương của 100 SQQY bị ăn chặn đã chuyển Tổng Nha Thanh Tra QLVNCH ngày 4/9/69 — ông Ng Kh, v/v tố cáo CS đang lộng hành tại 1 trường học thuộc tỉnh ĐN — đã chuyển Tổng Nha CSQG ngày 4/9/69 — Cô T.T M, v/v tố cáo ông Chánh án hà khắc với đồng bào đã chuyển Thủ Tướng ngày 4/9/69 —

— H/S Hoàng Mạnh T, v/v yêu cầu chính phủ phục hồi chức vụ cho một số đào binh đã biết hồi cải đã chuyển Bộ Quốc Phòng ngày 4/9/69 Ông Nguyễn văn Đờn, v/v không đủ sức khoẻ mà vẫn được đi lính đã chuyển Nha Động Viên ngày 4/9/69

*XIN LƯU Ý : Theo thể lệ chung, chúng tôi không trả lại bản thảo những bài không đăng. Bài gửi cho Chính Luận xin đừng gửi cho báo khác.*

## Đọc và cổ động báo Chính Luận

---

câu chuyện
KHOA HỌC

# Chuyện của người được ghép tim « cho đến nhịp tim cuối cùng »

Hồi ký của **PHILIP BLAIBERG**
Người dịch : **VƯƠNG-PHÁT**
*(Tiếp theo)*

## CHO ĐẾN NHỊP TIM CUỐI CÙNG.

Cách đây vài tháng, tôi còn nằm bệnh viện, chết dần chết mòn vì một bệnh tim trầm trọng. Lúc ấy tôi vô cùng khó thở. Tôi chỉ nhích được một bàn tay hay bàn chân thôi. Các nữ điều dưỡng tự nhủ : giường tôi sắp để trống. Rồi một phép lạ đã đến Tôi đã được hưởng ân huệ cuối cùng. Đây là lần thứ hai, kể từ hồi khai thiên lập địa, con người có thể sống với quả tim một người chết. Sự thành công của phẫu khoa đã an ủi rất nhiều những kẻ thất vọng. Trong những năm sắp tới, công cuộc ghép tim sẽ có thể kéo dài cuộc sống của họ, cuộc sống mà từ xưa nay y học không hề dám nghĩ tới.

Và đây là câu truyện của tôi.

Câu chuyện bắt đầu vào năm 1955 Hồi đó tôi đã lập gia đình, vợ chồng tôi có 2 con, và tôi làm nha sĩ ở thành phố Cap (Nam Phi Châu). Hồi đầu gia nhập quân đội Nam Phi, tôi mở đi 1 số thân chủ, nhưng rồi công việc của tôi cũng khá và tương lai tôi trông chiều cũng chắc chắn. Từ tuổi ba mươi sáu cho đến tuổi bốn mươi lăm, sức khoẻ của tôi thật dồi dào. Tôi thấy khoẻ mạnh và yêu đời vô cùng.

Rồi thảm kịch đã xảy ra, chẳng khác gì 1 tiếng sét làm tan bầu trời quang đãng.

Một buổi chiều thứ bảy, khi tôi sắp sửa chực leo lên đỉnh đồi «Đầu sư tử» (Tête de Lion), một ngọn đồi gần nhà, tôi thấy đau nhói trong ngực. Tôi nghĩ rằng tôi ăn không tiêu. Dầu sao đi nữa, cơn đau ngực đã buộc tôi phải bãi bỏ cuộc leo đồi. Tôi quay về nhà, và cơn đau cũng hết.

Tôi cho mời vị bác sĩ của gia đình tôi. Ông ta an ủi tôi, bảo rằng chẳng có gì là nguy hiểm, tuy nhiên ông ta có kê toa, cho tôi thuốc đau tim Nếu chẳng may tôi bị cơn đau tim khác hành thì tôi phải dùng các thuốc này và báo cho ông ta biết ngay.

Hai tuần sau, tôi và Eilleen, vợ tôi, đi dự một bữa tiệc tối. Bữa ăn thật là ngon. Chúng tôi ra về lúc mười hai giờ khuya và tôi đi nằm ngay. Nằm trên giường, tôi đang mải mê đọc báo thì những cơn đau dữ dội lại bắt đầu, làm cho ngực và tay tôi run lên. Tôi thấy đau nhói kinh khủng ở tim. Mồ hôi chảy nhễ nhại trên mặt. Các triệu chứng này làm tôi liên tưởng ngay đến chứng động mạch vòng bị huyết tắc. Tôi liền gọi nhà tôi :

— Eilleen, anh bị đau tim, em cho mời bác sĩ gấp !

Bác sĩ đến ngay : ông đi với một chuyên viên về tim. Ông này thâu ngay một tấm điện ký của tim tôi. Cả hai đều xác nhận bệnh tình của tôi. Quả thật tôi bị chứng huyết tắc động mạch vòng. Mặc dầu mấy giờ sau tôi lại bị một cơn đau đớn hành, vị bác sĩ đã bảo tôi không nên sợ.

Ngược lại, Eileen thì được biết rõ sự thật. Họ đã kéo vợ tôi ra nơi khác và cho bà biết rằng tôi bị chứng huyết tắc cấp tính động mạch vòng sau tim. Họ đã khuyên vợ tôi phải can đảm vì tôi có thể bị nguy hiểm vào bất cứ lúc nào. Và phải để cho tôi được yên tâm, bác sĩ còn khuyên vợ tôi giả vờ coi việc này như không có gì là quan trọng cả,

Trong suốt sáu tuần lễ dưỡng bệnh, vợ tôi cố làm ra mặt vui vẻ, nhưng thật ra trong thâm tâm nàng rất sợ hãi. Sau đó tôi trở lại làm việc, thoạt tiên vài giờ mỗi ngày sau đó tôi làm việc cả ngày. Ý nghĩa không bị bệnh gì hiểm nghèo làm tôi lại hăng hái. Và lại cơn đau cũng biến mất.

Tuy nhiên, muốn cho chắc chắn, tôi đã đến hỏi ý kiến giáo sư Velva Schire, một vị bác sĩ chuyên về tâm khoa nổi tiếng khắp thế giới ; ông là giám đốc khu tâm khoa trong bệnh viện Groote Schuur. Ông ta chính là «đầu não» của nhóm bác sĩ GHÉP TIM.

Thoạt đầu trường hợp của tôi không đáng lo lắm. Dầu sao ông ta cũng lập hồ sơ bệnh lý cho tôi, và có khuyên tôi mỗi năm đến khám tổng quát 1 lần. Trong trường hợp thấy khó chịu, tôi phải báo cho ông ta biết ngay. Ông ta kê cho tôi những thuốc chống đông máu và buộc tôi cứ hai tháng lại đến thử máu một lần, để kiểm soát lượng prothrombin trong máu. Tôi phải cữ ăn đồ mỡ và trong một tuần tôi chỉ được dùng hai quả trứng. Để cho tôi khỏi buồn, vợ tôi cũng dùng sữa đã loại mỡ như tôi với lý do là cho bà bớt mập.

Cứ mỗi năm tôi đi khám sức khoẻ một lần, và giáo sư Velva không phải lo lắng cho trường hợp của tôi. Theo ông ta thì sức khoẻ của tôi khá. Vì thế tôi có thể quên đi cơn đau tim hồi năm 1955. Tuy nhiên, từ đấy tôi chỉ sống cho hiện tại mà không dám nghĩ đến dĩ vãng và tự nhủ đã được may mắn biết trước bệnh hiểm nghèo mà không để nước đến chân mới nhảy.

## «ĐỜI SỐNG CỦA CHỒNG BÀ ĐẾM TỪNG NGÀY»

Vào tháng giêng năm 1967, mọi việc đều biến đổi. Công việc bắt đầu làm tôi mệt mỏi kinh khủng, và tôi cảm thấy khổ sở. Càng ngày tôi lại càng muốn nghỉ ngơi ở nhà, nhất là sau khi làm răng cho mỗi thân chủ Vào giờ ăn trưa tôi thử nghỉ ngơi trong ghế bành tại phòng mạch của tôi, ấy thế mà tôi vẫn phải cố gắng lắm mới làm xong công việc hàng ngày.

Tuy vậy tôi vẫn không hề nghĩ rằng tôi bị yếu tim. Cơn đau tim hồi xưa chỉ còn là một kỷ niệm mờ ảo. Tôi nghĩ rằng tôi đã làm việc quá sức, và lại tuổi tôi đã cao. Tôi tự nhủ, có lẽ vào tuổi năm mươi tám thì sức chịu đựng của con người phải yếu đi chăng.

Buổi sáng tôi thức dậy thật khó khăn. Phải cố gắng lắm, tôi mới [illegible] phòng mạch của tôi [illegible] đường Rondebosch, một trong những [illegible] đẹp nhất ở thành phố Cap, và [illegible] bằng xe hơi.

Sáng nay cũng vậy, [illegible] phổi. [illegible] những buổi chiều thứ bảy được thoả thích bơi lội và nằm dài ngoài bãi bể. [illegible] cần thiết để [illegible] sửa soạn cho một tuần [illegible] đi diễn thuyết ở Hoa Kỳ. Vì thế tôi quyết định tiếp tục làm việc cho đến ngày ông ta trở về nước.

(CÒN NỮA)

— Con nhà « Rách » thì đau khổ tủi nhục
— Con nhà « Lành » lại động cỡn bê tha
Chiến tranh đã gây thảm trạng đó cho xã hội
Ai đúng ai sai ? Và sự thật này :
THANH-THƯƠNG-HOÀNG
đã ghi lại một cách táo bạo trong :
LÀNH RÁCH
— Một phóng sự tiểu thuyết mới nhất. Đã phát hành toàn quốc

# TÌM VIỆC

— Nhận kèm TOÁN-LÝ-HÓA ĐỆ Nhị A, B. giải đề thi TOÁN-LÝ-HÓA-Tú-Tài 1 A, B Việt Nam và ngoại quốc từ năm 1969 về trước.

HỎI YẾN 150 LÊ-LAI SG.

— Một nhóm nữ sinh viên cựu Couvent. nhận kèm trẻ tại tư gia từ 6e trở xuống.

Hỏi cô Phương 171 Võ tánh.

— NAM SINH-VIÊN Y KHOA nhận kèm Toán lý Hoá Anh văn từ độ nhị. Thư về Hưng 184/2 Nguyễn huỳnh Đức ấp trung 1 ) Phú Nhuận

— Nữ sinh độ Nhị B nhận kèm trẻ tại tư gia từ độ nhị trở xuống - Thư về Minh Trang 480/127 Nguyễn Tri Phương.

Gà có thể chết tới 95%

nếu bị BỊNH DỊCH-TẢ GÀ "PESTE AVIAIRE"

Triệu chứng: Thở khó, ủ-rũ, bỏ ăn, bại liệt nghẹo cổ, xã cánh ...

Khi gà đã mắc bịnh rồi KHÔNG CÓ THUỐC NÀO TRỊ KHỎI KỂ CẢ CÁC THUỐC TRỤ-SINH

Nên cho uống thuốc ngừa

"PESTOS"

của VIỆN BÀO-CHẾ MÉRIEUX PHÁP-QUỐC

Thuốc đã được cô-lãnh ("xấy khô" lyophilisé) để được 1 năm, thay vì 1 ngày cho các loại thuốc nước. Dùng mau chóng và tiện lợi. Pha vô nước cho gà uống, khỏi phải nhỏ mũi rất công-phu.

BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY

Tổng phát-hành:
THÁI-BÌNH DƯỢC CUỘC
17, Cách-Mạng - Saigon - ĐT: 98.869 - 40.106

Hãng giao tận nơi nếu mua trên 500 liều (giá phỏng-định 1$00 1 liều cho 1 con gà) Có Bác-sĩ và Kỹ sư giúp về kỹ-thuật và chỉ dẫn. Tặng thuốc mẫu để thử nghiệm nếu định mua nhiều.

Việt-Nam Cộng-Hòa
NGÂN-HÀNG QUỐC-GIA VIỆT-NAM

# Cáo Thị Đấu Thầu

I. NGÀY, GIỜ VÀ NƠI ĐẤU THẦU.

Nha Hành-Chánh Ngân-Hàng Quốc-Gia Việt-Nam, 17, Bến Chương-Dương Saigon, hồi 15 giờ ngày 06.10.1969.

II. MỤC ĐÍCH ĐẤU THẦU.

— Tu bổ Cư xá Khánh hội,
— Giá ước lượng : 1.934.000đ

III. ĐÓNG KÝ QUỸ.

— TẠM : 58.000đ
— THIỆT THỌ : 5o/o trên giá thuận thầu.

IV. NẠP ĐƠN ĐẤU THẦU.

Hạn chót 12 giờ ngày 06.10.1969
Nạp phong bì, ngoài bì phải ghi tên họ và địa chỉ của người chịu thầu và bắt buộc phải có bảng chiết tính ghi số lượng và giá đơn vị.

V. THỜI GIAN HOÀN THÀNH CÔNG TÁC.

90 ngày kể từ ngày được lịnh khởi công.

IV. NƠI THAM KHẢO HỒ SƠ VÀ ĐIỀU KIỆN

Nha Hành Chánh Ngân Hàng Quốc Gia Việt-Nam 17, Bến Chương Dương Saigon,, trong giờ làm việc.

Saigon, ngày 12 tháng 09 năm 1969
NGÂN HÀNG QUỐC GIA VIỆT NAM.

Ho cấp tính và kinh-niên
TIÊU ĐÀM
HO GÀ _ HO KHAN
HO TỪNG CƠN

Uống XI-RÔ DEXTORPHAN

Công-hiệu mau lẹ

VIỆN BÀO-CHẾ NGỌC-ĐIỆP CHOLON

BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY

. SỔ MŨI
. NGHẸT MŨI
. SƯNG MŨI

dùng ngay: THUỐC NHỎ MŨI

Rhinamycine

có chất trụ-sinh CHLORAMPHÉNICOL PROMÉTHAZINE và NAPHTAZOLINE

Viện Bào-Chế DUYỆT
133 . TRẦN-QUANG-KHẢI - SAIGON

BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY

360H/BYT/23-10-68

INOUE

VỎ XE NHỰT BỔN
Được tin cậy nhứt tại Việt Nam
GỒM ĐỦ CÁC CỞ
PHẨM CHẤT TỐT NHỨT
BỀN BỈ GIÁ RẺ

Đại lý tại Việt Nam

NAAFCO (V.N.)

14 Tôn thất Đạm (Lầu 1) Saigon Tel : 91.601

ĐAU BAO TỬ
Ợ CHUA
ĂN KHÔNG TIÊU
ĐẦY HƠI
SƯNG LOÉT BAO TỬ
SÌNH BỤNG

(HÌNH MÁY SOI BAO TỬ DO VIỆN BÀO CHẾ APOTHEKER A. DIEDENHOFEN K.G DÙNG ĐỂ KIỂM SOÁT KẾT QỦA TRỊ BỊNH CỦA THUỐC ULGASTRIN)

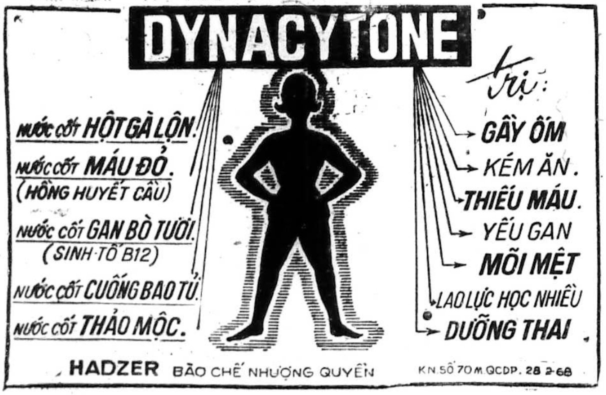
Uống thuốc ĐAU BAO TỬ ĐỨC-QUỐC

Ulgastrin

Công hiệu nhanh chóng

BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY

12N/BYT/28-2-69



DYNACYTONE

Nước cốt HỘT GÀ LỘN.
Nước cốt MÁU ĐỎ. (HỒNG HUYẾT CẦU)
Nước cốt GAN BÒ TƯƠI. (SINH-TỐ B12)
Nước cốt CUỐNG BAO TỬ.
Nước cốt THẢO MỘC.

Trị:
GẦY ỐM
KÉM ĂN.
THIẾU MÁU.
YẾU GAN
MỎI MỆT
LAO LỰC HỌC NHIỀU
DƯỠNG THAI

HADZER BÀO CHẾ NHƯỢNG QUYỀN

KN.SỐ 70 M.QCDP. 28-2-68

## Lớp Toán Lý Hóa Đệ Nhất A-B

G.S. HUỲNH NGỌC TIẾU
KHAI GIẢNG 15-9-69 SÁNG-CHIỀU-TỐI

Ghi tên giữ chỗ :
196 Trần Quang Khải Tân Định
5/6 Chi Lăng Gia Định (cạnh trường Mỹ Thuật)
268/1 Lý Thái Tổ (Trước trại tạm trú Pétrus Ký)

## Tư Thục TRƯỜNG-SƠN 129—131 Lê Văn Duyệt Saigon

16-9-69 Hồi 7 giờ Tối Khai Giảng thêm 3 lớp Nhị C 51 Nhị A 5 và Nhị B 5 « đủ ban Anh Pháp ».

CHÚ-THÍCH : Học sinh không có chỗ học đợt lớp TỐI 2.9.69, xin trở lại ghi tên theo học những lớp mở trên đây.

✠ Các lớp Đệ Nhất A,B Sáng Đệ Nhất B, Đệ Nhất C chiều và Đệ Nhất C Tối sẽ Khai giảng Ngày 2.10,69 ; học cũ và mới đều phải ghi tên giữ chỗ trước.

## Trung Học Lê Bảo Tịnh

386/42 Trương minh Giảng Saigon.
Đ.T. 20.315

16/9 Mở NHỊ AB học lại
(Sáng-chiều)

## Toán Lý Hóa EINSTEIN

29-9 MỞ LỚP MỚI DẠY ĐẦU CHƯƠNG TRÌNH
✠ LỤC — NGŨ — TỨ — TAM-AB. NHỊ AB NHẤT-AB
✠ Ghi tên trước giữ chỗ Trường Phú Quý 8B Cách Mạng (góc cầu Công Lý) Đ.T. 40.375

## Toán-Lý-hóa ▨ Vạn Vật IA Triết BI

## Triết Toán Lý Hóa ICD

Giáo sư Cao Học và Giảng Viên Đại Học:
PHẠM v NGŨ HẢI - LƯU AN BANG - TRẦN LÊ NHƠN
1519 PHAN-S-NAM 657 Phan thanh Giản S G

## COURS « D'EURÊKA! »

OUVERTURE 15-9-69
ADRESSE : 57 - 59 Trần quang Khải (En face du cinéma Văn Hoa)

— FRANÇAIS-MATH : 6è,5è,4è et 3è / B.E.P.C
— MATH-SC. PHYSIQUES : 2nde 1ère et Terminales
— LUYỆN THI TÚ TÀI I Ban C & A khóa 1970

Dành riêng cho học sinh chương trình Pháp

## Trung Học Thượng Hiền

141, Trần quý Cáp — Saigon
18-9 Mở Lớp ôn tập chương trình Đệ Nhất dành cho học sinh đậu Tú Tài II ABC
Khóa ngày 3-9-1969 để thi Tuyển vào
DỰ BỊ Y DƯỢC NHA
(Ghi tên gấp để kịp Chương Trình)
Kết quả Tú Tài II A.B.C. xem tại Trường
THƯỢNG HIỀN

## 15/10 TRIẾT CD

(Chiều và Tối)

Trọn khóa 3 tháng : — Câu hỏi giáo khoa — Luận và cách làm luận — Bài vở miễn phí

Ghi tên : Trường QUANG MINH, 299-303 Trần quốc Toản, từ 1/9/69

## Trường Thăng Long

484 Hồng Thập Tự Saigon
Khai giảng : 1-10-69

Đệ Nhất B
Đệ nhị A & B học lại (học buổi sáng)
Toán Lý Hóa Đệ Nhị A-B và Đệ Nhất A-B
G.S. TOÁN : VŨ BẢO ẤU — G.S. LÝ HÓA : PHẠM HUY NGÀ

## Mất Bằng Khoán

### Đăng lần thứ nhứt

Nay Bố cáo dân chúng biết rằng 2 tờ bằng khoán.

1.— Số 290 tọa lạc tại xã An Hội (Kiến Hòa) diện tích 2 h, 09 a 20 thuộc quyền sở hữu chủ của ông Lê văn Viên

2.— Số 298 tọa lạc tại xã An Hội (Kiến Hòa) thuộc quyền sở hữu chủ của Bà Lê thị Cúc con gái Ông Lê văn Viên

Hai bằng khoán trên đã bị cháy kể như đã mất hẳn.

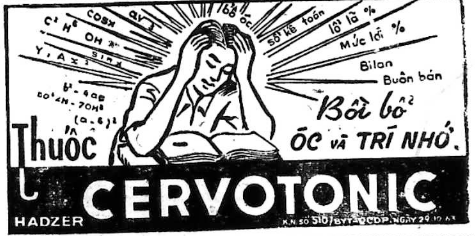
Bố cáo được đăng báo chiếu điều số 365 của sắc lịnh ngày 21-7-1926 để xin cấp phó bản bằng khoán điền thổ nói trên.

HỒ NGỌC NGƯ

**Đọc và cổ động**
CHÍNH LUẬN

## Triết, Toán Lý Hóa đệ Nhất

16 9 84 — 86 Ký Con Saigon
GS TRẦN CAO LỘC, VŨ MỘNG HÀ, TÔ NGUYỆT ĐIỀN

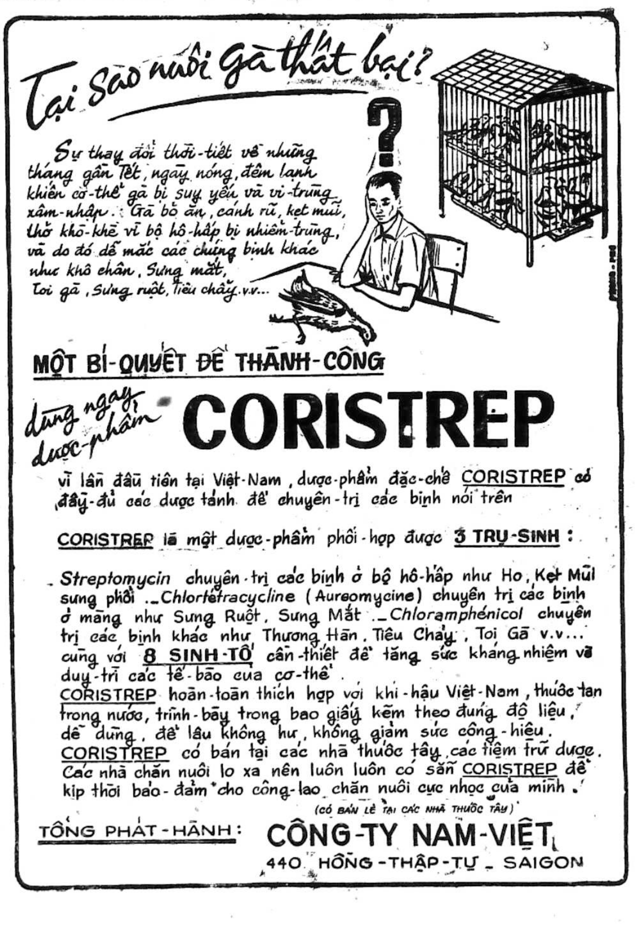


Bồi bổ ÓC VÀ TRÍ NHỚ.

Thuốc CERVOTONIC

HADZER

K.N. SỐ 510/BYT-QCDP. NGÀY 29.10.63



Tại sao nuôi gà thất bại?

Sự thay đổi thời-tiết về những tháng gần Tết, ngày nóng, đêm lạnh khiến cơ-thể gà bị suy yếu và vi-trùng xâm-nhập. Gà bỏ ăn, cánh rũ, kẹt mũi, thở khò-khè vì bộ hô-hấp bị nhiễm-trùng, và do đó dễ mắc các chứng bịnh khác như khô chân, Sưng mắt, Toi gà, Sưng ruột, Tiêu chảy v.v...

MỘT BÍ-QUYẾT ĐỂ THÀNH-CÔNG

dùng ngay dược-phẩm CORISTREP

vì lần đầu tiên tại Việt-Nam, dược-phẩm đặc-chế CORISTREP có đầy-đủ các dược tánh để chuyên-trị các bịnh nói trên

CORISTREP là một dược-phẩm phối-hợp được 3 TRỤ-SINH :

. *Streptomycin* chuyên-trị các bịnh ở bộ hô-hấp như Ho, Kẹt Mũi sưng phổi. _*Chlortétracycline* (*Auréomycine*) chuyên trị các bịnh ở màng như Sưng Ruột, Sưng Mắt. _*Chloramphénicol* chuyên trị các bịnh khác như Thương Hàn, Tiêu Chảy, Toi Gà v.v... cùng với 8 SINH-TỐ cần-thiết để tăng sức kháng nhiễm và duy-trì các tế-bào của cơ-thể.

CORISTREP hoàn-toàn thích hợp với khí-hậu Việt-Nam, thuốc tan trong nước, trình-bày trong bao giấy kẽm theo đúng độ liều, dễ dùng, để lâu không hư, không giảm sức công-hiệu.

CORISTREP có bán tại các nhà thuốc tây, các tiệm trữ dược. Các nhà chăn nuôi lo xa nên luôn luôn có sẵn CORISTREP để kịp thời bảo-đảm cho công-lao chăn nuôi cực nhọc của mình.

(CÓ BÁN LẺ TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY)

TỔNG PHÁT-HÀNH: CÔNG-TY NAM-VIỆT
440 HỒNG-THẬP-TỰ - SAIGON

**Bán** nhà máy xay lúa hiệu Nam Thành ở Vàm Bến Lức xã Long Phú (Long An) máy Ruston số 9. Hỏi ông Huỳnh văn Ngành thường trực tại nhà máy.

**Bán** 1 phố lầu 4mx18m đủ tiện nghi, vùng yên tĩnh, gần chợ 630 đại lộ Hậu Giang C.L.

**Bán** 2 biệt thự 453 th.v. và 535 th.v. Khu biệt thự Saigon. Hỏi Ngọc Sương ĐT 21.820

### 1 TRIỆU 6

Nhà lầu mặt tiền Cholon (Quận 5) 250thv, sâu trên 30th. Giá xây cất trước 12-9-69 cho 1thv tự trông coi lấy : 15.000đ. Vốn bỏ ra 15.000 x 250 : 3.750.000 — Tél. trang trí kiểu mẫu tốn kém công phu 500.000đ : 4.250.000đ. Hỏi 367 Lê Đại Hành Cholon suốt ngày.

**Bán** hay cho thuê villa 10 phòng, đầy đủ tiện nghi, có máy nước nóng và 2 căn phố lầu đầy đủ tiện nghi ở đường Cao Thắng. Hỏi 57 Cao Thắng chỉ dẫn dùm, trong giờ làm việc.

**Đà Nẵng** Bỏ ý định trở về ĐàNẵng làm ăn muốn bán 1 Garage lớn luôn đất (số 28H) diện tích 1690m2 tại 186 Hoàng Diệu. Liên Lạc Ông bà Nguyễn Đình Phùng 56/1 tại Dương Minh Thủ Đức.

**Đi xa** Cần bán một căn nhà nhỏ đủ tiện nghi, luôn đồ trong nhà, giá 400.000đ tại số 322/2Đ đườngTrần Hưng Đạo Sg.

**Bán** nhà mặt tiền 266B Nguyễn Tiểu La, kiểu villa nhỏ 7mx14m, chắc giá 1 triệu 7. Hỏi 617 Trần Hưng Đạo. Phố lầu đúc 4mx18 trong cư xá Lữ Gia. Hỏi sạp báo trước trường Lữ Gia.

**Cần** bán gấp 1 căn nhà có lầu 3m2x12m. Hỏi tại số 84 lot 70 (hẻm 524 Phan Đình Phùng Saigon.

### Nhà và xe bán

nhà số 186 cổng xe lửa số 6 vào 25th Trương M. Giảng Sg. Ai muốn nhà rộng mát sẽ vừa lòng đủ tiện nghi, đồng hồ điện nước, lầu có lối đi riêng hiện đang cho ngoại kiều mướn sân trước 5mx10m giá 1.000.000đ. và bán 1 xe hơi hiệu Sambar EH loại xe hơi nhỏ chở hàng như loại Honda xe tốt mới đóng thùng giá 200.000đ. Địa chỉ trên.

**Nhà** bán 1 triệu 35. Hỏi 529/5 Phan th. Giản từ 10-17g

**Nhà bán** 327/37A đường Sư Vạn Hạnh cách ngã tư Lý Thái Tổ 30m có lầu đủ tiện nghi, giao nhà trống.

**Đi xa** bán gấp... đủ tiện nghi. 702/45/28D Phan thanh Giản Saigon.

### BÁN GẤP 550.000đ

Lầu đúc 2 tầng rưỡi, có sân thượng mát, lô tái thiết, xe hơi vào được. Vô hẻm 188/48 Đồ thành Nhân Khánh Hội (nhà có cửa kiếng) mời ông ở Gia Định trả 470.000đ đến thương lượng gấp, hay ai đến trước cũng được.

**330.000đ** nhà gác suốt tiệm buôn bán 179Cl Ng-Thông nối dài gần chi Cảnh sát Lê-v-Duyệt. 9000đ máy thâu băng Aiwa.

**Phố thương mãi** rộng 4thư 24th, có compteur điện nước, [illegible], bán luôn đất. Tại 94 Trần bình Trọng Chợ Quán.

**Vũng Tàu** Bán gấp hai căn nhà đúc, có lầu, đủ tiện nghi, mặt tiền gần chợ sáng, chiều. — Bán rẻ nhiều lô đất tư, ngay bên đường vào Tân [illegible] cảng. Tiện mở cây xăng, tiệm bán vật liệu xây cất, hay xưởng sửa chữa xe hơi. Hỏi 3/4 Phan thanh Giản (nối dài) Vũng Tàu.

**Cần** bán 1 căn lầu đúc có sân thượng. Đủ tiện nghi. bàn ghế, rộng rãi, xe hơi vào tới cửa số 173/14 Lê văn Duyệt (n.d.) ngã Ba Ông Tạ.

**Bán** căn phố trệt luôn đất mặt tiền đường Hồ Văn Ngà (giao trống). Hỏi ông Đinh Công Thống 136 Ký Con Sg.

**Villa bán** Cần bán gấp một villa lầu, luôn cả đất, đẹp, tiện nghi tại vùng Chi Lăng Phú Nhuận. Hỏi 86 Lê Lợi Saigon. Saigon. ĐT : 98.450.

### NHÀ BÁN GẤP ĐỂ ĐI XA

Nhà lát gạch bông 3m50x12m. có sân khu yên tịnh. Xin hỏi C13/91 Tôn Đản Khánh Hội.

### Vùng ông Tạ

Bán một căn phố thương mại tiện nghi có lầu 116 Phạm Hồng thái Gia Định.

**Bán** 1 nhà bê tông 2 tầng đầy đủ tiện nghi gần đại lộ, mặt tiền. Hỏi 215 Võ Di Nguy Phú Nhuận.

**Bán nhà** cần tiền bán 1 căn nhà mặt tiền với giá rẻ hỏi 1081 đại lộ Hậu Giang Cholon,

**Nhà bán** lầu đúc 2 tầng tiện nghi và rất đẹp bán 950.000đ số 196 Minh Mạng Phú Nhuận gần Trường Quốc Anh đường Cách Mạng 1-11.

**Vũng Tàu** bán giao trống biệt thự lầu 10 phòng đầy đủ tiện nghi luôn 800th.v. đất gần bãi trước tọa lạc 4 Thủ Khoa Huân VT. Hỏi tại đó hoặc 100 Cao Thắng Saigon.

**600.000đ.** nhà bán rẻ mặt tiền gát suốt cửa sắt tiện mở tiệm số 115 đường Dương Công Trừng Cholon.

### Bán Phố, Villas

Quận I : Villa 780m2 Hai bà Trưng 20t. Hồng thập Tự 500m2 9t.Phùng khắc Khoan 424m2 14T5. Quận III: Hai Bà Trưng 600m2 14T5. Bà H.T.Quan 450m2 luôn meublé 15t5 đất khu hỏa hoạn An D. Lân 4x12 480.000đ, phố lầu 4 tầng PétrusKý 3T. Phố lầu Hùng Vương CL 4T. Villa Hùng Vương CL 9T. Sang Phố Nguyễn An Ninh chợ Sg 2T. tiền phố 1800đ, Villa Võ Tánh PN 500m2 9T, Building 26 phòng Chi Lăng GĐ 25T, Building 30 phòng Cách Mạng đầy đủ khách 28T. Ông Pháo Hội Việt Mỹ hay 335 Trần quý Cáp. ĐT 90.689.

**Nhà** căn bán gấp số 84A đg. 46 Bình Thới Quận 6, bề ngang 4mx12m, mặt đường, điện nước có đầy đủ, nền lót gạch vách tường, lợp tôle. Cần hỏi số 73 đường Trần Quý chợ Thiết.

**Nhà** bán mặt tiền thương mại, Trung tâm Saigon (Q.2), gần chợ, trường, compteur điện, nước. Hỏi 30/5 Nguyễn c. Chân Sg

### 14, THỦ KHOA HUÂN

**Lãnh :** In và vẽ họa đồ, xin phép, xây cất, sửa chữa... Mau chóng, nhiều kinh nghiệm. Đ.T. 98.535.

### Bán gấp

Căn nhà có lầu mặt tiền 24mx4 đầy đủ tiện nghi hiện đang thu huê lợi mỗi tháng 40 ngàn, tại 376 đại lộ Thành Thái xin hỏi phía sau tiệm may «Minh Xuân».

### Nhà bán

Gạch bông vách tường đủ tiện nghi đồng hồ điện nước luôn đồ, chắc giá 550.000đ. Hỏi tại 269/59/1H Trương Minh Ký Gia Định.

**Bán** 1 căn nhà mới cất, ngang Lăng Ông Bà Chiểu. Hỏi số 70 Phó Đức Chính Gia Định.

**Bán nhà** 2 tầng lầu đúc, mặt tiền 6 phòng đủ tiện nghi 25mx5m giá nhất định 2.400.000đ. Xem nhà tại 321E Nguyễn Huỳnh Đức P.N.

### Villa lầu bán

Villa 3 tầng, nóc bằng, luôn 450th đất sân rộng, bán luôn bàn ghế, máy lạnh, téléphone, hướng đông, đường B.H. Thanh Quan giá 16 triệu. ĐT 99394 hay biên thư về Hộp thơ P14 Saigon (Cô Bích Liên).

**Bán** nhà mặt tiền 293 đại lộ Trần Quốc Toản Saigon. gác suốt, đầy đủ tiện nghi, gần chợ, bến xe, trường học, nhà Thờ, Mua xong giao liền. Hỏi địa chỉ trên

### Nhà bán

192 Nhựt Tảo, 3 tầng đủ tiện nghi Hỏi 467 Pétus Ký «CL.»

**Bán** 2 building Mỹ kiểu đang ở, 251/8 Cách mạng (Phú Nhuận) Saigon. 165 Chi Lăng (Phú Nhuận.) Hỏi 422/2. Thái Lập Thành Chùa Bà Đầm (Phú Nhuận)

**Nhà bán** 2000.000đ phố trệt (luôn đất). 4mx17m. 28/9A Bùi Chu Saigon.

**Nhà** bán một căn nhà 4,m50X-17m tại Xa Lộ.Hỏi garage Long Hải 101/3 Xa lộ Saigon.

**Villa lầu** đúc toàn béton cốt sắt, đường Công Lý bán cả đất (300m2). 4 phòng ngủ, 1 ph ăn, 3 ph tắm. Nhà xe, nhà phụ thuộc. Bán cả đồ đạc nhiều, máy nước nóng, máy lạnh, điện thoại. Hiện ngoại kiều thuê, huê lợi nhiều. Hỏi 314/1 Phan thanh Giản chỉ dẫn.

**Công chức** hồi hưu muốn rời nhà ra ngoại ô. Bán nhà đủ tiện nghi giá 750.000đ. Hỏi 541/10 Phan th. Giản ngoài giờ làm việc.

### BÁN PHỐ CỬA HÀNG

2 tầng lầu trước chợ, tiện buôn bán 120m2 : 1 phòng khách và ăn, 5 phòng ngủ, 4 phòng tắm nước nóng, lạnh. Hỏi số 22 chợ Trương Minh Giảng Saigon. ĐT 40.695 buổi chiều.

**Building** 82 phòng, 7 từng bán giao trống. 852-854 Nguyễn Trãi ĐT50.855

**Nhà bán** đường Lê văn Duyệt cạnh trường Thánh Mẫu. 4mx16m hậu nở 7m50, lầu đúc phía sau, điện nước riêng, đất có bằng khoán, xe vô tận cửa, giao nhà trống. Hỏi 62/5 Duy Tân Saigon.

**Bán** 1 nhà có lầu, sân thượng và chỗ để xe. Hỏi số 183 Nguyễn Huỳnh Đức Phú Nhuận.

### Lê Phiên Địa Ốc

571 Pétrus Ký Saigon

Cần mua và thuê gấp Villa, phố, lầu mặt đường hoặc hẻm cạn cho Ngoại Kiều thuê.

**Nhà bán** Trương minh Ký (Trương minh Giảng nối dài) đủ tiện nghi đồng hồ điện nước ngoại kiều mướn trên 20.000đ bề ngang 4m dài 20m Lầu sau có hẻm riêng cổng sắt lớn cửa hậu, cửa lưới quạt trần sâu sau trước xe hơi vào tận nhà, chắc giá 1 triệu hai. Hỏi 220/31B Trương minh Giảng chỉ dẫn.

**Bán** 1 cao ốc 5 tầng lầu ngang 16m dài 45m mặt tiền đường Phan thanh Giản Saigon, đang hưởng huê lợi. Xin hỏi số 86 đường Trần quí Cáp Saigon trong giờ làm việc.

**Bán** một căn nhà 22mx5m, phân nửa sau có lầu đúc, đầy đủ tiện nghi, đồng hồ điện nước riêng, thích hợp cho gia đình đông người, tiện làm kho chứa hàng. Hỏi và xem nhà tại 60/13 Nguyễn Trãi Cholon.

**Villa Đalat** Bán Villa lầu, kiến trúc theo kiểu Pháp, luôn trên 2.000 M2 đất có bằng khoán, cách chợ Đà Lạt 2 cây số có luôn đồ đạc Bàn, tủ ghế, giường, máy bơm nước v.v.... toàn đồ xưa, gồm 3 phòng ngủ, phòng ăn, phòng khách, 2 phòng WC nhà tắm có baignoire douche, hầm rượu, garage, bếp, 2 phòng bồi, Nước, Điện 3 giây và một dãy nhà cây phía sau làm kho, chung quanh trồng cây ăn trái, và bông phía trước hàng rào xây bằng đá. Xin hỏi Ô. Bảo ngoài giờ làm việc tại 230 Nguyễn Minh Chiếu Phú Nhuận) Giá Phải Chăng.

Quí vị có nhà đã gắn

### Máy nước nóng

chưa ? Tắm nước nóng vào nhiệt độ khoảng 38° sẽ giúp quí ông bà chữa được bệnh phong thấp và các thứ bệnh khác v.v... Quí bà và các cô tắm nước nóng sẽ làm cho máu được lưu thông được điều hòa, diệt những tế bào cằn cỗi hư hỏng, để sanh sản những tế bào mới và làm cho da thịt trở nên tươi tắn mịn màng. Trẻ em khi trời trái gió dễ phòng cảm cúm và tê bại, sụi. Thiếu máy tắm nước nóng trong gia đình là thiếu một đời sống hạnh phúc. Với 4.700đ. quí vị sẽ có một máy tắm nước nóng tối tân của Ý Đại Lợi. Số 43 Nguyễn tri Phương(Cholon). Đ.T. số 37.553.

**Bán** căn nhà đủ tiện nghi, đường Phát Diệm số 64/9

**Nhà bán** có đất điện nước trung tâm an ninh 102/38 Cống Quỳnh Saigon

### Đất trống cần bán

Ngang 5 thước, dài 105 thước. Hai mặt đường Quốc lộ 1 và Cư xá Đoàn kết. Ba Ngòi Cam Ranh. Hỏi Bà Hoè 16 Duy Tân Nha Trang (có giấy phép xây cất)

**Bán** 1 căn nhà gạch lầu gỗ dầy đủ tiện nghi dài 4m5x8m. Xin hỏi tại 46/8 Lý trần Quán Tân Định.

**Nhà** hai phía vách bề dài 13 thước, bề ngang 3 thước, có điện nước đầy đủ. 337/32 Phan đình Phùng SG. Bán 500.000đ.

**Nhà đẹp** ngăn nắp sạch sẽ. Có gác, gạch bông 2 công tơ điện nước. Ngay mặt đường ít xe cộ. Chắc giá 500.000đ Hỏi 167/4 đường Sở Bông Thị Nghè. Đi vào đường cạnh Chi Cảnh sát, tới ngã tư quẹo tay mặt.

### NHÀ BÁN RẺ 390.000Đ

Khu cư xá Tân Quý Đông. Đủ tiện nghi 7m5x16m. Gạch bông, sân trước 5m sau 4m rào gạch cửa sắt. Hỏi 301 Minh Phụng Cholon.

**Bán** phố lầu đúc kiểu tân kỳ như villa luôn đất 4mx26m, sân trước để xe, trong cư xá rất yên tĩnh, trung tâm đô thành, đồ đạc đẹp, đồng hồ điện nước riêng. Đủ tiện nghi 3 phòng ngủ, 3 phòng tắm, phòng khách, bếp, sân nước, kho, gần chùa nhà thờ trường chợ. Giao trống hoặc hưởng hoa lợi liền. Hỏi Ô. Ly 8 Tự Do ĐT 25837-25838.

### Hiệp Hưng ĐỊA ỐC

282 Cống Quỳnh Saigon ĐT. 90.167

KHO-HÀNG-BÁN

— Kho hàng và đất bán có bằng khoán 500m kho hàng cao 15m.
— Gần cầu Chà Già bán 6 triệu, luôn kho 300m đất Đô Thành bán tất cả 6 triệu (giao trống).
— Kho hàng Hạnh Thông Tây bán 3000m kho hàng thật tốt bán gấp

**Bán** Nhà 4mx30m, tường xây, lợp ngói, có gác; đầy đủ tiện nghi, khu ông Tạ. Hỏi 326C Trương Tấn Bửu nối dài Phú Nhuận, Tân Bình, Giá nhất định 550.000đ

**Nhà** Bình Thới, bán gấp (4mx12m) tại 844 đường 46 Chợ lớn, quận 6 Hỏi 73 Trần quí, Chợ thiết Chợ lớn.

### Khai Quan Thuế Vận Tải

BÁN rẻ phố Lầu đúc 25mx4m,luôn đất, đủ tiện nghi, có điện thoại mặt tiền đường Trịnh Minh Thế. Hỏi 529/5/8 Phan thanh Giản Saigon.

**Nhà** bán khu đông dân cư có lợi ngay 329 Nguyễn thiện Thuật,

**Đường** Trần v. Thạch Tân Định nhà bán số 52/59 bán 400.000 ngàn đồng. Hỏi Tự Do số 104 Phòng 16 Cô Dung.

**Bán** căn nhà có gác 250.000đ. Hỏi 58 Trần quang Khải Đakao.

### Bán rẻ ở Xa lộ

2 căn gạch liền vách 5m50x20m và 3m50x15m giá 800 000đ-1-400 000đ khỏi cầu Phan thanh Giản 80m. Tiện mở quán nhậu, phòng mạch, gara. Hỏi Ô. Ba Quán Hương Quê 62/1 Xa lộ mỗi ngày từ 15g30 đến 17g30.

**Bán nhà** Nhà lầu đúc, sân thượng, đủ tiện nghi. Hẻm rộng xe vào được. Giá 1.500.000đ. Hỏi tại 536/14T Trương minh Giảng Saigon.

**Bán nhà** căn bìa 60/3/21 hẻm Ngô tùng Châu, rộng 3m80x12m vách tường, nền gạch bông, có gác và cửa hậu. Xin hỏi 130/3 Lê văn Duyệt Saigon từ 7g chiều mỗi ngày.

**Bán nhà** Vì đi xa cần bán gấp nhà đẹp. Hỏi 148 Trần quý Cáp.

**Bán** 1 căn nhà gạch bông vách tường có gác đủ tiện nghi tại hẻm 382 đường Phan th. Giản Saigon, giá nhất định 450.000đ. Xin hỏi số nhà 382/62 đường Phan thanh Giản Saigon.

**Bán gấp** 1 căn nhà đúc 2 tầng lầu, đầy đủ tiện nghi đèn, nước. Mua xong ở ngay. Xin đến 595/82 Phan Đình Phùng Saigon.

**Bán** nhà lầu đúc một từng 4 phòng ngủ. Phòng khách, phòng ăn đủ tiện nghi. 6mx20m có sân thượng. Hỏi số 339/31B Trương minh Giảng.

### Dư nhà bán gấp

58/101 bến Hàm Tử, trước chợ, Quán mười mấy căn, điện, nước, cửa rất đẹp, nếu cần mua được ngay

**Phố bán** luôn đất (108m2) xóm công tư chức tường 20, trần nhà béton compteur điện nước riêng, có chỗ đậu xe và cửa hậu. Xin hỏi 5/3F đường Yên Đổ, Sg.

## NHÀ - CHO THUÊ

**Cần** thuê nhà có điện thoại, có phòng riêng cho người làm. Hỏi 164 Phan đình Phùng sau 4g chiều, hoặc 87 Phan thanh Giản (từ 9 giờ sáng đến 6g chiều.

### Villa và phòng

rộng, mát tiện nghi cho mướn khu nhà thờ Lê văn Duyệt. Hỏi ông Thanh 314bis Phan thanh Giản từ 3g đến 6g.

**Phòng** lầu đúc rộng mát, nhận nam nữ độc thân ở trọ bao cơm. Xin hỏi 150 Nguyễn Văn Học G.Đ. chỉ dẫn

**Cần** thuê 1 căn nhà, hay 1 từng lầu, đủ tiện nghi, ở mặt đường hoặc hẻm rộng, vùng Saigon, Tân Định. Liên lạc Bà Hậu, 68 Huỳnh Tịnh Của Sg. (chiều từ 5g đến 6g30).

**Nhà** cho mướn, mặt tiền, từng dưới tiện mở văn phòng mạch, bao luôn điện nước. Giá nhứt định 12.000đ mỗi tháng Hỏi 112 Nguyễn Hoàng Chợlớn.

**Nhà** rộng đầy đủ tiện nghi cho ngoại kiều thuê số 54/70 đường Nguyễn Hoàng Cholon.

**Nhà** cho ngoại kiều thuê. 529/5 Phan th. Giản từ 10-17g.

**Khách** sạn chỉ tiếp người Việt. 18 Trương công Định Saigon.

### CẦN THUÊ NHÀ, XE

Ngoại kiều dân sự cần thuê gấp nhiều Nhà, Villa, Appart, Xe Hơi đủ loại. Xin liên lạc : Saigon Địa Ốc (S.Rea) 50 Cách Mạng Saigon Tel. 40.652.

### VĂN PHÒNG CHO MƯỚN

Trung tâm Saigon, mặt tiền, trang trí đẹp, sẵn có bàn giấy tủ hồ sơ, điện thoại. Bán : Phố lầu đẹp, mát mẻ có điện nước đường Lê Văn Duyệt (gần H. Thập Tự) SG. Hỏi 38 Võ Tánh Saigon Đ.T. 92.966

**APTS** và phòng cho thuê đầy đủ tiện nghi, nơi yên tịnh có chỗ để xe, tiện đường Xa Lộ Biên Hòa, phòng đôi 20.000đ—12.000đ. mỗi tháng, phòng chiếc 10.000đ. cho tầng 5 và 6. Nhận cả công chức và sĩ quan. 54 Tự Đức Đakao.

**Cho thuê** văn phòng khu thương mãi, Trung tâm thành phố, có điện thoại mỗi tháng 15.000đ, rất thuận tiện cho mọi ngành TM. Số 145 Nguyễn Văn Sâm Sg. ĐT 93739.

### KHÁCH SẠN THỦY TIÊN

284-286 đường Nguyễn công Trứ Saigon.Phòng đẹp đủ tiện nghi nước nóng cho thuê ngày tháng.

**Cho thuê** lầu đủ tiện nghi lối đi riêng, mặt tiền. Hỏi 339F Nguyễn cảnh Chân. Cần hợp tác với thợ sửa Honda và thợ làm cửa sắt, ống nước. Tập sự xin miễn. Hỏi địa chỉ trên.

**Cho thuê** Nhiều phòng đẹp cho thuê, Hỏi số 108 Cư xá Lê đại Hành.

**Phòng** đủ tiện nghi. Khu an ninh 7000đ. 12000đ. Hỏi 36/42 Cô Bắc chỉ dẫn.

**Cho** mướn phòng rộng, đủ tiện nghi, lối đi riêng, tại 48/16 đường Hồ biểu Chánh.

**Apt** 3 phòng cho ngoại kiều thuê máy lạnh nước, nước nóng đủ tiện nghi. Hỏi Đông Thành 26, Lê văn Duyệt Chợ Đũi Saigon

### Cần gấp Villas

Nhiều hãng thương mại ngoại kiều hậu chiến cần mướn gấp khu vực Q.1,2,3 villas, phố, Apts. Đủ tiện nghi, quí vị gởi nhà sẽ có khánh ngay. Ô. Pháo Hội Việt Mỹ hay 335 Trần q. Cáp ĐT 90689, cả lễ và chủ nhựt.

### CHO NGOẠI KIỀU MƯỚN

Nhà 3 tầng lầu đủ tiện nghi, chỗ để xe. 214ter Trần Quý Cáp, mỗi tháng 45.000đ. Hỏi 218 lầu 1 cùng đường.

**Cho thuê** 2 phòng lầu tiện nghi cho 2 vợ chồng son 5.000đ—7.000đ. 436/22 Lê văn Duyệt Saigon.

### Cho mướn

Nhà trệt và lầu đúc giá từ 2000đ 3000đ. Hẻm lớn 1051 đường Hậu Giang Mũi Tàu Phú Lâm, bên hông hãng đóng thùng Camion vô 100m bên trái. Hỏi căn số 1051/41/7 Cư xá Hồng Lan buổi sáng 9g—11g.

**Honda** xe Pickup và xe du lịch. Còn trong hãng bao sang tên. Hỏi số 12 Võ Di Nguy Saigon,

## XE

### BIÊN HÒA TÂN MAI

Bán xe Desoto Ben EH5... xe hoàn toàn... Hỏi tiệm điện Mỹ Phương 51/253 ấp Quang Trung xã Bùi Tiếng. Ngày thường từ 18h. Chủa nhựt suốt ngày.

### Đóng thùng xe

Hãng chuyên đóng thùng xe Familial và làm đồng các loại xe đụng lật... cần lấy uy tín và giá quảng cáo. Tại 75A Cộng Hòa (chợ Nân Xi). Chuyên sửa 2CV—Citroen—Peugeot.

**Daihatsu** PU mới tinh chưa số bán rẻ hoặc đổi xe du lịch. Hỏi ông Lang 111 Võ Tánh Saigon.

**Bán** xe Frégate R 1100 đời NBF thiệt mới đời số. Máy carosserie vỏ ruột còn tốt. Luôn luôn chủ lại ít đi chỉ độ 60 ngàn cây số. Hỏi 90 đường Tự Đức Saigon.

### Garage Tiến

Đối diện nhà máy đèn xa lộ Thịnghè Bán 1 Simca Cette EA. Máy mới làm, sơn đồng, toàn hảo.

**Daihatsu** P.U. vận tải nhẹ mới về nhượng lại bao sang tên. Hỏi 29 Đồn Đất Saigon.

**Taunus 12m** EC xe tuyệt đẹp và hoàn hảo. Toyota pickup EH 7 Hỏi Bà Oanh số 85 Chi Lăng GĐ (nhà buôn Thái Bình).

**Simca 9** Sơn, đồng, nệm mới, máy tốt bán gấp. Hỏi 85/290A Huỳnh mẫn Đạt Cholon (từ 14 — 19 giờ)

**Xưởng** đóng Benne danh tiếng. Cung cấp complet pompe Benne hiệu International mới, thùng Benne đẹp và khéo, chắc chắn bảo đảm lên 12m2 đá. Giá phải chăng. Có lãnh cập chassis, tán bằng máy.

**Xưởng TRẦN HỮU HẠNH**
85/3 Lục Tỉnh,ngoài mũi tàu Phú lâm

**Xe X, T...** lãnh đóng thuế, sang tên đăng bộ các loại xe mang số X.T.. số ngoại quốc, số VN, xe đấu giá. Xin phó bản, thẻ xanh, bằng lái. Điều chỉnh mọi trường hợp xe bất hợp lệ... Lưu ý : Ngoại kiều cần mua lại xe số X hoặc T (có huê hồng cho người giới thiệu). Hỏi VP HAICO 109, Nguyễn Thái Học Sg ĐT 21373 (giờ làm việc).

**Bán** xe Mercédès 190 mang số EC. Xe toàn hảo bán gấp. Hỏi 115 Trần quang Khải Saigon.

**Toyota** Pick up 25 EO5 có Mitole còn rodage bán gấp 534A Hồng thập Tự S.G ĐT 92.957.

**Borgward** Sơn, đồng, máy tốt, không phải sửa chữa, đi ngay. Đi xa bán gấp. Chắc giá 170.000đ. Hỏi ông Quang 137 Đoàn thị Điểm Saigon. Giờ làm việc.

**2CV** EB Fougonnette đồng hồ nối băng kiến và Berline EM Chemis Automatic bánh lùn máy sơn mới 139H/3 Yên Đỗ Sg.

**Bán** xe Vauxhall đời NBR toàn hảo. Hỏi 544A Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận khu cư xá Kiến Thiết.

**Simca 1300** máy nệm đồng hoàn toàn tốt, bán 185.000đ. Hỏi 69/6 Dương công Trừng Phú Thọ (đường Lê đại Hành rẽ qua cư xá Lữ Gia).

### HONDA N-360

du lịch mới toanh. chủ Rodage lấy rất kỹ mới có 2000km cần tiền bán 495.000đ. Hỏi cô Tuyết 397 Lê văn Duyệt Saigon.

**Bán** xe Volkswagen 9 nút. Số 91 Trần nhân Tôn.

**Mazda** B1500 vận tải nhẹ EH dư dùng bán 111 Võ Tánh Saigon (giờ làm việc)

**Bán** P.403 Camionnette xe nhà, đời EC... 8 nút (thật tốt) và 1 International 1300 dầu 4 máy, lấy xe tại hãng. Hỏi 202 Võ Tánh Saigon (gần rạp hát Khải Hoàn).

**Taxi** Renault 4cv đời EA bán gấp. Hỏi 75 Nguyễn Hoàng (Tiệm nước).

### Toyota25 và Daihatsu1t5

Chưa số bán. Hỏi 402 Phan Thanh Giản Sg.

**Bán** Toyota Lite Stout EH 8.. Vận tải nhẹ, đóng thùng rồi, chạy 9 ngàn cây số. Hỏi 146 Pétrus Ký Chợ lớn từ 8 giờ đến 10 giờ.

**Dư dùng** cần bán Mazda 1500SS trắng cuối đời EI radio, ant, aut, mui nệm đen, couchette, mua và xem xe 94 Chi Lăng. Miễn trung gian

**Bán** Renault 8 EG Simca 1000 EB 17 Nguyễn th. Thuật

### Vỏ Good Year

900x20 14 Ply nylon. 450x10 6 và 8 Ply nylon Bán sỉ và lẻ : Nhà buôn Tân Hưng. 10 Trần hưng Đạo Sg Đ.T. 99.558.

**Mazda** 1000 và 1200 EI-EO radio car stéréo quạt. Bán gấp. Hỏi 6/4 Lê văn Duyệt ngã sáu Saigon.

**Mazda** 1200-1000 du lịch EO. Bán 1 trong 2 xe. Radio cassette antenne tự động. Chưa hết rodage. 494 Lý thái Tổ Sg

**Toyota** 25, đóng thùng camtte còn mới nguyên. Đời EO bán. Cho mướn 1 văn phòng từng lầu 3 có điện thoại. Hỏi 124 Võ Tánh Saigon Đ.T. 22.485.

**Toyota** Corolla. Mới hết rodage. Hỏi 373/4 Phan thanh Giản (cổng Cư xá Đô Thành, tới ngã ba đầu tiên quẹo trái hai lần đến nhà cuối hẻm xi măng)

**Mazda 1200** chưa hết rodage Radio car stéréo quạt bán. Hỏi 6/4 Lê văn Duyệt Ngã sáu Saigon.

**Bán** Taunus 17 (EM) 7 nút, có radio rất tốt do chủ lái : 270.000đ. Hỏi 174 Võ Tánh Phú Nhuận.

**Volkswagen** Berline đời 58 xài kỹ tình trạng thật tốt bán. 329 Nguyễn tiểu La ngang trại Đống Đa Trần Q. Toản.

**Cần** bán gấp 1 du lịch Opel như mới giá 850 với radio Cassette, quạt. Hỏi trại gỗ Tân Thành dưới ngã ba Bà Quẹo 200m hướng Bảy Hiền lên Quang Trung.

**Bán** 2 xe vận tải nhẹ. 1 Toyota 800 và Peugeot 203. Cả 2 đều rất tốt. Hỏi 47 Thánh Mẫu Chí Hòa.

**Bán xe** Volkswagen Fourgonnette EA thật hay đổi 2CV. Hỏi 73 Hồng thập Tự Saigon.

**Bán** hoặc đổi Toyota 800 familial EH7... lấy xe du lịch có thể bù thêm 600.000đ. Hỏi Ô. Bửu 52 Bùi thị Xuân SG.

**Honda** N360 du lịch bán 520.000đ còn rodage. Hỏi 69/1 mặt tiền Dương công Trừng (cuối đg Lữ Gia quẹo trái).

**Bán** xe du lịch Fiat 125 đời EH, có máy lạnh và Radio, thật tốt. 422/2 Thái lập Thành (Chùa Bà Đầm) Phú Nhuận.

**Contessa** 1300 ED6. màu Bordeaux kiến xanh, radio, nệm đen, đẹp lộng lẫy 1077 Trần hưng Đạo (ngang rạp Palace).

**Mark II** Dư dùng bán 1 Toyota Pick up Mark II, EO 1... Chưa hết rodage. Xin xem tại 362/23 Hai Bà Trưng.

**Cần** bán gấp 1 xe Jeep Capot cao máy sơn mới. Hỏi 136 Nguyễn minh Chiếu Phú Nhuận

**Cần bán rẻ** một xe vận tải nhẹ, máy đồng sơn mới làm thật tốt. Hỏi 236 Nguyễn văn Thoại (buổi chiều)

**Datsun** 1200 de luxe, xem xe tại 161 Nguyễn thái Học Saigon. Trong giờ làm việc.

**Bán** Xe Simca vận tải nhẹ. Sơn đồng máy mới. Giá 150.000đ. Xin đến hỏi ông Tuyên 202/34 Trương Minh Giảng Sg.

**Bán** 1 Ford Galaxie 500 máy lạnh, cassette, radio, toàn hảo. Hỏi 33/50 đường Lục Tỉnh CL

**Bán** Chevrolet Impala 1964 có máy lạnh, toàn hảo hoặc đổi xe Huê Kỳ loại nhỏ sport. Hỏi 54 Bùi Chu Saigon.

**Bán** Xe Covair Monza đời ED chín nút năm 1963, có máy lạnh số tự động xài kỹ, một đời chủ cần bán gấp. Xem xe tại số 26A (quẹo vào trong 100 thước) đường Nguyễn văn Thành Gia Định.

**Nissan** vận tải nhẹ. EI 9. Xe thật đẹp, bán rẻ. 55/3 Phát Diệm Saigon.

**Desoto** vận tải nặng đời EA bán giá rẻ vì phải tái ngũ. 618, Sư Vạn Hạnh (CL).

**Mazda** PU 1000 EI chưa hết rodage. Bán, hỏi 229 Minh Mạng Cholon.

### Fiat 1.500L

Du lịch bán, có Radio, Cassette số đăng bộ EH8 đầu,còn mới,ít đi Địa chỉ 206 đường Bùi Viện Saigon Điện thoại 21.169.

**Cortina** De lux, số EE... có Máy lạnh, Radio rất lịch sự đẹp như còn mới. Cần bán rẻ. Hỏi 26 Nguyễn Huệ Sàigòn trong giờ làm việc.

**Bed Ford** EE bảng kiến toàn hảo giá rẻ hỏi 73 Hồng thập Tự Saigon.

**Vauxhall** dư xài, bán rẻ, kiểu Super, đời NBU, hoàn toàn đồng, sơn làm mới Hỏi 79 Cư xá Cách Mạng (ngang cầu Công Lý Saigon).

**Cần** bán xe Taunus 17m đời EB thật tốt chủ lái ít đi, không xa. Hỏi tại 266B Trương m. Ký Tân Bình Phú Nhuận.

**Citroen** 2CV đời EH semi aut. mới, còn nguyên thủy. Bán giá phải chăng. Liên lạc số 7 đường Cách Mạng Sg (trong giờ làm việc). ĐT40.146.

**Bán** hay đổi 1 Toyota pick up corona EH và 1 xe du lịch Volkswagen còn nguyên thủy lấy xe du lịch Huê Kỳ hay xe vận tải nhẹ. Hỏi ông Lang 111 Võ Tánh Saigon.

### Borgward Peugeot 203

Máy, thùng, sơn, vỏ toàn hảo. Bán gấp rẻ. Hỏi số 152C Lê đại Hành Cholon. (gần khu nhà mới tái thiết)

**Bán** 1 xe Isuzu «Wasp» Pickup đời ED, 1 tấn có mui chở hàng nhẹ. Hỏi 89/2 đường Dương Công Trừng Thị Nghè.

**Bán gấp** Rambler ED giá 270.000 đồng sơn máy mới 502 Bà Hạt.

**280.000đ.** Vauxhall NBU đời số EL máy đồng hoàn toàn tốt, kiểu đẹp gọn, ít hao xăng. Hỏi 143 Nguyễn Văn Sâm Sg. ĐT 93.739.

**Audi** EE 852 - 854 Nguyễn Trãi. ĐT50.855.

**Datsun** 1300 du lịch EI màu trắng, rodage. Hỏi 46 Thủ Khoa Huân Sg.

**403 BW** de luxe đi xa phải bán, Xem xe lúc 18g mỗi ngày và cả ngày chủa nhựt. Tại 275 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

**Cần** bán 1 chiếc X Toyota Pickup 25 mới toàn bảo chưa hết rodage đã làm mui vừa xong, hỏi số 301 đường Minh Phụng Cholon.

**Bán** Peugeot 404 2 chiếc 67 EI+EH. Toyota EI mới nguyên. Simca 1000 EC. Taunus 12m EC. Volkswagen EB. Toyota 25 vận tải nhẹ mới nguyên.chưa số. EO.4 Mazda 1500 vận tải nhẹ. 222 Trần Quang Khải.

MUA : 404 — Fiat—Cortina—Toyota — Volkswagen và Vespa Lambretta,

**Bán** Peugeot 203 EJ 5198, 300.000đ, vỏ sơn nệm máy đồng toàn mới. Hỏi 2C đường Xóm Chiếu (Khánh Hội).

**Fiat** 125 EI9 máy lạnh radio cassette. Mazda 1500 EH6 radio cassette, 222 Trần quang Khải Tân Định.

**Dư dùng** Bán 2 xe xúc trọng tải 2 tấn hiệu Bakker máy mới làm automatic rất tiện xử dụng, xúc hàng dưới hầm hoặc ở kho. Hỏi 63 Hoàng Diệu Khánh Hội.

### Đồng hồ tốc lực

Các loại xe, ông Ba Bảo đã làm lại tại 699 — 701 Pétrus Ký góc Trần Q Toản (xéo VN Quốc Tự).

**Renault 8** du lịch EB 8 thật tốt bán rẻ 534A Hồng thập Tự S.G Đ T. 92.957

**1 Toyota** Crown P.U đang rod[illegible] 1 Peugeot 403 EA ít đi toàn hảo 333 Trương m. Giảng Sg.

**Peugeot** 203 mui sập, hoàn hảo. Radio Anten bán 169 Cao Thắng (góc Trần Q. Toản Saigon).

### GARAGE

Chuyên sửa chữa các loại xe hơi, làm cần câu xe kéo cây, sơn, đồng, điện và máy công việc nhanh chóng, giá hạ và bảo đảm một tháng. 129 đại lộ Chi Lăng P.N.

**Dư dùng** bán gấp xe Mazda PU 1500 EH hỏi 359/1/55 Trương minh Giảng Saigon.

### KẺ GIAN HẾT THỜI

1.500đ gắn kèn «báo động» không mất đồ trong xe. Thợ chuyên sửa các loại xe hơi nhận đến nhà. Mời đến 169 Cao Thắng góc Trần quốc Toản Saigon.

**P.203** máy 1tr8 35/21B Phát Diệm.

**Mazda** pickup 1000 và 1500 đang rô đa. 474 Phan thanh Giản.

**Bán** 1 xe hơi thực dụng hiệu Samba 96/3 Lê Lai S.G.

**Cần bán** xe Landrove mới thùng dài và 1 máy Đan Sive mới hai giàn. 56/3 Ấp Hàng Dầu (Ông Tạ) hoặc 72C Trương minh Ký Phú Nhuận.

**Bán** 1 camion Benz Fargo 600 3 dầu. máy vỏ ruột mới. 1 Chevrolet Bel Air 55. Nệm sơn máy vỏ ruột toàn hảo. Giá phải chăng. 339A Nguyễn Cảnh Chân Sg

**Peugeot** 403 du lịch NBV thật tốt bán và Toyota Corona du lịch EH 6 mới tinh màu trắng nệm đen bán 820 ngàn Xem 128 Trương minh Giảng Sg.

**Bán** 1 Jeep Willys ca bô tròn xe nhập cảng, đời EH... (9 nút) Địa Chỉ : Tiệm may Văn Đức. 263 Phạm Hồng Thái (Chí Hòa) chỗ bến xe Lam Bảy Hiền Sg.

### AUSTIN MINIVAN EB....

Xe toàn hảo. dư dùng bán rẻ 240.000 tặng thêm nhiều phụ tùng đáng giá. Hỏi 260 Cô Bắc Sg.

**Bán** Xe du lịch hiệu Volkswagen EI, 2... Xe Toyota 800, Pick up EH. 1... Hỏi 326C Trương Tấn Bửu nối dài Phú Nhuận, Tân Bình.

**Mini-Moke** Bán 1 Mini Moke Austin ED7.,. và 1 Toyota pick-up Mark II chưa hết rodage. Xin hỏi 362/23 Hai Bà Trưng.

### Daihatsu bán gấp

Chưa xin số, lấy xe tại hãng. Bao sang tên. Peugeot 203 : 245.000đ. Đời BE. Sơn nệm đồng máy toàn hảo. 301 Minh Phụng Cholon.

**Bán** Volkswagen Microbus EB số thiệt. Hỏi 122 Phan V. Trị Saigon (ngang trường Thánh Linh). coi xe sáng từ 9g đến 15giờ.

**Cần** bán gấp 1 chiếc xe vận tải nặng hiệu International đời EH.2 dầu toàn hảo địa chỉ 159 Cư xá kiến Thủ Đức.

### BÁN HOẶC ĐỔI VESPA

180 ngàn xe Chevrolet apache 3T máy tốt. 120 xe austin du lịch. Xem 169B Trần quốc Toản Saigon.

**Bán** Peugeot 203 EJ du lịch toàn hảo. Hỏi 298 Lý Thái Tổ.

**Bán** Mazda 1000 de Luxe EO 4 ngàn dầu. 298 Lý th. Tổ

**Prince** Skyline, EC, 1500cc radio 330.000đ. 139/5C, Yendo, SG.

### Peugeot 404. 68

EI super luxe radio máy lạnh Cassette, Fiat 125 EI radio máy lạnh Cassette ráp bàn xứ, Toyota Corona EI 2000km. Toyota 25 mới nguyên Simca 1000 EC Volkswagen EB 5. Taunus EC 2 radio, Corona ED 6 Xem xe 222 Trần Q. Khải (TĐ).

**Toyota 800** P.up mới tinh không chạy 380.000đ. 194 Lý thái Tổ Sg.

**Bán** Một international (Scout) EI 8... máy, đồng, sơn, nệm toàn hảo, 5 vỏ mới; hoặc cho thuê; hoặc đổi xe pick-up Nhật. Hỏi Ô. Phát, 488, Trương minh Giảng Sg (lầu 3) ngoài giờ làm việc. Miễn trung gian.

**Consul** 315EB. màu trắng, radio, nệm đồng sơn máy thật tốt cần bán — Honda Pickup có mui bảng, 577/46 Trần Hưng Đạo Sg.

### Cần thuê giá cao

Toyota, Mazda, Datsun, Volk, v.v.. du lịch, pickup, Mi robus, Jeep. Liên lạc ngay hãng SGC Company 210 Võ Tánh SG. Phone 24.963 (cạnh rạp ciné Khải Hoàn). Hãng cho thuê xe hơi uy tín nhất.

**Daihatsu** Thực dụng Hi-zet Fromtend 1000 Sedan De Luxe Bao sang tên Xem xe tại 74 Phạm đăng Hưng ĐaKao.

**Simca** 9 Toàn hảo bán gấp. Hỏi 109 Minh Mạng (Ngã Bảy) Chợlớn.

**Bán** xe vận tải nhẹ GMC 2.500kgs và Honda TN360 mới nguyên tại hãng chưa xin số. Mazda 1000 pickup EO chưa hết rodage. Toyota lite stout 1500kgs EG. Vespa 50 mới nguyên. Hỏi 348 đại lộ Đồng Khánh Cholon.

### R.8 và JEEP DAIHATSU

đẹp tiện dụng, chưa số, bán. Hỏi 402 Phan Thanh Giản Saigon.

**Bán** xe Forklift 15.000lbs, hiệu Hyster và đổi hay bán 1 Volkswagen còn nguyên thủy mang số EO lấy xe Pickup hay xe du lịch Huê kỳ. Hỏi 80/1 Võ Tánh Sg. ĐT 90.227.

**CONTESSA** du lịch EC toàn hảo màu trắng. Tại 69/1 Dương Công Trừng Phú Thọ, đi hết đường cư xá Lữ Gia quẹo trái.

**Bán** 1 xe Mercédès 230S hoàn toàn mới có radio máy lạnh giá phải chăng. Hỏi 86 Trần quý Cáp Saigon trong giờ làm việc.

**Bán** xe Opel Rekord 1900, EI 8...5 cửa, màu trắng, nệm đỏ, radio tự động, mới đi 3000cs.Hỏi 401/A Nguyễn văn Học GiaĐịnh (ngang hãng mền Sakymen)

**Cho mướn** gấp 2 xe Toyota Dyna Pick-up. Xe chở 2 tấn giá 62.000đ một chiếc, có luôn tài xế. Hỏi tại tiệm Quang Hà, 458 Phan Thanh Giản Saigon.

**VOLSKWAGEN** EH.7 du lịch kiểu 1300 còn tốt,Cần bán giá rẻ. 165 Võ Tánh Sg

**Toyota** Corona du lịch ED thật tốt, màu trắng, cần bán. 534A Hồng Thập Tự Saigon. ĐT 92.957.

**Jeep** Data. Máy mới, toàn hảo, 220.000đ. Hỏi 389 Trần Quốc Toản Chợ Lớn từ 14giờ mỗi ngày.

**Bán xe** Vì không chỗ để xe, nên bán gấp giá rẻ một xe lịch Ford 57. Máy đồng nệm sơn mới làm lại. Xin hỏi tại 236 Trần Hưng Đạo Saigon.

### HONDA TN360

Vận tải nhẹ nhường lại lấy xe tại hãng. Hỏi 53B Phát Diệm Saigon, 290.000 — Bán gấp.

**Garage** Sơn gấp sửa gấp các loại xe du lịch Bảo đảm, chỉ có 193 Trần Hưng Đạo Sg Tél : 92.677—22.257.

### Honda P.U., Daihatsu

Xe thực dụng vận tải nhẹ mới toanh bán, bao xin số, lấy liền và 1 xe 1T5, 215A/12 Chi Lăng (gần ngã tư Phú Nhuận).

**Ngoại kiều** cần mướn gấp nhiều xe du lịch Toyota, Mazda, Datsun, Volkswagen, Microbus, bảo đảm giữ gìn xe cẩn thận. Hỏi 333 Công Lý ĐT 20683.

**Opel** kiểu 1964 du lịch, toàn hảo, bán rẻ 111 Võ Tánh Sg (giờ làm việc).

**Simca** 1000 EB4 có Radio bán rẻ 129/N50 Bến Vân Đồn Sg. (giờ nghỉ).

**Hilux** Toyota Pickup, xe thật mới, Hino Contessa EE kiến xanh, radio, bán gấp. 149 Đề Thám Saigon.

**403** EA du lịch 1 chủ đồng sơn vỏ mới nguyên. 487 Phan Đình Phùng Sg.

**Bán** Chrysler aut, rẻ không ngờ so giá leo thang hiện nay. Hỏi 80/4 Võ Tánh Sg. trước Phở 79.

**Bán** xe Microbus Volkswagen EE, màu trắng toàn hảo, coi xe tại 16 Đinh Công Tráng Sg.

**Traction 11L** cóp vuông thật, toàn hảo, máy và cardan thật êm, bán. Hỏi 108 Cộng Hòa Sg.

**Simca 6** dư dùng bán, đã sửa lại hoàn toàn coi xe 216, Bùi Hữu Nghĩa G.Đ. (giờ nghỉ việc).

**Peugeot** 203 vì đi xa bán gấp số máy 174... Hỏi 247 Trần Bình Trọng Sg.

## XE - SCOOTERS

**Bán** 2 CL50. (35.000.1c) C50 còn mới. 40.000. B90. số EO. 80.000 Bridgestone bỏ trên 25.000. 1 Kawasaki. 1 Suzuki. Tại 150A Cộng Hòa.

**Bán gấp** giá hạ 1 Lambretta Spécial đời EH8, hỏi 34 Nguyễn Thiện Thuật Sg.

**Cần mua** Honda, Suzuki, Vespa. Giá cao tại 150A Cộng Hòa.

**Bán** 1 Honda Scrambler đỏ, hỏi 262/2 Võ Di Nguy Phú Nhuận.

**Thùng** Lambro. Daihatsu, Honda, có ráp lấy ngay, nhận đóng theo kiểu mẫu quý khách thích, tại 75A Cộng Hòa (Chợ Nancy).

**Bán** Vespa EA6 Toàn Hảo. 277/1 Trần hưng Đạo Sg.

### BÁN LAMBRO 550 SUPER

Bán giá đặc biệt một số xe Lambro 550 Super. Đẹp và đủ, máy trước buồng lái. Nhận đóng thùng đặc biệt chắc chắn để chạy trên những khoảng đường xấu. Xin đến xem xe tại 138/5 Bùi thị Xuân Saigon. (Ngang trường Nguyễn bá Tòng) Điện thoại số 93.299.

### Salon Thu Tiên

Mua bán đổi các loại xe gắn máy Nhựt và Vespa, Lambretta. Hiện có bán đủ loại xe, Kể trên. 144 Tôn Đản Khánh Hội.

**Bán** Lambro Super, Daihatsu mới tinh, sang tên tại hãng và các loại xe hơi thực dụng. Hỏi ô. Châu hay ô. Sơn 260 Trần Hưng Đạo Saigon.

**Cần mua** giá cao trả tiền ngay nhiều Vespa Lambretta, do Salon 664 Phan thanh Giản Saigon.

**Xe Lambro** giá hạ, lấy liền. Có bán thùng Lambro, Daihatsu và Honda.Minh Sơn 109 Cộng Hòa Sg

**Tin mừng** cho giới HONDA

Đến mua gấp máy báo động Radar ngừa mất cắp xe gắn máy giá thật rẻ. Có cả cho xe hơi. Liên lạc gấp 88 Bùi Chu Sg. Đ.T. 23.596.

**38.000đ** Một xe Honda SS50/67 rất mới thật tốt. 51/22/2 Cao Thắng Sg.

**Bán xe** Yamaha đàn ông. đỏ. mới đi 2.500km cần bán. Hỏi 84/189 Tôn Thất Hiệp Cholon ngoài giờ làm việc.

**PC.50** bán. Mới chạy hơn 1000km. Hỏi 25 cư xá Trần Quang Diệu Saigon.

**Cần** mua 1 xe gắn máy cũ. 69 Trần Quang Khải đúng 12 giờ.

**Bán** Vespa Ý đời EB giàn đồng, máy hoàn hảo. Hỏi 62B Nguyễn Kim Cholon.

**Bán** một Honda Dame màu xanh còn mới. Hỏi Liên 56/5 Cao Thắng Saigon.

**Bán** 1 xe Honda PS50 còn tốt giá rẻ. Hỏi 166 Lê Lai Saigon.

**18.500đ** Xe Suzuki M15 đỏ ít đi hỏi Ô. Thắng 1053 Trần hưng Đạo CL (góc Bùi hữu Nghĩa) trong giờ làm việc.

**Honda** PU còn thật mới, có mui, băng nệm, tiện chuyên chở hành khách, bán gấp 577/46 Trần hưng Đạo SG.

**Bán** Honda SS50M. Hỏi tiệm Quang Thành 272 Đồng Khánh Saigon.

NỔI TIẾNG THIỆP CƯỚI
DANH THIẾP
NHIỀU KIỂU MỚI LẠ
CHỈ CÓ NHÀ IN
THÁI-HÒA
286
NGUYỄN-THIỆN-THUẬT SAIGON

Cung cấp đủ loại
ấn phẩm Công, Tư sở

# RAO VẶT RAO VẶT

### Bác sĩ Xuân Lan

Nguyên y sĩ điều trị bảo sanh viện Từ Dũ. Trị bịnh **đàn bà, trẻ em, thai sản.** Sáng 7g30-10g30 chiều 3g30-6g30. 243/8 Trương minh Ký Gia Định. (mặt tiền gần nhà thờ 3 chuông).

### BÁC SĨ CHUYÊN MÔN
**GIẢI PHẪU THẨM MỸ**

Hội viên Hội Giải Phẫu Thẩm Mỹ ở Đông Kinh, phương pháp Nhật Pháp. 64 Phan đình Phùng Đakao Đ.T. 22.919.

### Bác sĩ Nguyễn-đăng-Hồng

133 đường Hậu Giang Chợ Lớn Chuyên trị các bệnh về Trực trường và Hậu môn như: Trĩ và Mạch lươn v,v... Sáng 7g. — 9g. Chiều 5g.—7g30.

### Bác sĩ Phạm gia Lữ

Tốt nghiệp khoa châm cứu điện tại Tokyo. Hội viên Hội Châm cứu Điện tại Nhật Bản. **Chuyên Khoa Châm Cứu Điện** 600 Võ di Nguy Phú Nhuận(cư xá Phú Nhuận) ĐT 40.976.

### Dưỡng Đường Nhi Khoa « TRẦN BÌNH TRỌNG »

**Số 113 đường Trần Bình Trọng — Cholon.**

- *Chuyên trị bệnh trẻ em*
- *Do một nhóm Bác sĩ chuyên khoa thường trực trông nom.*
- *Với đầy đủ dụng cụ, phòng lạnh, dưỡng khí, phòng thí nghiệm.*

### Nha y Sĩ
**PHẠM-VĂN-NGHIÊM**

Tốt Nghiệp Đại Học Y Khoa chữa Bệnh Răng, Miệng, Hàm và Làm Răng. Trước ở Ngô Quyền, Kiến Hòa Nay dời về số 60 Trần quang Khải, Đakao, Saigon. Xin thông báo cùng Quý Thân Chủ.

**Nhắn tin** Văn Nghệ, T/S TIẾN trước ở Ban Ca nhạc hẻm 399 Phan Đình Phùng nay dời về XDNT ở Biên Hòa, xin vui lòng đem dùm lại vở Nhạc cảnh Tình Người Ngư Phủ. Mời cô đã đậu ở QGAN đã thử giọng Ca và Ngâm thơ lại gặp để nhận vở và tập. Lớp nhạc Huyền Linh 218A Trần Quí Cáp.

**Taxi** có quên trên Taxi chiều chủ nhật lúc 16 giờ 30 2 cây dù. Ai mang lại 611/8A Phan Thanh Giản Sg, xin hậu tạ.

### Hậu tạ

Tôi lỡ mất bóp, chỉ có giấy tờ cần thiết. 1 căn cước, 1 bằng lái xe, 1 giấy kiểm soát 1 giấy hoãn dịch tên Lê văn Hiền. Xin ai gặp được xin mang đến địa chỉ: 250 Khổng Tử Cholon. Cam đoan không làm khó dễ.

**Hậu tạ** Ai lượm được cái bóp trong có giấy tờ cần thiết mang tên Vũ phi Bằng sinh 1952 ở số nhà 114 Ngô tùng Châu Sg

**Nhắn tin** tôi tên LÝ LAN HUỆ cần gặp chị Tư Kiều người xứ Bạc Liêu, có người cháu gái tên Xuân ở đường Cao Thắng. Xin đến 26 Thái Lập Thành Saigon.

**Nỉ Em** về gặp mọi việc anh sẽ thu thứ chuyện đã xảy ra rồi về lo bán nhà làm ăn việc khác mong em tỉnh ngộ.

Anh NGUYỄN QUỐC

### Bé Hoàng Nhung

Bé, em đem con về gặp Má đau vì rất nhớ Bé Nhung. Anh nhớ con không thể ngủ được Bà Nội té đau nặng. Mọi việc đã qua xin em xóa bỏ. Trở về để xây dựng lại tương lai. Anh hứa danh dự sẽ phục thiện lại. L.M.S. (Phú Lâm)

**Trại gà cồ** 52 Đoàn như Hải Khánh Hội ĐT: 93348 mỗi tuần đều có sản xuất gà con giống Velmont của Mỹ (màu trắng). Ai muốn mua xin đến địa chỉ trên

**Bán gà** vì dọn nhà, cần bán gấp, giá thật rẻ, 70 con gà Brown Nick 7 tháng, đẻ sai luôn chuồng Nhật. Hỏi 14/40C Ký Đồng Saigon

**Goto 603 và HuyBo (Agripan Mỹ)** Gà về từ ngày 18-9 đến hết ngày 6-10-69 Cám gà Vinafeco và Dutafac. Xin mời lại NHƯ Ý 238 Lý thái Tổ Saigon.

**VỊT KHỔNG LỒ HÒA LAN** Dễ nuôi mau lớn vịt Hòa Lan. Nuôi vịt là xây đắp mộng vàng. Trứng lớn thịt thơm nhiều lợi tức. Ai mà nuôi vịt sẽ giàu sang. Có bán đủ loại vịt tại trại KIMLONG và ĐỒNG TÂM Lái Thiêu.

**Bán** 1 số gà trống rạc giống ngoại quốc, 1 nắm 1 máy ấp 1200 trứng. 100 Tôn T. Thuyết Khánh Hội Saigon

**Gà** mới đẻ trứng 50 con Hỏi ông Quang 17 lầu 3 đường Nghĩa Thục, Chợ Hòa Bình (gần đầu đường Nhiêu Tâm).

**Gà** đẻ Brown Nick, Shell, Welp (3 tháng 1/2), gà thịt Hubbard, Goto 120 (1 tháng 1/2), gà Goto cha mẹ (1/2 tháng) Agripan Mỹ về ngày 20, 21, 27/9, bán tại 29 Đồn Đất Saigon.

**Gà đẻ** đi xa cần bán gấp giá hạ 100 con gà mái Brow Nick bắt đầu đẻ may ấp mang ăn uống,chuồng.Mua cả hoặc lẻ tùy ý. Hỏi 137 Thiệu Trị Phú Nhuận (gần cổng xe lửa số 6 đường Trương Minh Ký).

### GÀ VỀ! GÀ VỀ!

Gà Hubbard Mỹ, lông trắng, hạng cần mau lớn như Goto, bán rẻ hơn Goto sẽ về ngày 20-9-69 và các ngày kế tiếp. Mời ghi tên sớm và các vị đã đặt cọc đến nhận gà đúng ngày tại số 414/112A Phan thanh Giản Saigon

### Thực phẩm gà, thuốc gà

Thực phẩm đặc biệu Gibbon, bông hường, bột bắp, cám Vitafac và các loại thuốc trị bệnh gà heo, bán dưới giá chính thức. Mời lại 414/112A Phan thanh Giản Sg.

**Nhắn tin** Giáo sư Phạm Võ Bá. Yêu cầu ông đến chồng thêm tiền để lấy chiếc xe Renault ED 8229. Dù ông đã lỗi hẹn,tôi cũng sẽ đợi ông đến hết ngày 20-9-69 là thời hạn chót. Quá thời hạn trên tôi sẽ dành toàn quyền bán chiếc xe nói trên và số bạc ông đã đặt cọc kể như mất.

VÕ-TẤN-QUỐC

**Nhắn tin** Ch/úy ĐẶNG ĐỨC LÂM Tiểu khu Kiên Giang gửi chứng chỉ tại ngũ về gấp để nộp đơn thi khóa hai nhà mất địa chỉ của anh rồi.

NGUYỄN HỮU CƯỜNG

## HỌC

**Nữ sinh** GL, học lực Tú Tài II, Ban A nhận kèm trẻ tư gia bậc Trung học đệ I cấp và bậc Tiểu học. Liên lạc Loan lô 10 số 2 Vườn Chuối (SG)

**Sinh viên** đại học sư phạm toán có chứng chỉ MGP. Toán I, Điện nhận dạy Toán Lý hoá từ đệ nhất trở xuống tại tư gia. ĐC Thảo 8/9 Đại học xá Minh Mạng Chợlớn.

**Cours** Particuliers Ouverture 15-09-69 Par groupe De 10-19/2 Lý Trần Quán Tân Định. Sg. FRANCAIS — MATH (Modernes Classiques) (Bepc. 4è, 5è, 6è,) MATH, PHYS. CH (2nd, 1ère, Terminales A, B, C, D) Assurés Par Une Equipe De Professeurs Expérimentés.

**Sinh viên** cựu J.J.R. nhận kèm học sinh chương trình Pháp, xin hỏi 99 Phạm đăng Hưng Saigon, ĐT25.710

### HỌC Y TÁ

Các bạn yêu nghề Y Tá muốn học hỏi thêm chương trình Tu nghiệp Y Tá nhớ hỏi thể lệ số 122 Nguyễn Hoàng Saigon.

### Dạy đan máy

Phương pháp dễ hiểu,mau lẹ tận tâm chỉ dẫn mọi thắc mắc có việc làm nhận đặt áo, vớ (pull-over, demi-bas assortis). 11 Nguyễn phi Khanh

### Lớp Dạy Vũ
**ĐẮC CHÀ**

Do bạn Hoàng Hùng chỉ dẫn Địa chỉ 14 Phan văn Hùm (lầu 3) Phòng M Ngã Sáu Saigon,

**1 tháng** Nói được Anh ngữ phương pháp thực tế dễ học, nhớ lâu, Học 1 tháng dễ làm ngay. Giáo sư Trần Hải Bích 443/1C Trương Minh Giảng Saigon (Hẻm xứ Bùi Phát).

### Dạy đàn Violon
**NHẠC LÝ, HÒA ÂM**

84M Phan đình Phùng (Hẻm Cây Điệp ngang Viện Vi Trùng). Giáo sư NGUYỄN NGỌC QUAN, tốt nghiệp ưu hạng Âm Nhạc Viện Pháp.

### Học lái xe

Thực tập nhiều, bảo đảm thi đậu học phí hạ. Lớp đặc biệt cho người kém chữ hoặc bận việc. Ghi tên tại Đại Nam số 1011 Trần H Đạo Sg ĐT 37201. 239 Nguyễn tri Phương.

### Dạy đan máy

Hãng dệt Toàn Mỹ 257 Gia Long Sg, dạy nhiều loại máy, đủ kiểu áo, cách đo, bảo đảm 1 tháng rành nghề có việc làm, bán máy hạ, sửa máy đan hư.

### DẠY CẮT MAY - THÊU VÀ ĐAN MÁY

Bảo đảm rành nghề. Trường rộng rãi, mát mẻ, máy móc đầy đủ.

Hỏi 60 Nguyễn huy Tự (ngã tư Cầu Bông) Đa Kao.

### LỚP CẮM HOA NHẬT

Tốt nghiệp trường Sogetsu Tokyo mỗi khóa 6 bài. Xin hỏi 12/6 Nguyễn Huy Tự Đa Kao.

### ĐỒ ĐẦM-ÁO DÀI RAGLAN

Khóa đặc biệt. Dạy Cấp tốc một tháng biết cắt may đồ đầm, áo dài Raglan. Hỏi nhà may Đakao, 60 Nguyễn huy Tự (ngã tư cầu Bông) Đakao.

### Anh Ngữ
**Đàm thoại và căn bản**

Chuyên luyện nói các mục như xã giao, buôn bán, nhà hàng, tiếp tân, kêu điện thoại, du lịch v.v... luyện dịch báo chí và đơn từ thương mại, English for today cho học sinh. Lớp 8 học viên Giáo sư Mỹ luyện giọng. Phòng học lịch sự,máy lạnh. Khóa 4 tháng (3 buổi mỗi tuần) Khóa 2 tháng (6 buổi mỗi tuần)

130 Pasteur, Phòng 107.
Đ.T. 93567 — Lớp mới 15-9-69

### Lo kinh tế hậu chiến? Hãy học ngay Nhật ngữ?

Trung tâm Nhật ngữ Cường Đề mở Đợt II khóa 3 tháng vỡ lòng sáng, chiều thứ bảy. Chủ nhật, Đặc biệt 15-9-69 Tối 2, 4, 6, do tiến sĩ Nguyễn Thắng Thái: Giáo sư Nhật ngữ Đại học Colombo từ Nhật về dạy phương pháp tân tiến: Đàm thoại Nhanh và viết ngay chính văn Kanji chỉ một tháng áp dụng được 1 Học phí hạ Nhất: 800đ một tháng Quý vị sẽ được Nhật kiều chỉ dẫn mọi vấn đề, có nhiều tài liệu nghiên cứu và dự họp bạn! Xem phim Nhật, nghe nhạc Nhật,dùng trà theo Nhật! Đợt I hết chỗ, hãy ghi danh sớm suốt ngày, đêm cả chủ nhật tại 2 Nguyễn văn Thinh Saigon: Có lớp tự lập thân «Nhân Xã».

### PHÒNG PHIÊN DỊCH Và Đánh Máy T.V.C

130 Pasteur, Phòng 107 ĐT 93567 đã được tín nhiệm 11 năm nay. Chuyên dịch sang Anh, Pháp, Việt các tài liệu về báo chí, đơn từ, thơ từ thương mại khế ước, kỹ thuật v.v. do một nhóm chuyên viên phiên dịch Việt Mỹ phụ trách. Tài liệu cần có thể lấy ngay. Giá đặc biệt cho các cơ quan Việt hay ngoại quốc có tài liệu dịch đều.Nhận đánh máy trình bày mỹ thuật. Toàn máy mới. Đả tự viên lành nghề.

**Sinh viên** có tú tài Pháp ban Toán nhận lại kèm tại tư gia từ 3e trở xuống. Liên lạc Tùng 123 Nguyễn phi Khanh Saigon.

### COURS PARTICULIERS

Math (moderne et classique) Physique chimie de 6e à Terminales. Méthode facile Progrès assurés. 543/78 Phan đình Phùng SG.

**Anh-Pháp** 209 Nguyễn Văn Sâm Chuyên dịch tài liệu Nha y dược, Khoa học, Luật, Thương mại, Thư tín. Ban Dịch thuật Lão thành, Cử nhân, Cao học, Tiến sĩ đảm nhiệm. Tiếp khách Sáng, Chiều. Tối.

### Anh Văn trẻ em

Từ 7 đến 15 tuổi — Có đủ lớp ít người Sáng, Chiều, Tối — Chỉ nhận 10 em mỗi lớp. Học phí trọn lớp 2 tháng là 1500đ. Chương trình liên tục từ lớp A cho đến lớp I. Do nữ giáo sư Đan Tâm (MA) và Miss Elson. Ghi tên từ 17 đến 22-9-69 tại Đoàn Chim Học Đường số 490 Ng.Tri Phương ĐT 50.667.

### Buche de Noel

Chiều Chúa nhật 21-9-69 Croissant Sáng Thứ bảy 20-9-69 Gâteau champignon chiều Thứ bảy 20-9-69. Ghi tên tại 43 Tự Đức.

### Trường Đạt - Đức

*73, Đại lộ Chi Lăng GIAĐỊNH Đ.T. 40.545*

CẦN: 1 sinh viên giỏi Toán Lý Hóa để mỗi sáng Chúa nhật kiểm soát bài vở học sinh bị phạt cấm túc.

### Trường Nữ Công Mỹ - Hạnh

Đặc biệt tuần này trường có dạy:
— Sáng thứ sáu 19-9: Bouchée à la reine và Cornet à la crème.
— Sáng thứ bảy 20-9: Gâteau d'anniversaire.
— Sáng chủ nhật 21-9: Tarte à l'anana, Soufflé à la vanille, Gâteau de Savoie. Ghi tên tại **1B Lê Quang Định Gia Định.**

### Anh Ngữ Lớp riêng

**Tại 29, Trần q. Khải Đakao**

Mỗi lớp chỉ dạy 1 người hoặc nhóm rất ít người và dạy theo sự yêu cầu riêng của mỗi học viên. Phòng học lịch sự. Giáo sư Cử Nhân, chuyên nghiệp đích thân phụ trách.

### Bánh Bột Đậu Nhân Tôm

Sáng thứ Bảy: 20-9-69 8 giờ 30
— **PRUNEAUX FARCIS**
(mận nhồi hạt điều)
Chiều thứ Bảy: 20-9-69 3 giờ
— **RELIGIEUSE**
Sáng Chủ Nhật: 21-9-69 8 giờ 30
— **TARTE À L'ANNANAS**
Chiều Chủ Nhật: 21-9-69 3 giờ
Ghi tên tại 47 Lê Lợi Sg ĐT21455

### PREMIÈRE M. CURIE

Nhắn tin cô nữ sinh 1ère M.C. đã gặp tôi sáng Chủ Nhật 14-9: Xin liên lạc với tôi để bàn lại việc dạy 1ère và Term (Réduction de salaire) 185/24 Trần Q.Toản (trên gác) Sg

### Điện nhà, điện xe hơi

Khóa cấp tốc 1 tháng. Đủ lớp sáng chiều, tối. Học phí 3000đ. mãn khóa cấp bằng. Trường Đại Nam, 808 và 1011 Trần Hưng Đạo Sg. Nhận học viên mỗi ngày.

**Nữ giáo** học tốt nghiệp Sư Phạm và SV Y Khoa Kinh nghiệm dạy học, nhận kèm trẻ tư gia từ từ mẫu giáo đến đệ nhị (Việt). Hỏi tại: 400/2 Lê văn Duyệt (Saigon)

### BÁNH ARBRE NOEL
**CROQUE MONSIEUR**

Chủ Nhật 14-9 sáng: Choux à la crème và croissant, Thứ Hai 15-9 sáng: Arbre Noel và Majesté. Thứ Ba 16-9 chiều: Sò huyết lạnh và Lẩu. Thứ Tư 17-9 chiều: Soupe Savoyarde và Poulet Tortue. Thứ Năm 15-9 sáng: Croque Monsieur. Chiều: Hải sâm hầm vịt và vi cá xào trứng.

Lớp Gia Chánh Đặc Biệt. 44 Nguyễn Phi Khanh Tân Định.

### Vô địch lái xe hơi

Với nhiều đặc điểm: Lớp cấp tốc từ 3 đến 5 ngày — Mỗi người tập 1 xe + Học phí nhẹ + Huấn luyện viên nhã nhặn + Quý khách xử dụng trên 15 xe đủ loại: du lịch, máy dầu, 3 bánh chuyên chở chung. Tăng cường 2 Camion 1 Inter kiểu 69. Một F-500 để tập dượt Du lịch tập DISPATCHER, DAIHATSU. Hộp số tối tân, áp dụng lái các xe Hoa Kỳ và Nhật Bản. Học viên thi 3 bánh lái LAMBRETTA CABRIOLET kiểu 68. Nơi ăn ở cho H.V. ở xa. Trường ĐẠI NAM 239 Nguyễn tri Phương ngay Ngã Sáu Cholon. Ở Saigon tới ĐẠI NAM 808 Trần hưng Đạo (bên phải rạp OSCAR). 1011 Trần hưng Đạo. Đ.T. 37.201

### LỚP ANH-PHÁP VĂN ĐẶC BIỆT
### Hoàng - Nguyên

20 Võ Tánh Sg — ĐT số 93.028
Khai giảng Sáng — Chiều — Tối mỗi đầu tháng và giữa tháng
— Các lớp bổ túc chương trình TrungHọc, từ Đệ VII đến Đệ I
— Các lớp luyện thi THĐNC, Tú Tài I và II
— ENGLISH FOR TODAY BOOK I, II, III, IV
— MAUGER I, II, III, IV
— Các lớp đàm thoại và luyện dịch
— Với thành phần Giáo sư kinh nghiệm và tận tâm hướng dẫn với sự tổ chức chu đáo, các học viên chắc chắn sẽ thành công.

### GIA CHÁNH HẠNH ĐÀN

Do cô Tố Quyên tốt nghiệp Cordon Bleu (Paris) bánh kẹo (Suisse) nghệ thuật cắm hoa và làm hoa nhân tạo (phái Ohara) đảm trách — Cô Tố Quyên mới tu nghiệp tại Nhật Bản về sẽ mở các lớp học ngày 15-9. Ghi tên tại 88 Huỳnh Tịnh Của (nối dài) Tân Định Sg.

### Trường máy chữ « NGUYỄN - VÕ »

Thành công nhất. 40 máy Việt Pháp, Anh, hoạt động suốt ngày, 3 năm đều được chiếm giải kỳ tranh Quán Quân (1962—63—66) có lớp Hàm Thụ.

IN RONÉO ● ĐÁNH MÁY đơn từ.

Trên 10 năm phục vụ khách hàng với tiêu chuẩn ĐẸP, ĐÚNG HẸN KHÔNG SAI bất cứ ngoại ngữ nào

**RONÉO NGUYỄN VÕ**
**221, Phạm ngũ Lão — Saigon**

**G.S. Boileau** dịch ANH PHÁP VIỆT. dạy giờ luyện thi Tú Tài I, II và sinh viên Đại Học và xuất ngoại 221/1B Trương minh Giảng Saigon.

### Anh Pháp tư gia

Dạy nói viết cấp tốc từng người và nhóm. H.S. giảm 50o/o. Tại 532 bis Trương minh Giảng.

### Dame Licenciée

Math Phys. Chimie enseignant dans Lycées Français, donne cours Particuliers aux élèves de Regina, Marie Curie, S.Paul, Fraternité. A partir de la 3e, Croupes de 10, jeunes filles seulement. Se renseigner par Lettre: Mme LIÊN Boite Postale 284 ou Téléphoner 22847 tous les jours à partir de 19h.

**Anh văn** 201 Nguyễn văn Sâm, gần ty Cảnh sát Quận II. Chuyên đàm thoại cấp tốc (đủ trình độ). Luyện dịch, khảo sát, văn phạm. Sáng, chiều, tối. GS Tòng trên 16 năm chuyên nghiệp. Máy luyện giọng tối tân.

### Dạy nấu ăn

Đồ ăn VN Tàu, Tây và các thứ bánh. Dạy từ khóa 12 món ăn và bánh vào ngày 1-10, xin ghi tên trước. Có dạy riêng từ món, tại 43 Tự Đức.

### Anh văn cấp tốc bảo đảm

Ghi tên từ 17 đến 22-9-69. Dạy từng nhóm ít người, Sáng-Chiều-Tối. Do GS Tuấn Huy (BA-DES) và Kỹ sư Smithson. Bảo đảm 2 tháng nói và viết được 5000 câu thông dụng với các tiết mục xã giao, chuyện phiếm, chính trị, kinh tế, tài chánh, ngoại giao, điện ảnh v.v... Tuần học 6 ngày. Học phí trọn khóa 2 tháng 3000đ. Ghi tên tại ĐOÀN CHIM HỌC ĐƯỜNG số 490 Nguyễn tri Phương (phía đường Trần quốc Toản). Trường yên tĩnh, mát mẻ, ghế đơn, có chỗ đậu xe hơi. ĐT.50667.

### Trường Nữ Công Mỹ Hạnh

—do bà Hiếu Đức trực tiếp chỉ dẫn—số học viên giới hạn— Học viên tự tay làm lấy—Có lớp bánh Pháp lớp cơm Tàu và lớp đặc biệt mỗi tuần. Hỏi học: 1B Lê Quang Định Gia Định (đối diện tiệm nước Thạnh Phát).

### Rainbow Cake

Bánh ngũ sắc
Sáng Chủ Nhật
21-9-69
**CÂY THÔNG NOEL**
Chiều Chủ Nhật
21-9-69
**Choux la crème**
**Petit beurre**
Sáng Thứ Bảy
20-9-69
**Marengo**
**Pâté gan**
Chiều Thứ Bảy
20-9-69
Do bà H.T. trường Quốc Việt chỉ dẫn. Ghi tên 188 Lê Lai Sg. Đ.T. 92.600. Học phí 300đ.

### Nhật, Pháp, Anh

Dạy căn bản vỡ lòng. Sơ cấp Trung cấp, Thực hành, Đàm thoại cấp tốc khóa 2,3 tháng để đi thi, đi làm tu nghiệp, xã giao. Học viên mãn khóa kết quả 100o/o. Nhận đi dạy tại nhà và dịch tại 82/3 Yên Đổ, Saigon (qua ngã tư Công Lý). Học phí nhẹ. Nhập học không hạn.

**Etudiant** en 5e année,Bacc II mention Bien, Michigan Proficiency Certif, ch. pl. précepteur 1ere à 6e. S'adresser KIM 114 Lê thánh Tôn S.G.

**Dạy Piano** Nhận dạy Piano Classique và Solfège luyện thi vào Q.G.A.N, Xin hỏi 8 Tự Đức Đa Kao Tél, 92.471 Từ 8g—11g30 mỗi sáng.

### Dạy đan máy

bằng phương pháp giản dị dễ hiểu bảo đảm đến lúc rành nghề áo lớn, nhỏ, nón, vớ và các loại bông v.v... Học xong có việc làm lâu dài. Đầy đủ máy thực tập. Ghi tên học gấp tại 223 Đề Thám Saigon.

### Dạy sửa xe Nhật

Các loại Honda, Suzuki, Yamaha, Bridges. Lý thuyết và thực hành. Khóa cấp tốc 15 ngày. Học 8 giờ Đủ lớp sáng, chiều tối. Học phí 2500đ. Nội trú 3000đ. Mãn khóa cấp bằng. Nhận học viên mỗi ngày Trường Đại Nam số 808 và 1011 Trần hưng Đạo Saigon.

### DẠY ĐAN MÁY TỰ ĐỘNG

Cô Ba Hiệp Lợi sau 2 tháng nghiên cứu tại Tokyo Nhật Bản đã về, sẽ chỉ dẫn theo phương pháp mới của Nhật mau biết cách đo tính áo, đủ kiểu bông. Mãn khóa có việc làm ngay. Có máy đan hiệu STAR tối tân mới về. Có lớp đặc biệt cho các bạn đã biết đan muốn trở thành giảng viên để mở lớp. Xin ghi tên tại 136 Nguyễn Duy Dương An Đông C.L.

### Lớp dạy cắt may Đức Hạnh

438 Hai Bà Trưng Tân Định

Chuyên dạy cắt may Âu phục, Y phục Phụ nữ, áo đầm, người lớn trẻ em đủ kiểu mới. Do bà Hiệu trưởng tận tâm chỉ dẫn, kết quả mau chóng đã được tín nhiệm nhất hiện nay.

### DẠY ĐAN MÁY TỰ ĐỘNG

— Bạn muốn trở thành thợ đan lành nghề hoặc giảng viên trong 1 thời gian ngắn? (lương từ 4000đ đến 10.000đ). Xin mời bạn đến địa chỉ 1787 Lam Sơn (bờ tâm Chí Lăng) nơi đào tạo những thợ đan và giảng viên ưu tú nhất: dạy đủ loại máy, 1 tháng rành nghề,nhiều kiểu áo lớn, nhỏ,nón, vớ (đầy đủ bông tay và bông máy: sách Pháp, Nhật). Tận tâm chỉ dẫn và được tín nhiệm suốt mấy năm qua. Có việc làm ngay tại chỗ. Sửa chữa.

### Thợ máy xe Nhật

Hãy theo học lớp cơ khí cấp tốc tháo ráp: Suzuki,Honda,Brigest, Yamaha trọn khóa 15ngày 2.500đ. Mãn khóa cấp chứng chỉ. Ăn ở 3.000đ 1 tháng học lực tuổi tác nào cũng theo học được. Hướng dẫn theo chương trình kỹ thuật. Ghi tên xem chương trình trường Đại Nam 239 và 241 Nguyễn tri Phương ngay ngã sáu Cholon và 1011 T.H. Đạo.

### COURS DE REPETITION

**et PERFECTIONNEMENT** de 8ème a 3ème Par professeur expérimenté (dame francaise) cours de CONVERSATION. Ecrire: Cours de Francais: Boite Postale 1007 Sg.

### Mỹ Ngữ Cấp Tốc

— Kết quả bảo đảm sau 1 khóa 12g hoặc 36g. Dạy từng nhóm và riêng từng người. Giáo sư Việt Mỹ tốt nghiệp Đại học phụ trách. 8 Lê Công Kiều sau bến xe buýt Saigon)

### Không giấu nghề

**Lớp gia chánh DIỆU-HẠNH**

133 dãy G số 2 Trần hoàng Quân Ngã Sáu Cholon.

Bánh bông bồng nhân thịt 15g ngày 20-9. Tàu hủ đường 8g30 ngày 21-9. Mì sợi, mì lá, vỏ mì thắn 15g ngày 21-9.

### LỚP MÁY CẮT BÀ NGÀ

*373, Trần Quốc Toản CHOLON* Danh tiếng nhất Thủ Đô. Chuyên dạy may cắt Âu Việt phục, đàn ông đàn bà trẻ em. Đã mở thêm lớp tối 18g-30g — 20g30.

### Học tiếng Nhựt

Do: Giáo sư Việt và Nhựt hướng dẫn với phương pháp thực hành căn bản. Kết quả bảo đảm.

Lớp mới vỡ lòng mở ngày16-9-69 học chiều và sáng (ghi tên trước) ở 351/60 Trương minh Giảng Saigon. Là nơi đào tạo có một căn bản vững chắc cho nhiều Sinh Viên đã du học và Du Khách sang Nhựt và hiện có nhiều giới trí thức đang theo học (ở xa hãy liên lạc lớp Hàm Thụ).

### HỌC LÁI XE Ở ĐÂU ???

— Muốn lái xe giỏi, muốn mau thành nghề muốn lấy 3 dấu cùng 1 ngày, muốn học phí hạ xin hỏi thể lệ và ghi tên nhập học mỗi ngày tại Trường Dạy Lái Xe **BÁCH VIỆT** số 214A Trương tấn Bửu PhúNhuận Saigon. Trường **BÁCH VIỆT** mỗi tuần thi 3 kỳ. Đậu 99o/o. Đặc biệt lớp cấp tốc 3 đến 5 ngày thi đậu.

### Anh văn Cấp tốc

201, Nguyễn văn Sâm Saigon.

Chuyên dạy Anh văn Đàm thoại Cấp tốc để xuất ngoại kinh doanh, thi vào USAID, cam đoan một tháng nói được 2000 câu quan trọng nhất, chỉ bí quyết học Anh văn, Đàm thoại Sơ cấp cho người mới bắt đầu một tháng nói được 1 ngàn câu phổ thông, 1 tuần lễ tự đọc được 5000 chữ mới dạy cẩn thận cách ráp vần, ráp câu. Giáo sư Tòng trên 16 năm kinh nghiệm Sư phạm, đã hành nghề tại Bắc Trung, Nam và các quân trường danh tiếng đích thân hướng dẫn áp dụng phương pháp giáo khoa tân tiến nhất. ĐẶC BIỆT: Phòng học lịch sự, yên tĩnh nơi để xe hơi xe gắn máy an toàn, máy luyện giọng tối tân. Có bác sĩ chăm lo sức khỏe cho học viên.

### LỚP UỐN TÓC

hàm thụ bằng chuyên nghiệp Ba Lê. 1200đ (1 tháng mãn khóa) học 3 kiểu. Khai giảng khóa 2, 14g 15-10-69

GHI TÊN: 59 Huỳnh Tịnh Của Tân Định. Có đầu giả để tập — Dạy làm tóc giả.

### GIÁO SƯ DO

Cao siêu uyên bác, nghiên cứu đến triệt để tận gốc, cội rễ các Bộ Môn Võ, Âu Mỹ, Á Đông. Thấu triệt mọi nguồn gốc nhờ kinh nghiệm có thừa và liên miên bao chục năm tìm hiểu về Võ nên có sẵn 1 phương pháp hướng dẫn đi tới kết quả, sau thời gian kỷ lục. Tìm đến G. Sư Do 14. Phan văn Hùm, phòng C lầu 1 hoặc R, lầu 3 (Ngã 6 Saigon).

### Dạy lái xe hơi TẬN TÂM VÀ CẨN THẬN NHẤT?

Tại Trường:
— THÀNH LONG số 84 Võ Tánh Saigon, thuận tiện cho quý vị vùng Saigon, và,
— THĂNG LONG số 464 Lý thái Tổ Saigon, thuận tiện cho quý vị vùng Cholon).

Học lái tại đây chúng ta thấy:

Do chính chủ nhân chỉ dẫn. Có bằng có thể lái ngay xe nhà. Học phí nhẹ, Huấn luyện viên kinh nghiệm và nhã nhặn. Nhiều xe mới:

—Du lịch: tập bằng Dispathcher kiểu 68 có hộp số tối tân trên tay bánh. Xe vận tải: tập bằng Fargo kiểu 68. Xe 3 bánh: tập Lambretta Cabriolet kiểu 67. Xe 2 bánh tập Honda 68. ở xa có chỗ ăn ở tại trường.

### ANH NGỮ BẢO ĐẢM

84 Kỳ Con, Sg. Gần Khu Dân Sinh

Nơi học lý tưởng cho các bạn học viên muốn tranh thủ thời gian. Mỗi tuần học 9 giờ, mỗi lớp 9 học viên. Mới mở: Vỡ Lòng Cấp Tốc (khóa 5 tuần, mãn khóa bạn có thể nói và viết 2000 câu căn bản để buôn bán) Trung Cấp Lower Certificate, EE và PE (dành cho học viên đã học qua) Cử Nhân Anh Văn và ông Vũ Quang, Giáo sư Đệ Nhị Cấp — Có lớp Sáng, Chiều, Tối — Máy luyện giọng, nhà để xe an toàn. Giáo sư nhiều năm kinh nghiệm Sư phạm Anh Ngữ. Nhiều lớp Luyện dịch, Khảo sát Đệ I, II A.B.C — Máy luyện giọng tối tân.

### DẠY MAY

Tư thục Duy Thái 101 đường Phát Diệm Saigon, dạy cắt may ÂU và VIỆT phục, thực hành ngay trên vải, có lớp 2 tháng Ngày và Tối, dạy bảo đảm.

Đảm nhiệm do Thủ Khoa kỳ thi kiểm soát năng lực may cắt của Nha Kỹ Thuật ngày 15-4-1958, viết thư hoặc hỏi điều kiện do nơi địa chỉ trên. Trường lo dùm cho chỗ ăn ở cho học sinh ở xa.

### Thợ máy xe hơi
TÒNG ĐỘNG VIÊN

Thanh thiếu niên !! Trước khi nhập ngũ. Hãy theo học lớp cơ khí cấp tốc để được trọng dụng trong quân đội, không thất nghiệp khi giải ngũ. Khóa: Suzuki, Honda, Brigest, Yamaha, trọn khóa 15 ngày 2.500đ. Các loại máy xe hơi và máy nổ trọn khóa 1 tháng (3.000đ) tháo ráp và lý thuyết học 8 giờ 1 ngày rất ngắn thời gian cho kịp nhập ngũ. Mãn khóa cấp chứng chỉ. Ăn ở 3.500đ 1 tháng học lực tuổi tác nào cũng theo học được. Hướng dẫn theo chương trình kỹ thuật. Ghi tên xem chương trình trường Đại Nam 239 và 241 Nguyễn tri Phương ngay ngã sáu C.L Đ.T. 37.201.

(Tiếp theo (L) trang 3)

thường trong cộng đồng quốc gia. Chúng ta đang tiến nhanh tới một chương trình cải cách điền địa nhằm để cấp ruộng cho nông dân đang canh tác. Mậu dịch giữa thành thị với thôn quê đang được phát triển trên chiều hướng thuận lợi ở khắp nơi. Thanh niên nam nữ bị ép buộc theo Cộng Sản nay trở về theo hàng ngũ quốc gia ngày càng đông đảo hơn bao giờ hết. Hàng trăm ngàn đồng bào nạn nhân của Cộng Sản đã được Chính Phủ cứu trợ và giúp đỡ hồi cư về xóm làng cũ nay đã có an ninh.

Nỗ lực chính hoạt động của Tân Nội Các là khai thác trên đà tiến bộ sẵn có.

Về an ninh, chúng tôi sẽ phác họa thêm nhiều kế hoạch sâu rộng để tăng cường bảo vệ an ninh cho đồng bào.

Về chánh trị, chúng tôi sẽ phát triển và tiếp tục đặt một bộ máy chính quyền gần dân, do dân và vì dân ở mọi cấp, khả dĩ đáp ứng với nguyện vọng của đại đa số đồng bào. Hy vọng của chúng tôi là phát triển một sinh hoạt chánh trị từ cộng đồng xã đến cộng đồng tỉnh, để tiến lần tới một nếp sinh hoạt chánh trị mạnh mẽ trong cộng đồng quốc gia trong tương lai gần đây. Chúng tôi sẽ kiện toàn các tổ chức nhân dân để tham gia vào công việc phòng thủ và phát triển quốc gia.

Về KinhTế ý định của chúng tôi là thực hiện càng sớm càng tốt một kế hoạch phát triển Kinh Tế dài hạn kết hợp những nỗ lực của Chánh quyền, lãnh vực tư, công nhân và nông dân nhằm tạo ra một đời sống khả quan hơn cho tất cả đồng bào. Tăng gia sản xuất,khuyến khích đầu tư tư nhân... đó là các mục tiêu chính yếu của kế hoạch.

Mặt khác, trong việc thiết lập và thi hành ngân sách quốc gia, hai chữ Tiết Kiệm sẽ là kim chỉ nam của chúng tôi để giảm đến mức tối đa sự chênh lệch giữa phần chi và phần thu.

Để tăng cường các nguồn lợi cho ngân sách, chúng tôi sẽ cho thi hành một chánh sách khắc khổ, công bằng và hợp lý bằng cách kêu gọi sự đóng góp đúng mức của những ai đã dư ăn dư mặc còn được hưởng thụ thêm nhiều tiện nghi của văn minh vật chất.

Tuy trong quá khứ kết quả đạt được rất đáng kể, nhưng đoạn đường trước mắt còn rất nhiều khó khăn. Địch đang chiến đấu với một chiến thuật rất thận trọng. Mặc dù e ngại không dám xuất hiện thành đơn vị lớn, nhưng địch vẫn còn khả năng để tấn công chúng ta bất cứ lúc nào, từ những căn cứ an toàn của chúng bên ngoài biên giới. Vì lẽ đó, chúng ta phải liên tục để cao cảnh giác. Chúng ta phải thống nhất ý chí Dân Quân Chánh trên tinh thần cộng đồng quốc gia, trong việc chiến đấu tự vệ chống lại xâm lăng Cộng sản.

Trên hết, chúng ta không để bị lầm lẫn vì các con số thống kê. Dĩ nhiên 90o/o dân số hiện đang sống trong hoàn cảnh tương đối an ninh là điều chắc chắn, nhưng sự kiện đó có nghĩa như thế nào? Nó có nghĩa là những thôn xóm đó chưa hẳn đã được hoàn toàn kết hợp vào đời sống chánh trị của quốc gia. Tóm lại, công tác ở xã, ấp của chúng ta còn rất nhiều.

Chúng ta đã phá tan được guồng máy Cộng Sản xâm lược ở miền Nam. Nhưng chúng ta chưa hoàn tất được một hạ tầng cơ sở chính quyền quốc gia thành một pháo đài khả dĩ chế ngự được mọi áp lực của Cộng Sản. Đó là nhiệm vụ tối khẩn thiết trong những ngày tháng sắp tới của Tân Nội Các. Chúng ta phải chuẩn bị cho tất cả các xã trong nước tự điều hành công việc ở địa phương.

Trước cuối năm nay, tân Nội các sẽ tổ chức thêm các cuộc bầu cử như đã quy định trong Hiến Pháp. để bầu lại các Hội đồng dân cử không những ở cấp xã, ấp mà còn ở cấp tỉnh và đô thị. Các đại diện dân cử sẽ được trao thêm quyền hạn để có thể đáp ứng nguyện vọng đồng bào. Chúng tôi sẽ huấn luyện các đại diện đó để họ có thể chu toàn nhiệm vụ một cách hữu hiệu tối đa. Điều chú trọng của tân Nội các là phẩm cách của chính quyền các cấp địa phương.

Về quân sự, chúng tôi đang xúc tiến các chương trình kiện toàn và tối tân hóa quân lực cùng bành trướng các lực lượng Nghĩa quân và Cảnh sát. Với các lực lượng này, chúng ta có thể dần dần thay thế các lực lượng Đồng Minh, chia sẻ việc bảo vệ an ninh quốc gia. Chỉ một quốc gia hùng cường mới thật sự tự do.

Chính phủ và toàn thể đồng bào chúng ta hãy tỏ cho thế giới, cả bạn lẫn thù, biết rằng chúng ta sẽ tiếp tục tranh đấu cho hòa bình.

Chúng ta tranh đấu để thực hiện một Quốc gia Độc lập, Dân chủ, Tự do và có uy thế. Thiếu những điều kiện đó, hòa bình sẽ chỉ là vô nghĩa và không thể nào tồn tại được.

Hơn lúc nào hết, chúng ta tin tưởng rằng Chính Nghĩa Quốc Gia sẽ thắng. Âm mưu thôn tính miền Nam của Cộng sản sẽ thất bại. Nếu Cộng sản xâm lăng vẫn ngoan cố, tiếp tục tấn công, chúng sẽ thảm bại. Bằng sức mạnh và đoàn kết chúng ta sẽ thực hiện được hòa bình mà từ bao lâu nay chúng ta đã kiên trì tranh đấu.

Với sự ủng hộ của đồng bào toàn quốc, với lòng trung kiên và tận tụy của tất cả, quân nhân, công chức, cán bộ, và dưới sự lãnh đạo khéo léo của Tổng Thống Nguyễn văn Thiệu, tân Nội Các sẽ bất chấp gian lao để đương đầu với mọi thử thách trong tương lai.

Thân ái kính chào đồng bào.

Tiếp theo (A) trang 3

B40, 40 quả đạn B40 và 1 AK47. Sau đó ông Đủ đã dẫn lực lượng ta hành quân hạ 5 VC trong số có 1 huyện ủy và bắt sống 1 khu ủy VC.

Tiếp theo (M) trang 3

4 niên khóa, mỗi tuần phải dạy 6 giờ. Giáo sư dạy giờ muốn được sử dụng thâm niên quân vụ phải thực sự đã dạy một niên khóa trước khi nhập ngũ. Thí sinh cũng phải được cấp chỉ huy đề nghị.

Tưởng cũng nên nhắc lại: sau phiên họp ngày 21-8-1969 về việc tổ chức kỳ thi khả năng Sư Phạm Trung Cấp 1969, các Giáo chức Tiểu học tại chức và tại ngũ đã rất thắc mắc và cho rằng Bộ Giáo dục đã không cứu xét đến trường hợp giáo học bổ túc có Tú Tài II. Theo giới này, nhiều giáo chức khi thi tuyển vào trường Sư phạm phải có Tú Tài I và khi ra trường nhiều người có Tú Tài II hoặc một vài chứng chỉ Đại học. Nếu ai có may mắn được về dạy tại các trường Trung học Tỉnh hay Quận thì dịp này sẽ có cơ hội cải ngạch, tiến thân. Song cũng cùng một trường hợp nếu về dạy tại Tiểu học thì lại không được Bộ chiếu cố cho họ được dịp thăng tiến nghề nghiệp trong khi cùng là Giáo học bổ túc có bằng cấp ngang nhau. (Như Hà).

Tiếp theo (P) trang 3)

dự luật do một số các ủng hộ viên TổngThống Phác muốn đưa ra biểu quyết tại QH nhằm cho TT Phác tái ứng cử. Một nửa SV tổ chức diễn hành và bị chính các SV của Trường Đại Học và cảnh sát dã chiến chặn lại và đã phải giải tán.

Nhiều trường Đại học vẫn còn bị đóng cửa sau các cuộc biểu tình mới đây của sinh viên phản đối đề nghị tu chính Hiến Pháp. Cảnh sát dã chiến đã đứng canh gác gần các tòa nhà trường Đại học hầu kiểm soát các âm mưu của sinh viên ra biểu tình ngoài đường.

Tổng cộng có 122 dân biểu thân chính phủ gồm 107 người thuộc đảng Dân Chủ Cộng Hòa đang cầm quyền và 15 Dân biểu, Độc Lập đã thông qua dự luật tu chính trong phiên họp hồi sáng sớm của Quốc hội hôm chủ nhật trong khi bên ngoài phòng chính của Quốc hội độ 40 dân biểu thuộc đảng đối lập tổ chức cuộc biểu tình ngồi trong 3 tiếng để chống lại dự luật đề nghị trên.

— 4 Dân biểu thuộc đảng Đối Lập đã xông vào văn phòng Chủ Tịch QH Đại Hàn Hyo Sang Rhee xô ngã bàn ghế và ném sách báo ra cửa trong lúc ông này đi khám bệnh vắng. Khi rút lui họ để lại một khẩu hiệu viết trên giấy có giòng chữ: «Hyo Sang Rhee kẻ phản bội nền dân chủ. Đả đảo Chính phủ Phác, Dân Tộc vùng lên».

Tiếp theo (N) trang 3

năm nay sẽ có lụt hay không. Tuy nhiên Nha sẽ theo dõi và báo động một tuần trước khi nạn lụt xảy ra.

Hiện tại mực nước báo động tại Châu Đốc là 4 thước và mức báo nguy là 4 thước 7. Nếu tình trạng nước tại Châu Đốc báo động thì các tỉnh khác cũng sẽ được báo động vì con nước tại Châu Đốc ảnh hưởng đến các tỉnh khác tại miền Tây.

(Tiếp theo (T) trang 3)

### Sắp xử vụ Đặng-thế-Xương

SAIGON. — Đặng thế Xương, kẻ đã mạo nhận Đại úy ở Phủ Chủ tịch Ủy ban Lãnh đạo QG lường gạt bạc triệu của nhiều hãng tiệm ở Đô thành gần đây bị truy tố ra Tòa Đại hình về các tội tiếm chức, lường gạt, giả mạo công chứng thư và giả mạo con dấu chính phủ. Xương kháng cáo lên phòng luận tội.

Nguồn tin hành lang tòa án cho biết,phòng luận tội sau khi cứu xét hồ sơ và biện minh trạng của luật sư trong vụ, phòng này chỉ truyền đưa Đặng thế Xương và một số bị can khác trong vụ ra tòa tiểu hình sơ thẩm về các tội phạm thuật trên. Như vậy nội vụ sẽ được xét xử trong 1 ngày gần đây.

## TV - RADIO

**Bán** Sansui 3.000, Sony TC 260 loa CSA22 (80w). 54 Lý thái Tổ Saigon.

**Sansui** AU 555, Tuner TU 777, tuner Kenwood 3500 có IC bắt FM thật hay, garrard 95, đầu kim Shure. Hỏi 265 bis Võ Tánh Saigon.

**Bán** một máy thâu băng hiệu National 203, mới tinh.giá rẻ. Hỏi 6 Yên Đổ Saigon.

**T.V** Denon 19" Admiral 16" còn mới, bán rẻ, hỏi 468/39 Nguyễn tri Phương.

**Sony** 566D deck tối tân nhất, đầu Platine Teac 6010S 1500w. Akai 4000D, 1800SD Sansui 5000A, 3000A, KR77, Loa CS 77, 88 nguyên thùng 385/24 Phan đình Phùng.

**TV. Radio** Bán 1 Sony Cassette TC-100 nguyên thùng(11.000đ) và 1 máy Quay Đĩa có Ampli và 2 loa rời, The Voice of music (15000đ) 329/12 Trần Hưng Đạo Sg.

**Bán** 1 Magnétophone National toàn hảo, kiểu RQ 158S auto. Reverse, giá 15.000đ. Hỏi 149 Cộng Hòa Sg.

**Akai** X355 bán còn mới.Hỏi 190/7 Sư Vạn Hạnh (An Đông) chiều hoặc tối.

**Teac** 4010S, Ampli KR100' KR77, Sansui 555; 3000A, Tuner 770, 3500, Ampli Pioneer 2000. 535/27B Nguyễn Tri Phương (gần Mả Đá).

### TI VI HƯ

Hãy gọi ngay điện thoại số 21.922 sẽ có chuyên viên đến tận nhà sửa bảo đảm. Chúa nhật ngày lễ không nghỉ. Địa chỉ 71 Ngô Tùng Châu Saigon.

**Ampli** Pioneer 1000 TD Dual TZ 28 mới nguyên. Hỏi 67 Hiền Vương Sg.

**FM hư** đến tận nhà sửa nhanh chóng Sansui 5000, KR100, KR77, với IC và phụ tùng Origine. Nhận bảo trì các máy ghi âm đủ loại. Hỏi 265bis Võ Tánh Saigon.

### VUA TI VI

**Radio, Magné, Cassette.**

Tân Mỹ 176 Nguyễn Thiện Thuật, Chuyên Bán và Sửa Đủ Loại Do Nhóm Thợ Ưu Tú phụ trách.

### T.V. Service

Sửa đủ loại TV Mỹ Nhựt, lấy liền Radio Phono Ampli Tape recorder v.v... có chuyên viên tới nhà sửa Bảo đảm giá hạ điều chỉnh miễn phí: Xin mời tới Radio TV Phú Thịnh 298 Võ di Nguy (Phú Nhuận) ĐT 40.281. Có nhận thu băng, băng thâu sẵn. Tân cổ nhạc, bán giá hạ.

### SALON TIVI
**65 NGUYỄN TRÃI**

Lần đầu tiên tại V.N., 1 cơ sở chuyên mua bán đổi chác và sửa chữa Ti Vi, phục vụ tối đa khách hàng. Bán máy mới, mua máy cũ, mới đổi lấy cũ. Đủ loại, đủ cỡ và đủ mọi nhãn hiệu.

### Télévision HỒNG

**CHUYÊN SỬA**
**Radio Télévision**
**Magnétophone**

Trang bị đầy đủ máy điện tử để sửa chữa mau lẹ. Nhận sửa tại tư gia. Giá rẻ hơn mọi nơi. Làm việc luôn cả ngày lễ và chúa nhựt. 248 Đề Thám Saigon—Phone: 91.290

**Có xe nhận và giao máy tại nhà.**

### HOA VIỆT
PHÒNG THÂU BĂNG

Kiosque No.3 Nguyễn Huệ Saigon.

Chúng tôi đã tăng cường thêm nhiều thợ mới, điêu luyện về kỹ thuật thâu băng âm thanh nổi và không rè. Nhận thâu đủ các loại băng, có băng thâu sẵn hạ giá.

Xin quý khách vui lòng chiếu cố, chúng tôi sẽ tiếp đón nồng hậu và sẵn sàng chỉ dẫn cách xử dụng băng và máy.

HOA VIỆT Kính Mời.

### TRUNG TÂM THÂU BĂNG COMMAND

Thành lập bởi 1 nhóm S.V. và Q.N. có kiến thức chuyên môn về ACOUSTICS,ELECTRONICS với các tài liệu ngoại quốc dạy ghi âm. Dùng toàn máy mới. Nhạc đủ loại không xì, ù.

Đặc biệt đứng đầu bộ English For Today vừa ghi âm xong tại 1 Trung Tâm Sinh Ngữ lớn nhất SG, rõ nhất, đầy đủ nhất (350$/1 Book). Studio tại đường 88. Nghe thử và đặt thâu tại 80 Nguyễn Thiện Thuật Saigon.

### Télévision OPÉRA

Sửa các loại. T.V. chờ lấy. Bảo đảm 3 tháng. Điện Thoại 37.201 sẽ có chuyên viên đến nhà sửa, Nhận sửa Radio Magnétophone Ampli Cassette giá hạ nhất Thủ đô. Làm việc cả Chủ nhật.

1011 TRẦN HƯNG ĐẠO

### CẦN MUA NHIỀU T.V.

của Nhật dùng rồi giá cao, giá tiền ngay Denon, Sharp, Sanyo v.v. để khóa sinh thực tập. Hỏi nhà may Thanh Long, 78 Cống Quỳnh Sg.

### BĂNG HỌC THÂU SẴN

**(stéréo - mono - CASSETTE)** *đủ mọi cỡ, đủ loại ngoại ngữ* **Anh-Mỹ, Pháp, Đức** *theo* **đúng sách giáo khoa** *các* **chương trình sinh - ngữ (Việt:** *Trung học,* **Pháp:** *Tiểu học)* **tại KINH CHÂU** *66I Lê Lợi Saigon.*

### Magnetophone

Chuyên sửa đủ loại máy ghi âm Sony, Akai, Teac, National v.v... FM Amp, Sansui, Kenwood, Pioneer v.v... Bảo đảm phụ tùng đầy đủ Lê Đô Radio 123 Nguyễn Thiện Thuật Bàn Cờ.

**139J** — Mua — Đổi — Sửa chữa: Akai — Sony — Teac — Sansui — Kenwood — Truyền hình — Radio Transistor. Xin mời quý vị hãy đến 139J Võ Tánh Saigon. Có chuyên viên và phụ tùng đặc biệt. Đ.T. 92.775.

Có bán băng thâu sẵn, nhạc chọn lọc, nhận thâu và sang băng. Cartridge và Cassette.

**Cần bán** gấp 1 máy Teac 1500 có Echo và autoreverse còn mới toanh, giá rẻ. Hỏi 170 Nguyễn Hoàng SG.

**Bán rẻ** 1 ampli Sansui 2000 Kenwood TK 88, Teac R1000, Garrard LAB 95. Loa S.hysler 90w. Máy xóa băng Tosy micro Aiwa, Head phone SE 50. Pioner. Hỏi 245/27 Võ Tánh Sg.

### Sửa TV bảo đảm 6 tháng

Quý vị có T.V. Tape Recorder, Ampli, hư đã sửa nhiều nơi chưa được hoặc không phụ tùng. Xin mời đem lại T.V Radio Thiện Mỹ 60A Thoại ngọc Hầu. Gia Định (Vùng chợ Ông Tạ) nơi đủ phụ tùng Akai, Teac, Sony, Pioneer, Kenwood v.v., Chuyên viên Điện tử tốt nghiệp ngoại quốc, công việc nhanh chóng, giá cả phải chăng.

### Rẻ nhất Saigon!

Ti Vi đủ cỡ, đủ hiệu từ 9 đến 25inches, từ 1 đến 5 Loa. Chạy pile điện, accu và đầy đủ phụ tùng. Có thợ sửa chữa tận nhà. **Giá rẻ nhất Thủ Đô.** Quí khách không tin, xin khảo giá trước khắp nơi rồi, **chắc chắn sẽ mua được 100/100 Nếu đến T.V. Thanh Phong 209 Nguyễn Thiện Thuật Sai gon Đ.T.: 93.217.**

### Anh Ngọc

Thâu đủ các loại băng: Mono, Stereo, Cassette, 8 Track Stereo, Cartridge đủ các loại nhạc Việt và ngoại quốc chọn lọc, có nhiều băng đủ loại bán sẵn để quý vị nghe thử và chọn lựa. Xin mời lại Gian hàng Au Printemps Crystal, 22 Thương xá Tam Đa. 9 Nguyễn trung Trực Saigon (phía trước nhà băng Thanh Thế).

### THÂU BĂNG CASSETTE

Muốn âm thanh hoàn mỹ phải dùng máy thâu Nivico Cassette deck CCR623U loại nhà nghề và ampli Sea 5003 Nivico, Có bộ phận lọc tiếng xè. Thâu băng Cartridge 8 Tracks chỉ có máy CHR250U Nivico loại máy duy nhất trên thị trường hiện nay có thể dùng để sản xuất cartridge với một năng xuất trung bình, âm thanh không run không xè Hỏi Alpha Radio, 157 Tự Do Sg.

### RADIO — T.V.

**HỒNG TUYẾN, 88 Châu Văn Tiếp Gia Định,** bán đủ loại **Radio TV Cassette** National, Sanyo, Sharp, Sony và các loại máy Philips từ 4 đến 25 inh. Có nhận sửa Radio, TV, Cassette, PU, Magne, chạy không đúng tiếng. Tổ chức đứng đắn, giá tính phải chăng.

### DUY NHẤT TẠI SAIGON

**ĐĨA HỌC ANH VĂN**
**INGLISH FOR TODAY**

(Trọn bộ 6 Books), đã bắt đầu nhận đặt thâu trên các loại băng: TAPE STEREO - MONO, CASSETTE STEREO-MONO,CAR STEREO 8 TRACK. Xin hỏi chi tiết tại:

**PHÒNG THÂU BĂNG NHẠC**
**TRỊNH - QUAN**

KIOSQUE, Số 7 Nguyễn Huệ (trước cửa Thương Xá TAX)

## RAO VẶT RAO VẶT

## MÁY TỦ LẠNH

**Bán** máy lạnh (2 quạt) dành ướp lạnh rau cải. Máy lạnh tủ lạnh và Freezer. Liên lạc Đ.T. 23.596. 86-88 Bùi Chu Sg.

**Freezer** cần bán một tủ ướp lạnh nằm, đang là nước đá bịt, mau đông lạnh. Giá 45.000đ. Hỏi 237 Đề Thám Saigon.

**Dư dùng** muốn nhường lại 1 máy lạnh Hiệu York USA 1 ngựa rưỡi mới toanh. Hỏi ông Quang 252 Trương Tấn Bửu (Phú Nhuận) từ 7 giờ chiều mỗi ngày.

**Freezer** nằm có kiến hiệu Sanyo và National, dựng kem. Hỏi 196, Đường Dương Công Trừng Cholon.

**Freezer** nằm hiệu Sanyo còn mới, dư dùng bán, hỏi 344 Phan Đình Phùng Sg.

**Freezer** nằm có kiếng mới toàn hảo, giá dưới 90.000đ. Hỏi 253A Công Lý Sg.

**Freezer** Nằm đủ loại, tiện làm bao nước kem bảo đảm 100o/o Kỹ Nghệ Lạnh Ngân Giang 249 Công Lý Sg Đ.T. 22.698

**Cần** mua lò bánh mì điện ai có bán xin liên lạc qua Đ.T. 40882 sẽ có người đến mua gấp.

**Chuyên sửa** Tủ lạnh thành Freezer. Lãnh sửa chữa và bảo trì hệ thống lạnh. Gắn ráp máy lạnh xe hơi. Có máy lạnh và tủ lạnh thay thế cho khách hàng mượn trong khi sửa chữa. Kỹ Nghệ Lạnh Ngân Giang 249 Công Lý Saigon, Đ.T. 22.698.

**Bán** một Tủ lạnh 400L hiệu Général Electic 2 cửa. Hỏi 26 Hồ biểu Chánh Phúnhuận.

**Bán** rẻ 1 Freeze nằm cửa kiếng tiện làm đá bịt hỏi 263/32 Võ Tánh Saigon.

**Bán** 1 tủ lạnh Zopass, Ý mới tinh 55000. 100 Tôn thất Thuyết Khánh Hội Saigon.

### Westinghouse

5000 BTU. điện 110v còn mới, 35.000đ. 194 Lý thái Tổ.

### MÁY RANG BẮP GAZ

Bán máy rang bắp bằng gaz, tiện cho vùng điện yếu. Hỏi 119/2 Bác sĩ Yersin cạnh rạp Diên Hồng.

### Sửa động cơ hư

HOẶC CHÁY OPERA

Chuyên sửa máy lạnh, tủ lạnh, đổi điện. Nhận sửa và vấn lại các loại động cơ đơn và tam tướng : Quạt để bàn, quạt trần, máy bơm hơi, máy bơm nước, transformateur (survolteur-dévolteur) sửa bảo đảm 3 tháng ĐT 37201 có chuyên viên tới nhà. Giá hạ số 1011 Tr hưng Đạo và 239 Nguyễn tri Phương Sg.

### Flatwork ironer

Cần một flatwork ironer (máy ủi drap) Ai có xin liên lạc Bà Xuân 32/7 Đặng Dung Tân Định.

**Bán** Freezer đứng để làm kem và nước đá. Hỏi 38 Cô Bắc Saigon.

**Tủ lạnh** Hotpoint Hitachi 140L. Toshiba 140L Sanyo 127L. Nguyên thùng giá rẻ giao tận nhà Hỏi 55 Ng. Huỳnh Đức P.N

**Cần mua** nhiều tủ lạnh chạy dầu hôi (lửa) và tủ lạnh Nhựt có kiến cũ mới. Xin do 78 A Cao Thắng Sg.

### Bán gấp Freezer

Nằm dài 1m40 máy mới để hia đặc. Một máy ấp trứng và ấp 1000 trứng. Hỏi 92/4 Tôn Thất Thuyết Khánh Hội (Nhà Thờ Xóm Chiếu)

**Bán** Máy cày hiệu Ferguson 35cv mới làm máy Rất tốt Hỏi Ô. Sân 60 Huỳnh quang Tiên Saigon.

**Máy** ép 20, 100 150, 200 tấn máy tiện, bào hào điện v.v. Bán 35/21B Phát Diệm. Điện Thoại 50.855.

**Cần mua** máy điều hòa, Freezer cũ và mới giá cao, và tất cả phụ tùng về máy tủ lạnh 226 Trưng Dũng Gia Định (gần sân banh Cây Thị).

### FREEZER

Sửa Tủ lạnh thành Freezer tiện làm kem bao, đá bịch, bảo đảm, mau đông lạnh, sửa chữa các loại điện lạnh giá hạ. Tel 41689. 79 Duy Tân Saigon.

**Cần** mua nhiều máy cắt (xắc) thịt cho mỏng. Liên lạc 200 Hồng Bàng Cholon.

### Máy rang bắp

Chạy gaz và điện.

**MÁY LẠNH SANYO** 110V 9.000 B.T.U.

**MÁY LÀM KEM** một giờ ra được 18 ký và 24 ký.

**MÁY GIẶT** Philco 7 ký Sanyo Sharp Hitachi **TỦ LẠNH** chạy gaz và điện 110V và 220V. từ 70 lít đến 400 lít.

Nhận sửa tủ lạnh và máy lạnh tại KIM THỊNH 310 Võ di Nguy Phú Nhuận.

### Tủ lạnh-Bếp gaz

Đủ cỡ Sharp, Sanyo, Hitachi, National, Toshiba, Nec. Tủ 70L, 95L, 115L, 129L, 140L, 170L, 250L, 280L, 400L, 110V, 220V, Bếp gaz National, Fides, Urania. Sharp, có sẵn gaz Esso và Butagaz, giao hàng tận nhà, Mỹ Tân 410 Trương minh Giảng SG.

### Mới khai trương

Đại hạ giá đủ các thứ máy may số 323 Minh Mạng ngã tư Cây Điệp, có nhà Buôn bán mở Công Nghệ bán tại xa lộ mặt tiền. Hỏi tại số trên.

**Freezer** nằm có kiến hiệu Sanyo và National hỏi số cũ 191/19 Số mới 173/19 Phó cơ Điều.

**Vì** dư dùng nhường lại giá vốn 1 Zoom hiệu Som Berthiot F.2 17-65mm tiện dùng cho caméra Paillard Bolex H.16 một số Film ciné Koda chrome II 16mm (đã tính tiền tráng Film rồi) và film ciné Kodak Inversible 16mm tất cả đều còn mới nguyên trong hộp. Xem tại trường Đạt Đức 73 Chi Lăng Gia Định. ĐT 40.545, chiều từ 2 giờ đến 8 giờ.

**Bán rẻ** 1 máy may, 1 bếp ga. Hỏi Lot 70/62 cư xá Đô Thành Saigon.

**Bán** một máy thêu và may Singer mới toanh chưa dùng, một Cassette Stéréo Aiwa. Hỏi tại Quán Hoa 371 Trần quốc Toản Saigon.

**Bán** 4 Freezer đứng để làm kem và nước đá từ 3 dàn đến 6 dàn lạnh, điện 11 vol 220 vol chỉ cách để xử dụng cánh để xử dụng lâu hư. Hỏi 473 B Trần quý Cáp Saigon. Đ.T. 92826.

**Bán** Freezer Sanyo nằm cửa kiếng làm kem bịch nước và tủ lạnh Whirpool 380L đường Nguyễn Khoái Vĩnh Hội hẻm trường Tiểu học Nguyễn Khoái số 42/2.

### Kỹ nghệ lạnh Dương Quang

Chuyên sửa máy lạnh, tủ lạnh, phòng lạnh, máy kem, nước nóng, máy giặt, đồ điện v.v... Do nhiều chuyên viên lâu năm kinh nghiệm đảm trách. Công việc bảo đảm nhanh chóng, giá rẻ. 195 Nguyễn Thái Học Saigon. Đ.T. 25084

### Kỹ nghệ lạnh

VIỆT - LIÊN

VP 71 Phạm ngũ Lão (Saigon) ĐT92424. Máy lạnh, tủ lạnh, gas. Chuyên viên có hành nghề nước ngoài, bảo đảm. Xưởng 362 Phan đình Phùng.

**Bán** 1 máy cày 31 ngựa còn tốt hiệu Hunoma bán đứt hoặc cho mướn. 6 căn phố lầu mới cất và 1 nhà hàng có giấy phép khai thác ở mặt tiền đường. Số 82/7 Nguyễn Thái Học Vũng Tàu, Xin liên lạc nơi 78 Nguyễn Huệ Saigon từ 15 giờ đến 22 giờ.

### Tủ lạnh, máy giặt, bếp gaz

Mới nhập cảng về đủ hiệu từ Nhựt Bổn và Ý Đại Lợi; vẫn bán giá chánh thức. Honda Thương Cuộc 348, Đồng Khánh Chợlớn ĐT : 36214. giao Gaz nấu bếp tận nhà cung cấp đủ loại phụ tùng về gaz.

### Ở ĐÂU ??? Ở ĐÂU ???

★ Rành nghề — Tận Tâm — Thành thật.
● Sửa chữa — Bảo trì — Lãnh gắn đủ loại máy Điều Hòa không khí Tủ Lạnh và Máy Lạnh.
★ Chuyên viên Tốt Nghiệp Thủ khoa Trường Bách khoa điều khiển.
● Có xe lãnh và giao máy tận nhà.
★ Giá hợp lý, không đắt không rẻ quá !
● Xin mời đến Kỹ-Nghệ-Lạnh BÍCH OANH, 135 Trần Bình Trọng trước nhà Thờ Chợ Quán.
★ Xin gọi điện thoại số 51.543.
● KHAI TRƯƠNG : 15-9-1969.

**Cần mua** nhiều tủ lạnh, máy lạnh cũ, mới, hư hỏng. Liên lạc ô. Hậu 238F Trương tấn Bửu Phú nhuận hay bà Minh ĐT 93855, xin số 106

**Việt Sơn** trước ở 40/29 Bùi Viện nay dời về 297 PHẠM NGŨ LÃO SAIGON, gần chợ Thái Bình. Chuyên mua bán các loại máy : May dan, thêu, vắt sổ, trên phương châm Thành và Tín. Tận tình hướng dẫn việc xử dụng các loại máy trên, bảo đảm sửa máy hư không tính tiền. mở cửa suốt ngày, đến 21 giờ đêm. Giao máy tận nhà.

### 9.900đ. gồm :

### 1 ĐỒNG HỒ JAZ (Pháp)

**Phiếu học may miễn phí**
**Ghế ngồi và 25 phụ tùng**
**Máy may Cross Star**

Một loại máy may chỉ dành riêng để may đồ cứng, đồ dày : da, bố, kaki (đồ nhà binh), danh tiếng nhất thế giới, và đã nổi tiếng trên 50 năm tại VN, xưởng may quân trang, tiệm may, thợ may, chỉ toàn dùng có 1 loại máy mới Cross Stars, Bán sỉ và bán lẻ, và đủ hiệu Singer, Sinco v.v. Tại hãng Thalaco 339B đường Pétrus Ký Saigon.

### MÁY ĐIỆN NGUYÊN TỬ

Dùng bình điện (Accu 12 V) đổi ra điện 110V 50/60 cycles để xài TV đủ cỡ đèn ống đủ loại quạt, máy ghi âm, máy xay trái cây v.v... Tất cả những đồ điện cần 110V tối đa 200 Watts (trừ những động cơ). Tự động sạc bình khi có điện 110V. Thích hợp cho những nơi thường bị cúp điện, điện yếu, điện chỉ có ít giờ trong ngày. Kiểu đặc biệt dùng cho đèn ống 1m20 ăn rất ít điện, tiện dụng nơi không có điện. Bán tại Saigon Ánh sáng Cty,82 Ngô Tùng Châu Saigon ĐT. 25.466.

### Bán đủ hiệu máy may

GIÁ RẺ ĐẶC BIỆT

7000đ một máy may có đồ thêu và tặng nhiều phụ tùng. bảo đảm 20 năm hư sửa chữa không tính tiền công. Bán phụ tùng, chân bàn và mô-tơ. Bán sỉ giá hạ hơn các nơi. Hỏi Tiến Thành 574 Đại Lộ Pétrus Ký, ngay bến xe Đà Lạt tại Ngã Bảy Saigon.

CÚM NÓNG LẠNH
CẢM SỐT ĐAU NHỨC
ANTIGRIPPAUX
[illegible] ĐẦU NGƯỜI

## Ý-KIẾN (TIẾP THEO TRANG 1)

Giả thuyết nào đúng ? Chưa ai biết chắc ! Giữa hai lò thuốc súng, gần kề nhau, mặc dầu những anh lính gác rất thận trọng đề phòng, cũng không ai dám quả quyết trước rằng «sẽ không bao giờ có một cọ xát bất ngờ làm cho tai họa bùng nổ». Có điều có thể nói ngay là : Trong những điều kiện khách quan hiện hữu, thì khả năng hòa giải và tái tạo đoàn kết giữa Nga xô và TC hãy còn là một chuyện viển vông ; thế nhưng cũng không phải vì vậy mà có thể bảo rằng «một sớm một chiều, đôi bên sắp đi tới chỗ gây nên đại chiến, nhằm thanh toán nhau bằng võ lực — kể cả võ lực nguyên tử».

Trước hết là không thể có hòa giải — dầu là trong giai đoạn — chứ chưa vội nói đến tái tạo đoàn kết giữa hai «anh em thù địch» ấy. Bởi vì hai thù địch còn có thể chấp nhận hòa giải, tạm thời chung sống bên cạnh nhau ; và hai anh em muốn đoàn kết thì phải phân định ngôi thứ, anh ra anh mà em ra em — Dằng này, Nga xô và TC không phải là hai thù địch đúng nghĩa, từ khi thế giới chia ra làm những quốc gia, hay những khối quốc gia, tuân theo những «ý thức hệ» mâu thuẫn với nhau. Mặc dầu người ta đã quen gọi cuộc xung đột giữa Nga xô và TC là một cuộc «xung đột ý thức hệ», và TC vẫn lớn tiếng tố cáo các lãnh tụ Nga xô là «tập đoàn xét lại», phản bội chủ nghĩa. thật ra thì cả hai, họ vẫn trung thành, trong lý thuyết cũng như trong hành động, với chủ nghĩa Mác Lê, rút ra từ ý thức hệ duy vật, duy vật biện chứng và duy vật lịch sử. Như vậy, thì họ đúng còn là «anh em» — như nhận định của ông Hồ trong lời di chúc !

Thế nhưng thói thường thì những cuộc xung đột giữa anh em, lại càng «gây cấn», hơn cả những cuộc xung đột với thù địch bên ngoài, khi căn bản nó là sự tranh giành quyền chính thống « kế vị cha ông ». Và cố nhiên lý do tiện nhất mà họ nêu lên để tố cáo nhau, nhằm truất phế nhau, phải là một sự phản bội cha ông, phản bội gia đạo. Trong khi thật ra họ chỉ tranh giành nhau quyền kế vị để cai trị, để áp dụng gia đạo theo quan niệm riêng, mà họ cho là thích hợp nhất với những thực tế khách quan mới. Trong điều kiện ấy, thì đoàn kết chỉ có thể tái tạo, nếu một bên khắc phục được bên kia, khép vào vòng kỷ luật ; hay thanh toán được bên kia, loại trừ hậu họa. Không « xung đột ý thức hệ, hay chủ nghĩa » gì cả, Nga xô và Trung cộng vẫn lại phải tố cáo lẫn nhau là phản bội chủ nghĩa, xét lại ý thức hệ. Trong khi thật ra, họ chỉ xung đột với nhau về quan niệm áp dụng ý thức hệ, thực hiện chủ nghĩa, sao cho thích hợp nhất với những điều kiện lịch sử khách quan mới, trong thế giới ngày nay. Nghĩa là họ kịch liệt xung đột với nhau về « chiến lược đấu tranh Cách mạng », và tranh giành với nhau, quyền chánh thống « lãnh đạo chiến lược đấu tranh Cách mạng Cộng sản Quốc tế ». Đó mới thực là một cuộc xung đột vô phương dàn xếp ! Nhất định phải một mất một còn. Hoặc nhất định một bên phải chịu «lép vế», khép mình vào kỷ luật của bên kia và suy tôn bên kia.

Vậy mà, trường hợp thứ hai này chỉ có thể xảy ra, nếu may mắn, tại Bắc Kinh, thay cho cặp Mao trạch Đông—Lâm Bưu, sẽ có những lãnh tụ khác, cam tâm khuất phục trước uy thế của Nga xô và đành lòng làm « tay sai » cho Nga xô. (Hay ngược lại, với ít nhiều khó khăn hơn, một diễn biến tương tự tại Mạc tư Khoa). Nếu thế, nó còn tùy thuộc vào cái chết của các lãnh tụ hiện nay ở đôi bên — nhất là cặp Mao trạch Đông, Lâm Bưu —, đồng thời vào sự thắng bại của những vận động bí mật trong khuôn khổ « chiến tranh lạnh » giữa đôi bên (cùng lắm chỉ có thể biến thành những cuộc xung đột võ trang cục bộ giữa đôi bên — như đã từng thấy dọc theo biên giới)— Còn trường hợp thứ nhất, thì lại chỉ có thể xảy ra, nếu một bên mạnh đủ, và gặp được những điều kiện khách quan thuận lợi đủ, để có thể cất quân chinh phạt, thanh toán hay loại trừ các lãnh tụ bướng bỉnh của bên kia. Chẳng hạn, tương tự như cuộc « phiêu lưu liều lĩnh, có tính toán » của Nga xô ở Tiệp Khắc hồi năm ngoái. Liệu Mạc tư Khoa và Bắc Kinh có dám đối phó với nhau như vậy không ? Và ai sẽ khởi sự trước ? Cả hai đều thực tế và tinh táo đủ để hiểu rằng : Vũ khí hạch tâm của Nga xô rất hùng hậu, chưa có thể khắc phục được một quốc gia ngoài 700 triệu dân mà đại đa số sống bám vào nông thôn ; trong khi võ khí hạch tâm của Trung cộng, yếu kém hơn nhiều, lại có thể gây tai họa không nhỏ cho các đô thị yếu huyệt của một quốc gia kỹ nghệ như Nga xô ! Mặt khác, bất cứ một cuộc đại chiến nào giữa đôi bên, cùng xử dụng bộ binh một cách đại quy mô, chắc chắn sẽ kéo dài vô tận ; và kẻ nào khởi sự trước sẽ sa lầy trước (ấy là nếu không phải đôi bên cùng sa lầy chứ chết, trong khi thù địch đứng ngoài cười, hoan hỉ !)

Cho nên, họ sẽ còn tiếp tục thủ thế và tiếp tục khiêu khích nhau. Theo cái điệu « ông thách mày đánh trước đi »! Trong những điều kiện lý thuyết và thực tế như vậy, thì «khuyến cáo», hay cố gắng dàn xếp của một Maurer hay Phạm văn Đồng, làm sao trông có thể có kết quả tốt đẹp, « khôi phục lại sự đoàn kết giữa các đảng anh em », như « lời nói thành thật của con người sắp chết» (nay đã chết!) Và trong viễn tượng « xung đột kéo dài, tiếp tục khiêu khích nhau » giữa Nga xô và TC, như vậy, thì thái độ tự hạ, « đi đến Canossa », của Kossyguine vừa đây, chưa chắc đã có lợi gì cho Mạc tư Khoa, về phương diện tuyên truyền trong thế giới Á Phi — nơi mà thường khi « cái mặt » còn cần hơn cả « cái mặt ».

CHINH-LUẬN

## 8 TIẾP THEO TRANG 1

Hơn nữa người ta được biết là ngày 21-3 dương lịch, sau khi xảy ra vụ xung đột lần thứ hai ở Damanski thì Thủ tướng Kosygine đã tìm cách gọi điện thoại để nói chuyện với các nhà lãnh đạo TC nhưng TC đã khước từ không chịu đàm thoại. Người ta còn nhận xét rằng lần ấy ông Kosygin làm là làm kín đáo, chứ không phải hành động lộ liễu để tuyên truyền. Báo chí Nga đã không bao giờ công bố việc ấy.

Bên ngoài chúng ta biết được là vì TC đã nói ra. TC đã có vẻ như lấy làm hãnh diện là đã khước từ không thèm nói chuyện với lãnh tụ Nga xô.

Thực ra cái thủ đoạn hành động của mỗi bên đều phản ánh thái độ của họ.

Nga xô tuy đôi khi có những hành vi khiến cho dư luận thế giới phải chống với Nga xô tỷ như vụ xâm chiếm Tiệp khắc, nhưng Nga xô vẫn hăm hở muốn đóng một vai trò trên chính trường quốc tế. Trái lại, T.C. đã tự cô lập hẳn. Không phải hoàn toàn lỗi tại TC vì đang lý TC phải được nhận vào Liên Hiệp Quốc từ lâu. Nhưng l khi đã tự cô lập hóa thì TC quyết tâm làm ngơ không thèm đếm xỉa gì đến thế giới bên ngoài.

«Việc ông Kosygin tìm đến Bắc Kinh đã là một nước cờ cao, đem đến đất của đối phương để hội đàm trong 2 giờ đồng hồ bất luận tới vấn đề uy tín, tỏ ra một hành vi táo bạo và dư sang kiến. Tuy vậy, nó cũng hàm chứa một điểm dễ sợ. Quyết định việc ấy không phải dễ vậy mà ông Kosygin đã làm thì đủ tỏ rằng tình thế quá là đã nghiêm trọng».

### Nam tư bình luận

BELGRADE, 15-9.— Báo Borba ở Nam Tư hôm nay viết rằng cuộc họp mới đây giữa thủ tướng Nga Kosygin và thủ tướng TC Chu ân Lai cho thấy các đại cường quốc nhận thức rằng chiến tranh giữa họ sẽ đưa nhân loại vào đại họa. Cuộc họp này cho thấy các đại cường muốn nỗ lực, đừng khiêu khích nhau, mà chung sống với nhau.

Tờ Ekonomska Politika cũng cho rằng cuộc họp ở Bắc Kinh là một điểm tốt cho tương lai. Tờ tạp chí này viết cuộc họp ở Bắc Kinh sẽ khởi đầu để cải thiện mối bang giao Nga Hoa. Tình trạng nan giải thật rõ ràng : hoặc là vực thẳm, hoặc là tìm kiếm một tạm ước giảm dần tình trạng căng thẳng và điều giải các cuộc tranh chấp.

## 3 TIẾP THEO TRANG 1

Hai tại phủ Tổng thống, viên trưởng phái bộ kinh tế Nga tuyên bố rằng ông ta sẽ ở lại Djakarta cho đến khi nào đạt được giải pháp thỏa đáng về việc Nam Dương trả nợ cho Nga.

Nam dương cho biết không thể bắt đầu trả số nợ 700 triệu đô la cho Nga trong năm nay như lời Nga đòi hỏi.

## 1 TIẾP THEO TRANG 1

cho việc này không có ý nghĩa gì và một số cho việc hiện diện của quân đội BV đó chỉ chứng tỏ quân đội VC địa phương đã bị quét sạch tại vùng đó.

Theo nguồn tin VNCH thì tổng số quân rút hai lần lên tới 65 ngàn, tức là khoảng 20 ngàn nhiều hơn con số đã đồng ý tại Midway. Để bù lại Hoa kỳ đã bằng lòng tăng thêm số đồ trang bị tối tân cho quân đội VNCH hình như đó là giá để đáp lại việc TT Thiệu thỏa thuận với con số triệt thoái cao hơn.

## 15 TIẾP THEO TRANG 1

tình trạng căng thẳng ở Trung Đông. Ông sẽ hội đàm với ngoại trưởng Anh Michael Stewart, ngoại trưởng Pháp Maurice Schumann và ngoại trưởng Mỹ William Rogers.

Cũng có thể ông sẽ gặp TT Nixon. Trong tuần này TT Nixon sẽ đọc một bài diễn văn tại Liên Hiệp Quốc, Mỹ muốn thấy ổn định, ngay mở cuộc đàm phán với Nga về vấn đề tài binh nguyên tử.

### Hội đàm Nam Tư—Lỗ

BELGRADE 15-9 (Reuter).— Nguồn tin thường đáng tin cậy cho biết ông Tito và Ceausescu sẽ gặp nhau trong tuần này để trao đổi quan điểm về giao tế song phương Lỗ-ma Ni—Nam Tư về các vấn đề nội bộ.

Cuộc hội ngộ giữa hai quốc trưởng sẽ khai diễn nhân cuộc thăm viếng các cơ sở thủy điện trên sông Danube, Các cơ sở này do Nam Tư và Lỗ Ma Ni cùng xây dựng.

## linh tinh

**Huế Đà Nẵng** cần mua Piano cũ hoặc Tình Trạng Hư Hỏng. Hỏi Bà Mai 35 đại lộ Hoàng Diệu Đà Nẵng.

**Nhận** sản xuất (rập, ép) các loại hàng bằng tôle, thau nhôm 852-854 Nguyễn Trãi ĐT : 50.855.

### Nhận nuôi trẻ

Từ sơ sinh đến 1 tuổi do người lớn tuổi đảm trách. Phòng có máy lạnh có y tá săn sóc và bác sĩ trông nom mỗi ngày, Hỏi 141/4 Yên Đỗ Saigon.

**Mắt giả** Chuyên lãnh đặt làm Mắt giả theo ý muốn. 557 Pétrus Ký (ngã bảy) Bến xe ĐaLat Saigon

**Piano** mới về sách Methode, Rose, Delisteur, Czerny và tất cả các bản nhạc rời của các nhạc sư danh tiếng ngoại Quốc. Hỏi 45A Hiền Vương Saigon.

**KHÔNG** MÊ TÍN DỊ ĐOAN ! Chỉ dùng khoa học mà giải đáp về công danh, gia đạo v.v... Do **CÔ HAI** coi tại 76 Lê-văn-Linh (nối dài) Khánh Hội. Saigon.

### DU LỊCH

Nhận lo tất cả các thủ tục xuất ngoại trong thời gian nhanh chóng kỷ lục do toàn ban nhân viên tận tâm và lễ độ. Bảo đảm Không phí công phí thời giờ của quý khách. Bán vé máy bay, Có xe đưa rước tận phi trường. Hãng du lịch : Việt Nam Thắng Lợi—37-39 Tạ thu Thâu, Saigon ĐT. 98.522

**Cưng xe** nhớ đến AutoChic làm mui nệm, áo nệm đẹp lộng lẫy và làm tăng sang trọng cho xe nhà. AutoChic. 189 Nguyễn thái Học Saigon. ĐT : 21.325 Kính mời

### Uốn Tóc Chú ý!!

Nhuộm tóc đủ các màu. Cắt tỉa. Uốn và chải đẹp 1 Dùng thuốc của Pháp Mỹ. Có máy báo khi lên tóc đủ sức nóng. Mời lại bà Thúy Ái 2A Cao Thắng Sg. (nghỉ chiều chủ nhật).

**Thêu tay** Rừng áo dài, áo ngắn, khăn bàn thêu sẵn. Rẻ, kỹ, đẹp vì ít sở hụi Hoàng Mai 20 Đinh tiên Hoàng 20 Đakao Sg.

**Cần** Sự hợp tác của nhiều bạn nhạc công và ca sĩ để thành lập nhiều Ban nhạc cộng tác với các Ban Nhạc Ngoại quốc. Xin Hỏi : Ông. Yến, số 23-25 Hàm Nghi Saigon (lầu2) ĐT. 20075 trong ngày giờ làm việc.

### Tử Vi - Bói dịch

Sách dùng suốt đời đúng 100o/o rất cần ích cho bạn,bạn sẽ biết trước việc bạn sẽ làm thành, bại tốt hay xấu. Vàng ngọc không quí bằng sách này, Ai có sách này sẽ là thầy Bói Dịch danh tiếng nhất thế giới và sẽ giàu có lớn, Trọn bộ 6 quyển : 1000đ mandat Nguyễn thị Ngọc Phương Cao ốc [illegible] Pasteur Sg.

**Xe đi đẹp** bán cao giá nên đánh bóng bằng dầu Thế Tân.

**Nhận** làm giấy sống chung Mỹ Việt việc làm mau chóng giá rất hạ. Nhận phiên dịch đơn từ Anh PhápViệt. 1011 Trần hưng Đạo.

### HÔN THÚ VIỆT MỸ

GIẤY SỐNG CHUNG

**giấy theo chồng hồi hương**

và tất cả những giấy tờ hộ tịch như khai sinh giá thú con nuôi... Công việc nhanh chóng.luật gia phụ trách Hỏi 333 Công Lý Đ.T 20.683

**Noel** Tất đồ lớn bán trọn lô 100 bộ nhiều cỡ bằng Terg. Poleyst. Tysl, giá rẻ chưa được phân nửa tiền công may. Hỏi 416 Võ di Nguy P.N.

### Photocopy hư ?

Xin gọi 99860 có chuyên viên đến ngay.

**Dư dùng** Bán rẻ Piano của Pháp toàn bảo Salon bàn phấn, Bàn ăn, Magné hiệu Sony. Tất cả còn Mới. Hỏi 45A Hiền Vương, Saigon.

**300đ** một lá số Tử Vi giá xem quảng cáo cho đến hết ngày 26-9-69. Xin mời đến Kinh Đô 113/5 Võ Tánh Saigon.

### Xin hoán chuyển

Nữ Giáo viên Sư Phạm Vĩnh Long mới ra trường, đậu hạng 72, muốn hoán chuyển về Saigon. xin hỏi ông Chiểu 176, Lý thái Tổ Saigon (Trên gác).

### Hôn thú Việt Mỹ

VÀ THEO CHỒNG VỀ XỨ

giấy tờ rắc rối thế nào cũng được xong xuôi và mau lẹ. ĐT. 99860 ông Hồng 145 Đề Thám Sg.

**Bán chó** Boxe con chó vện 2 tháng rất giống toàn đực và Boxe lớn chó đực 20 tháng mua hoặc lấy giống Hỏi 151 Đỗ-T-Nhàn K.H. Saigon. Buổi chiều 12—5 giờ

### Áo dài tay RAGLAN

Nhân dịp khai trương bớt 50o/o một áo dài, mời quí bà đến nhà may Phương Nga 175 Cô Giang Saigòn Khỏi thử.

### QUI NHƠN CÓ TIN MỪNG

Tiệm Nước VIỆT QUANG (Đối diện nhà thờ Hòa Ninh) đường Nguyễn Huệ khu II Quinhơn sẽ khai trương ngày 21-9-69, Hàng ngày đón tiếp quý khách từ 6 giờ sáng đến 22giờ đêm.

**VỚI ĐẦY ĐỦ CÁC MÓN**

Café, Hủ tiếu, Phở Bắc, Cơm chiên Cơm xào, Cơm bửa, Cơm tháng và đặc biệt các món nhậu hấp dẫn chưa từng có tại Quinhơn.

— Nơi quy tụ những đầu bếp đã Kinh Nghiệm nhiều năm trong nghề.
— Nơi tiếp đón nhã nhặn, Lịch sự vui vẻ.
— Địa điểm rộng rãi mát mẻ, có sân đậu xe an toàn,
— Có nhận đặt tiệc cưới, liên hoan, họp bạn v.v...
— Đại hạ giá trong 2 ngày 21 và 22-9-69

Chủ Nhân Kính Mời

**Bán rẻ** 1 giường cây trẻ con đẹp (1mx2m), 1 võng và 1 chiếu nylon mới. Giá 3.000đ tất cả. Hỏi 212/41 Ng bửu Cảnh (Xóm chùa) Tân Định

**Ống dòm** (longue vue) phóng đại 3600 lần thâu ngắn 100 lần. 229 Trần hưng Đạo.

**Dư dùng** bán lại một số vỏ chai Lave. nước ngọt, 33, Coca Cam vàng Hỏi 6P, Hồng Thái Chí Hòa, mua ít cũng bán).

### Dung Ngọc uốn tóc

169 Cư xá Kiến Thiết Thủ Đức (mặt tiền đường vào trường Bộ Binh) Tốt nghiệp Thụy Sĩ, dùng thuốc Âu Mỹ. Giá hạ đặc biệt Học sinh bớt 10o/o. Trang trí sạch sẽ. Tiếp đãi ân cần nhã nhặn.

### SINH - NHẬT

Nhận làm : Gâteaux D'anniversaire Choux À La Crème Parfumée Tartes Aux Fruits Assortis.Xin hỏi 60/147 Yên Đỗ Saigon,

Phúc
Huy chương Quân đội
✪ TẶNG PHẨM
✪ DẤU CAO SU, ĐỒNG & GỖ
180 ĐINH TIÊN HOÀNG. SÀIGÒN

### Xem nút ruồi và chữ ký theo Hy Lạp

*(Đoán đúng như thần)*

Chỉ cần gởi 2 chữ ký, tên Họ, năm sanh, nghề nghiệp cho biết nút ruồi son, ruồi đen mọc tại đâu chính xát trong vòng một tuần quý ngài sẽ được thơ hồi đáp về vận mạng Thi cử, công danh tiền tài, tình duyên, tai nạn, thọ yểu v.v., kèm 300đ bưu phiếu hay tem gởi về : Cô Lê - Thị - Bạch - Trúc 222A, Phan văn Trị (chợ Cây Thị) Gia định (không tiếp- thân chủ tại nhà).

### Du lịch Âu Châu, Hoa Kỳ và Á Châu

— Bán vé máy bay
— Lo mọi thủ tục xuất ngoại MAU LẸ (kể cả các giấy tờ cần thiết cho các bà theo chồng về nước)
— Đưa rước du khách tại phi trường bằng xe du lịch.
— Du lịch tập thể vòng QUANH THẾ GIỚI
— DU LỊCH ÂU CHÂU SAIGON / PARIS / GENEVE/ BRUXELLES /BONN / COPENHAGEN v.v..
— Du lịch Hoa Kỳ và Canada : SAIGON/TOKYO/HONOLULU/ SAN FRANCISCO/MONTREAL v.v.
— Du lịch Á Châu : HONGKONG / TOKYO/MANILA/SINGAPORE /DJAKARTA/ SYDNEY / BRISBANE / AUCKLAND.

Chi tiết và chương trình :

Hãng LỮ HÀNH — DU LỊCH
« LẠC LONG VOYAGES »
173 Nguyễn Công Trứ Saigon
Đ.T. 23.095

### VIDAI KY NGHE CTY

Nhận làm và in Offset trên tất cả các loại hộp bằng thiếc nhôm plastic với những máy tối tân, hàng làm nhanh chóng. Xưởng máy 237/8 Lý thành Nguyên (sau chợ Thiếc) CL.

**Dư dùng** Bán 1 cầu thang sắt, chiều 4mx0,60, còn tốt giá 7000đ và 1 tủ lạnh, hiệu Frigidaire «Mỹ» 200L (15.000đ). Hỏi 301, Công Lý.

### Cầu tiêu nghẹt

Thợ chuyên sửa cầu nghẹt, hoặc đầy và sửa chữa hồ, mọc sơn. Hỏi chú Ngầu số nhà 592 đường Vĩnh Viễn nối dài qua Nguyễn Kim.

**Hoán chuyển** Nữ Giáo Sư đệ nhị cấp trường Lê ngọc Hân MỹTho muốn hoán chuyển về Saigon Xin hỏi 130/3 Lê văn Duyệt Sg.

### Vé số kiến thiết quốc gia

bán sỉ và lẻ cho bạn hàng tại 46/3 Cư Xá Lữ Gia Saigon.

### LÀM BẢNG LỊCH 1970

Bảng Quảng cáo bằng các loại thiếc, nhận in trên máy Offset tối tân VIDACO 237/8 Lý Thành Nguyên (sau chợ Thiếc) Cholon.

**Bàn tập tạ** và 200k tạ đủ loại 229 Trần hưng Đạo.

### HÃNG LỊCH ĐỒNG NAI

25-27 Tạ thu Thâu Saigon. ĐT 20-678 chuyên thực hiện các loại lịch treo tường bỏ túi, Bloc để bàn, Agenda lịch 6 tờ phong cảnh V.N và Ngoại Quốc, bán sỉ bán lẻ.

### HÃNG DU - LỊCH LỮ HÀNH
### THIÊN - NGA

385, Trần quý Cáp Saigon.

Bán vé máy bay quốc ngoại.Lập tất cả các thủ tục xuất ngoại miễn phí nhanh chóng,kể cả hồ sơ đi Hoa Kỳ.
— Du lịch Hồng Kông Nhựt Bổn.
— Dự hội chợ quốc tế Osaka 1970.

## CẦN NGƯỜI

**Cần** 1 Dược sĩ xin hỏi 246 Hai Bà Trưng Tân Định.

**Thợ may** cần 1 thợ làm khuy nút ở luôn nhà chủ. Hỏi buổi sáng 245/98 J Trương Minh Ký Gia Định (Hẻm Photo Thiên Kim).

**Thợ may** cần gấp 2 thợ may và đồ trẻ em rành nghề. Hỏi 357 Trương Minh Giảng Sg.

**Cần** 1 người tài xế lớn tuổi lái xe nhà. Hỏi 496 Phan đình Phùng Saigon buổi chiều từ 14g—20g.

### Hãng lớn cần

1) Xếp thợ điện biết tiếng Pháp, nếu biết cả tiếng Anh càng tốt, 2) Thư ký biết tiếng Anh, thông thạo dụng cụ xe hơi, biết làm bản khai giá sửa chữa. Hỏi Hãng SAMICO 35 đường Trần khánh Dư Saigon.

**Cần** tài xế chuyên lái xe du lịch. Xin hỏi 104 Tổng Đốc Phương Cholon cạnh rạp hát Lê Ngọc.

**Cần** người Tư Tài Pháp kèm 1 em 6è M. Curie từ 8 đến 9 giờ tối. Hỏi 504/17F Phan đình Phùng SG sau 6g30 chiều.

### Lê Thi

Cần 2 người thợ móng tay làm chia (giỏi) tập sự miễn đến. Hỏi 112 Tự Do Saigon.

**Cần** 1 bà quản gia cần mẫn biết nấu ăn giặt ủi, tối ở lại (Xẩm hoặc Việt) và 1 em cỡ 11 12 tuổi giúp việc vặt. Hỏi 28 Chi Lăng GĐ.

**Cần tuyển** Nữ Y tá, tốt nghiệp trường Điều Dưỡng Quốc Gia, có kinh nghiệm, tận tâm, nói thạo Anh Pháp lương hậu. Xin hỏi Tân Hân Ảnh Xã Công Ty (Sachan Lab) 33 Yersin Saigon, mang theo giấy tờ cần thiết, Văn Phòng số 3.

**Cần thợ** Honda để sửa chữa đủ các loại xe gắn máy Honda, ưu tiên cho thợ lớn tuổi, cần giỏi, đàng hoàng. Hỏi ông Văn Quan 515 Phan thanh Giản Saigon.

**Pharmacie** Cần gấp 1 cô bán thu[illegible]ây rành nghề, 1 người giữ em và làm việc vặt trong nhà. Hỏi nhà thuốc «Cẩm Vân» 5 Ng. trung Trực Sg.

**Cần** 1 cô Massage lương khá toàn khách ngoại kiều làm Saigon, giờ làm 16h — 23h30. Hỏi 22 Gia Long gần Tự Do, từ 13h-15h mỗi ngày.

**Cần** nữ thâu ngân cho quán ăn Thanh Đạm, đứng đắn không có nữ chiêu đãi. Hỏi 143 Trần quốc Toản.

**Cần** 1 cô hay thầy kèm 2 học sinh lớp Nhứt và Nhì và dạy thêm Pháp văn. Hỏi số 42/369 ấp Cộng Hòa 3 Gò Vấp ĐT 40.692.

**Cần** người có Barell để kèm hai học sinh 6è J.J. Rousseau. Hỏi nơi số 42/369 ấp Cộng Hòa 3 xã Hạnh Thông Gòvấp.

**Cần** 1 cô giáo dạy đàm thoại Anh Pháp ngữ vào buổi tối. Hỏi 146B Pasteur Sg.

**Cần hợp tác** Chủ Garage Thanh Long 182 Nguyễn văn Học Gia Định, trưởng xưởng nhiều hãng, cần hợp tác cùng Ô Bà nào có nhà và sắc rộng hoặc vừa phải, mặt tiền đường, để mở Garage Cty Thanh Long 69 Nguyễn minh Chiếu Phú Nhuận (xin gọi cửa sau) hoặc tại Garage Thanh Long (xin trực tiếp gặp ông Thanh Long)

**Uốn tóc** cần gấp 2 thợ chanh chải bới giỏi làm tháng hoặc làm chia và Sang một tiệm uốn tóc. Hỏi 57 Nguyễn cư Trinh Saigon.

**Cần** một thiếu nữ trẻ đẹp rành anh ngữ tiếp khách lịch sự đứng bán hàng và biên đồ giặt của quân đội Hoa Kỳ lương từ 10.000đ tới 15.000đ một tháng xa bao ăn ở, muốn biết thêm chi tiết, Hỏi ông Hương cổng sau Bưu điện Saigon số 125 Hai bà Trưng. trong giờ làm việc.

**Cần** một chị bếp, Giặt ủi lớn tuổi và một tài xế xe Volkswagen loại chở hàng hạng nhẹ. Nếu không lành nghề xin đừng lại. Hỏi 11 Trần khánh Dư.

**Cần** thơ ký kế toán và thơ tín viên giỏi Anh Pháp Văn rành nhập cảng. Không rành xin miễn tới, Hỏi 118 Nguyễn Cư Trinh Saigon.

**Cần** gấp 1 cô thư ký đánh máy rành về nhập cảng biết Anh văn càng tốt. Hỏi 172 (lầu 2) Trần Hưng Đạo Saigon trong giờ làm việc.

**Cần tuyển** ba (3) chuyên viên kiểm soát phẩm chất phim ảnh màu (color Photo Quality Controller) có kinh nghiệm, thạo tiếng Anh, lương hậu. Xin hỏi Tân Hân Ảnh Xã, Cty. (Sachan Lab) 33 Yersin, Sg. (văn phòng số 3).

### Cần thật gấp

4 người giúp việc nhà ở lại, hay về 12 cô tắm hơi đi xa, ưu tiên cho các cô đã có ảnh và tên dưới đây : Cảnh, Thủy, Tám, Yến, Kim Hoa, Hồng, Vân, Bạch Tuyết, Hằng, Bạch Mai. Hẹn chót là 19 giờ ngày 17-9. Hỏi cô Nga 386/23 Bis Trương Minh Giảng Saigon.

**Cần** 1 em nhỏ làm việc vặt trong nhà. Hỏi 43 Nguyễn Lâm buổi chiều từ 5 giờ.

**Cần** tìm 1 người vú nuôi trẻ, bao ăn ở, lương hậu. Hỏi Cô Danh số 85 Chi Lăng Gia Định (nhà buôn Thái Bình).

**Cần gấp** 1 nam phụ tá kế toán trưởng, biết đánh máy, hợp lệ tình trạng quân dịch. Hỏi Botmicoty 45 Tôn thất Đạm Saigon.

**Cần** 1 tài xế lành nghề lương hậu. Hỏi 643 Trần hưng Đạo Saigon.

**Cần** nhiều thợ mộc và thợ vẽ khéo. Liên lạc Ô. Hải 177 Phạm ngũ Lão SG.

**Cần** 1 chị nấu ăn, ăn ở tại nhà chủ. Hỏi 32 Đặng Dung Tân Định..

**Tiến Thành** cần gấp 2 thợ hớt tóc rành nghề. Lương trên 12.000đ. Hỏi 69A Nguyễn huỳnh Đức PN.

**Cần** 1 thợ chanh chải bới giỏi và hai cô thợ phụ lành nghề. Viện uốn tóc Quốc Tế 40 Phạm ngũ Lão.

**Cần** giáo viên kinh nghiệm kèm trẻ lớp nhất buổi sáng tại tư gia — Tài xế xe nhà ngoài tuổi quân dịch lương 9.000đ Hỏi 187 Trương Minh Ký buổi sáng.

**Quý vị** có ít nhiều vốn hay tiền tiết kiệm chưa dùng đến. Muốn sanh lợi hàng tháng hay hằng năm có lời bảo đảm bằng cách mua cổ phần do Julie Địa ốc 176/1 Bis Gia Long Tel 22743 có nhiều nhà phố cho thuê.

**Cần** 1 em bé chạy bàn bồi tại Quán Tre 504 Nguyễn Tri Phương.

**Cần** phụ nữ đi chợ giữ em bé ..., lương hậu. Hỏi 661 Pétrus Ký.

**Mỹ Lợi** mới khai trương tiệm Phở Bắc ở đường Hùng Vương Gia Định, số nhà 177/2. Cần mướn 2 người phụ nấu phở và 2 bồi bàn, cũng biết chút trong nghề.

**Cần** Một quản lý, nhiều Chiêu đãi viên cho bar đông khách. Nhiều cô làm massage, Một cô caissière và 2 bồi nhỏ 13, 14 tuổi, Hỏi 266/A Trương Minh Ký, Phú Nhuận (Trương Minh Giảng nối dài).

### Hãng Amtraco

504 Trịnh minh Thế Khánh Hội Cần tuyển gấp một số Thợ máy và phụ thợ máy. Thợ máy cần thật giỏi về máy dầu cặn và máy xăng hợp lệ Quân Dịch. Phụ thợ máy cần người trẻ dưới 16 tuổi phải có thiện chí, chịu khó học hỏi trong khi làm việc. Liên lạc tại Văn Phòng Cơ Xưởng. Sáng từ 8g đến 12g. Chiều từ 14g đến 17g.

**Cần** 1 chị biết giặt ủi giỏi, 1 chị bếp nấu món ăn Việt giỏi, ăn ở nhà chủ. Hỏi 75 Hai bà Trưng Saigon.

**Cần** Thợ may đầm và thợ ráp áo dài trên 5 năm làm nghề, trả lương hậu. hỏi Châu couture 369 bis Trương minh Giảng ĐT 41.379

**Cần** thợ thêu giỏi, đến 72/7A Nguyễn Đình Chiểu Tân Định từ 2 giờ 30 đến 5 giờ.

**Dược sĩ** cần người hợp tác để mở nhà thuốc. Xin liên lạc hoặc biên thư Hùng. phòng 114 lầu 1 Đại học xá Minh Mạng Cholon.

**Cần** 1 rai cắt áo dài thật giỏi. Lương thật cao. Hỏi nhà may Liz 221 Phan đình Phùng Sg.

**Nữ** Dược sĩ cần tìm người hợp tác mở nhà thuốc tây tại Sg hay các tỉnh miền Trung. Hỏi 321. Thành Thái CL.

**Cần** Nhiều người đứng bán hàng. cho căn cứ Quân Đội Hoa Kỳ ở Lục Tỉnh. nơi giỏi tiếng Anh. lương hậu. xin liên lạc với số 37A Lương Hữu Khánh Sg từ 1500 đến 1700 giờ.

**Cần gấp** nhiều cô đứngbán hàng trong PX, Cần biết Anh Văn, tuổi từ 17 đến 30. Hỏi Việt Hàn Công Ty 74 Công Lý vào buổi chiều từ 4 đến 6g

**Cần** 1 thầy hay cô giáo dạy may điều kiện phải biết dạy áo Vester. Hỏi 339B Pétrus-Ký Sg.

**Cần** 1 người giúp việc nhà, 1 em gái giữ em nhỏ làm tại Cần thơ. Hỏi 378 Trần hưng Đạo Chợ quán (giờ làm việc )

**Cần** 1 người dạy T.L.H. cho học sinh luyện thi Tú tài 1. Hỏi nơi số 42/369, ấp Cộng Hòa 3 Gò Vấp (Đ.T 40.692)

### NÊN ĐẾN HỎI NGAY...

Cần 1 người phụ bếp, 1 giữ em, 1 tài xế, 1 em trai 15 tuổi, lương cao hỏi 523 Trần hưng Đạo (gần Nancy) Kaminosoto. mọc tóc, râu, lông mày 150đ. Crème Club của Nhật trị hết ngay vết nhăn ở mặt, tàn nhang, trứng cá, vết nhám, lang ben 200, thuốc hôi nách USA chỉ 1 ve là khỏi dứt 200đ. Quán ăn [illegible]

## BAR

### Lotus Bar

Cần nhiều CĐV trẻ đẹp, nói thạo Anh ngữ. Hỏi Lotus bar 142 Tự Do Saigon.

**Allô !** Cần chiêu đãi viên trẻ, có xe đưa, lương hậu, làm việc mỗi ngày từ 15g đến 20g. Tiếp xúc tại 291 Trần quốcToản CL.

**Bar** Vũng Tàu, có máy lạnh, số 18 đường Nguyễn Trãi Vũng Tàu. Cần nhiều chiêu đãi viên trẻ đẹp, bao luôn ăn ở. Hỏi 1) Tiệm vàng Vĩnh Hòa, trong chợ An Đông Cholon, 2) số 62 đường Nguyễn Duy Dương Cholon.

**Cần** Chiêu đãi viên trẻ đẹp, Hỏi 266A Trương minh Ký Gia Định.

### Cần chiêu đãi viên

Trẻ, đẹp nói thạo Anh ngữ, trưa đi tối về có xe đưa rước. Hỏi hiệu điện Anh Tuấn 1519 Lê-V-Duyệt Gia Định từ 9g sáng đến 12g trưa.

**Cần** nhiều Chiêu đãi viên bao tại Nhà Bè có bao ăn ở và có đưa rước về Saigon hỏi Thu Hương Bar 96 Nguyễn văn Thoại Phú Thọ Gia Định.

**Cần** nhiều chiêu đãi viên bồi tại 174 Đồng Khánh Crystal Bar.

**Cần** chiêu đãi viên rành nghề làm đầm tại Sg. và đi Cần Thơ bao ăn ở có lương. Hỏi bar Dạ Nguyệt 48 Tôn thất Thiệp Saigon

### BAR MI A MI

142/115 Nguyễn văn Thoại cần chiêu đãi bao ăn ở.

**Cần** nhiều chiêu đãi có lương hậu bao ăn ở ; trẻ tuổi biết Anh ngữ không biết cũng được 4 Bình Dân Trịnh minh Thế Khánh Hội (giờ tiếp 12 giờ trưa: 6 giờ chiều)

### Cần gấp

Cần nhiều cô CĐV trẻ đẹp. Biết tiếng Anh. Xin hỏi 158A Tự Do SàiGòn.

**Khai trương** Ba Mới cần nhiều chiêu đãi viên cần 1 Cô giáo kèm em bé đệ thất biết đang S. có lương căn bản, 2 cô thạo nghề Massage biết tiếng Anh, và 1 Quản Lý. Hỏi tại 80/1 Võ Tánh Saigon.

**Bar** rất đông khách Mỹ tàu buôn rất dễ uống chia nhiều cần 4 cô rành nghề. Hỏi 88 Trịnh minh Thế Saigon.

**Bar** đẹp rất đông khách, uống nhiều rượu. Cần thêm 1 cô trẻ đẹp rành nghề, Địa chỉ 100 Đồng Khánh Chợlớn.

### THỤ THAI THEO Ý MUỐN

Tắt kinh 5, 10 ngày, biết chắc có thai hay không, trồi sụt, chậm trễ. Hỏi bà Thanh 493A Ngô tùng Châu Gia Định cuối đường [illegible] hội thánh (bap tít )

## TIẾP THEO TRANG 1

thị trấn ; Đã có những tin bất thường về sự di chuyển của quân đội (quân đội vẫn còn đóng một vai trò lớn trong việc trị an ở trong nước). Đã có những sự thiếu hụt khan hiếm và tinh thần thì uể oải

Một người mà tôi biết mới đây đã du lịch qua khắp TC cho hay ông ta có cảm tưởng là dân chúng đã mỏi mệt, làm như cuộc đại cách mạng văn hóa trong những năm qua đã khiến cho người ta không còn thiết để tâm vào làm việc gì nữa, mà công việc tái kiến thiết thì đòi hỏi quá nhiều cố gắng. Và như thế vẫn còn chưa đủ, lại còn có nhiều tin đồn Chủ tịch Mao Trạch Đông đang ốm nặng.

Từ bên ngoài mà muốn nhận định tình hình chung một nước rộng lớn như Hoa lục thì bao giờ cũng cần phải dè dặt, thận trọng. Nói đến một nước gồm hơn 700 triệu người thì khó có thể vơ đũa cả nắm, nói chung gồm như nhau được.

Tuy nhiên, cứ dựa vào đài phát thanh và báo chí TC, có vẻ như TC đương gặp phải những vấn đề lớn lao. Tại một hai tỉnh, tình trạng bất ổn định đã dẫn tới một sự đấu tranh nghiêm trọng giữa các thành phần, và tại nhiều nơi những tội ác xảy ra nhiều hẳn hơn Những người đã bị thanh trừng và mất công việc cảm thấy mình là kẻ sống bên lề xã hội và nay tụ họp nhau kết lại thành bè đảng, điều này đã xảy ra trên đại qui mô, và những bích chương ở trên tường cho công chúng hay là những người phạm tội sẽ bị nghiêm trừng. Trong số hàng triệu sinh viên bị gửi về quê để làm công việc đồng áng, một số đông đã bỏ trốn trở lại các thị trấn và sống ở bên ngoài luật pháp, một số thì trốn sang Hương Cảng sau khi đã bơi qua hàng mấy cây số. Những người này nói rằng chính cái cảm tưởng tuyệt vọng đã khiến cho họ rời bỏ xứ sở. Dưới thời hồng vệ binh họ thấy là họ thực sự đã đóng một vai trò lớn trong lịch sử của Trung Quốc, họ đã có mặt ở khắp nơi trong nước, tiêu diệt cái xã hội cũ, nhưng nay người ta không cần dùng tới họ nữa

Mà không phải chỉ lớp người trẻ mới bị thất vọng.

Những lớp người già, các công nhân xưởng máy cũng thường bất mãn. Họ muốn tiến bộ về kỹ nghệ và được hưởng lương bổng cao hơn, nhưng họ chẳng được gì cả. Giới lãnh đạo của ông Mao có vẻ đã thấu rõ tình trạng này, họ luôn luôn kêu gọi các công nhân phải tôn trọng kỷ luật hơn nữa các chức sự phải thêm hy sinh, thứ chót là những người ở cấp bậc thấp. Họ cho in những truyện kể những chiến sĩ ái quốc đã hy sinh tính mạng một cách không chịu tới nhà thương khi ốm nặng để cho khỏi hại tới mức sản xuất. Và họ luôn luôn kêu gọi mọi người kiểm thảo triệt để những chiến dịch đại chúng nhằm mục đích diệt trừ khuynh hướng của chính phủ là cái gọi là siêu dân chủ. Thật khó mà dịch được thoát những chữ hơi tối nghĩa. Siêu dân chủ đây có thể có nghĩa là những chiến dịch đại chúng chống giới hữu trách.

Dân chúng cũng được khuyến cáo chuẩn bị cho 1 cuộc chiến tranh có thể xảy ra. Những phim về cuộc đụng độ Nga Hoa ở biên giới đã được chiếu ở khắp nơi với những lời kêu gọi đoàn kết để cùng nhau chống lại kẻ thù lớn lao theo chính sách xét lại. Các chỉ thị bắt dân chúng phải tích trữ thêm lúa gạo có vẻ như họ muốn cho dân chúng cảm thấy là tổ quốc của họ đang lâm nguy và nay không phải là lúc nên tỏ ra ích kỷ hay là thèm muốn kiểu tư sản. Những lời kêu gọi này có kích thích được dân chúng hay không ? Có lẽ không. Đã quá nhiều những khẩu hiệu, những lời hô hào nên theo gương anh hùng, và dân chúng đã chán ngán.

Đầu tháng tới ngày 1-10 là một ngày trọng đại của Bắc Kinh, ngày kỷ niệm cách mạng CS thành công đoạt chính quyền, ngày nước Cộng Hòa Nhân Dân Trung Hoa được 20 tuổi.

Nhưng có nhiều triệu chứng cho hay là sẽ không tưng bừng trọng thể như mọi năm, chương trình làm lễ sẽ giảm đi nhiều, tựa hồ như phản ánh tâm trạng trong chính phủ cũng như hiện tình của đất nước.

Nhưng mặc dầu có những sự bất mãn và một vài sự bất ổn định, phần đông các quan sát viên không cho rằng tình hình tại TC sắp đi tới chỗ bùng nổ. Mọi điều đã không tiến được như họ muốn, và điều này đã có một ý nghĩa nghiêm trọng vào lúc mà một lân quốc kỹ nghệ lớn như Nga Xô có vẻ đã tiến mạnh. Nhưng cũng như mọi khi, đã có một yếu tố làm vững tại TC, đó là đồng quê với số 6, 7 trăm triệu nông dân đã làm việc trong vụ trồng trọt và gặt hái. Những chiến dịch đại chúng, tình trạng vô chính phủ, siêu dân chủ đối với họ chẳng có nghĩa gì cả vì họ quá bận bịu với đời sống thường nhật».

---

## 7 TIẾP THEO TRANG 1

### Hội đàm Mỹ – Tân Tây Lan

HOA THỊNH ĐỐN 15-9 (AP) : Thủ tướng Tân Tây Lan Eith Holyoake đã tới đây ngày hôm nay để hội đàm với TT Nixon về hình thái tổng quát của những kế hoạch an ninh Mỹ đối với Viễn Đông.

Các nhà ngoại giao Tân Tây Lan nói rằng nếu Mỹ có ý muốn rút khỏi Đông Nam Á thì Tân Tây Lan và Úc cũng phải đi theo đường lối đó.

Có tin ông Holyoake rất mong biết TT Nixon và dân chúng Mỹ sẵn sàng làm gì nếu một tình thế cấp bách khác như VN xảy ra ở vùng Thái Bình Dương

---

## Tin Mừng

Thân chúc :

**Anh Lê-Công-Khanh**

**Chị Lâm-thị Hồng-Hạnh**

trọn đời yêu nhau.

BAN CAO HỌC 4 HVQGHC

---

## Chúc Mừng

Kính chúc :

**Giáo sư Trần-thiên-Vọng**

**Chị Trương-Tố-Huệ**

trọn đời hạnh phúc.

NGUYỄN-NHƯ-ĐƯỢC

---

## 5 TIẾP THEO TRANG 1

Ông giải thích : Chúng ta đã có nhiều sáng kiến quá rồi. Những cái gì có thể làm được chúng ta đã làm đến mức tối đa, nhưng càng đưa ra nhiều sáng kiến thì vấn đề lại càng tối mò. Vấn đề là tùy thuộc phía bên CS».

Nhân dịp này Phó Tổng thống xác nhận lại lần nữa về những lời tuyên bố của ông trước đây, theo đó nếu bất cứ một chính phủ nào chấp nhận liên hiệp với CS thì quân đội và nhân dân, trong đó có tôi, sẽ lật đổ chánh phủ đó.

Phó Tổng thống Nguyễn cao Kỳ cũng tiết lộ rằng chính ông đã nói chuyện với Tổng thống Nguyễn văn Thiệu, và đã được Tổng Thống đồng ý rằng nhân dân bầu chúng tôi lên là để chống cộng, nhưng nếu không thực hiện được điều đó, thì một là từ chức hai là bị nhân dân lật đổ.

Ông nói thêm : để có thể trường kỳ kháng chiến, Hội đồng An ninh Quốc gia và Hội đồng Nội các đã quyết định xem vấn đề xây dựng và bình định nông thôn là một quốc sách.

Sau hết, Phó Tổng Thống cho rằng nếu một quốc gia có những đường lối và chủ trương chính nghĩa thì ông tin chắc rằng dân chúng sẽ ủng hộ.

Một phóng viên hỏi : «Thời gian có là yếu tố cần thiết để chính phủ thực hiện một chính sách mới như vậy hay không ? «Phó Tổng Thống trả lời : «Các cụ thường nói thà trễ còn hơn không ».

### Họp tại dinh Độc Lập

SAIGON 15-9 (VTX) — Văn Phòng Tổng Thống cho biết :

« Tổng Thống VNCH sáng 15-9 đã chủ tọa một buổi họp tại Dinh Độc Lập có sự tham dự của Phó Tổng Thống, Thủ Tướng, Ông Tổng Trưởng Ngoại Giao, Ông Tổng Trưởng Quốc Phòng và Đại Tướng Tổng Tham Mưu Trưởng, để cứu xét vấn đề Quân Lực VNCH thay thế Quân đội Hoa kỳ đợt thứ 2 của năm 1969.

Được biết, đợt thay quân đầu tiên trong năm 1969 trước đây được 2 Tổng Thống Việt Mỹ quyết định tại Midway là 25.000. Chiều 15-9, cũng tại Dinh Độc lập, Tổng thống đã chủ tọa Hội đồng Nội các để ấn định chương trình hoạt động của Chính phủ trong năm tới, ấn định đường lối Bình Định Xây Dựng cho năm 1970 và hoạch định ngân sách Quốc gia cho tài khóa năm 1970.

Tham dự buổi họp này có Phó Tổng thống, Thủ tướng và toàn thể Quốc vụ Khanh, Tổng Trưởng, Bộ Trưởng, Thứ Trưởng trong Chính phủ».

### Chiều hướng rất thuận lợi

SAIGON, 15-9 (Reuter) .— «Tôi tin rằng công cuộc VN hóa chiến cuộc VN đang diễn tiến trong một chiều hướng rất thuận lợi», đó là lời tuyên bố của PTT Nguyễn cao Kỳ.

Ông quả quyết rằng chính phủ VN đã chấp thuận số lượng quân Mỹ sẽ rút khỏi VN, nhưng còn có sự bất đồng ý kiến giữa hai chính phủ về những đơn vị rút đi. Ông cho hay các đơn vị rút đi nay mai hiện tham gia vào công cuộc phòng thủ Saigon. Ông cho là Mỹ sẽ rút đi 200.000 quân khỏi VN từ nay đến cuối 1970.

Ông cải chính tin chính phủ VN đã thảo luận về việc có thể có ngưng bắn.

Ông còn nói «tôi không nghĩ là người Mỹ phản bội chúng tôi bằng cách áp đặt một chính phủ liên hiệp».

PTT Kỳ nói «người Mỹ đang tự lừa dối mình nếu họ nghĩ họ có thể thay thế chính phủ này bằng một chính phủ khác rồi sau đấy đưa tới một chính phủ liên hiệp. Nếu tân chính phủ định liên hiệp với CS, sẽ có 1 cuộc đảo chánh trong vòng 10 ngày».

Bộ chỉ huy Hoakỳ và sứ quán Mỹ tại Saigon từ chối không bình luận về tin quân đội Mỹ rút thêm khỏi VN do PTT Kỳ loan báo.

PTT Kỳ đánh tan những tin đồn nói rằng việc loan báo thay thế quân đội Mỹ sẽ được đưa ra cùng với 1 sáng kiến hòa bình mới. Việc rút 40.500 Ⓓ quân tới đây vào cuối tháng 11 nay sẽ hầu như làm cho TT Nixon khó mà thực hiện xong thời biểu triệt thoái 100 ngàn quân vào cuối năm nay.

Thời biểu rút quân 100 ngàn là do cựu Bộ trưởng Quốc phòng Clifford đề nghị mà TT Nixon nói ông hy vọng sẽ làm hơn thời biểu đó.

### Tướng Abrams đóng vai sứ giả

HOA THỊNH ĐỐN, 16-9 (TM) Tổng Thống Nixon sẽ tuyên bố ngày hôm nay thay thế thêm quân đội Hoa kỳ tại VN.

Tòa Bạch Cung cho biết Tổng Thống Nixon sẽ công bố một quyết định đã đạt được trong tuần qua. Ông cho các cố vấn chính về vấn đề Việt Nam của ông biết về quyết định này trong phiên họp ngày 12-9.

Tham Vụ Báo Chí tòa Bạch Cung Ronald Ziegler cho các ký giả hay rằng kể từ lúc đó Hoa kỳ vẫn tiếp tục tham khảo ý kiến Úc, Tân Tây Lan, Phi Luật Tân, Đại Hàn, và Thái Lan—các quốc gia đóng góp quân đội khác trong công cuộc phòng thủ Nam Việt Nam—và với chính phủ VNCH.

Ghi nhận ông đã tiên liệu các câu hỏi của ký giả về một số lớn các điều phỏng đoán vào cuối tuần về việc thay thế quân đội, ông Ziegler cho biết, «Tổng Thống sẽ tuyên bố quyết định của ông về việc thay thế quân đội,.. con số thực sự quân đội được thay thế sẽ được công bố tại đây ngày hôm nay».

Được hỏi là Tổng thống có cho hay quyết định của ông hay loan báo một sự thay thế quân, ông Ziegler đáp : «Tổng thống sẽ loan báo sự thay thế thêm một số binh sĩ».

Các ký giả hỏi ông Ziegler rằng ông dùng chữ «thay thế» trong khi có sự bế tắc rõ rệt tại cuộc hội đàm Balê và việc Cộng quân gia tăng mức hoạt động ở Nam ViệtNam, như vậy có phải là quyết định của Tổng Thống đã dựa vào khả năng của Nam Việt Nam trong việc đảm trách một phần lớn hơn các trách nhiệm chiến đấu.

Ông đáp là Hoakỳ đã dùng «đúng» danh từ «thay thế» khi nói tới việc giảm thiểu vai trò của Mỹ trong các cuộc hành quân chiến đấu, và đã yêu cầu các ký giả là nên tạm hoãn các câu hỏi khác trong khi chờ đợi lời loan báo của TT Nixon.

Ông cho biết thêm rằng quyết định của Tổng thống sẽ được chuyển tới báo chí dưới hình thức bài tuyên bố in sẵn.

Được hỏi về những tin tức báo chí từ Saigon lập lại lời Phó Tổng Thống Nguyễn cao Kỳ tuyên bố có thêm chừng 40.000 người Mỹ sẽ được người Việt Nam thay thế vào cuối tháng mười một, ông Ziegler vạch rõ rằng các cuộc tham khảo ý kiến các quốc gia cung cấp binh đội đã được hoàn tất vào khoảng chiều hôm qua (15-9) và rằng «sự loan báo số quân thực sự liên quan tới quyết định thay thế quân này sẽ được đưa ra hôm nay».

Ông cho biết thêm ông không thể nói là liệu Tổng thống có công bố luôn một lịch trình thay thế đợt ba hay không.

Được hỏi là TT vẫn hy vọng rút 100.000 binh sĩ Mỹ ra khỏi cuộc chiến đấu vào cuối năm nay, TTNixon đã bày tỏ hy vọng đó khi bình luận những lời cựu Bộ Trưởng Quốc Phòng Clark Clifford, ông Ziegler nói «tôi không muốn nói gì thêm về lời TổngThống đã đưa ra lúc đó».

Ông cho biết, trong khi trả lời một câu hỏi, là những ký giả có thể hiểu rằng Tướng Creighton Abrams, Tư Lệnh Lực Lượng Hoa Kỳ tại VN, đã báo cho TT Thiệu biết về quyết định của TT Nixon trong khi Đại tướng tới thăm vị nguyên thủ ngành Hành pháp VNCH vào ngày 14-9.

Ông Ziegler cho biết Tổng thống đã đi tới quyết định thay thế quân trong «thời gian cuối của tuần qua» và trước khi ông hội kiến với những vị cố vấn về Việt Nam vào ngày 12-9.

Phiên họp được mở để duyệt xét lại tổng quát tình hình VN. Ông Ziegler cho các ký giả hay ông không thể ước lượng khi nào Tổng Thống có thể đưa ra những lời tuyên bố khác với dân chúng Hoakỳ ngoài lời tuyên bố thay thế quân đội.

---

## 6 TIẾP THEO TRANG 1

Tại Thừa Thiên, lúc 09g45 sáng qua, lực lượng Sư đoàn 1 BB/VN tham dự cuộc HQ LAM SƠN 342 khám phá 1 hầm vũ khí đạn dược trong khi lục soát vùng 14cs T Nam Hòa.

Lực lượng Bộ binh tịch thu 110 đạn súng cối 60 ly, 20 đạn súng cối 82 ly, 15 đạn B.41, 50 đạn B.40, 4 đạn hỏa tiễn 3, 5, 7 nòng thượng liên, 2 chân đại bác 57 ly và 200 thước dây điện thoại.

Trong 24 giờ qua, CS pháo kích 59 vụ, trong số đó 14 vụ nhắm vào cơ sở và đơn vị Mỹ. Mười trong số 29 vụ gây tổn thất. Phía Mỹ 1 thiệt mạng, 53 bị thương Hai mươi hai trong số 29 vụ thuộc vùng I CT.

---

## Đọc và cổ động *Chính Luận*

---

## Lời Chúc Mừng

Hân hoan được tin :

**Đông-Phương Ngân-Hàng**

sẽ mở cuộc tiếp tân khánh thành CHI-NHÁNH NGÂN-HÀNG tại số 1- Đại lộ Tổng Đốc Phương Chợlớn, vào ngày 15-9-1969.

Chúng tôi xin có lời chào mừng nồng nhiệt về bước tiến thành công rực rỡ này của Hội Đồng Quản Trị ĐÔNG-PHƯƠNG NGÂN-HÀNG, và xin cầu chúc ĐÔNG-PHƯƠNG NGÂN-HÀNG mạnh tiến mãi trên đường PHÁT TRIỂN và PHỤC VỤ xứ sở.

Nghiệp Đoàn Thầu Khoán Kiến Trúc Việt Nam.

---

## Cáo Phó

Chúng tôi lấy làm đau đớn cho thân bằng quyến thuộc hay :

**Cụ Tô - Văn - Phòng**

**Pháp danh MINH-CÁC**

Cựu Đốc-Học trường Tân-Uyên hồi hưu.

đã mệnh chung tại tư thất, số nhà 101/8, đường Trần Hoàng Quân (Nhân Vị cũ) (CHOLON), ngày 15-9-1969, hưởng thọ 86 tuổi.

Lễ di cửu sẽ cử hành ngày 18-9-69 (mồng 7 tháng 8 âm lịch), hồi 8 giờ sáng tại địa chỉ nói trên và linh cửu sẽ đưa về an táng tại Nghĩa trang Mạc Đĩnh Chi.

Các con :

- Bà góa phụ Tô Thanh Phong, dâu và cháu.
- Ông Tô Phan Giác, Vợ : Trần Thị Thời, và các con cháu.
- Bà góa phụ Nguyễn Văn Trọng, tự Tô Thị Cần và các con, cháu.
- Ông Huỳnh Văn Xin, Vợ : Tô Thị Bông và các con.
- Ông Tô Văn Quế, Vợ : Nguyễn Thị Bạch Tuyết và các con.
- Ông Tô Văn Cang, Vợ : Lê Thị Tuyết và các con.
- Ông Tô Văn Giảng, Vợ : Đặng Thị Kim Hoa và các con.
- Ông Tô Thanh Luông.

Thông gia :

- Bà góa phụ Trần Văn Tạo — Biên Hòa.
- Bà góa phụ Nguyễn Thị Lịnh — Biên Hòa.
- Bà Huỳnh Thị Xuân — Cholon.
- Bà góa phụ Nguyễn Văn Thêm — Bình Dương.
- Ông Đốc Phủ Lê Thanh Long — Baria.
- Bà góa phụ Bác Sĩ Đặng Văn Cương — Kiến Hòa.

Cáo phó này thay thế thiệp tang.

Xin miễn phúng điếu.

Tang gia đồng khấp báo.

---

## QUÁN TAO-ĐÀN

(Quán BÃO cũ)

236 HỒNG THẬP TỰ — SAIGON

Sau thời gian chỉnh đốn tái mở lại vào ngày 8-9-1969

ĐIỂM TÂM — GIẢI KHÁT — NHẠC TRẺ

---

ĐẾN QUÁN ĂN

## THANH - ĐẠM

*145, Trần Quốc Toản — Saigon*

**KHAI TRƯƠNG NGÀY 19-9-69**

*(Ngang Học Viện Quốc Gia Hành Chánh)*

- *SÁNG : Suông tôm, hủ tiếu bò kho, bò kho bánh mì, hột gà chiên bơ, cafê phin tuyệt ngon.*
- *CHIỀU : Nem nướng, bánh đập, nem chua Bà Điểm, bì bún, bì cuốn, chả giò*

*ĐẶC BIỆT :* **Chủ Nhật : Bánh Giá Gò Công**

*Dù khó tính đến đâu quí ngài cũng sẽ hài lòng với những thực đơn do chính chủ nhân đứng bếp.*

---

## Cáo Phó

*Chúng tôi đau đớn báo tin cùng thân bằng quyến thuộc bà : Chồng, Anh, thân phụ, nhạc phụ, ngoại tổ và Cụ tổ chúng tôi là :*

**Giuse Nguyễn - Văn - Thức**

*đã từ trần ngày 15-9-1969 tại tư thất số 155 Trần Quang Khải Saigon hưởng thọ 70 tuổi.*

*Tang lễ sẽ cử hành hồi 8 giờ sáng thứ Năm (18-9-1969) tại nhà thờ Tân Định và sẽ an táng tại nghĩa trang Mạc đĩnh Chi, Saigon.*

*Vợ : Bà quả phụ Nguyễn vănThức nhủ danh Đinh thịNguyên*
*Em trai : Nguyễn văn Chúc, vợ và các con*
*Em gái : Nguyễn thị Thêm, Chồng, con và các cháu*
*Em rể : Trịnh quang Đính*
*Con trai : Nguyễn ngọc Khôi, vợ và các con*
*: Nguyễn văn Việt, vợ và các con*
*: Nguyễn văn Hùng, vợ và các con*
*Con gái : Nguyễn thị Lan và các con*
*: Nguyễn thị Kim Liên, Chồng và con*
*Con rể : Nguyễn thế Thông*
*Ngoại tôn: Hoàng văn Thành, vợ và các con*

*Tang gia đồng khấp báo.*

---

## Cáo phó

Chúng tôi đau đớn báo tin buồn để thân bằng cố hữu biết : chồng, cha, ông chúng tôi là :

**Cụ PHẠM-VĂN-ĐỨC**

**Hưởng thọ 73 tuổi**

đã mệnh chung ngày 14-9-1969 tại Bệnh Viện Đồn Đất Saigon.

Chúng tôi sẽ làm lễ chuyển cữu đến an táng tại nghĩa trang Mạc đĩnh Chi, ngày thứ Tư, 17-9-1969 vào Chín giờ sáng.

| | |
|---|---|
| Quả phụ | Bà Phạm Văn Đức nhủ danh Trương Thị Phương |
| Con trai | Phạm Văn Hiếu vợ Nguyễn Thị Loan |
| | Phạm Văn Hòa vợ Nguyễn Thị Niệm |
| Con gái | Phạm Minh Nguyệt chồng Trương Hữu Vinh |

cùng các cháu nội, cháu ngoại và đồng tang gia

Khấp Cáo

---

## Phân Ưu

*Được tin :*

**Cụ TRẦN-VƯỢNG**

*Thân sinh Nha sĩ TRẦN TÚ vừa thất lộc tại Saigon.*

*Chúng tôi xin thành thật chia buồn cùng Nha sĩ và tang quyến và cầu chúc linh hồn Cụ sớm tiêu diêu nơi miền cực lạc.*

*TOÀN THỂ NHÂN VIÊN PHÒNG NHA KHOA*
*TỔNG Y VIỆN CỘNG HÒA*

---

## Phân ưu

*Thành kính chia buồn cùng tang quyến :*

**Ô. DÂN BIỂU HUỲNH-THÀNH-ĐẦY**

*(mệnh chung ngày 11-9-1969 tại Sa Đéc)*

*Và thành tâm cầu nguyện hương hồn Bạn tiêu diêu miền Cực Lạc.*

**Toàn thể D.B. Khối Thống Nhất**
**Hạ Nghị Viện**

---

## Phân Ưu

*Được tin :*

**Thiếu Tá CHÂU-MINH-KIẾN**

*Khóa 19 trường Võ Bị Quốc Gia Việt Nam đã đền xong nợ nước tại Dầu Tiếng.*

*Thành kính phân ưu cùng tang quyến và cầu chúc hương hồn bạn Chân văn Kiến sớm siêu thoát.*

*Các bạn cùng Khóa*

*ĐẶNG VŨ NINH, VÕ ĐÀO, NGUYỄN VĂN THỌ,*
*NGUYỄN HUY CỰ, TRẦN DUY, TRẦN HỒNG PHÚ*
*KBC. 4.100.*

---

## Phân Ưu

Được tin :

**Cụ TRƯƠNG-HOÀNG-TĨNH**

Thân phụ của ông Trương Đức Ẩm và Thiếu Tá Trương Đức Dục vừa mệnh chung tại tư thất số 90 đường Nguyễn Du Saigon. Chúng tôi thành kính phân ưu cùng quý ông Trương Đức Ẩm, Trương Đức Dục và tang quyến. Và cầu chúc hương hồn cụ sớm tiêu diêu nơi cực lạc.

BAN GIÁM ĐỐC V.N. TÂN HÓA PHẨM Cty

---

## Cảm tạ

Chúng tôi xin chơn thành cảm tạ :

- Đại tá Hồ Trung Hậu TLP/SĐND
- Trung tá Lê quang Lưỡng LĐT/LĐIND
- Sĩ quan, Hạ sĩ quan, binh sĩ LĐI/ND
- Các binh chủng bạn. Và thân bằng quyến thuộc hai bên, đã đến phúng điếu, phân ưu và tiễn đưa linh cữu của con và chồng chúng tôi là :

THIẾU TÁ N.D.

**DƯƠNG-VĂN-PHƯỚC**

đã tử nạn ngày 10-9-69 trong cuộc hành quân ven đô, hưởng dương 27 tuổi.

Đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Trong lúc tang gia bối rối có điều chi sơ xuất xin quý vị niệm tình tha thứ.

Mẹ : Bà quả phụ DƯƠNG-VĂN-TIÊN
nhủ danh PHAN-THỊ-MẬU
Vợ : Bà quả phụ DƯƠNG-VĂN-PHƯỚC
nhủ danh KHA-THỊ THANH-HƯƠNG

và tang gia đồng bái tạ

---

## Phân Ưu

Được tin buồn :

**Cụ NGUYỄN-LỄ-NGHI**

thân sinh của Trung Tá NGUYỄN-LỄ TRÍ, Cục Phó Cục Xã Hội vừa từ trần tại Phong Dinh.

Thành thật chia buồn cùng Trung Tá Cục Phó và tang quyến.

Cầu chúc hương hồn Cụ sớm phiêu diêu miền cực lạc.

Đại Tá VŨ-QUANG-TÀI

Cục Trưởng Cục Xã Hội và toàn nam nữ quân nhân, dân chính các cấp

---

## Tin Buồn

Được tin :

**THÂN-PHỤ**

của ông Trưởng Ty Cảnh sát Quốc gia Quận Nhứt, từ trần tại Cần Thơ

Xin thành thật chia buồn cùng gia đình ông Trưởng Ty.

Ô.Ô. Nguyễn Thái Khê
và Nguyễn Thái Mậu
38 Tôn Thất Thiệp Saigon

---

## PHÂN ƯU

Được tin :

**Cụ NGUYỄN - LỄ - NGHI**

Thân sinh của Ông NGUYỄN-LỄ-TÍNH Trưởng Ty Cảnh Sát Quốc Gia Quận Nhứt Saigon, vừa từ trần tại số 27/2 đường Phan đình Phùng Cần Thơ.

Thành kính phân ưu cùng tang quyến và cầu chúc hương hồn cụ sớm tiêu diêu nơi miền cực lạc.

Toàn thể nhơn viên

TY CẢNH SÁT QUỐC GIA QUẬN I

---

## Phân Ưu

Được tin :

**Thân-Phụ**

Của Trung tá NGUYỄN-LỄ-TRÍ Cục Phó Cục Xã Hội từ trần ngày 13.9.1969 tại Cần Thơ. Thành thực chia buồn cùng Trung Tá NGUYỄN-LỄ-TRÍ và tang quyến.

Ông Bà LÊ-QUANG-NHƠN

---

## Cảm Tạ

*Chúng tôi chân thành cảm tạ :*

- *Đại Tướng Tổng Tham Mưu Trưởng QLVNCH.*
- *Trung tá Giám đốc Tuyên Úy Phật Giáo Vùng 3 C.T.*
- *Trung tá Tỉnh Trưởng, Sĩ quan, Hạ sĩ quan, Binh sĩ, Nữ quân nhân Tiểu khu Long Khánh*
- *Trung tá Trưởng Khối Bổ nhậm Phòng TQT/TTM.*
- *Thiếu tá đại diện Sĩ quan khóa 13 Đà Lạt*
- *Đại úy Quận Trưởng và quân dân chính Quận Định Quán*
- *Đại úy Quận Trưởng và quân dân chính Quận Xuân Lộc*
- *Các cụ chư gia Giác viên tự, ấp Đông Ba, Phú Nhuận, Gia Định.*
- *Các vị thân bằng quyến thuộc đã tới phúng điếu, tụng niệm và đi đưa đám*

CỐ ĐẠI-ÚY

**Dương-văn-Bằng**

*đến nơi an nghỉ cuối cùng.*

*Trong lúc tang gia bối rối, có điều gì sơ xuất, kính xin quí vị niệm tình tha thứ.*

*Quả phụ :* HUỲNH-XUÂN-THỊ-NGỌC-TRANG
*và tang quyến đồng cảm tạ*

---

## Phân ưu

*Chúng tôi rất đau buồn khi hay tin :*

**THÂN-PHỤ**

*Anh HUỲNH VĂN NÒ, Đại diện Đại Đội 54E vừa từ trần.*

*Toàn thể SVSQ/KQ Đại Đội 54E xin thành kính phân ưu cùng anh đại diện và tang quyến. Cầu xin linh hồn Bác sớm tiêu diêu nơi miền cực lạc.*

*TOÀN THỂ SVSQ/KQ*
*Đ.Đ. 54E*

---

## Phân Ưu

*Được tin buồn :*

**Cụ TRƯƠNG-HOÀNG-TĨNH**

*Thân sinh Ông TRƯƠNG ĐỨC ẨM, vừa từ trần.*

*Chúng tôi thành thật chia buồn với ông ĐỨC ẨM cùng tang quyến và cầu nguyện hương hồn Cụ sớm tiêu diêu miền Cực Lạc.*

*VŨ VĂN HẢI (Thuận Bằng*
*NGUYỄN ĐĂNG BÚT*

---

## Cảm Tạ

Chúng tôi chân thành cảm tạ :

- Thiếu Tá Trung Đoàn Trưởng 41/22
- Thiếu Tá Tiểu Đoàn Trưởng 3/41
- Trung Úy Đại Đội Trưởng chỉ huy
- Quý vị SQ Trung Đoàn 41
- Quý vị SQ, HSQ, BS Tiểu Đoàn 3
- Quý vị giáo chức
- Quý vị thân bằng quyến thuộc

Đã tận tình phân ưu, phúng điếu và tiễn đưa linh cữu của chồng tôi là :

**Cố Trung Úy TRẦN-TẤN-NHÂN**

(Cựu Hiệu trưởng trường Tân Thạnh Đông Phong Dinh)

Đã tử trận lúc 18 giờ 30 ngày 25-8-69

Tại xã Mỹ Thọ, quận Phù Mỹ, tỉnh Bình Định

Trong lúc tang gia bối rối có điều chi sơ sót, kính mong quý vị niệm tình tha thứ cho.

Bà góa phụ TRẦN-TẤN-NHÂN
cùng tang gia đồng bái tạ

---

## Cảm Tạ

Chúng tôi xin chân thành cảm tạ quý thân bằng quyến thuộc đã giúp đỡ, phân ưu, phúng điếu và đưa linh cữu của chồng, anh, cha và ông chúng tôi là :

**Cụ LÊ - VĂN - LÂN**

đến nơi an nghỉ cuối cùng tại nghĩa trang Mạc đĩnh Chi ngày 11 tháng 9 vừa qua. Chúng tôi xin quý vị niệm tình tha thứ cho những sơ xuất không sao tránh hết trong khi tang gia bối rối.

Bà LÊ-VĂN-LÂN
cùng tang gia đồng bái tạ

---

## CẢM TẠ

Chúng tôi xin chân thành cảm tạ : Các cấp chỉ huy và nhân viên Đại Đội Trinh Sát 18, quý thân bằng quyến thuộc đã có lòng thương, đến chia buồn, phúng điếu và tiễn đưa linh cữu con, em và anh chúng tôi là :

**Cố Trung Sĩ I NGUYỄN - VĂN - YẾN**

tử trận ngày 9-9-69 đến nơi an nghỉ cuối cùng. Trong lúc tang gia bối rối có điều chi sơ xót, kính xin quý vị niệm tình tha thứ.

Cha : Nguyễn văn Ngọc
Mẹ : Lê thị Trước
Chị : Nguyễn thị Nghiêm, Nguyễn thị Phiến,
Nguyễn thị Xuyến
Em : Nguyễn thị Hường.

---

## Chia Buồn

*Được tin :*

**Cụ Trịnh-Lai-Toàn**

*THÂN PHỤ Thiếu úy TRỊNH-TẤN-PHÁT vừa từ trần tại Phong Dinh ngày 11-9-1969.*

*Sĩ quan, Hạ Sĩ quan, Binh sĩ và Công chức Đại đội 452 YTTTCB.*

*Thành thật chia buồn cùng Thiếu úy và tang quyến ; cầu chúc hương hồn cụ sớm được tiêu diêu nơi miền cực lạc.*

---

## Cảm tạ

*Chúng tôi xin chân thành cảm tạ quý Cụ, quý Ông Bà cùng quý thân bằng cố hữu đã có lòng đến viếng thăm, chia buồn, phúng điếu và tiễn đưa linh cữu Cha, Chồng, Anh chúng tôi là :*

**Ô. NGUYỄN - QUÝ**

**Pháp danh Thiện Bửu**

*KIỂM HÓA VIÊN QUAN THUẾ*

*đến nơi an nghỉ cuối cùng.*

*Trong lúc tang gia bối rối, có điều gì sơ sót xin quý vị niệm tình tha thứ.*

*Bà Quả phụ NGUYỄN-QUÝ*
*nhủ danh Từ Thị An*
*cùng tang quyến*

---

## Cảm tạ

*Chúng tôi xin chân thành cảm tạ quý Cụ, quý Ông Bà cùng thân bằng cố hữu đã có lòng viếng thăm, chia buồn, phúng điếu hoặc tiễn đưa linh cữu cha, nhạc phụ, ông nội, ông ngoại, cố ngoại, chúng tôi là :*

**Cụ DU - THANH**

*hưởng thọ 76 tuổi, đến nơi an nghỉ cuối cùng tại nhị tì PHƯỚC KIẾN PHÚ NHUẬN vào ngày 11-9-1969.*

*Trong lúc tang gia bối rối có điều chi sơ sót kính xin quí vị niệm tình tha thứ*

*Tang gia đồng bái tạ,*
*DU BỒN*
*DU THIÊN LÝ*

---

## Cần tuyển

Viện Pasteur VN Saigon cần 1 Kế Toán Trưởng nhiều kinh nghiệm.

---

## Phân ưu

Được tin trễ :

**Cụ LÊ - VĂN - LÂN**

THÂN PHỤ Anh Lê-văn-Định vừa mệnh chung. Xin thành thật chia buồn cùng anh chị, và cầu chúc linh hồn cụ sớm tiêu diêu miền cực lạc.

Ông Bà Trần cự Uông

---

## Hãng thầu Mỹ cần tuyển những nhân viên sau đây :

*1— Thợ máy tổng quát*
*2— Thợ máy động cơ*
*3— Thợ điện xe hơi*
*4— Thợ hàn và sơn*
*5— Thợ chạy máy.*

*Ứng viên phải biết viết và nói tiếng Anh, phải tham khảo sách để sửa chữa, phải có ít nhứt 5 năm kinh nghiệm. Làm việc ở Cam Ranh và Phan Rang. Phải hợp lệ tình trạng quân dịch và phải có giấy điều tra an ninh. Xin gởi hồ sơ đến 138 Công Lý Saigon.*